

چهارمقاله

تألیف

انجمن علمیه علی نظامی المروغی الشیرازی

در چاپخانه کهنه ده هجری

بیروت و قدس و تبریز

بسم الله

محمد بن عبدالوهاب و تکریم

بازگشت به مقدمات و حواشی و کلام الله و جلاله

تخلیفات قرآنی

در نسخه‌های خطی و چاپی و در لایحه‌های مطبوعه

سنة ۱۳۲۷ هجری و مطابق ۱۹۰۹

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{...} \\ \text{...} \end{array} \right\}$$
[illegible]

خیام بدست آورده آنرا بر سر قبر فیتز جرالد شاعر معروف انگلیسی و بهترین مترجم رباعیات خیام غرس نمود^(۱)، بواسطه اهمیت موضوع کتاب و صغر حجم و سهولت استنساخ آن ظاهراً چهار مقاله از همان زمان تألیف شهرت نموده و قبول عامه بهرسانیده است و غالب کتب تاریخ و ادب مندرجات آنرا نقل کرده‌اند، قدیمترین کتابی که از آن نقل نموده تاریخ طبرستان لمحمد بن الحسن بن اسفندیار است که در حدود سنه ۶۱۲ یعنی قریب شصت سال بعد از چهارمقاله تألیف شد؛ ابن اسفندیار فصل متعلق بحکایت فردوسی و سلطان محمود را (ص ۴۷-۵۱) بنامه از مصنف باسم و رسم روایت کرده هرچند اسی از خود چهارمقاله نبرده است، پس از آن در تاریخ گریک و تذکره دولتشاه و نگارستان قاضی احمد غناری و سایر کتب تاریخ و تذکره همه جا فصول بسیار از آن نقل کرده‌اند،

نام اصلی کتاب ظاهراً مجمع النوادر بوده ولی بواسطه اشتغال آن بر مقالات چهارگانه معروف بچهارمقاله شده است، امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم گان کرده که مجمع النوادر و چهارمقاله دو کتاب علیحدّه بوده از تألیفات نظامی عروضی و حاجی خلیفه نیز در این باب متابعت او را نموده و این سهو است و در حقیقت هر دو اسم يك مستحب است نهایت یکی علم موضوع بوده و دیگری علم بالغلبه، اولاً بدلیل آنکه حمد الله مستوفی در تاریخ گریک از مضنّفات نظامی عروضی فقط یادکر ۲۰ مجمع النوادر اکثراً میکند و هیچ اسی از چهارمقاله نمیبرد و حال آنکه وی قطعاً چهارمقاله را در دست داشته است زیرا که مکرّر مضامین آنرا نقل کرده از جمله حکایت رودکی و امیر نصر سامانی در هرات و قصیده معروف رودکی:

بوی جوی مولیان آید هی * بوی یار مهربان آید هی

۲۴

(۱) برای تفصیل این مسأله رجوع کنید بص ۲۲۳-۲۲۶،

اجماع ثقیله و صنایع لفظیه بارده که شیخ ناخوش غالب نویسندگان ایران بخصوص متأخرین ایشان بوده سر مشق انشاء و نمونه چیز نویسی هر ایرانی جدید باید باشد و در این باب عده قلیلی از کتب فارسی پایه آن میرسد مانند تاریخ ابو الفضل بیهقی و تذکره الأولیاء شیخ عطار و گلستان شیخ سعدی و تاریخ گزیده و منشآت مرحوم میرزا ابوالقاسم قائم مقام و معدودی دیگر، و بواسطه شهرت چهار مقاله محتاج بسط کلام در باره اهبت آن نیستیم،

این کتاب چنانکه از نام آن معلوم میشود مشتمل است بر چهار مقاله در بیان شرایطی که در چهار طبقه از مردم که بزعم مصنف پادشاهان محتاج بدیشان میباشد یعنی دبیر و شاعر و مختم و طبیب باید مجتمع باشد و در ضمن هر مقاله بعد از شرح شرایط مخصوصه هریک از این چهار طایفه قریب ده حکایت تاریخی مناسب مقام ایراد نموده است و مقاله دوم کتاب مخصوصاً بواسطه آنکه متضمن اسماء جمعی کثیر از شعراء قدیم ایرانی معاصر ملوک سامانیّه و غزنویّه و خانیّه و دیلمه و سلجوقیه و غوریّه^{۱۵} و نیز مشتمل بر تراجم احوال چند نفر از مشاهیر ایشان مانند رودکی و عنصری و فرخی و معزی و فردوسی و ازرقی و رشیدیه و مسعود سعد سلمان میباشد از حیث نظر ادبی اهبتی عظیم دارد و مقاله سوم بواسطه اشتغال آن بر بعضی معلومات در خصوص عمر خیّام که در این اواخر بواسطه ترجمه رباعیات او بغالب السنه غریبه در اروپا و^{۲۰} امریکا شهرت فوق العاده بهرسانیک دارای اهبتی مخصوص است زیرا که چهار مقاله اولین کتابی است که ذکر از عمر خیّام در آن شده و انگیزی مصنف خود معاصر او بوده و با وی ملاقات نموده است، و همین حکایت چهار مقاله در باب پیشگوئی عمر خیّام که «گور من در موضعی باشد که هر بهاری باد شمال بر من گل افشان میکند» باعث شد که^{۲۵} «انجمن عمر خیّام» در لندن بوته گل سرخی از نیشابور از سر مقبره عمر

در مقدمهٔ مجمع النصحاء در ضمن تعداد مآخذ آن کتاب یکی چهار مقاله را می‌شمارد و از آن اینطور تعبیر میکند «مجمع النوادر نظامی عروضی مشهور بسمرقندی موسوم بچهار مقاله» و این صریح است که وی نیز ملفت این نکته شده بوده و قریب هفت اقلیم را نخورده، و واضح است که مجرد ذکر حاجی خلیفه این دو اسم را در دو موضع از کشف الظنون دلیل بر مغایرت مسامی آن دو نمیشود چه بنای حاجی خلیفه بر جمع اسماء کتب است خواه آنها را خود دیده باشد یا آنکه اسماء آنها را از روی کتب دیگر التقاط نموده باشد و رسم او در کتبی که خود بلاواسطه آنها را ملاحظه کرده آنست که شرحی اجمالی در وصف مندرجات و ترتیب ابواب و فصول آن ذکر میکند در صورتیکه کتبی را که خود مشاهده نکرده بلکه از روی کتب دیگر نام آنها را جمع کرده فقط بذکر نام آن قناعت کرده میگردد، عین عبارت او در باب چهار مقاله اینست:

«چهار مقاله فارسی لنظام الدین احمد بن علی العروسی السمرقندی الشاعر ذکر فيه انه لا بد للملك من الكاتب و الشاعر و الخبم و الطبيب
۱۵ فذكر لكل صنف مقاله»

و در باب مجمع النوادر گوید:

«مجمع النوادر فارسی لنظام الدین ابی الحسن احمد بن عمر بن علی المکی (کذا) العروسی السمرقندی المتوفی سنة «

اما تاریخ تألیف چهار مقاله اگرچه در ضمن کتاب مذکور نیست ولی قطعاً مؤخر از سنه ۵۵۲ که سال وفات سلطان سخر سلجوقی است نبوده چه از ضمن کتاب معلوم میشود که سلطان سخر در وقت تألیف کتاب در حیات بوده است از جمله در صفحه ۴۰ در حق وی اینطور دعا میکند «اطال الله بقاءه و ادام الی المعالی ارتقاء» و در صفحه ۷۸ در حق وی و سلطان علاء الدین غوری اینطور «خلد الله ملکها و سلطانها»، و از طرف دیگر ۲۵ مصنف در ضمن تعداد کتب انشا که دبیران را خواندن و حفظ نمودن

و حکایت ناش و ماکان بن کاک و نوشتن کاتب آما ماکان قصار گاسیه^(۱) و حکایت پرسیدن مخدوم او از وی که نضای جز تو هست و جواب وی بر بدیهه بایات:

در جهان سه نظامیم ای شاه . که جهانی ز ما بافغانند
 ه که در ذیل ترجمه حال او ذکر میکند^(۲) و اگر این دو کتاب یکی نبودی سکوت او از ذکر چهار مقاله با وجود شهرت آن کتاب و نقل مکرر خود وی از آن هیچ دلیلی نخواهد داشت، ثانیاً قاضی احمد غفاری در مقدمه کتاب نگارستان برای مصادر آن تألیف قریب سی کتاب از کتب مشهوره تاریخ و ادب و تذکرات شعرا و مسالک و ممالک و غیرها نام می برد ۱۰ از جمله مجمع التوادر نظامی عروضی است و در اثناء کتاب قریب هفت یا هشت حکایت از مجمع التوادر باسم و رسم نقل میکند و این حکایات بعینها کلمه بکلمه مسطور در چهار مقاله است از جمله حکایت ملاقات مصنف با عمر خیام در بلخ (ص ۶۲-۶۳)، و حکایت سلطان محمود و ابو العباس خوارزمشاه و فضلائ که در دربار او مجتمع بودند چون ابو علی سینا و ابو ریحان بیرونی و ابو انخیز خنّار و غیره (ص ۷۶-۸۰)، و حکایت خواجه نظام الملک طوسی و حکیم موصلی در نیشابور (ص ۶۱-۶۲)، و حکایت فردوسی و سلطان محمود (ص ۴۷-۵۱)، و حکایت طلیس معروف بادیب اسمعیل در هرات و مرد قصّاب (ص ۸۴)، و غیر ذلک و در ابتدای غالب این حکایات گوید «در مجمع التوادر آمده» یا «صاحب مجمع التوادر آورده» یا «در مجمع التوادر مسطور است»^(۳) و این دلیل قطعی است که مجمع التوادر و چهار مقاله یکی است، و مرحوم رضا قلینان

(۱) رجوع کنید به تاریخ گریک طبع ژول گانتن ص ۳۴-۳۵،

(۲) تاریخ گریک در آخر کتاب در فصل شعرا،

(۳) نگارستان قاضی احمد غفاری نسخه کتبخانه ملی پاریس، (منهجم فارسی ۱۳۴۳

ورق ۵۰، ۷۰، ۱۰۱-۱۰۲، ۱۳۴، ۱۳۵ و غیرها)،

و چهار مقاله را بنام یکی از شاهزادگان این سلسله ابو الحسن حسام الدین علی تألیف نموده و بتصریح خود در وقت تألیف این کتاب چهل و پنج سال بوده که بخدمتگذاری این خاندان موسوم بوده است (ص ۲)، و در مقاله دوم خود را از جمله شعرای چهارگانه می‌شمرد که نام ملوک غور بواسطه ایشان مخد گردیده است (ص ۲۸)،

ملوک غوری که ایشان را ملوک شنسبانیه و آل شنسب^(۱) نیز گویند دوطبقه بوده اند،

اول ملوک غوری یعنی اخص که در خود غور سلطنت نموده و پای تخت ایشان فیروزکوه و دارای لقب رسی «سلطان» بودند (از حدود ۱۰ سنه ۵۴۳-۶۱۲)، و از مشاهیر این طبقه سلطان علاء الدین حسین غوری معروف بجهانسوز است که مصنف مکرر نام او را در این کتاب برده و در وقت تألیف کتاب حیات داشته است، در سنه ۵۴۷ ویرا با سلطان سخر سلجوقی در حدود هرات محاربه دست داد غوریان شکست خوردند و سلطان علاء الدین اسیر شد و آن واقعه معروفست از جمله کسانی که در ۱۵ معسکر سلطان علاء الدین در این جنگ حضور داشتند نظامی عروضی بود که در ملازمت مخدومین خود ملوک بامیان آتی الذکر در جزء سیاهی لشکر غور در این محاربه حاضر شده بود پس از شکست لشکر غور مصنف از نرس جان مدتی مدید در هرات متواری بسر می‌برده و دو حکایتی که در آخر مقاله سوم و چهارم ذکر میکند راجع بدین مدت اختفاء اوست ۲۰ (ص ۶۵-۶۷، ۸۷-۸۸)،

دوم ملوک بامیان اند که از جانب سلاطین غوریه سابق الذکر بحکومت ۲۲ ارثی بامیان و تخارستان واقعه در شمال غور منصوب بودند و ایشان را

(۱) نسبت بچند اعلای ایشان شنسب نام که بزعم مورخین ایشان معاصر علی بن ابی طالب علیه السلام بوده و بر دست آن حضرت ایمان آورده و از وی عهد و لوائی سنه است (طبقات ناصری طبع کلکته ص ۲۹ بعد و تاریخ جهان آرای فاضل احمد غفاری

آن لازم است از جمله مقامات حمیدی را می‌شمارد (ص ۱۲)، و چون تاریخ تألیف مقامات حمیدی در سنه ۵۵۱ هجری است^(۱) معلوم میشود تألیف کتاب مقدم بر سنه ۵۵۱ نیز نبوده پس تاریخ تألیف آن محصور میشود بین سنه ۵۵۱-۵۵۲،

ترجمه حال مصنف،

مصنف کتاب ابو الحسن نظام الدین یا نجم الدین احمد بن عمر بن علی سمرقندی معروف بنظای عروضی از شعرا و نویسندگان قرن ششم هجری معدود است، از شعر وی اکنون جز چند قطعه هجا که چندان پایه شعری ندارد چیزی بدست نیست ولی در اثر مقامی بس عالی داشته و چهار مقاله^{۱۰} او چنانکه سابق اشارت شد یکی از بهترین نمونه انشاء پارسی است، گذشته از شیوه شاعری و صنعت دبیری در فن طب و نجوم نیز مهارتی بسزا داشته و دو حکایتی که در آخر مقاله سوم و چهارم (صفحه ۶۵-۶۷، ۸۷-۸۸) ذکر میکند اقوی شاهد این مقال است، از ترجمه حال مصنف و تاریخ تولد و سنه وفات وی هیچگونه اطلاعی نداریم معلومات ما در خصوص وی^{۱۵} منحصر است در دو فقره یکی آنچه از نضاعیف خود چهار مقاله استنباط میشود دیگر آنچه صاحبان تذکره در ترجمه حال وی نوشته اند، اما فقره اولی خلاصه آن از قرار ذیل است:

اولاً نظای عروضی از ملازمان و مخصوصان ملوک غوریه بوده است^{۱۸}

(۱) چنانکه صریحاً در دیباچه دو مقامات حمیدی مطبوع در طهران و کاپور و در کشف الظنون حاجی خلیفه و در یکی از دو نسخه مقامات حمیدی محفوظ در موزه بریتانیه مسطور است، ولی در دیباچه یک نسخه دیگر از مقامات موزه بریتانیه تاریخ تألیف مذکور نیست و اگر عدم ذکر تاریخ در این نسخه بتفصیلی که در صفحه ۹۷-۹۸ شرح داده شد باعث شک و تردیدی در باب تاریخ تألیف مقامات گردد در هر صورت تألیف چهار مقاله مقدم بر سنه ۵۴۷ که دو مرتبه صریحاً در اثناء کتاب (ص ۶۵، ۸۷) ذکر شده ابوده است پس بطور قطع و یقین تاریخ تألیف آن محصور میشود بین سنه ۵۴۷-۵۵۲،

پادشاهی و حکمرانی نرسید و ظاهراً مرادش از پادشاه شاهزاده بوده است، از چندین موضع کتاب که مصنف اشاره بوقایع راجعه بخودی نماید با تعیین زمان و مکان معلوم میشود که شهرت مصنف در نصف اول قرن ششم هجری بوده و تولدش قطعاً مدتی قبل از سنه ۵۰۰ و اقلّاً تا حدود سنه ۵۵۰ در حیات بوده است، خلاصه آن اشارات از قرار ذیل است: در سنه ۵۰۴ که وی هنوز در سمرقند مستط الرأس خود بوده بعضی معلومات در خصوص رودکی شاعر از دهقان ابورجا شنید (ص ۳۴)، در سنه ۵۰۶ در شهر بلخ بخدمت عمر خیّام رسید و در مجلس انس پیشگویی خیّام را در باب قبر خود شنفاً از وی استماع نموده است (ص ۶۲)،

در سنه ۵۰۹ در هرات بوده است (ص ۴۴)،

در سنه ۵۱۰ از هرات بقصد انتجاع باردوی سلطان سنجر که در حوالی طوس مقام کرده بود پیوسته و در آنجا بخدمت ملک الشعراء معزی رسید و شعر خود را بر او عرضه داشته معزی او را تشویق نموده و دلداری داده و شرحی در کیفیت احوال خود برای وی ذکر نموده است (ص ۴۰-۴۲)، و در همین سفر در طوس قبر فردوسی را زیارت کرده (ص ۵۱)، و نیز در همین سنه او را در نیشابور می‌یابیم (ص ۹)،

در سنه ۵۱۲ باز در نیشابور بوده (ص ۶۹)، و همچنین در سنه ۵۱۴ که در آنجا از معزی حکایتی راجع بسطان محمود و فردوسی شنید (ص ۵۰-۵۱)، و گویا در این چهار پنج سال همرا در نیشابور اقامت داشته است،

در سنه ۵۳۰ مجدداً بنیشابور رفته و قبر عمر خیّام را زیارت کرده و برآی العین تحقیق مقال او را در بیست و چهار قبل که هر چهار باد شمال بر گور وی گل افشان کند مشاهد کرده است (ص ۶۲)،

در سنه ۵۴۷ که مابین سلطان سنجر سلجوقی و سلطان علاء الدین غوری

فقط بلقب «مَلِک» میخواندند و حق تلقب بساطان نداشتند،^(۱) و از قرار معلوم مصنف از مخصوصان این طبقه از ملوک غوریّه بوده نه طبقه اولی، و اولین پادشاه این سلسله ملک فخر الدّین مسعود بن عزّ الدّین حسین برادر سلطان علاء الدّین جهانسوز است که تا حدود سنه ۵۵۸ در حیات بوده است و نام وی در دیباچه و خاتمه کتاب مذکور است، دومین ایشان ملک شمس الدّین محمد پسر ملک فخر الدّین مسعود مذکور است که تا حدود سنه ۵۸۶ در حیات بوده است و در واقعه شکست سلطان علاء الدّین از سلطان سنجر و اسیر شدن او وی نیز گرفتار شد و پنجاه هزار دینار خود را فدیّه داده خلاص گردید و نظامی عروضی در خصوص تعیین روز ورود مال فدیّه بهرات استخراجی از احکام نجومی نموده و مطابق با واقع اتفاق افتاده و این تصادف را از جمله مفاخر خود در این کتاب ذکر کرده است (ص ۶۵-۶۷)، و شاهزاده ابوالحسن حسام الدّین علی که مخدوم مخصوص مصنف و تألیف این کتاب بنام اوست پسر فخر الدّین مسعود و برادر شمس الدّین محمد مذکور است، و هرچند از تعبیر مصنف ۱۵ از او «پادشاه وقت» و «که امروز افضل پادشاهان وقت است» توهم میبرد که وی نیز یکی از ملوک غوریّه بوده ولی در واقع وی هیچوقت

نسخه موزه بریتانیّه (شرقی ۱۶۱ ورق ۱۱۶) (۱) در ایران و متعلقات آن حکمرانان ولایات و مالکی را که استقلال کلی نداشته بلکه باجگذار پادشاهان مستقلّه دیگر بودند ولی حکومت ایشان ارثی و ابا عن جدّ بوده «مَلِک» میخوانده اند و این لقب را نیز سلاطین مستقلّه بدیشان عطا میکردند، و پادشاهان مستقلّه از قبیل غزنویّه و سلجوقیّه و غوریّه فیروزکو و خوارزمشاهیّه دارای لقب رسمی «سلطان» بودند و غالباً این لقب بایستی از دار الخلافه بغداد برای ایشان فرستاده شود، و چون اوّل کسی که خود را «سلطان» خواند سلطان محمود غزنوی بود بشرحی که در کتب تواریخ مذکور است لهذا ملوک سابق بر غزنویّه را چون صفاریّه و سامانیّه و دیلمه کسی بلقب سلاطین نمیخواندند، و بعد از فتح بغداد بدست مغول و انقراض خلافت عربیّه این نظم و ترتیب مانند بسی از نظامات و ترتیبات دیگر از میان رفت و مفهوم مصطلح این دو لقب با یکدیگر مختلط گردید و اینجا جای تفصیل این مسأله نیست،

رابعاً، سردار معروف سامانیان ابو علی احمد بن محتاج چغانی را (علاوه بر تخیلی که در نام و بلد و منصب او کرده و از او بابو الحسن علی بن محتاج الکشانی حاجب الباب تعبیر میکند) معاصر با نوح ابن منصور سامانی دانسته و حال آنکه وی قریب بیست و دو سال قبل از جلوس او وفات نموده و اصلاً زمان پادشاهی او را در نیافته (ص ۱۴، ۱۰۴-۱۰۵)،

خامساً، ابو علی بن محتاج مذکور را معاصر با لشکر کشی سبکتگین بخراسان فرض کرده و حال آنکه وی سی و نه سال قبل از این واقعه وفات یافته (ص ایضاً)،

سادساً، ماکان بن کاکا را معاصر نوح بن منصور بن نوح بن نصر ابن احمد سامانی دانسته و حال آنکه وی معاصر جد پدر او نصر بن احمد بوده و سی و نه سال قبل از جلوس او وفات یافته و اصلاً زمان پادشاهی او را درک نکرده (ص ۱۵-۱۶، ۱۰۵)،

سابعاً، سردار لشکر سامانیان را که با ماکان بن کاکا جنگ نمود و او را بکشت ناش سپهسالار دانسته و حال آنکه باتفاق مورخین سردار آن جنگ ابو علی بن محتاج چغانی بوده (ص ۱۵-۱۶، ۱۰۶)،

و سهوهای عظیم و تخیلات مضحک مصنف را در این دو حکایت بهیچ چیز مانند نتوان کرد جز بدان لطیفه که زحشری در ربیع الأبرار آورده و هی هن:

۲. «شهد سلی الموسوس عند جعفر بن سلیمان علی رجل فقال اصلحك الله ناصبی رافضی قدری مجبر شتم الحجاج بن الزبیر الذی هدم الکعبة علی علی بن ابی سفیان فقال له جعفر لا ادری علی ای شی احسدک اعلی علمک بالمقالات ام علی معرفتک بالانساب فقال اصلح الله الأمير ما خرجت من الکتاب حتی حذقت هذا کله»

در صحرای آوّه در حدود هرات بخاربه واقع شد مصنف نیز چنانکه گفتیم در لشکر غوریان حضور داشته و پس از شکست غوریّه مدتی طویل در هرات مخفی گشته است (ص ۶۵-۶۷، ۸۷-۸۸)،

از تتبع و تصحیح دقیق چهار مقاله معلوم میشود که نظامی عروضی با وجود علو مقام وی در فضایل و تقدّم وی در فنون ادبیّه در فن تاریخ ضعیفی نمایان داشته و اغلاط تاریخی از قبیل تخلیط اسماء اشخاص مشهور بیکدیگر و تقدیم و تأخیر سنوات و عدم دقت در ضبط وقایع و نحو ذلک از وی بسیار صادر شده و ما در حواشی این کتاب بر حسب وسع توضیح آن اشتباهات پرداخته‌ام و نمونه‌ها را در اینجا نیز اشاره اجمالی ببعضی از آنها می‌کنیم:

۱۰ (۷-۱) فقط در دو حکایت متعلّق باسکافی دیر آل سامان ویرا چندین سهو عظیم روی داده که از هیچکس مغفّر نیست و از مثل مصنف کسی بطریق اولی:

اولاً، اسکافی را دیر نوح بن منصور بن نوح بن نصر بن احمد سامانی فرض کرده و حال آنکه وی دیر جدّ او نوح بن نصر بوده و ۱۵ قریب بیست سال قبل از جلوس او وفات نموده و زمان او را اصلاً در نیافته (ص ۱۳-۱۶، ۱۰۴)،

ثانیاً، الپتکین مؤسس دولت غزنویه را معاصر نوح بن منصور مذکور دانسته و حال آنکه وی نیز مدتی طویل قبل از جلوس او وفات یافته و اصلاً زمان پادشاهی او را درک نکرده (ص ۱۲-۱۴، ۱۰۳-۱۰۴)،

ثالثاً، فرض کرده که سبکتکین باتفاق سیمجوریان لشکر بخراسان کشیده و با الپتکین حرب کرد و حال آنکه الپتکین سی و اند سال قبل از این واقعه وفات یافته بود و آنکھی لشکر کشی سبکتکین خود برای جنگ با سیمجوریان بود نه باتفاق ایشان و این از مشهورات وقایع تاریخ است (ص ایضاً)،

[illegible]

(18)

دانشگاه

[illegible]

(۱۶-۱۷) حالت القوه در آنکه کوهی از زمین القوه در آن کوه القوه در آن کوه
البنیه بوده و هیچ نوعی از بنیه در آن کوه القوه در آن کوه و حال
آنکه وی در بنیه القوه بوده و در آن کوه و در آن کوه در آن کوه
کرده و حال آنکه در بنیه بود (ص ۱۲۵)

این بود حائمه آنچه از خود چهار مقاله را جمع ترجمه حال مصنف
استنباط می نمود. اما آنچه صاحبان تذکره در این خصوص نوشته اند متضمن
هیچ مطلب تازه نیست و همه بعبادت معبود از یکدیگر نقل کرده اند لهذا
ذکر همه مستورات ایشان در اینجا خالی از فائده است ولی برای آنکه
مطالعه کنندگان محتاج بر رجوع بتذکرها نباشند ما فقط بتقل مرقومات چهار
نفر از ایشان که قدیمتر و نسبتاً معتبرتر اند اکتفا می نمائیم:

فدینین کتابی که ترجمه حالی از نضای عروضی نوشته لباب الألباب
نور الدین محمد عوفی است که در حدود سنه ۶۱۷ یعنی قریب شصت
سال بعد از این کتاب تألیف شده ولی افسوس که عوفی با وجود این
۲۴ هجری قریب عهد هیچ معلوماتی در باب صاحب ترجمه نمیدهد و از

(۸) حسن بن سهل را با برادرش فضل بن سهل اشتباه کرده و حسن بن سهل را ذو الریاستین میخواند و حال آنکه ذو الریاستین لقب برادرش فضل بن سهل است نه حسن بن سهل، و بوران زوجهٔ مأمون را دختر فضل بن سهل میدانند و حال آنکه وی دختر برادرش حسن بن سهل است نه فضل بن سهل (ص ۱۹، ۱۰۹-۱۱۰)،

(۹) سلطان مسعود سلجوقی را با سلطان سنجر اشتباه نموده و لشکر کشیدن المسترشد بالله را بقصد جنگ با سلطان سنجر دانسته و حال آنکه باتفاق مورخین بقصد جنگ با سلطان مسعود بود نه با سلطان سنجر (ص ۲۱-۲۲، ۱۱۱)،

۱۰ (۱۰) ابلک خان از ملوک خانیّه ما وراء النهر را بیغرا خان از همان طبقه اشتباه کرده و بغرا خان را معاصر سلطان محمود غزنوی دانسته و حال آنکه معاصر او ابلک خان بود (ص ۳۴-۳۵، ۱۲۱-۱۲۴)،

(۱۱) دو سه سهو تاریخی در فصل راجع بسعود سعد سلمان نموده که چون از مشهورات وقایع تاریخی نیست از تعداد آنها در اینجا صرف نظر نمودیم رجوع کنید بجوای این کتاب (ص ۴۴، ۴۵، ۱۷۸-۱۸۲)،

(۱۲) پنج شش غلط بزرگ فقط در دو سفر راجع بحکایت شخص . مجعول موسوم بامیر شهاب الدین قتلش الب غازی (ص ۴۵ س ۲۰-۲۱) نموده که بهیچوجه قابل اصلاح نیست و از همه غریبتر آنست که محقق خود در این واقعه ادعای سماع شنای میکند، و از کثرت غرابت این اغلاط عقیقهٔ بند بعد از امعان نظر دقیق بر آن شد که دستی از خارج در این موضع از کتاب برده شده است و تفصیل این مسأله در حواشی کتاب مسطور است (ص ۱۸۲-۱۸۴)،

(۱۳) یعقوب بن اسحق کندی معروف بفلسوف عرب را که خود و آباء و اجداد وی همه از اشهر مشاهیر مسلمین و همه حکام و عمال خلفای

پس از او در تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی که در سنه ۸۹۲ تألیف شده در ترجمه حال او می نویسد (۱):

« ذکر مقبول الملوك نظامی عروضی سمرقندی، مردی اهل فضل بوده و طبعی لطیف داشته از جمله شاگردان معزی است و در علم شعر ماهر بوده داستان ویس و رامین را بنظم آورده و گویند که آن داستان را شیخ بزرگوار نظامی گنجوی نظم کرده قبل از خمه، و کتاب چهار مقاله از نصایف نظامی عروضی است و آن نسخه ایست بغایت مفید در آداب معاشرت و حکمت عملی و دانستن آئین خدمت ملوک و غیر ذلک و این بیت از داستان ویسه و رامین که از نظم نظامی عروضی است آورده میشود وزن ابیات آن نسخه معلوم گردد

از آن خوانند آرش را کمان گیر * که از آمل بپرو انداخت او تیر»
و در موضعی دیگر در ترجمه حال نظامی گنجوی گویند (۲):

« و شیخ قبل از خمه در اوان شباب داستان ویسه و رامین را بنام سلطان محمود بن محمد ملکشاه بنظم آورده و بعضی گویند آنرا نظامی عروضی نظم کرده درست آنست که نظم شیخ بزرگوار نظامی است چه از روی تاریخ نظامی عروضی در عهد سلطان ملکشاه بوده است و شک نیست که داستان ویسه و رامین را بنام سلطان محمود نظم کرده اند و این بعهد نظامی اقرب است»

و باجماع مؤرخین و ارباب تذکره نظم ویس و رامین از فخرالدین اسعد گرگانی است نه از نظامی عروضی و نه از نظامی گنجوی (۳)، حاجی

(۱) تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی طبع پرفسور برون ص ۶۰،

(۲) ایضاً، ص ۱۳۰، (۳) رجوع کنید بلباب الألباب عوفی ج ۲ ص ۲۴۰ و

تاریخ گریه در آخر کتاب در فصل شعرا و هفت اقلیم در ذیل «جرجان» و مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۲۷۵ و ربو در فهرست نسخ فارسیه موزه بریطانیه ج ۲ ص ۸۲۲

و غیره،

سجع و جناس خنک بچیز دیگر نمی پردازد عین عبارت او اینست ^(۱) :
 «الأجل نجم الدین نظامی عروضی سمرقندی، نظم نظامی عروضی که
 نفوذ و عروض طبع او نتیجه کان را تغییر کند سالك دُری است که عین
 ثربارا تزییف و کمر جوزارا تحقیر کند، اکثر شعر او مثنوی است و از
 متقدمان صنعت است از اشعار او آنچه در خاطر بود تحریر افتاد الخ»
 اینجا شروع میکند بذکر اشعار او که عبارت است از پنج قطعه مرکب
 از بیست فرد شعر که چون هم هزل و هجاء و بعلاوه سخیف و بیست
 است مراعات ادب را از ذکر آن در اینجا صرف نظر نمودیم، و در موضعی
 دیگر از کتاب در ترجمه حال رودکی این دو بیت را نسبت بنظامی عروضی
 ۱۰ میدهد ^(۲) :

اے آنکه طعن کردی در شعر رودکی
 این طعن کردن تو ز جهل است و کودکیست
 کان کس که شعر داند داند که در جهان
 صاحب قران شاعر است اسناد رودکیست

۱۵ و درجه متوسط اوست در شعر از همین دو بیت میتوان حدس زد،
 بعد از عوفی حمد الله مستوفی در تاریخ گریه که در سنه ۷۳۰ تألیف
 شد در آخر کتاب در فصل مخصوص بشعرا ترجمه حال مختصری از او
 نوشته عین عبارت او اینست :

«نظامی عروضی، معاصر نظامی گنجه بود و کتاب مجمع النوادر از
 ۲۰ مصنفات اوست اشعار خوب دارد گویند سلطان از او پرسید نظامی
 غیر از تو کیست گفت

در جهان سه نظامییم ای شاه « که جهانی زما بافغانند»
 ۲۲ الی آخر ابیات که در آخر مقاله دوم ص ۵۳ مسطور است،

(۱) لباب الألباب طبع پرفسور ادوارد برون ج ۲ ص ۲۰۷-۲۰۸،

(۲) ایضاً ج ۲ ص ۷،

نسخ چهار مقاله

برای تصحیح متن کتاب سه نسخه خطی و يك نسخه چاپی در دست بود بدین تفصیل:

(۱) نسخه محفوظه در کتابخانه موزه بریتانیّه در لندن که فی الجمله نسبت بسایر نسخ مصحّح و مضبوط است و این نسخه در سنه ۱۰۱۷ هجری استنساخ شده است^(۱)، و از این نسخه در حواشی این کتاب بحرف (آ) تعبیر میشود،

(۲) نسخه دیگر در موزه بریتانیّه که در سنه ۱۲۷۴ هجری نوشته شده و در صحت و سقم متوسط است^(۲) و از این نسخه بحرف (ب) تعبیر ۱۰ میشود،

(۳) متن چاپی که در سنه ۱۴۰۵ در طهران بطبع رسید و این نسخه بغایت سقیم و مغلوط است و ناشر آن تصرّفات من عندی بسیار در آن نموده بطوریکه با سایر نسخ تفاوت فاحش پیدا کرده است، و از مقابله دو نسخه سابق با این متن چاپی معلوم میشود که این هر سه نسخه باصطلاح اینجا از يك «فامیل» اند یعنی یا همه از روی يك نسخه رابعی استنساخ شده یا آنکه از روی یکدیگر نوشته شده اند زیرا که تقریباً همان غلطها و همان زیاده و نقصانها (قطع نظر از تصرّفات دستی نسخه چاپ طهران) در هر سه نسخه در همه مواضع دیکر میشود و از این نسخه بحرف (ط) یعنی نسخه طهران تعبیر میشود،

۲۰ (۴) نسخه که برای جناب پرفسور ادوارد برون از روی نسخه عاشر افندی در اسلامبول استنساخ نموده‌اند و اصل نسخه اسلامبول در سنه ۱۸۴۵

(۲) علامت این نسخه

(۱) علامت این نسخه در کتابخانه اینست Or. 3507

اینست Or. 2955

خلیفه رفع نزاع را جمع بین القولین نموده و نظم ویس و رامین را هم بفقری
گرگانی و هم بنظای عروضی نسبت داده یعنی بدو نظم از آن قائل شده
است^(۱) و این خطا الفحش از خطای دولتشاه است،

بعد از دولتشاه امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم که در
سنه ۱۰۰۲ تألیف شده و بترتیب اسماء بلاد است در ذیل «سمرقند»
می‌نویسد:

«نظام الدین احمد بن علی العروسی، از نیکو طبعان زمان خود
بوده و در آن عصر انگلش نتیجه کان را تعبیر دادی و نشر عقد ثریا را
تخفیر نمودی و او در مثنوی از متقدمان صنعت است و چند تألیف در
آن پرداخته مجمع التوادر و چهار مقاله در نثر از مصنفات اوست نور
الدین محمد عوفی در تذکره خود ویرا در سلك شعراء سلطان طغرل بن
ارسلان سلجوقی نوشته^(۲) اما در چهار مقاله خود را از منتسبان ملوک غور
شمرده...»

در اینجا عین حکایت اخیر از مقاله سوم را نقل می‌کند پس از آن بذکر
اشعار او می‌پردازد که همانهاست که در اباب الالباب مسطور است جز
يك قطعه:

سلامت زیر گردون گام نهاد * خدا راحت در این ایام نهاد
ز گردون آرمیه چون بود خلق * که خود ایزد در او آرام نهاد
جهان بروفی نام خود جهانست * خرد او را گراف این نام نهاد
خلك آنرا که از میدان ارواح * قدم در عالم اجسام نهاد^(۳)

باقی تذکره نویسان هرچه در خصوص وی نوشته اند تکرار ما تقدّم و
در نقل آن هیچ فائده جز اتلاف وقت نیست،

(۱) حاجی خلیفه طبع فلوگل ج ۶ ص ۶۷۸، (۲) سهواست عوفی فقط او را در
جزء شعرای ماورا التهر که معاصر سلجوقیه بوده اند شمرده و تعیین نام نکرده است،

نی یافتیم با کمال منت این تکلیف را پذیرفتم و فی النور شروع در کار نمودم و ابتدا گمان میکردم که در اندک زمانی منتهی پنج شش ماه مثلاً آن کار بانجام خواهد رسید ولی بمحض شروع در عمل معلوم شد که آن تصویری خام بوده است زیرا که متن کتاب بواسطه کثرت تصحیفات و تصرفات نسخ که در ایران غالباً از علم و ادب تهی دست میباشند بمرو زمان از وقت تألیف الی حال که قریب هشتصد سال است بکلی فاسد و خراب گشته و غالب اعلام رجال و اسماء اماکن و کتب و ارقام سنوات تصحیف و تحریف شده است و معلوم است که مدار افاده و استفاده از کتب تاریخ فقط در صحّت اعلام و ارقام است و اگر ایندو فقره فاسد و طرف و ثوق نباشد کتاب تاریخ مانند جسم بی جان و نقش بر ایوان است و جز حکایات افسانه مانند که نه زمان آن معلوم است نه مکان آن نه اشخاص آن چیزی دیگر از آن باقی نمی ماند خلیل بن احمد نحوی گوید «اذا نُسخ الکتاب ثلثُ نسخ و لم یُعَارَضْ تحوّل بالفارسیّة» یعنی اگر کتاب سه دوره استنساخ شود و مقابله نشود بمبدل بکتاب فارسی میگردد یعنی غیر مقروء و نا مفهوم^{۱۰} میشود مانند زبان فارسی نسبت بزبان عرب، از اینجا حال کتب قدیمه ما را که چندین قرن از زمان تألیف آن گذشته با ملاحظه حال نسخ ایرانی در جهل و قلت معرفت و با ملاحظه اینکه مقابله با اصل و سماع برسانید و اجازه در روایت کتاب و نحو ذلك از شروط لازمه برای نسخ و نقل کتاب که در میان عرب مرسوم بوده در ایران ابتدا معمول نبوده است میتوان قیاس نمود، غالب کتب ادب و تاریخ و دواوین شعراء بزرگوار ما که همه گنجهای شایگان پراز دژ و مرجان و افتخار ملی ایران و ضامن بقای زبان وطنی ماست بدرجه از فساد و تحریف رسیده که اگر فی الواقع اکنون آنها را بمصنّفین اصلی آن نشان دهند آنها را باز نشناسند ملاحظه کنید مثلاً رباعیات عمر خیّام را هیچکس تواند ادّعا کند که در تمام^{۲۰} عمر خود دو نسخه از رباعیات خیّام بیک نسخ و بیک مقدار دیده است و

هجری در هرات نوشته شده است^(۱) و این نسخه با سایر نسخ از حیث صحت و زیاده و نقصان تفاوت کلی دارد و غالباً سطور و جمل بلکه بعضی جاها يك فصل بتمامه (ص ۸۵-۸۷) در این نسخه موجود است که از نسخ ثلثه دیگر منقود است ولی بر عکس يك سطر بزرگی در این نسخه هست که معلوم نیست در اصل نسخه اسلامبول بوده یا آنکه ناسخی که برای پرفسور برون استنساخ کرده از قلم انداخته است و آن سطر شروع میشود از صفحه ۴۱ سطر ۱۱ از این متن چاپی حاضر و ختم میشود بصفحه ۵۰ سطر ۱۷، و علامت این نسخه در حواشی این کتاب حرف (ق) است یعنی نسخه قسطنطنیه، و بواسطه قدم این نسخه و بعد آن بهین نسبت از تصحیف نساخ اساس طبع این کتاب همین نسخه قرار داده شد مگر در مواضع مشکوک یا معلومه الخطا که در آنصورت از روی سایر نسخ یا مظان دیگر تصحیح گردید و تمام اختلافات قراءات نسخ دیگر در آخر کتاب بطبع رسیده است،

کیفیت طبع این کتاب،

۱۵ در چهار پنج سال قبل که این بند بلندن آمدم و سعادت مرا بخندمت جناب مستطاب فاضل علامه مستشرق پرفسور ادوارد برون دام ظلّه العالی معلّم السنه شرقیه در دار الفنون کمریج از مالک انگلستان رهنونی نمود و تشرف شناسائی آن بزرگوار حاصل آمد ایشان تصحیح و طبع متن چهار مقاله را (که چهار پنج سال قبل در سنه ۱۸۹۹ مسیحی خودشان آنرا بزبان انگلیسی ترجمه و طبع نموده بودند) با بجانم تکلیف فرمودند این بند نیز که منتهای آمال خود را در خدمت بزبان وطن عزیز خود میدانستم و موقعی از این بهتر و مشوقی از ایشان بزرگتر و بزرگوارتر

(۱) نمرة این نسخه در کتابخانه عاشر افندی عدد ۲۸۵ است،

شبی را در این دنیا نهایی است بالأخره با آن همه کندها و اشکالات اینک طبع کتاب بانضمام حواشی و فهرس ثلثه و جدول اختلاف قراءات نسخ تمام گردید رجاء واثق آنکه در پیشگاه منبع جناب مستطاب دانشمند فرزانه فاضل یگانه علامه تحریر مستشرق شهر پرفسور ادوارد برون مد ظله العالی معلم السنه شرقیه در دار الفنون کبریم از مالک انگلستان که احیا و طبع این کتاب مستطاب بر حسب امر عالی و نتیجه مساعدت مالی آن بزرگوار است مقبول افتد و در هنوات و زلات آن بدیده اغراض نگرند و مضمون آن الهدایا علی مقدار مہدیہا در پیش نظر آرند،

این استاد دانشمند چنانکه مشہود همکنان است تقریباً تمام عمر عزیز خود را ولیداً و کھلاً حیث شَاب و آمَرَدَا با آن پشت کار فوق العادہ حیرت انگیزی که از مواهب مخصوصہ خود ایشانست صرف احیا و اشاعہ و ترویج آثار ادبیہ و تاریخیہ زبان پارسی نموده اند و تا کنون کہ هنوز در طی مراحل شباب و فقط چهل و اند سال از سن شریفشان میگذرد آنچه از متون فارسی کہ خود مستقیماً یا بتوسط بعضی از شاگردان و دوستان ۱۵ خود تصحیح و تنقیح نموده بطبع رسانیدہ اند از قبیل تذکرۃ الشعراء دولتشاہ سمرقندی و لباب الالباب نور الدین محمد عوفی در دو جلد و تذکرۃ الأولیاء شیخ فرید الدین عطار در دو جلد (تصحیح مستر نیکلسن از شاگردان قدیم ایشان) و مرزبان نامہ سعد الدین وراونی (تصحیح ابن حنیر) و المعجم فی معایر اشعار العجم لشمس الدین محمد بن قیس الرازی ۲۰ (تصحیح ابن حنیر) و چهار مقالہ نظامی عروضی سمرقندی (تصحیح ابن حنیر) و مقالہ شخصی سیاح کہ در قضیہ باب نوشته است و ترجمہ آن بانگلیسی با حواشی متعددہ و غیرہا، یا کتب و رسائلی کہ بزبان انگلیسی ترجمہ و نشر نمودہ اند چون ترجمہ تاریخ طبرستان لمحمد بن الحسن بن اسفندیار و ترجمہ چهار مقالہ و ترجمہ و اختصار تاریخ السلجوقیہ الموسوم براحۃ الصدور لأبی بکر ۲۵ محمد بن علی الراوندی و ترجمہ و اختصار تاریخ اصفہان لمفضل بن سعد

کدام رباعی است که بطور قطع و یقین توان گفت از خود خیام است و همچنین است حال شاهنامه فردوسی و خمسه نضای و مثنوی مولوی و غیرها و غیرها در صورتیکه اشعار امرؤ القیس یکندی و نابغه ذبیانی مثلاً که در هزار و چهار صد سال قبل گفته شد الی یومنا هذا بعینها کلمه بکلمه بل ه حرفاً بحرف با تمام حرکات و سکنات محفوظ و مضبوط است این است حال آنها که ما ایشان را شیر شتر خوار و سوسمار خوار میخوانیم در حفظ آثار قدمات خود و آن است حال ما، باری از مطلب دور افتادیم این ضعیف متن کتاب را از روی چهار نسخه که شرح آن گذشت بقدر وسع و امکان تصحیح نموده و برای تصحیح اعلاّم رجال و اماکن و اسماء کتب ۱۰ و ارقام سنوات و غیرها بعد از کثیری از کتب تاریخ و ادب و تراجم رجال و مسالك و ممالك و غیرها که در کتابخانههای بزرگ لندن و پاریس محفوظ و اسماء آنها در فهرست الکتاب در آخر کتاب ضبط است رجوع نموده هر مطلب بل هر کلمه را از مظانّ موثوق بها تصحیح می نمود و برای هر نکته تاریخی یا ادبی یا لغوی و غیرها شرحی تفویض داشت می نگاشت ۱۵ پس از مدتی طویل که متن کتاب برای طبع حاضر گردید جناب پرفسور برون مصلحت چنان دیدند که یاد داشتهای بنده نیز در ذیل کتاب طبع شود تا آنکه مطالعه کنندگان محتاج بتفتیش و بحث جدید نباشند، و در آنوقت بواسطه کثرت اشتغال مطبعه بریل واقعه در شهر آمدن از بلاد هلاند که بهترین و بزرگترین مطابع شرقیه اروپاست قرار بر این شد که ۲۰ کتاب در مطبعه الهلال در قاهره بطبع رسد بدخترانه طبع کتاب نیز با وجود آنکه بتوسط جناب مستطاب دکتر میرزا مهدیخان زعیّم الدوله دام ظلّه العالی مدیر جریده فرید «حکمت» در قاهره یکدور تصحیح ابتدائی در نمونها بعمل می آمد باز بواسطه نداشتن حروف کافی و بعد مسافت در ذهاب و ایاب نمونها برای تصحیح نهائی در نهایت کدس پیش ۲۵ میرفت بطوری که فی الواقع از اتمام آن یأس حاصل آمد ولی چون هر

بنده را غرض از عرض این چند کلمه اداء بعض ما یجب علی من الشکر و تزیین دیباچه این پنجسته نامه بنام نای آن دانشمند یگانه است تا در ظل صیت جهان پیمایش که بسیط زمین فرو گرفته و عرصهٔ اقالیم پیسوده این جزئی خدمت این گهنام بادبیات زبان فارسی از پس پردهٔ خمول به سامع عامهٔ فضیلاى ایران و مستشرقین فرنگستان رسیده آنرا منظور نظر اعتبار دارند و هموطنان عزیز من آنرا خدمتی بوطن مقدس من شمارند چه بر نکهٔ سنجان ایشان پوشیده نیست که یکی از اصول بقای هر امت بقای زبان ملی ایشان است و هرگونه خدمتی در توسعه و تقویت ادبیات زبان بزرگترین خدمتی است بوطن و ابنای وطن و استقلال وطن،

محمد بن عبد الوهاب قزوینی

تحریراً فی پاریس ۲ محرم الحرام ۱۳۲۸

مطابق ۱۴ ژانویه ۱۹۱۰ مسیحی

المافروخی و ترجمه قسمت آخر تاریخ گزیده در تراجم احوال شعراء ایران و ترجمه تاریخ البایة الجدید و غیرها، یا کتبی که خود اصلاً بزبان انگلیسی تألیف نموده اند چون کتاب نفیس «تاریخ ادبیات ایران»^(۱) در سه جلد که دو جلد آن از طبع خارج شد و بلا استثنا بهترین و مطبوع ترین کتابی است که تاکنون در این موضوع تألیف شد و سفرنامه ایران^(۲) و فهارس نسخ عربیه و فارسیه و ترکیه که در کتابخانه دار الفنون کبرج موجود است و تاریخ مختصر وقایع اخیر ایران و غیرها و غیرها مجبوعاً قریب بچهل کتاب و رساله میرسد و الحق من این پشت کار و این طبع سرشار را نظیری ندانم و آنرا جز بر موهبت الهی و عطیّت ایزدی حمل نتوانم،

۱۰. قُلْ لِلأَوَّلَىٰ فَاغْلُ الْوَرَىٰ وَتَقَدَّمُوا ۖ قَدَمًا هَلُمُّوا شَاهِدُوا الْمُنَافِرَا
تجدوه أَوْسَعَ فِي الْفَضَائِلِ مُتَكِر ۖ بَاعَا وَآحَدًا فِي الْعَوَاقِبِ مُصَدِّرَا

و اگر تاکنون مساعی و خدمات ایشان درباره ایران فقط علی و مشهود جمعی محدود از فضلا و علمای ایران بود در این سنوات اخیر که دوره انقلاب سیاسی ایران و تأسیس حکومت مشروطه شید الله ارکانها و ابد ۱۰ الله زمانها در آن مملکت بود لا سیما در دوره فترت و الغاء موقتی مشروطه بواسطه زحمات شایان و خدمات نمایان آن بزرگوار بمشروطه و مشروطه طلبان و مساعدت و معاونتی که بحزب احرار ایرانی چه در داخله چه در خارجه نموده اند و رنجهای فوق العاده که واقعاً از قوه و طاقت يك نفر بنی نوع بشر بیرون است در اینراه کشیده اند صیت ۲۰ ایران دوستی و حق پرستی و نیک فطرتی آن جناب در ایران گوشزد کافیّه انام گشته و ذکر جمیش در افواه خواص و عوام افتاده از اینرو بسط کلام در ذکر مناقب و مآثر آن ذات ملک صفات از قبیل اطناب ۲۲ در توصیف ضیاء آفتاب یا اصرار در شرح منافع ابر بهار است فقط این

(۱) *A Literary History of Persia*, 2 vol., by Edward G. Browne, London, 1902, 1906.

(۲) *A Year Amongst the Persians*, by the same, London, 1893.

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد وشکر و سپاس سرآن پادشاهی را که عالم عود و معاد را بتوسط ملائکه کرّوبی و روحانی در وجود آورد و عالم کون و فساد را بتوسط آن عالم هست گردانید و بیاراست بامر و انبیاء و اولیاء نگاه داشت بشمشیر و قلم ملوک و وزراء و درود برسید کونین که اکمل انبیاء بود و آفرین بر اهل بیت و اصحاب او که افضل اولیاء بودند و ثنای پادشاه وقت ملک عالم عادل مؤید مظفر منصور حسام الدوله و الدّین نصره الاسلام و المسلمین قانع الکفره و المشرکین قاهر الزّنادقة و المتعصّدين عمدة الجیوش فی العالمین افتخار الملوک و السلاطین ظهیر الاّیام مجیر الاّثم عضد الخلافة جمال الملة جلال الامّة نظام العرب و العجم اصیل العالم شمس المعالی ملک الأمراء ابو الحسن علی بن مسعود نصیر امیر المؤمنین که زندگانیش بکام اوباد و بیشتر از عالم بنام اوباد و نظام ذرّیت آدم باهتّم اوباد که امروز افضل پادشاهان وقت است باصل واسب و رای و تدبیر و عدل و انصاف و شجاعت و سخاوت و پیراستن ملک و آراستن ولایت و پروردن دوست و قهر کردن دشمن و برداشتن لشکر و نگاه داشتن رعیت و امن داشتن مسالک و ساکن داشتن ممالک برای راست و خرد روشن و عزم قوی و حزم درست که سلسله آل ششّیب بجمال او منضّد و منظم است و بازوی دولت آن خاندان بکمال او مؤید و مساعّم است، که باری تعالی اورا با ملوک آن خاندان از ملک و ملک و تخت و تخت و کام و نام و امر و انهی بر خور داری دهاد بمنّه و عیم فضله

فصل

رسمی قدیم است و عهدی بعید تا این رسم معهود و مسلولک است که مؤلّف

ملوك عصر را در گوشه نشانده، ایزد تبارك و تعالی جمله را بیکدیگر ارزانی دارد و از یکدیگر برخوردار می دهد و عالم را از آثار ایشان پرانوار کند و بینه وجوده و کرمه

آغاز کتاب

ببنده مخلص و خادم متخصّص احمد بن عمر بن علی النّظامی العروسی السمرقندی که چهل و پنج سال است تا بحضرت این خاندان موسوم است و برقم بندگی این دولت مرقوم خواست که مجلس اعلی پادشاهی اعلاه الله را خدمتی سازد بر قانون حکمت آراسته بمحیی قاطعه و براهین ساطعه و اندرو باز نماید که پادشاهی خود چیست و پادشاه کیست و این تشریف از کجاست و این تلطیف مرا کراست و این سپاس بر چه وجه باید داشتن و این منت از چه روی قبول باید کردن تا ثانی سید ولد آدم و ثالث آفریدگار عالم بود چنانکه در کتاب محکم و کلام قدیم لآلی این سه اسم متعالی را در یک سلك نظم داده است و در یک سطح جلوه کرده قولاً عز وجل
 أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ أَطِيعُوا أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ که در مدارج و موجودات و معارج معقولات بعد از نبوت که غایت مرتبه انسان است هیچ مرتبه و رای پادشاهی نیست و آن جز عطیّ الهی نیست، ایزد عز و علا پادشاه وقت را این منزلت کرامت کرده است و این مرتبه واجب داشته تا بر سنن ملوك ماضیه همی رود و رعایا را بر قرار قرون خالیه همی دارد

فصل

رای عالی اعلاه الله بفرماید دانستن که موجوداتی که هستند از دو بیرون نیست یا موجودی است که وجود او بخود است یا موجودی که وجود او بغير است، آن موجود را که وجود او بخود است واجب الوجود خوانند و آن باری تعالی و تقدّس است که بخود موجود است پس همیشه بوده است زیرا که منتظر غیری نبود، و همیشه

و مصنف در تشبیه سخن و دیباچه کتاب طرفی از ثناء مخدوم و شمعتی از دعاء
 ممدوح اظهار کند، اما من بنده مختص در این کتاب بجای مدح و ثناء این پادشاه
 اذکار العالی خواهم کردن که باری تعالی و تقدس در حق این پادشاه و پادشاه زاده
 فرموده است و بارزانی داشته تا بر رای جهان آرای او عرضه افتد و بشکر این انعام
 مشغول گردد، که در کتاب نا مخلوق و کلام نا آفریده می فرماید لَئِنْ شَكَرْتُمْ
 لَأَزِيدَنَّكُمْ که شکر بنده کیمیای انعام خداوندگار منعم است، فی الجمله این
 پادشاه بزرگ و خداوند عظیم را می یابید دانست که امروز بر ساهره این کره اغبر
 و در دائره این چتر اخضر هیچ پادشاهی مرقه تر ازین خداوند نیست و هیچ بزرگی
 بر خوردار تر ازین ملک نیست موهبت جوانی حاصل است و نعمت تندرستی برقرار
 پدر و مادر زنده برادران موافق بر عین و یسار، چگونه پدری چون خداوند ملک
 معظم مؤید مظفر منصور نحر الدوله والدین خسرو ایران ملک الحیال آخال الله
 بقاءه و ادام الی الی المعالی ارفقاءه که اعظم پادشاهان وقت است و افضل شهریاران
 عصر برای تدبیر و علم و حلم و تیغ و بازو و گنج و خزینه باده هزار مرد سنان
 دار و عنان دار خویشان را در پیش فرزندان سپر کرده تا باد صبا
 شوریده بر یکی از بندگان نوزد، و در ستر رفیع و خدر منبع ادام الله رفعتها
 داعیه که هر یارب که اودر صمیم سحرگاهی بر درگاه الهی کند بلسکری
 جرّار و سپاهی کرّار کار کند، و برادری چون خداوند و خداوند زاده شمس
 الدوله والدین ضیاء الاسلام و المسلمین عزّ نصره که فر خدمت این خداوند ادام
 الله علوه بغایت و نهایت همی رسد و الحمد لله که این خداوند در مکافات و مجازات
 هیچ باقی نمیگذارد بلکه جهان روشن بروی او همی بیند و عمر شیرین بحمال
 او همی گذارد، و نعمت بزرگتر آنکه منعم بر کمال و مکرم بی زوال اورا عمی
 بارزانی داشته است چون خداوند عالم سلطان مشرق علاء الدّین ابو علی
 الحسین بن الحسین اختیار امیر المؤمنین ادام الله عمره و خلّد ملکه با پنجاه هزار
 مرد آهن پوش سخت کوش که جمله لشکرهاي عالم را باز مالید و کلّی

چیزها را بعکس گرم کند چون برابر باشد و بیانچی گرمی برکشد یعنی جذب کند، آب را به برابری گرم میکرد و بتوسط گرمی جذب بمدتی دراز تازمین را يك ربع برهنه شد بسبب بسیاری بخار که ازین ربع صاعد گشت و بالا بر رفت و طبع آب آن است که روا بود که سنگ شود چنانکه بعض جاها مهموداست و برای العین دیده میشود پس کوهها پدیدار آمد از آب بتابش آفتاب، و زمین از آنچه بود درین پاره بلند تر شد و آب ازو فرو دوید و خشک شد برین مثال که دیده می آید پس این را ربع مکشوف خوانند بدین سبب و ربع مسکون خوانند بدانکه حیوانات را بروی مسکن است

فصل

چون آثار این کواکب در اقطار این عناصر تأثیر کرد و از آن نقطه موهوم منعکس گشت از میان خاک و آب بمعونت باد و آتش این جادات پدید آمد چون کوهها و کانهها و البر و باران و رعد و برق و کواکب منقضة و ذوالذوابع و نیازک و عقی و هاله و حریق و صاعقه و زلزله و عیون گوناگون چنانکه در آثار علوی این را شرحی بمقام خود داده شده است و درین مختصر نه جای شرح و بسط آن بود، اما چون روزگار برآمد و ادوار فلک متواتر گشت و مزاج عالم سفلی فضجی یافت و نوبت انفعال بدان فرجه رسید که میان آب و هوا بود ظهور عالم نبات بود پس این جوهری که نبات ازو ظاهر گشت ایزد تبارک و تعالی او را چهار خادم آفرید و سه قوت، ازین چهار خادم یکی آن است که هر چه شایسته او بود بدو می کشد و او را جاذبه خوانند و دوّم آنکه هر چه جاذبه جذب کرده باشد این نگاه میدارد و او را ماسکه خوانند و سوّم آنکه آن مجذوب را هضم کند و از حالت خویش بگرداند تا مانند او شود و او را هاضمه خوانند و چهارم آنکه آنچه ناشایسته بود دفع کند و او را دافعه خوانند، اما ازین سه قوت او یکی قوتیست که او را انزون

باشد که قائم بخود است بغیر نی، و آن موجود را که وجود او بقیر است ممکن الوجود خوانند و ممکن الوجود چنان بود که مائیم که وجود ما از می است و وجود می از خون است و وجود خون از غذا و وجود غذا از آب و زمین و آفتاب است و وجود ایشان از چیزی دیگر و این همه، آنست که دی نبودند و فردا نخواهند بود و چون باستقصاء تأمل کرده آید این سلسله اسباب بکشد تا سببی که او را وجود از غیر می نبود و وجود او بدو واجب است پس آنزیدگار این همه اوست و همه ازو در وجود آمده و بدو قائم اند، و چون در این مقام اندک تفکر کرده آید خود روشن شود که کلی موجودات هستی اند به نیستی چاشنی داده و او هستی است بدوام ازل و ابد آراسته، و چون اصل مخلوقات به نیستی است روا بود که باز نیست شوند و تیزبینان زمره انسانی گفته اند که کُلُّ شَيْءٍ يَرْجِعُ إِلَى أَصْلِهِ هر چیزی باصل خویش باز شود خاصه در عالم کون و فساد پس ما که ممکن الوجودیم اصل مائستی است و او که واجب الوجود است عین او هستی است و هم او جلّ ثناؤه و رفع سناؤه در کلام مبین و حبل متین می فرماید کُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ، اما بیاید دانست که این عالم را که در خلال فلك قر است و در دایره این کره اول او را عالم کون و فساد خوانند و چنان تصور باید کرد که در مقر فلك قر آتش است و فلك قر گردد او در آمده و در درون کره آتش هواست آتش گردد او در آمده و در درون هوا آب است هوا گردد او در آمده و در درون آب خاک است آب گردد او در آمده و در میان زمین نقطه ایست موهوم که هر خطی که ازو بفلك قر رود همه برابر یکدیگر باشند و هر کجا ما فرود گوئیم آن نقطه را خواهیم یا آنچه بدو نزدیکتر است و هر کجا ز بر گوئیم ازو فلك اقصی را خواهیم یا آنچه بدو نزدیکتر است و آن فلکی است ز بر فلك البروج و از آنسوی او هیچ نیست و عالم جسمانی بدو متناهی شود یعنی سپری گردد اما الله تبارک و تعالی بحکمت بالغه چون خواست که درین عالم معادن و نبات و حیوان پدید آرد ستارگان را بیا فرید خاصه مرا آفتاب و ماه را و کون و فساد اینها بحرکات ایشان باز است و خاصیت آفتاب آن است که

و ذوق و بصر و سَمْع و شَمّ، اما قوَّت لمس قوَّتی است پراکنده در پوست و گوشت حیوان تا چیزی که تماس او شود اعصاب ادراک کند و اندر یابد چون خشکی و تری و گرمی و سردی و سختی و نرمی و درشتی و نغزی، اما ذوق قوَّتی است ترتیب کرده در آن عصب که گسترده است بر روی زبان که طعامهای متحلّل را در یابد از آن اجرام که تماس شوند با او و او جدا کند میان شیرین و تلخ و تیز و ترش و امثال آن، اما سَمْع قوَّتی است ترتیب کرده در عصب متفرّق که در سطح صماخ است در یابد آن صوتی را که متأدّی شود بدو از تموّج هوائی که افسرده شده باشد میان متقارّعین یعنی دو جسم برهم کوفته که از هم کوفتن ایشان هوا موج زند و علت آرازان شود تا تأدیه کند هوائی را که ایستاده است اندر تجویف صماخ و تماس او شود و بدان عصب پیوندد و بشنود، اما بصر قوَّتی است ترتیب کرده در عصبه مجوّنه که در یابد آن صورتی را که منطبع شود در رطوبت جلیدی از اشباح و اجسام ملوّن بمیانجی جسمی شفاف که ایستاده بُود ازو تا سطوح اجسام صغیره، اما شَمّ قوَّتی است ترتیب کرده در آن زیادتى که از مقدّم دماغ بیرون آمده است مانده سر پستان زنان که در یابد آنچه تأدیه کند بدو هوای مستنشّق از بوی که آمیخته باشد با بخاری که باد همی آرد یا منطبع شده باشد درو باستحالت از جرم بوی دار

فصل

اما حواسّ باطن بعضی آنند که صور محسوسات را در یابند و بعضی آنند که معانی محسوسات را در یابند، اوّل حسّ مشترك است و او قوَّتی است ترتیب کرده در تجویف اوّل از دماغ که قابل است بذات خویش مرّجئه صورتهارا که حواسّ ظاهر قبول کرده باشند و در ایشان منطبع شده که بدو تأدیه کنند و محسوس آنگاه محسوس شود که او قبول کند، دوّم خیال است و او قوَّتی است ترتیب

کند بدانکه غذا درو بگستراند گسترانیدن متناسب و متساوی، و دوّم قوتیست که بدرقه این غذا بود تا باطراف میرسد، و قوت سوّم آن است که چون بکمال رسید و خواهد که روی در نقصان نهد این قوت پدیدار آید و تخم دهد تا اگر او را درین عالم فنائی باشد آن بدل نائب او شود تا نظام عالم از اختلال مصون باشد و نوع منقطع نشود و او را قوت موله خوانند، پس این عالم از عالم جاد زیادت آمد بهچندین معانی که یاد کرده شد و حکمت بالغه آفریدگار چنان اقتضا کرد که این عالمها بیکدیگر پیوسته باشند مترادف و متوالی تا در عالم جاد که اول چیزی گِل بود ترقی همی کرد و شریفتر همی شد تا بمرجان رسید اعنی بسد که آخرین عالم جاد بود پیوسته باوّلین چیزی از عالم نبات و اوّل عالم نبات خار بود و آخرین خرما و انگور که تشبه کردند بعالم حیوان این خلل خواست تا بار آورد و آن از دشمن بگریخت که تالک رز از عشقه بگریزد و آن گیاهی است که چون بر تالک رز بیچد رز را خشک کند پس تالک ازو بگریزد پس در عالم نبات هیچ شریفتر از تالک و نخل نیامد بدین علت که بفوق عالم خویش تشبه کردند و قدم لطف از دایره عالم خویش بیرون نهادند و بجانب اشرف ترقی کردند

فصل

اما چون این عالم کمال یافت و اثر آباء عالم علوی در امتهات عالم سفلی تأثیر کرد و نوبت بفرجه هوا و آتش رسید فرزند لطیف تر آمد و ظهور عالم حیوان بود و آن قوتها که نبات داشت باخود آورد و دو قوت او را در افزود یکی قوت اندر یافت که او را مذکر خوانند که حیوان چیزها را بدو اندر یابد و دوّم قوت جنبا نده که بتأیید او حیوان مجنب و بدانچه ملائم اوست میل کند و از آنچه منافر اوست بگریزد و او را قوت نحر خوانند اما قوت مدر که منسوب شود بده شاخ پنج را ازو حواس ظاهر خوانند و پنج را ازو حواس باطن، حواس ظاهر چون لمس

بعد انسان از حیوان او شریفتر است که بچندین چیز با آدمی تشبیه کردیکی ببالای راست و دودم بپهنای ناخن و سوم بموی سر

حکایت

از ابو رضا بن عبد السلام التیسابوری شنیدم در سنه عشر و خمسمائة بنشاپور در مسجد جامع که گفت بجانب طمناج همی رفتم و آن کاروان چندین هزار شتر بود روزی گرمگاه همی راندم بر بالای ریگی زنی دیدیم ایستاده برهنه سر و برهنه تن در غایت نیکوئی باقدی چون سرو و رونی چون ماه و موی دراز و درما نظاره همی کرد هر چند با وی سخن گفتیم جواب نداد و چون قصد او کردیم بگریخت و در هزیمت چنان دوید که همانا هیچ اسب او را در نیافتی و کراکشان ما ترکان بودند گفتند این آدمی وحشی است این را لسان خوانند اما بیاید دانست که او شریف ترین حیوان است بدین سه چیز که گفته شد

اما چون در دهور طوال و مرور ایام لطف مزاج زیادت شد و نوبت بفرجه رسید که میان عناصر و افلاک بود انسان در وجود آمد هر چه در عالم جاد و نبات و حیوان بود باخویشتن آورد و قبول معقولات بر آن زیادت کرد و بعقل بر همه حیوانات پادشاه شد و جمله را در تحت تصرف خود آورد از عالم جاد جواهر و زر و سیم و زینت خویش کرد و از آهن و روی و مس و سرب و ارز و آوایی و عوامل خویش ساخت و از عالم نبات خوردنی و پوشیدنی و گسترده ساخت و از عالم حیوان مرکب و حال کرد و از هر سه عالم داروها برگزید و خود را بدان معالجت کرد این همه تفوق او را بچه رسید بدانکه معقولات را بشناخت و بتوسط معقولات خدای را بشناخت و خدای را بچه شناخت بدانکه خود را بشناخت *مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ* پس این عالم بسه قسم آمد یک قسم آن است که نزدیک است بعالم حیوان چون بیابانیان و کوهیان که خود همت ایشان بیش از آن رسد که تدبیر معاش کنند بچذب منفعت و دفع مضرت باز یک قسم اهل بلاد و مدائن اند که ایشان را تمدن و تعاون

کرده در آخر تجویف مقدم دماغ که آنچه حس مشترک از حواس ظاهر قبول کرده باشد او نگاه دارد و بماند درو بعد غیبت محسوسات، سوّم قوت متخیله است و چون او را با نفس حیوانی یاد کنند متخیله گویند و چون با نفس انسانی یاد کنند متفکره خوانند و او قوتی است ترتیب کرده در تجویف اوسط از دماغ و کار او آن است که آن جزئیات را که در خیال است با یکدیگر ترکیب کند و از یکدیگر جدا کند باختیار اندیشه، چهارم قوت وهم است و او قوتی است ترتیب کرده در نهایت تجویف اوسط دماغ و کار او آن است که دریابد معانی نا محسوس را که موجود باشد در محسوسات جزئی چون آن قوتی که بزغالۀ فرق کند میان مادر خویش و گرگ و کودک فرق کند میان رسن پیسه و مار، پنجم قوت حافظه است و ذاکره نیز خوانند و او قوتی است ترتیب کرده در تجویف آخر از دماغ آنچه قوت وهمی در باید از معانی نا محسوس او نگاه دارد و نسبت او بقوت وهم همان نسبت است که نسبت قوت خیال است بحس مشترک اما آن صورت را نگاه دارد و این معانی را، اما این همه خادمان نفس حیوانی اند و او جوهری است که منبع او دل است و چون در دل عمل کند او را روح حیوانی خوانند و چون در دماغ عمل کند او را روح نفسانی خوانند و چون در جگر عمل کند او را روح طبیعی خوانند و او بخاری لطیف است که از خون خیزد و در اعلیٰ شرایین سریان کند و در روشنی مانند آفتاب بود، و هر حیوانی که این دو قوت مدرک و محرک دارد و آن ده که از ایشان منشعب شده است او را حیوان کامل خوانند و هر چه کم دارد ناقص بود چنانکه مور که چشم ندارد و ماری که گوش ندارد و او را مار که خوانند اما هیچ ناقص تر از خراطین نیست و او کرمی است سرخ که اندر گل جوی بود و او را گل خواره خوانند و بما وراء التمرغاك كرمه خوانند او را حیوان اوست و آخر نسناس و او حیوانی است که در بیابان ترکستان باشد متعصب القامة آلفی القدر عریض الاطفار و آدمی را عظیم دوست دارد هر کجا آدمی را بیند بر سر راه آید و در ایشان نظاره همی کند و بنحوی که از آدمی بیند ببرد و از او گویند نخم گیرد پس

چنان دان که شاهی و پیغمبری دو گوهر بود در يك انگشتری
 و خود سید ولد آدم می فرماید **الدین و المُلک توأمان** دین و ملک دو برادر
 همزادند که در شکل و معنی از یکدیگر هیچ زیادت و نقصان ندارند پس بحکم این
 نصیحت بعد از پیغامبری هیچ حلی گرانتر از پادشاهی و هیچ عملی قوی تر از ملک
 نیست پس نزدیکان او کسانی بایند که حلّ و عقد عالم و صلاح و فساد بندگان خدای
 بهشورت و رای و تدبیر ایشان باز بسته بود و باید که هریکی از ایشان افضل و اکمل
 وقت باشند اما دبیر و شاعر و منجم و طبیب از خواص پادشاهند و از ایشان چاره
 نیست قوام ملک بدیباست و بقاء اسم جاودائی بشاعر و نظام امور بمنجم و صحت
 بدن بطیب و این چهار عمل شاقّ و علم شریف از فروع علم حکمت است دبیری
 و شاعری از فروع علم منطق است و منجمی از فروع علم ریاضی و طبیبی از فروع
 علم طبیعی پس این کتاب مشتمل است بر چهار مقال ؛
 اول ؛ در ماهیت علم دبیری و کیفیت دبیر بلیغ کامل
 دوم ؛ در ماهیت علم شعر و صلاحیت شاعر ؛
 سوم ؛ در ماهیت علم نجوم و غزرات منجم در آن علم
 چهارم ؛ در ماهیت علم طب و هدایت طبیب و کیفیت او
 پس در سر هر مقالی از حکمت آنچه بدین کتاب لائق بود آورده شد و بعد
 از آن ده حکایت طرفه از نوادر آن باب و از بدائع آن مقال که آن طبقه را افتاده
 باشد آورده آمد تا پادشاه را روشن شود و معلوم گردد که دبیری نه خرد کاریست
 و شاعری نه اندک شغلی و نجوم علمی ضروری است و طب صنعتی ناگزیر و پادشاه
 خردمند را چاره نیست ازین چهار شخص دبیر و شاعر و منجم و طبیب ؛

واستنباطِ حِرَف و صناعات بود و علوم ایشان مقصور بود بر نظام این شرکتی که هست میان ایشان تا انواع باقی ماند ' باز يك قسم آنند که ازین همه فراغتی دارند لیلاً و نهاراً سرّاً و چهاراً کار ایشان آن باشد که ما که ایم و از چه در وجود آمده ایم و پدید آورنده ما کیست یعنی که از حقائق اشیاء بحث کنند و در آمدن خویش تأمل و از رفتن تفکر که چگونه آمدیم و کجا خواهیم رفتن ' و باز این قسم دو نوع اند یکی نوع آنند که باستاد و تلقف و تکلف و خواندن و نوشتن بکنه این مامول رسند و این نوع را حکما خوانند و باز نوعی آنند که بی استاد و نوشتن بمنتهای این فکرت برسند و این نوع را انبیا خوانند ' و خاصیت نبی سه چیز است یکی آنکه علوم داند نا آموخته و دوم آنکه از دی و فردا خبر دهد نه از طریق مثال و قیاس و سوم آنکه نفس او را چندان قوت بود که از هر جسم که خواهد صورت ببرد و صورت دیگر آرد این نتواند الا آنکه او را با عالم ملائکه مشابهتی بود پس در عالم انسان هیچ و رای او نبود و فرمان او بمصالح عالم نافذ بود که هر چه ایشان دارند او دارد و زیادی دارد که ایشان ندارند یعنی پیوستن بعالم ملائکه و آن زیادتی را بمجمل نبوت خوانند و بتفصیل چنانکه شرح کردیم و تا این انسان زنده بود مصالح دو عالم با هم می نماید بفرمان باری عزّ اسمہ و بواسطه ملائکه و چون بانحلال طبیعت روی بدان عالم آرد از اشارات باری عزّ اسمہ و از عبارات خویش دستوری بگذارد قائم مقام خویش [و وزیر] نائی باید هر آینه تا شرع و سنت او بر پای دارد و این کس باید که افضل آن جمع و اکمل آن وقت بود تا این شریعت را احیا کند و این سنت را امضا نماید و او را امام خوانند و این امام با قاف مشرق و مغرب و شمال و جنوب نتواند رسید تا اثر حفظ او بقاصی و دانی رسد و امری و الهی او بماعقل و جاهل لا بدّ او را نائبان بایند که با طراف عالم این نوبت همی دارند و از ایشان هر یکی را این قوت نباشد که این جمله بمنفی تقریر کند لا بدّ سائمی باید و قاهری لازم آید آن سائس و قاهر را ملک خوانند اعنی پادشاه و این نیابت را پادشاهی پس پادشاه نائب امام است و امام نائب پیغامبر و پیغامبر نائب خدای عزّ و جلّ و خوش گفته درین معنی فردوسی

و درین عمر باقصای غایت و منتهای نهایت برسد که اکمل انسان و افضل ایشان صلوات الله و سلامه علیه می فرماید که **أَلْتَكْبُرُ مَعَ أَلْتَكْبُرِ صَدَقَةٌ** و البته نگذارد که هیچ غباری در فضاء مکاتبت از هواء مراسلت بردامن حرمت مخدوم او نشیند و در سیاق سخن آن طریق گیرد که الفاظ متابع معانی آید و سخن کوتاه گردد که فصحاء عرب گفته اند **خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلَّ وَدَلَّ** زیرا که هر گاه که معانی متابع الفاظ افتد سخن دراز شود و کاتب را مکثار خوانند و **أَلْتَكْبُرُ مَهْذَارٌ** اما سخن دبیر بدین درجه نرسد تا از هر علم بهره ندارد و از هر استاد نکته یاد نگردد و از هر حکیم لطیفه نشنود و از هر ادیب طرفه اقتباس نکند پس عادت باید کرد بخواندن کلام رب العزة و اخبار مصطفی و آثار صحابه و امانال عرب و کلمات عجم و مطالعه کتب سلف و مناظره صحف خلف چون ترسل صاحب و صابی و قابوس و الفاظ حمادی و امامی و قدامة بن جعفر و مقامات بدیع و حریری و حمید و توقعات بلعمی و احمد حسن و ابو نصر گندری و نامهای محمد عبده و عبد الحمید و سید الرؤساء و مجالس محمد منصور و ابن عبادى و ابن النسابة العلوی و از دواوین عرب دیوان متنبی و ابیوردی و غزنی و از شعر عجم اشعار رودکی و مشوی فردوسی و مدائح نصری هر یکی از اینها که بر شمردم در صناعت خویش نسبیج و خنده بودند و وحید وقت و هر کاتب که این کتب دارد و مطالعه آن فرو نگذارد خاطرا تشجید کند و دماغ را صقال دهد و طبع را برافروزد و سخن را ببالا کشد و دبیر بدو معروف شود اما چون قرآن داند بیک آیتی از عهده ولایتی بیرون آید چنانکه اسکافی

حکایت

اشکافی دبیری بود از جمله دبیران آل سامان رحمهم الله و آن صناعت نیکو آموخته بود و بر شواحق نیکورفتی و از مضایق نیکو بیرون آمدی و در دیوان رسالت نوح بن منصور محترری کردی مگر قدر او نشناختند و بشدر فضل او را

مقاله اول

در ماهیت دبیری و کیفیت دبیر کامل و آنچه تعلق بدین دارد

دبیری صناعتی است مشتمل بر قیاسات خطابی و بلاغی منتفع در مخاطباتی که در میان مردم است بر سبیل محاورت و مشاورت و مخاصمت در مدح و ذم و حیسله واستعطاف و اغراء و بزرگ گردانیدن اعمال و خرد گردانیدن اشغال و ساختن وجوه عذر و عتاب و احکام و نائق و اذکار سوابق و ظاهر گردانیدن ترتیب و لظام سخن در هر واقعه تا بر وجه اولی و آخری ادا کرده آید، پس دبیر باید که کریم الأصل شریف المرئوس دقیق النظر عمیق الفکر نایب الرأی باشد و از ادب و ثمرات آن قسم اکبر و حفظ او فریضه نصیب او رسیده باشد و از قیاسات منطقی بعید و بیگانه نباشد و مراتب ابناء زمانه شناسد و مقادیر اهل روزگار داند و بحطام دنیای و مزخرفات آن مشغول نباشد و بحسین و تقبیح اصحاب اغراض و ارباب اغماض التفات نکند و غرّه نشود و عرض مخدوم را در مقامات ترسل از مواضع نازل و مراسم خامل محفوظ دارد و در اثناء کتابت و مساق ترسل بر ارباب حرمت و اصحاب حشمت استعیزد و اگر چه میان مخدوم و مخاطب او مخاصمت باشد او قلم نگاه دارد و در عرض او و قیمت نکند الا بدانکس که تجاوز حدّ کرده باشد و قدم حرمت از دائرة حشمت بیرون نهاده که *وَاحِدَةٌ بِوَاحِدَةٍ وَالْاَبْدَانِ اَظْلَمُ* و در عنوانات طریق اوسط نگاه دارد و هر کس آن نویسد که اصل و نسب و ملک و ولایت و لشکر و خزینه او بر آن دلیل باشد الا بکسی که درین باره مضایقت نموده باشد و تکبری کرده و خرده فرو گذاشته و انبساطی فزوده که خرد آنرا موافق مکاتبت لشمرد و ملائم مراسلت بداند درین موضع دبیر را دستوری است و اجازت که قلم بردارد و قدم در گذارد

داد و کار او بالا گرفت و در میان اهل قلم منظور و مشهور گشت، اگر قرآن نیکو ندانستی در آن واقعه بدین آیت نرسیدی و کار او از آن درجه بدین غایت نکشیدی،

حکایات

چون اسکافی را کار بالا گرفت در خدمت امیر نوح بن منصور متمکن گشت و ماکان کا کوی بری و کوهستان عصیان آغاز کرد و سر از ربه اطاعت بکشید و عمال بخوار و سبک فرستاد و چند شهر از کوش بدست فرو گرفت و نیز از سامانیان یاد نکرد نوح بن منصور بترسید از آنکه او مردی سهمگین و کافی بود و بدارک حال او مشغول گشت و تاش اسپهسالار را با هفت هزار سوار بحرب او نامزد کرد که برود و آن فتنه را فرو نشاند و آن شغل گران از پیش بر گردد بر آن وجه که مصلحت یابد که تاش عظیم خردمند بود و روشن رای و در مضایق چست درآمدی و چابک بیرون رفتی و پیروز جنگ بودی و از کارها هیچ بی مراد باز نگشته بود و از حربه‌ها هیچ شکسته نیامده بود و تا او زنده بود ملک بنی سامان رونقی تمام و کار ایشان طراوتی قوی داشت پس درین واقعه امیر عظیم مشغول دل بود و پریشان خاطر کس فرستاد و اسکافی را بخواند و با او محلول بنشیند و گفت من ازین شغل عظیم هراسم که ماکان مردی دلیر است و با دلیری و مردی کفایت دارد وجود هم و از دیلمه چون او کم افتاده است باید که با تاش موافقت کنی و هر چه درین واقعه از لشکر کشی بر وی فرو شود تو با یاد او فرودهی و من بنشایور مقام خواهم کرد تا پشت لشکر بمن گرم گردد و خصم شکسته دل شود باید که هر روز مسرعی با ملطنه از آن تو بمن رسد و هر چه رفته باشد نسکت از آن بیرون آورده باشی و در آن ملطنه ثبت کرده چنانکه آسای خاطر آید اسکافی خدمت کرد و گفت فرمان بردارم پس دیگر روز تاش رایات بگشاد و کوس بزد و بر مقدمه از بخارا برفت و از جیب چون عذر کرد با هفت هزار سوار و امیر با باقی لشکر در بی او بنشایور بیامد پس امیر تاش را و لشکر را خلعت بداد و تاش در کشید و به بیق درآمد و بکوش بیرون شد و روی

نخواستند از بخارا بهرات رفت بنزدیک آلبنکین و آلبنکین ترکی خردمند بود و مجیزا و را عزیز کرد و دیوان رسالت بدو تفویض فرمود و کار او گردان شد و بسبب آنکه نو خاستگان در حضرت پدیدار آمده بودند بر قدیمان استخفاف همی کردند و آلبنکین تحمل همی کرد و آخر کار او بمصیان کشید باستخفافی که در حق او رفته بود باغرا جماعتی که نو خاسته بودند و امیر نوح از بخارا بزاوستان بنوشت تا سبکبنکین با آن لشکر بیایند و سیمجوریان از نسا بور بیایند و با آلبنکین مقابله و مقاتله کنند و آن حرب سخت معروفست و آن واقعه صعب مشهور پس از آنکه آن لشکرها بهرات رسیدند امیر نوح علی بن محتاج الکشانی را که حاجب الباب بود با البنکین فرستاد با نامه چون آب و آتش مضمون او همه وعید و مقرون او همه تهدید صالح را بحال نا گذاشته و آشورا سبیل رها نا کرده چنانکه در چنین واقعه و در چنین داهیه خداوند ضحیر قاصی بندگان عاصی نویسد همه نامه پر از آنکه بیایم و بگیریم و بکشم چون حاجب ابو الحسن علی بن محتاج الکشانی نامه عرضه کرد و بیغام بگفت و هیچ باز نگرفت البنکین آزرده بود آزرده تر شد بر آشفست و گفت من بنده پدر اویم اما در آنوقت که خواجه من از دار فنا بدار بقا تحویل کرد او را بمن سپرد نه مرا بدو و اگر چه از روی ظاهر مرادر فرمان او همی باید بود اما چون این قضیت را تحقیق کنی نتیجه بر خلاف این آید که من در مراحل شیم و او در منازل شباب و آنها که او را برین امت همی کنند ناقض این دولت اند نه ناصح و هادم این خاندانند نه خادم و از غایت زحارت باسکافی اشارت کرد که چون نامه جواب کنی از استخفاف هیچ باز مگیر و بر پشت نامه خواهم که جواب کنی پس اسکافی بر بدیهه جواب کرد و اول بنوشت بسم الله الرحمن الرحيم یا نوح قد جاد لنا فأكثرنا جدا لنا فأتينا بما تعدنا إن كنت من الصادقين چون نامه بامیر خراسان نوح بن منصور رسید آن نامه بخواند تعجبها کرد و خواجگان دولت حیران فرو ماندند و دیران انگشت بدنشان گزیدند چون کار آلبنکین بکسو شد اسکافی متواری گشت و ترسان و هراسان همی بود تا یک نوبت که نوح کس فرستاد و او را طلب کرد و دبیری بدو

که آن سیاحت سخن از دست بداد و بدان صفت منفعل شد که در نامه بنوشت که آرد نماید چنانکه آن نامه را تمام کرد و پیش خلیفه فرستاد و ازین کلمه که نوشته بود هیچ خبر نداشت چون نامه بخلیفه رسید و مطالعه کرد چون بدان کلمه رسید حیران فرو ماند و خاطرش آنرا بر هیچ حمل نتوانست کرد که سخت بیگانه بود کس فرستاد و دیر را بخواند و آن حال ازو باز پرسید دیر خجل گشت و براسی آن واقعه را در میان نهاد خلیفه عظیم عجب داشت و گفت اول این نامه را بر آخر چندان فضیلت و رجحان است که قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ بر تَبَّتْ يَدَايِي لَهَبٍ درین باشد خاطر چون شما بلغارا بدست غوغاء ما محتاج باز دادن و اسباب ترفیه او چنان فرمود که امثال آن کلمه دیگر هرگز بغور گوش او فرو نشد لاجرم آنچنان گشت که معانی دو کون در دو لفظ جمع کردی

حکایت

صاحب کافی اسماعیل بن عَبَّاد الرَّازی وزیر شهنشاه بود و در فضل کمالی داشت و ترسل و شعر او برین دعوی دو شاهد عدل اند و دو حاکم راست و نیز صاحب مردی عدلی مذهب بود و عدلی مذهبان بغایت متنسک و متقی باشند و روا دارند که مؤمنی بِك جو جاودانه در دوزخ بماند و خدم و حشم و عمال او پیشتر آن مذهب داشتندی که او داشت و قاضی بود بقم از دست صاحب که صاحب را در نسك و تقوی او اعتقادی بود راسخ و يك بر خلاف این از وی خبر میدادند و صاحب را استوار نمی آمد تا از ثقات اهل قم دو مقبول القول گفتند که زمان خصومت که میان فلان و بهمان بود قاضی پانصد دینار رشوت بستد صاحب را عظیم مستنکر آمد بدو وجه یکی از کثرت رشوت و دوّم از دلیری و بی دینائی قاضی حالی قلم بر گرفت و بنوشت بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَيُّهَا الْقَاضِي بِقَمٍّ قَدْ عَزَلْنَاكَ

بری نهاد باعزمی درست و حزمی تمام و ما کان باده هزار مرد حربی زره پوشیده بر در ری نشسته بود و بری استناد کرده تا تاش برسید و از شهر برگذشت و در مقابل او فرود آمد و رسولان آمد و شد گرفتند بر هیچ قرار نگرفت که ما کان مغرور گشته بود بدان لشکر دل انگیز که از هر جای فراهم آورده بود پس بر آن قرار گرفت که مصاف کنند و تاش گرگه پیر بود و چهل سال سپهسالاری کرده بود و از آن نوع بسیار دیده چنان ترتیب کرد که چون دو لشکر در مقابل یکدیگر آمدند و ابطال و شهادت لشکر ما وراء النهر و خراسان از قلب حرکت کردند نمی از لشکر ما کان بجهت دستی گشادند و باقی حرب نکردند و ما کان کشته گشت، تاش بعد از آنکه از گرفتن و بستن و کشتن فارغ شد روی باسکافی کرد و گفت کبوتر نباید فرستاد بر مقدمه تا از بی او مبرع فرستاده شود اما جمله وقایع را بیک نکته باز باید آورد چنانکه بر همگی احوال دلیل بود و کبوتر بتواند کشید و مقصود بحاصل آید پس اسکافی دو انگشت کاغذ برگرفت و بنوشت اما ما کان قَصَارَ کَأَسْمِهِ وَالسَّلَامُ ازین ما می نفی خواست و از کان فعل ماضی تا پارسی چنان بود که ما کان چون نام خویش شد یعنی نیست شد چون این کبوتر به امیر نوح بن منصور رسید ازین فتح چندان تعجب نکرد که ازین لفظ و اسباب رفیه اسکافی تازه فرمود و گفت چنین کس فارغ دل باید تا بچنین نکتهها برسد،

حکایت

هر صنعت که تعلق بشکر دارد صاحب صنعت باید که فارغ دل و مرفه باشد که اگر بخلاف این بود سهام فکر او متلاشی شود و بر هدف صواب بجمع نیاید زیرا که جز بجمعیت خاطر بچنان کلمات باز نتواند خورد، آورده اند که یکی از دیران خلفاء بنی عباس رضی الله عنهم بوالی مصر نامه می نوشت و خاطر جمع کرده بود و در بحر فکر غرق شده و سخن می پرداخت چون در زمین و ماء معین ناگاه کنیز کش درآمد و گفت آرد نماید دیر چنان شوریده طبع و پریشان خاطر گشت

و اهل لغمان بدان کرم و عاطفت بجای خویش رسیدند و چنان شدند که در آن نثر مقام تواضع کردند اما هنوز چون مزلزلی اند و می ترسیم که اگر مال مواضع را امسال طلب کنند بعضی مستأصل شوند و اثر آن خلل هم بخزانه معصومه باز گردد خواجه احمد حسن هم لطفی بکرد و مال دیگر سال ببخشید درین دو سال اهل لغمان توانگر شدند و بر آن بسنده نکردند در سوّم سال طمع کردند که مگر ببخشند همان جماعت باز بدیوان حاضر آمدند و قصه عرضه کردند و همه تالم را معلوم شد که لغمانیان بر باطل اند خواجه بزرگ قصه بر پشت گردانید و بنوشته که *أَلْخَرَجُ خُرَاجٌ آدَاوُهُ دَوَاوُهُ* گفت خراج ریش هزار چشمه است گزاردن او داروی اوست و از روزگار آن بزرگ این معنی مثلی شد و در بسیار جای بکار آمد *خاك بر آن بزرگ خوش باد*

حکایت

در عهد دولت آل عباس رضی الله عنهم خواجهگان شگرف خاستند و حال برامکه خود معروف و مشهور است که صلوات و بخشش ایشان بر چه درجه و مرتبه بوده است اما حسن سهل ذو الریاستین و فضل برادرش که از آسمان درگذشتند تا بدرجه که مأمون دختر فضل را خطبت کرد و بخواست و آن دختری بود که در جمال بر کمال بود و در فضل بی مثال و قرار بر آن بود که مأمون بخانه عروس رود و يك ماه آنجا مقام کند و بعد از يك ماه بخانه خویش باز آید با عروس این روز که نوبت رفتن بود چنانکه رسم است خواست که جامه بهی پوشد و مأمون پیوسته سیاه پوشیدی و مردمان چنان گمان بردند که بدان همی پوشد که شعار عباسیان سیاه است تا يك روزی یکی اکثم سؤال کرد که از چیست که امیر المؤمنین بر جامه سیاه اقبال بیش می فرماید مأمون با قاضی امام گفت که سیاه جامه مردان و زندگان است که هیچ زنی را با جامه سیاه عروس نکنند و هیچ مرده را

قَفُّم و فضلا دانند و بلغا شناسند که این کلمات در باب ایجاز و فصاحت چه مرتبه دارد لا جرم از آن روز باز این کلمه را بلغا و فصحا بر دلهای نویسنده و بر جانهای نگارنده نگارند

حکایت

کَافَران شهری است از دیار سند از اعمال غزنین و امروز میان ایشان و کفار کوهی است بلند و پیوسته خائف باشند از تاختن و شیخون کفار اما بلغانیان مردمان بشکوه باشند و جلد و کسوب و باجندی ز عری عظیم تا بغایتی که باک ندارند که بر عامل یک من کاه و یک بیضه رفع کنند و بگویم ازین نیز روا دارند که بتظلم غزنین آیند و یک ماه و دو ماه مقام کنند و بی حصول مقصود باز نگردند فی الجمله در لجاج دسقی دارند و از ابرام پشی مگر در عهد عین الدوله سلطان محمود انار الله برهانه یکی شب کفار بر ایشان شیخون کردند و بانواع خرابی حاصل آمد ایشان خود بی خاک مراغه کردند چون این واقعه بیفتاد تنی چند از معارف و مشاهیر برخاستند و بحضور غزنین آمدند و جامها بدریدند و سرها برهنه کردند و اوایل کثبان بازار غزنین درآمدند و پیارگاه سلطان شدند و بنالیدند و بزاریدند و آن واقعه را بر صفتی شرح دادند که سنگ را بر ایشان گریستن آمد و هنوز این زعارت و جلادت و تزویر و تمویه از ایشان ظاهر نگشته بود خواجه بزرگ احمد حسن میمنده را بر ایشان رحمت آمد و خراج آن سال ایشان را ببخشید و از عوارضشان مصون داشت و گفت باز گردید و بیش کوشید و کم خرج کنید تا سر سال بجای خویش باز آید جماعت بلغانیان با فرحی قوی و بشاشی تمام باز گشتند و آن سال مرفه بدشستند و آب بکس ندادند و چون سال بسر شد همان جماعت باز آمدند و قصه خود بخواجه رفع کردند نکت آن قصه مقصور بر آنکه سال پار خداوند خواجه بزرگ ولایت مارا بر رحمت و عاطفت خویش پیاراست و بحمایت و حیاطت خود نگاه داشت

دل در باخته بود جان بر سر دل نهاد دست دراز کرد و از خلال قبا هزده دانه مروارید برکشید هر یکی چند بیضه عصفوری از کواکب آسمان روشن تر و از دندان خوب رویان آیدار تر و از کیوان و مشتری مدور تر بلکه منور تر نثار کرد بر روی آن بساط بحرکت آمدند و از استواء بساط و تدویر دُرَر حرکات متواتر گشت و سکون را مجال نماند دختر بدان جواهر التفات نکرد و سر از پیش بر نیاورد مأمون مشغوف تر گشت دست نیازید و در انبساط باز کرد تا مگر معانقه کند عارضه شرم استیلا گرفت و آن نازنین چنان منفعل شد که حلقی که بزنان مخصوص است واقع شد و اثر شرم و خجالت بر صفحات و جنات او ظاهر گشت بر فور گفت *يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ آتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَمْتِعُوا بِهِ* مأمون دست باز کشید و خواست که او را غشی افتد از غایت فصاحت این آیت و لطف بکار بزدن او درین واقعه نیز ازو چشم بر نتوانست داشت و هزده روز از آن خانه بیرون نیامد و بهیچ کار مشغول نشد الا بدو و کار فضل بالا گرفت و رسید بدانجا که رسید

حکایت

اما در روزگار ما هم از خلفاء بنی عباس ابن المستظهر المسترشد بالله امیر المؤمنین طیب الله تربته و رفع في الجنان رتبه از شهر بغداد خروج کرد بالشکری آراسته و نجمی پیراسته و خزینه بی شمار و سلاحی بسیار متوجه االی خراسان بسبب استزادتی که از سلطان عالم سنجر داشت و آن صناعت اصحاب اغراض بود و تمویه و تزویر اهل شر که بدانجا رسانیده بودند چون به کرمانشاهان رسید روز آدینه خطبه کرد که در فصاحت از فروء اوج آفتاب در گذشته بود و بتمهای عرش و علیین رسیده در اثناء این خطبه از بس دانستگی و غایت ناامیدی شکایتی کرد از آل سلجوق که فصحاء عرب و بلغاء عجم انصاف بدادند که بعد از صحابه نبی رضوان الله علیهم اجمعین که تلامذه نقطه نبوت

با جامه سیاه بگور نکنند یحیی ازین جوابها تعجب کرد پس مأمون آن روز جامه خنثا عرض کردن خواست و از آن هزار قباء اطلس معدنی و مایکی و طمیم؟ و نسیج و مَمَزَج و مقراضی و اکسون هیچ نپسندید و هم سیاهی در پوشید و بر لشت و روی بخانه عروس نهاد و آن روز فضل سرای خویش بیاراسته بود بر سبیلی که بزرگان حیران بماندند چندان نفاس جمع کرده بود که انفس از شرح و صفت آن قاصر بودند مأمون چون بدر سرای رسید برده دید آویخته خرم تر از چهار چین و نفیس تر از شعار دین نقش او در دل همی آویخت و رنگ او بجان همی آمیخت روی بند ما کرد و گفت از آن هزار قبا هر کدام که اختیار کردم اینجا رسوا گشتمی الحمد لله شکر آ که برین سیاه اختصار افتاد و از جمله تکلف که فضل آن روز کرده بود یکی آن بود که چون مأمون بمیان سرای رسید طبقی پر کرده بود از موم بهیشت مروارید گرد هر یکی چون فندق در هر یکی باره کاغذ نام دیهی برو نبشته در پای مأمون ریخت و از مردم مأمون هر که از آن موم بیافت قبالة آن دیه بدو فرستاد و چون مأمون به بیت العروس بیامد خانه دید بجهت و منقش ایزار چینی زده خرم تر از مشرق در وقت دمیدن صبح و خوشتر از بوستان بگناه رسیدن گل و خانه واری حصیر از شوشه زر کشیده افکنده و بدر و لعل و پیروزه ترصیع کرده و هم بر آن مثال شش بالشی نهاده و نگاری در صدر او نبشته از عمر و زندگانی شیرین تر و از صحت و جوانی خوشتر قامتی که سرو غانقر بدو بنده نوشی با عارضی که شمس انور او را خداوند خواندی موی او رشک مشک و عنبر بود و چشم او حسد جزع و عهر همچو سروی بر پای خاست و بخرامید و پیش مأمون باز آمد و خدمتی نیکو بکرد و عذری گرم بخواست و دست مأمون بگرفت و یاورد و در صدر بنشاند و پیش او بخدمت بایستاد مأمون او را نشستن فرمود بدو زانو در آمد و سر در پیش آورد و چشم بر بساط افکند مأمون والله گشت

مثل این کم دیده‌ام

حکایت

غایت فصاحت قرآن ایجاز لفظ و اعجاز معنی است و هرچه فصحا و بلغارا امثال این تضمین افتاده‌است تا بدرجه‌ایست که دهشت همی‌آرد و عاقل و بالغ از حال خویش همی‌بگردد و آن دلیل واضح است و حجتی قاطع بر آنکه این کلام از مجاری نفس هیچ مخلوق نرفته‌است و از هیچ کام و زبانی حادث نشده‌است و رقمِ قدّم بر ناصیه اشارات و عبارات او مثبت است، آورده‌اند که یکی از اهل اسلام پیش ولید بن المغیره این آیت همی‌خواند قیلَ یا اَرْضُ اَبْلَغی مَاءَکَ و یا سَمَاءُ اَقْلَغی و غِیْضُ الْمَاءِ وَ قُضِيَ الْأَمْرُ وَ اسْتَوَتْ عَلَی الْجُودِی فَقَالَ الْوَلِیدُ بْنُ الْمَغِیرَةِ وَاللَّهِ اِنَّ عَلَیْهِ لَطَلَاوَةً وَاَنْ لَهُ لَحَلَاوَةً وَاَنْ اَعْلَاهُ لَمَشْمَرٌ وَاَنْ اَسْفَلَهُ لَمُعْذِقٌ و ما هو قولُ البشر، چون دشمنان در فصاحت قرآن و اعجاز او در میادین انصاف بدین مقام رسیدند دوستان بنگر تا خود بکجا برسند و السلام

حکایت

پیش ازین در میان ملوک عصر و جبارۀ روزگار پیش چون پیشدادیان و کیان و اکاسره و خلفاء رسمی بوده‌است که مفاخرت و مبارزت بمعدل و فضل کردند و هر رسولی که فرستادندی از حکم و رموز و لغز مسائل با او همراه کردند و درین حالت پادشاه محتاج شدی بارباب عقل و تمیز و اصحاب رای و تدبیر و چند مجلس در آن لشتندی و برخاستندی تا آنگاه که آن جوابها بر يك وجه قرار گرفتی و آن لغز و رموز ظاهر و هویدا شدی آنگاه رسول را گسیل کردند و این ترتیب بر جای بوده‌است تا بروزگار سلطان عادل یمین الدولة والدین محمود بن سبکتگین رحمه الله و بعد از او چون

بودند و شارح کلمات جوامع الکلم هیچ کس فصلی بدین جزالت و فصاحت نظم نداده بود قال امیر المؤمنین المسترشد بالله قَوْضَنَا أُمُورَنَا إِلَى آلِ سَلْجُوقَ فَبَرَزُوا عَلَيْنَا فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ میگوید کارهای خویش بآل سلجوق باز گذاشتیم پس بر ما بیرون آمدند و روزگار بر ایشان برآمد و سیاه و سخت شد دلهای ایشان و از ایشان بیشتر فاسقانند یعنی گردن کشیدند از فرمانهای مادر دین و مسلمانی

حکایت

گور خان خطائی بدر سمرقند با سلطان عالم سنجر بن ملکشاه مصاف کرد و لشکر اسلام را چنان چشم زخمی افتاد که نتوان گفت و ما وراء النهر اورا مسلم شد بعد از کشتن امام مشرق حسام الدین انار الله برهانه و وسیع علیه وضوانه پس گور خان بخارا را به اتمکین داد پسر امیر بیابانی (?) برادرزاده خوارزمشاه آتسیر و در وقت بازگشتن اورا بخواجه امام تاج الاسلام احمد بن عبد العزیز سپرد که امام بخارا بود و پسر برهان تا هر چه کند با اشارت او کند و بی امر او هیچ کاری نکند و هیچ حرکت بی حضور او نکند و گور خان بازگشت و به برسخان بازرفت و عدل اورا اندازه نبود و نفاذ امر اورا حدی نه و الحق حقیقت پادشاهی ازین دو بیش نیست اتمکین چون میدان تنها یافت دست بظلم برد و از بخارا استخراج کردن گرفت بخاریان تنی چند بوفد سوی برسخان رفتند و تظلم کردند گور خان چون بشنید نامه نوشت سوی اتمکین بر طریق اهل اسلام بسم الله الرحمن الرحیم اتمکین بداند که میان ما اگر چه مسافت دور است رضا و سخط ما بدو نزدیک است اتمکین آن کند که احمد فرماید و احمد آن فرماید که محمد فرموده است والسلام بارها این تأمل رفته است و این تفکر کرده ایم هزار مجلد شرح این نامه است بلکه زیادت و مجملش بغایت هویدا و روشن است و محتاج شرح نیست و من

پایان مسائل بر طریق فتوی بنوشت که قال رسول الله صلی الله علیه و سلم التَّعْظِيمُ لِأَمْرِ اللَّهِ وَ الشَّقَقَةُ عَلَى خَلْقِ اللَّهِ هُمَا إِيْمَةُ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ انگشت بدنجان گرفتند و شگفتیها نمودند و گفتند اینت جوابی کامل و اینت لفظی شامل و خاقان عظیم برافروخت که بدبیر کفایت شد و بایمه حاجت نیفتاد و چون بغزنین رسید همه پسندیدند، پس ازین مقدمات نتیجه آن همی آید که دبیر عاقل و فاضل مهین جمالی است از تجمیل پادشاه و بهین رفعتی است از ترفع پادشاهی پس بدین حکایت این مقالت را ختم کنیم والسلام

سلجوقیان آمدند و ایشان مردمان بیابان نشین بودند و از مجاری احوال و معالی آثار ملوک بی خبر بیشتر از رسوم پادشاهی روزگار ایشان مندرس شد و بسی از ضروریات ملک منظم گشت یکی از آن دیوان بریداست باقی برین قیاس توان کردن، آورده اند که سلطان یحیی بن محمود رحمه الله روزی رسولی فرستاد بماوراءالنهر بنزدیک بغراخان و در نامه که تحریر افتاده بود تقریر کرده این فصل که قال الله تعالی ان اكرمکم عند الله اتقیکم و ارباب حقائق و اصحاب دقائق بر آن قرار داده اند که این تقیه از جهل می فرماید که هیچ نقصانی ارواح السانرا از نقص جهل بتر نیست و از نقص نادانی باز پس تر نه و کلام ناآفریده گواهی می دهد بر صحت این قضیت و درستی این خبر و الذین اوتوا العلم درجات پس می خواهیم که ائمه ولایت ما و راءالنهر و علماء زمین مشرق و افاضل حضرت خاقان از ضروریات این قدر خبر دهند که نبوت چیست، ولایت چیست، دین چیست، اسلام چیست، ایمان چیست، احسان چیست، تقوی چیست، امر معروف چیست، نهی منکر چیست، صراط چیست، میزان چیست، رحم چیست، شفقت چیست، عدل چیست، فضل چیست، چون این نامه بمحضرت بغراخان رسید و بر مضمون و مکنون او وقوف یافت ائمه ما و راءالنهر را از دیار و بلاد باز خواند و درین معنی با ایشان مشورت کرد و چند کس از کبار و عظام ائمه ما و راءالنهر قبول کردند که هر یک درین باب کتابی کنند و در اثناء سخن و متن کتاب جواب آن کلمات درج کنند و برین چهار ماه زمان خواستند و این مهات بانواع مضرت می بود چه از همه قویتر اخراجات خزینه بود در اخراجات رسولان و پیکان و تمهید ائمه تا محمد بن عبده الکاتب که دبیر بشرا خان بود و در علم تعمقی و در فضل تنوّقی داشت و ذر نظم و اثر تبجری و از فضلا و بلغاء اسلام یکی او بود گفت من این سؤالات را در دو کلمه جواب کنم چنانکه افاضل اسلام و امانل مشرق چون بینند در محلّ رضا و مقرّ پسند افتد پس قلم بر گرفت و در

و باز دولت صفاریان در ذروه اوج علیت پرواز همی کرد و علی برادر
 کهن بود و یعقوب و عمرو را بر او اقبالی تمام بود و چون یعقوب از خراسان
 بنزین شد از راه حبال علی بن الیث مرا از رباط سنگین بازگردانید و بخراسان
 بشحنگی اقطاع فرمود و من از آن لشکر سواری صد بر راه کرده بودم
 و سواری بیست از خود داشتم و از اقطاع علی بن الیث یکی کُروخ
 هری بود و دوّم خوف اشابور چون بکُروخ رسیدم فرمان عرضه کردم آنچه
 بمن رسید تفرقه لشکر کردم و بلشکر دادم سوار من سیصد شد چون بخواف
 رسیدم و فرمان عرضه کردم خواجگان خواف تمکین نکردند و گفتند مارا
 شهنه باید باده تن رأی من بر آن جمله قرار گرفت که دست از طاعت
 صفاریان بازداشتم و خواف را غارت کردم و بروستای بُشت بیرون شدم و به
 بیق درآمدم دو هزار سوار بر من جمع شد پیامدم و نشابور بگرفتم و کار
 من بالا گرفت و ترقی همی کرد تا جمله خراسان خویشان را مستخلص گردانیدم
 اصل و سبب این دو بیت شعر بود، و سلامی اندر تاریخ خویش همی آرد که
 کار احمد بن عید الله بدرجه رسید که بنشابور یک شب سیصد هزار دینار
 و پانصد سراسر و هزار تا جامه ببخشید و امروز در تاریخ از ملوک قاهره
 یکی اوست اصل آن دو بیت شعر بود و در عرب و عجم امثال این بسیار است
 اما برین یکی اختصار کردیم.

پس پادشاه را از شاعر نیک چاره نیست که بقاء اسم او را ترتیب کند
 و ذکر او در دواوین و دفاتر مثبت گرداند زیرا که چون پادشاه بامری که
 ناگزیر است مأمور شود از لشکر و گنج و خزنه او آثار نماند و نام
 او بسبب شعر شاعران جاوید بماند، شریف مجاهدی گرگانی گوید

از آن چندان نغم این جهانی که ماند از آل ساسان و آل سامان
 نای رودکی ماندست و مدحت نوای باربد ماندست و داستان
 و اسامی ملوک عصر و سادات زمان بنظم رائع و شعر شائع این جماعت

مقاله دوم

در ماهیت علم شعر و صلاحیت شاعر

شاعری صنعتی است که شاعر بدان صنعت اتساق مقدمات موهبه کند و انتظام قیاسات منتهجه بر آن وجه که معنی خُرد را بزرگ گرداند و معنی بزرگ را خُرد و نیکورا در خلعت زشت باز نماید و زشت را در صورت نیکو جلوه کند و بایهام قوت‌های غضبانی و شهوانی را بر انگیزد تا بدان ایهام طباع را انقباضی و انبساطی بُوَد و امور عظام را در نظام عالم سبب شود چنانکه آورده اند :

حکایت

احمد بن عبد الله الخجستانی را پرسیدند که تو مردی خر بنده بودی بامیری خراسان چون افتادی گفت ببادغیس در خجستان روزی دیوان حنظله بادغیسی همی خواندم بدین دو بیت رسیدم

مهری گر بکام شیر دراست شو خطر کن زکام شیر بجوی
یا بزرگی و عز و نعت و جاه یا چو مردان مرگ رویاروی

داعیه در باطن من پدید آمد که هیچ وجه در آن حالت که اندر بودم راضی نتوانستم بود خزان را بفروختم و اسب خریدم و از وطن خویش رحلت کردم و بخدمت علی بن الیث شدم برادر یعقوب بن الیث و عمرو بن الیث

نیکی‌زان همه يك خشت بر پای مدیج عنصری ماندست بر جای
و خداوند عالم علاء الدین ابو علی الحسین بن الحسین اختیار امیر
المؤمنین که زندگانش دراز باد و چتر دولتش منصور بکین خراستن آن دو
ملک شهریار شهید و ملک حمید بغزین رفت و سلطان پیرامشاه از پیش او برفت
بر در آن دو شهید که استخفافها کرده بودند و گرافها گفته شهر غزین را
غارت فرمود و عمارات محمودی و سعودی و ابراهیمی خراب کرد و مدایج ایشان
بزرگ همی خرید و در خزینه همی نهاد کس را زهره آن نبودی که در آن
لشکر یادر آن شهر ایشان را سلطان خوانند و پادشاه خود از شاهنامه برمی خواند
آنچه ابو القاسم فردوسی گفته بود

چو کودک لب از شیر مادر بشست ز گهواره محمود گوید نخست
بتن زنده پیل و بجان جبرئیل بکف ابر بهمن بدل رود نیل
جهاندار محمود شاه بزرگ بآبش خور آرد همی میش و گرگ
همه خداوندان خرد داند که اینجا حشمت محمود نمانده بود حرمت
فردوسی بود و نظم او و اگر سلطان محمود دانسته بودی همانا که آن آزاد
مرد را محروم و مأیوس نگذاشتی

فصل

در چگونگی شاعر و شعر او

اما شاعر باید که سلیم الفطرة عظیم الفكرة صحیح الطبع جید الروية دقیق
التنظر باشد در انواع علوم متنوع باشد و در اطراف رسوم مستطرف زیرا که
چنانکه شعر در هر علمی بکار همی شود هر علمی در شعر بکار همی شود
و شاعر باید که در مجلس محاورت خوشگوی بود و در مجلس معاشرت
خوشروی و باید که شعر او بدان درجه رسیده باشد که در صحیفه روزگار

باقی است چنانکه اسامی آل سامان باستاد ابو عبد الله جعفر بن محمد الرودکی و ابو العباس الریّ بن جینی و ابو المثلّ البخاری و ابو اسحق جویری و ابو الحسن انجی و طحاوی و خبازی نشابوری و ابو الحسن الکسائی ، اما اسامی ملوک آل ناصر الدین باقی ماند بامثال عنصری و سجّدی و فرّخی و بهرامی و زبّاقی و بُزْجَمهرقانی و مظفری و منشوری و منوچهری و مسعودی و قسارامی و ابو حنیفه اسکاف و راشدی و ابو الفرج رونی و مسعود سعدی سلمان و محمد ناصر و شاه بورجا و احمد خلف و عثمان مختاری و سجّود السنائی ، اما اسامی آل خاقان باقی ماند بلواؤی و کلابی و نجیبی قرغانی و عمیق بخاری و رشیدی سمرقندی و نجار ساغرجی و علی بایندی و پسر درغوش و علی سپهری و جوهری و سغّدی و پسر تیشه و علی شطرنجی ، اما اسامی آل بویه باقی ماند باستاد منطقی و کیا غضائری و بُندار ، اما اسامی آل ساجوق باقی ماند بفرخی گرگانی و لامعی دهستانی و جعفر همدانی و درفیروز نخری و برهانی و امیر معزی و ابو المعالی رازی و عمید کمالی و شهابی ، اما اسامی ملوک طبرستان باقی ماند بقمّری گرگانی و رافعی نشابوری و کفائی گنجّه و کوسه فالی و پور کله ، و اسامی ملوک غور آل تشنّسب خالد الله ملکهم باقی ماند بابو القاسم رفیعی و ابو بکر جوهری و کمترین بُندگاران نظامی عروضی و علی صوفی ، و دواوین این جماعت ناطق است بکمال و جلال و آلت و عدّت و عدل و بذل و اصل و فضل و رای و تدبیر و تأیید و تأثیر این پادشاهان ماضیه و این مهتران خالیه نور الله مضاجعهم و وسیع علیم مواضعهم بسا مهتران که نعمت پادشاهان خوردند و بخشیشهای گران کردند و برین شعراء مُتّاق سپردند که امروز از ایشان آثار نیست و از خدم و حشم ایشان دیار نه و بسا کوشکهای منقّش و باغهای دلکش که بنا کردند و بیاراستند که امروز با زمین هموار گشته است و با مفازات و اودیه برابر شده (مصنف گوید) بسا کاخا که محمودش بنا کرد که از رفعت همی بامه مرا کرد

و در شریعت آزادی تربیت او واجب باشد و تعهد او فریضه و تفقّد او لازم، اما در خدمت پادشاه هیچ بهتر از بدیهه گفتن نیست که بدیهه طبع پادشاه خرم شود و مجلسها برافروزد و شاعر بمقصود رسد و آن اقبال که رودکی از آل سامان دید بدیهه گفتن و زود شعری کس ندیده است.

حکایت

چنین آورده اند که نصر بن احمد که واسطه عقد آل سامان بود و اوج دولت آن خاندان ایام ملک او بود و اسباب تمنّع و علل ترفع در غایت ساختگی بود خزائن آراسته و لشکر جرّار و بندگان فرمانبردار زمستان بدار الملک بخارا مقام کردی و تابستان بسمرقند رفتی یا بشهری از شهرهای خراسان مگر يك سال نوبت هری بود بفصل بهار بیادغیس بود که بادغیس خرم ترین چراخوارهای خراسان و عراق است قریب هزار ناول هست پر آب و علف که هر یکی لشکری را تمام باشد چون ستوران بهار نیکو بخوردند و بتن و توش خویش بازرسیدند و شایسته میدان و حرب شدند نصر بن احمد روی بهری نهاد و بدر شهر بمترغ سپید فرود آمد و لشکرگاه بزد و بهارگاه بود و شمال روان شد و میوهای مالن و ککروخ در رسید که امثال آن در بسیار جایها بدست نشود و اگر شود بدان ارزانی نباشد آنجا لشکر برآسود و هوا خوش بود و باد سرد و نان فراخ و میوها بسیار و مشمومات فراوان و لشکری از بهار و تابستان برخوردار می یافتند از عمر خویش و چون مهرگان در آمد و عصیر در رسید و شاه سقرم و سحاحم و افحجوان در دم شد انصاف از نعم جوانی بستند و داد از عنفوان شباب بدادند مهرگان دیر در کشید و سرما قوت نکرد و انگور در غایت شیرینی رسید و در سواد هری صد و بیست لون انگور یافته شود هر يك از دیگری لطیف تر و لذیذ تر و از آن دو نوع است که در هیچ ناحیت ربع مسکون یافته نشود

مسطور باشد و بر السنه احرار مقروء بر سفائن بنویسند و در مدائن بخوانند که حظّ اوفر و قسم افضل از شعر بقاء اسم است و تا مسطور و مقروء نباشد این معنی بحاصل نیاید و چون شعر بدین درجه نباشد تأثیر او را اثر نبود و بیش از خداوند خود بمیرد و چون او را در بقاء خویش اثری نیست در بقاء اسم دیگری چه اثر باشد اما شاعر بدین درجه نرسد الاّ که در عنفوان شباب و در روزگار جوانی بیست هزار بیت از اشعار متقدّمان یاد گیرد و ده هزار کلمه از آثار متأخّران پیش چشم کند و پیوسته دواوین استادان همی خواند و یاد همی گیرد که در آمد و بیرون شد ایشان از مضایق و دقائق سخن بر چه وجه بوده است تا طرق و انواع شعر در طبع او مرتسم شود و عیب و هنر شعر بر صحیفه خرد او منقّش گردد تا سخنش روی در ترقی دارد و طبعش بجانب علوّ میل کند، هر کرا طبع در نظم شعر راسخ شد و سخنش هموار گشت روی بعلم شعر آرد و عروض بخواند و گردد تصانیف استاد ابو الحسن السرخسی البهرامی گردد چون غایة العروضا و کنز القافیه، و نقد معانی و نقد الفاظ و سرقات و تراجم و انواع این علوم بخواند بر استادی که آن داند تا نام استادی را سزاوار شود و اسم او در صحیفه روزگار پدید آید چنانکه اسامی دیگر استادان که نامهای ایشان یاد کردیم تا آنچه از مخدوم و ممدوح بستاند حقّ آن بتواند گزارد در بقله اسم و اما بر پادشاه واجب است که چنین شاعر را تربیت کند تا در خدمت او پدیدار آید و نام او از مدحت او هویدا شود اما اگر ازین درجه کم باشد نشاید بدو سیم ضائع کردن و بشمر او التفات نمودن خاصّه که پیر بود و درین باب تفحص کرده ام در کلّ عالم از شاعر پیر بدتر نیافته ام و هیچ سیم ضائع تر از آن نیست که بوی دهند ناجوانمردی که به پنجاه سال ندانسته باشد که آنچه من همی گویم بد است کی بخواند دانستن اما اگر جوانی بود که طبع راست دارد اگر چه شعرش نیک نباشد امید بود که نیک شود

ما از اشنایق بخارا همی برآید رودکی قبول کرد که نبض امیر بگرفته بود و مزاج او بشناخته دانست که بنثر با او درنگبرد روی بنظم آورد و قصیده بگفت و بوقتی که امیر صبح کرده بود درآمد و بجای خویش بنشست و چون مطربان فرو داشتند او چنگ برگرفت و در پرده عشاق این قصیده آغاز کرد

بوی جوی مولیان آید همی بوی یار مهربان آید همی
پس فروتر شود و گوید

ریگ آموی و درشتی راه او زیر پایم پرنیان آید همی
آب حیحون از نشاط روی دوست خنک مارا تا میان آید همی
ای بخارا شاد باش و دیر زی میر زی تو شادمان آید همی
میر ماهست و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی
میر سرواست و بخارا بوستان سرو سوی بوستان آید همی
چون رودکی بدین بیت رسید امیر چنان منفعل گشت که از تحت فرود آمد و بی موزه پای در رکاب خنک نوبتی آورد و روی به بخارا نهاد چنانکه راین و موزه تا دو فرسنگ در پی امیر بردند به بروته و آنجا در پای کرد و عنان تا بخارا هیچ جای باز نگرفت و رودکی آن پنجهزار دینار مضاعف از لشکر بستد و شنیدم بسمرقند در سنه اربع و خمسمایه از دهقان ابو رجا احمد ابن عبد الصمد العابدی که گفت جد من ابو رجا حکایت کرد که چون درین نوبت رودکی بسمرقند رسید چهار صد شتر زیر بنه او بود و الحقه آن بزرگ بدین تجمل ارزانی بود که هنوز این قصیده را کس جواب نگفته است که مجال آن ندیده اند که ازین مضایق آزاد توانند بیرون آمد و از عذب گویان و لطیف طبعان عجم یکی امیر الشعراء معزی بود که شعرا و در طلاوت و طراوت بغایت است و در روانی و عذوبت بنهایت زین الملك ابو سعد هندو بن محمد بن هندو الأصفهانی از وی درخواست کرد که آن قصیده را جواب گوی گفت نتوانم الحاح کرد چند بیت بگفت که يك بیت از آن بی آنها این است :

یکی پریان و دوم گلنجری تَنك پوست خُرد تَنكس بسیار آب گوئی که درو اجزاء ارضی نیست از گلنجری خوشه پنج من و هردانه پنج درم سنگ بیاید سیاه چون قیر و شیرین چون شکر و ازش بسیار بتوان خورد بسبب مائیتی که دروست و انواع میوه‌های دیگر همه خیار چون امیر نصر بن احمد مهرگان و ثمرات او بدید عظیمش خوش آمد لرگس رسیدن گرفت کشمش بیفکندند در مالن و منقی برگرفتند و آونك بیستند و گنجینه‌ها برگردند امیر با آن لشکر بدان دو پاره دیه در آمد که او را غوره و درواز خوانند سرراهائی دیدند هر یکی چون بهشت اعلی و هر یکی را باغی و بستانی در پیش بر مهبّ شمال نهاده زمستان آنجا مقام کردند و از جانب سجستان نارنج آوردن گرفتند و از جانب مازندران ترنج رسیدن گرفت زمستانی گذاشتند در غایت خوشی چون بهار درآمد اسبان پیادغیس فرستادند و لشکرگاه بمالان بمیان دو جوی بردند و چون تا بستان درآمد میوها در رسید امیر نصر بن احمد گفت تا بستان کجا رویم که ازین خوشتر مقامگاه نباشد مهرگان برویم و چون مهرگان درآمد گفت مهرگان هری بخوریم و برویم همچنین فصلی بفصل همی انداخت تا چهار سال برین برآمد زیرا که صمیم دولت سامانیان بود و جهان آباد و ملک بی خصم و لشکر فرمانبردار و روزگار مساعد و بخت موافق با این همه ملول گشتند و آرزوی خانمان برخاست پادشاه را ساکن دهندند هوای هری در سر او و عشق هری در دل او در اثناء سخن هری را به بهشت عدن مانند کردی بلکه بر بهشت ترجیح نهادی و از بهار چین زیادت آوردی دانستند که سر آن دارد که این تابستان نیز آنجا باشد پس سران لشکر و مہتران ملک بنزدک استاد ابو عبد الله الرودکی رفتند و از ندماه پادشاه هیچ کس محشم تر و مقبول القول تر از او نبود گفتند پنجهزار دینار ترا خدمت کنیم اگر صنعتی بکنی که پادشاه ازین خلك حرکت کند که دلهای ما آرزوی فرزند همی برد و جان

پدر خویش از بهشت عشق بیوفتی و بقاء دنیای فسق درمانی سمع اقبالش در غایت
 شنوائی بود این قضیت مسموع افتاد ترسید که سپاه صبر او با لشکر زلفین ایاز
 بر نیاید. کارد برکشید و بدست ایاز داد که بگیر و زلفین خویش را بر ایاز خدمت
 کرد و کارد از دست او بستد و گفت از کجا بوم گفت از نیمه ایاز زلف دو
 تو کرد و تقدیر بگیرفت و فرمان بجای آورد و هر دو سر زلف خویش را
 پیش محمود نهاد گویند آن فرمان برداری عشق را سبب دیگر شد محمود زر
 و جواهر خواست و افزون از رسم محمود و عادت ایاز را بخشش کرد و از غایت
 مستی در خواب رفت و چون نسیم سحرگاهی پرو وزید بر تخت پادشاهی از
 خواب درآمد آنچه کرده بود یادش آمد ایاز را بخواند و آن زلفین بریده
 بدید سپاه پشیمانی بر دل او تاختن آورد و خمار عربده بر دماغ او مستولی
 گشت می خفت و می خاست و از مقریان و مرتبان کس را زهره آن نبود
 که پرسیدی که سبب چیست تا آخر کار حاجب علی قریب که حاجب بزرگ
 او بود روی بعنصری کرد و گفت پیش سلطان در شو و خویشان بدو نمای
 و طریقی بکن که سلطان خوش طبع گردد عنصری فرمان حاجب بزرگ بجای
 آورد و در پیش سلطان شد و خدمت کرد سلطان یمین الدوله سر برآورد
 و گفت ای عنصری این ساعت از تومی اندیشیدم می بینی که چه افتاده است مارا
 درین معنی چیزی بگوی که لائق حال باشد عنصری خدمت کرد و بر بدیهه گفت
 کی عیب سر زلف بت از کاستن است چه جای بغم نشستن و خاستن است
 جای طرب و نشاط و می خواستن است کاستن سرو ز پیراستن است
 سلطان یمین الدوله محمود را با این دو بیتی بغایت خوش افتاد بفرمود تا جواهر
 یاور دند و سه یار دهان او پر جواهر کرد و مظربان را پیش خواست و آن روز
 تا شب بدین دوبیتی شراب خوردند و آن داهیه بدین دوبیتی از پیش او بر خاست
 و عظیم خوش طبع گشت و السلام اما بایستد دالست که بدیهه گفتن رکن اعلی است در
 شاعری و بر شاعر فریضه است که طبع خویش را بر ریاضت بدان درجه رساند که

رستم از مازندران آید همی زین ملک از اصفهان آید همی
 همه خردمندان دانند که میان این سخن و آن سخن چه تفاوت است و که
 تواند گفتن بدین عذبی که او در مدح همی گوید درین قصیده :
 آفرین و مدح سود آید همی گر بکنج اندر زیان آید همی
 و اندرین بیت از محاسن هفت صنعت است اول مطابق 'دوم متضاد' سوّم
 مردّف 'چهارم بیان مساوات' پنجم عذوبت 'ششم فصاحت' هفتم جزالت
 و هر استادی که او را در علم شعر تبجّری است چون اندکی تفکر کند
 داند که من درین مصیّب والسلام

حکایت

عشق که سلطان یمین الدّولة محمود را بر ایاز ترك بوده است معروف است
 و مشهور آورده اند که سخت نیکو صورت نبود لیکن سبز چهره شیرین
 بوده است متناسب اعضا و خوش حرکات و خردمند و آهسته و آداب مخلوق
 پرستی او را عظیم دست داده بوده است و در آن باره از نادرات زمانه خویش
 بوده است و این همه اوصاف آن است که عشق را بهت کند و دوستی را بر
 قرار دارد و سلطان یمین الدّولة محمود مردی دین دار و متقی بود و با عشق ایاز
 بسیار کشتی گرفت تا از شارع شرع و منهاج حرّیت قدیمی عدول نکرد شبی در
 مجلس عشرت بعد از آنکه شراب درواثر کرده بود و عشق درو عمل نموده
 بزلّف ایاز نگرست عنبری دید بر روی ماه غلتان سنبلی دید بر چهره آفتاب
 پیچان حلقه چون زره بند بند چون زنجیر در هر حلقه هزار دل در هر
 بندی صد هزار جان عشق عنان خویشتن داری از دست صبر او بر بود
 و عاشق وار در خود کشید محسب آمنا و صدقنا سر از گریبان شرع بر آورد
 و در برابر سلطان یمین الدّولة بایستاد و گفت هان محمود عشق را با فسق میامیز
 و حق را با باطل ممزوج مکن که بدین زلت ولایت عشق بر تو بشورد و چون

داغ فرمودی و عمید اسعد که کدخدای امیر بود بحضرت بود و نُزلی راست
 میکرد تا در پی امیر برد فرخی بنزدیک او رفت و او را قصیده خواند
 و شعر امیر برو عرضه کرد خواجه عمید اسعد مردی فاضل بود و شاعر دوست
 شعر فرخی را شعری دید تر و عذب خوش و استادانه فرخی را سگری دید بی
 اندام جبه پیش و پس چاک پوشیده دستاری بزرگ سگری وار در سر و پای
 و کفش بس ناخوش و شعری در آسمان هفتم هیچ باور نکرد که این شعر آن
 سگری را شاید بود بر سیل امتحان گفت امیر بداغگاه است و من می روم پیش
 او و ترا با خود ببرم بداغگاه که داغگاه عظیم خوش جائی است، جهانی در
 جهانی سبزه یمنی، پر خیمه و چراغ چون ستاره از هر یکی آواز رود می
 آید و حریفان درهم نشسته و شراب همی نوشند و عشرت همی کنند
 و بدرگاه امیر آتشی افروخته چند کوهی و کُرگان را داغ همی کنند
 و پادشاه شراب در دست و کند در دست دیگر شراب میخورد و اسب می
 بخشد قصیده گوی لائق وقت و صفت داغگاه کن تا ترا پیش امیر برم
 فرخی آن شب برفت و قصیده پرداخت سخت نیکو و بامداد در پیش
 خواجه عمید اسعد آورد و آن قصیده این است

قصیده

چون پرند نیلگون بر روی پوشد مرغزار
 بر زبان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار
 خاک را چون ناف آهو مشک زاید بی قیاس
 بیدرا چون پَر طوطی برگ روید بی شمار
 دوش وقت صبحدم بوی بهار آورد باد
 جَبْذَا باد شمال و خرّما بوی بهار
 باد گوئی مشک سوده دارد اندر آستین
 باغ گوئی لعبتان جلوه دارد بز کنار

در بديهه معانی انگیزد که سیم از خزینه بديهه بیرون آید و پادشاه را حسب حال بطبع آرد و این همه از بهر مراعات دل مخدوم و طبع ممدوح می باید و شعرا هر چه یافته اند از صلوات معظم بديهه و حسب حال یافته اند ،

حکایت

فرّخی از سیستان بود پسر جولوغ غلام امیر خلیف بانو طبعی بغایت نیکو داشت و شعر خوش گفتی و چنگ تر زدی و خدمت دهقانی کردی از دهاقین سیستان و این دهقان او را هر سال دو پست کیل پنج منی غله دادی و صد درم سیم نوحی ، او را تمام بودی اما زنی خواست هم از موالی خلف و خرجش بیشتر افتاد و دبه و زنبیل درافزود فرّخی بی برگ ماند و در سیستان کسی دیگر نبود مگر امراء ایشان فرّخی قصه دهقان برداشت که مرا خرج بیشتر شده است چه شود که دهقان از آنجا که کرم اوست غله من سیصد کیل کنند و سیم صد و پنجاه درم تا مگر با خرج من برابر شود دهقان بر پشت قصه توفیع کرد که این قدر از تو دریغ نیست و افزون ازین را روی نیست فرّخی چون بشنید مأیوس گشت و از صادر و وارد استخبار میکرد که در اطراف و اکناف عالم نشان ممدوحی شنود تا روی بدو آرد باشد که اصابتی یابد تا خبر کردند او را از امیر ابو المظفر جفائی بجفانیان که این نوع را تربیت میکنند و این جماعت را صله و جایزه فاخر همی دهد و امروز از ملوک عصر و امراء وقت درین باب او را یار نیست قصیده بگفت و عزیمت آن جانب کرد با کاروان حله برقم ز سیستان با حله تنیده زدل یافته ز جان الحق نیکو قصیده ایست و درو وصف شعر کرده است در غایت نیکوئی و مدح خود بی نظیر است پس برگی بساخت و روی بجفانیان نهاد و چون بمحضرت جفانیان رسید بهارگاه بود و امیر بداعگاه و شنیدم که هجده هزار مادیان زهی داشت هر یکی را کرّه در دنبال و هر سال برقی و کرگن

ریدکان خواب نا دیده مضاف اندر مضاف
 مرکبان داغ نا کرده قطار اندر قطار
 خمرو فرخ سیر بر باره دریا گذر
 با کنند اندر میان دشت چون اسفندیار
 همچو زلف نیکوان مرو گیسو تب خورد
 همچو مهد دوستان سال خورده استوار
 میر عادل بو المظفر شاه با پیوستگان
 شادمان و شاد خوار و کامران و کامگار
 هر کرا اندر کند شست بازی در فکند
 گشت نامش بر سرین و شانه و رویش نگار
 هر چه زین سو داغ کرد از سوی دیگر هدیه داد

شاعران را با لگام و زائران را با فسار
 چون خواجه عمید اسعد این قصیده بشنید حیران فرو ماند که هرگز
 مثل آن بگوش او فرو نشده بود جمله کارها فرو گذاشت و فرخی را بر نشاند
 و روی بامیر نهاد و آفتاب زرد پیش امیر آمد و گفت ای خداوند ترا شاعری
 آورده ام که تاد قیقی روی در نقاب خاک کشیده است کس مثل او ندیده
 است و حکایت کرد آنچه رفته بود پس امیر فرخی را بار داد چون در آمد خدمت
 کرد امیر دست داد و جای نیکو نامزد کرد و پیرسید و بنواختش و بهاطفت
 خویش امید وارش گردانید و چون شراب دروی چند در گذشت فرخی
 برخاست و با آواز خزین و خوش این قصیده بخواند که
 با کاروان حله برقم ز سیستان

چون تمام بر خواند امیر شعر شناس بود و نیز شعر گفتی ازین قصیده
 بسیار شگفتیها نمود عمید اسعد گفت ای خداوند باش تا بهتر بینی پس فرخی
 خاموش گشت و دم در کشید تا غایت مستی امیر پس برخاست و آن قصیده

لسترن لؤلوی بیضا دارد اندر مُرّسَله
 ارغوان لعل بدخشی دارد اندر گوشوار
 تا برآمد جامهای سرخ مُل بر شاخ گل
 پنجهای دست مردم سر فرو کرد از چنار
 باغ بوقلمون اباس و شاخ بوقلمون نمای
 آب مروارید گون و ابر مروارید بار
 راست پنداری که خلعتهای رنگین یافتند
 باغهای پر نگار از داغگاه شهریار
 داغگاه شهریار اکنون چنان خرم بود
 کاندرو از خرمی خیره بماند روزگار
 سبزه اندر سبزه بینی چون سپهر اندر سپهر
 خیمه اندر خیمه چون سیمین حصار اندر حصار
 هر کجا خیمه است خفته عاشقی با دوست مست
 هر کجا سبزه است شادان یاری از دیدار یار
 سبزه ها با بانگ چنگ مطربان چرب دست
 خیمها با بانگ نوش ساقیان می گسار
 عاشقان یوس و کنار و نیکوان ناز و عتاب
 معربان رود و سرود و خفتگان خواب و خمار
 بر در پرده سرای خسرو پیروز بخت
 از پی داغ آتشی افروخته خورشید وار
 بر کشیده آتشی چون مِطَرَدِ دیبای زرد
 گرم چون طبع جوان و زرد چون زَرّ عیار
 داغها چون شاخهای بسد یا قوت رنگ
 هر یکی چون تار دانه گشته اندر زیر تار

و تجمل هیچ قصیده بگفتم و بنزدیک امیر الشعراء معزی رفتم و افتتاح ازو کردم و شعر من بدید و از چند نوع مرا بر سخت برادر او آمدم بزرگها فرمود و مهترها واجب داشت روزی پیش او از روزگار استزادی همی نمودم و گله همی کردم مرا دل داد و گفت تو درین علم رنج برده و تمام حاصل کرده آرا هر آینه آری باشد و حال من هم چنین بود و هرگز هیچ شعری نیک ضایع نمانده است و تو درین صناعت حظی داری و سخت هموار و عذب است و روی در ترقی دارد باش تا ببینی که ازین علم بیکوئیمایی بینی و اگر روزگار در ابتدا مضایقی نماید در ثانی الحال کار برادر تو گردد و پدر من امیر الشعراء برهانی رحمه الله در اول دولت ملکشاه بشهر قزوین از عالم فنا بعالم بقا تحویل کرد و در آن قطعه که سخت معروف است مرا بسلطان ملکشاه سپرد درین بیت

بیت

من رفتم و فرزند من آمد خلف صدق اورا بخدا و بخداوند سپردم پس جامگی و اجزاء پدر من تحویل افتاد و شاعر ملکشاه شدم و سالی در خدمت پادشاه روزگار گذاشتم که جز وفق از دور اورا نتوانستم دیدن و از اجزاء و جامگی یکمن و یکدینار نیافتم و خرج من زیادت شد و وام بگردن من درآمد و کار در سر من پیچید و خواجه بزرگ نظام الملک رحمه الله در حق شعر اعتقادی نداشتی از آنکه در معرفت او دست نداشت و از ائمه و متصوفه بهیچ کس نمی برداخت روزی که فرمای آن رمضان خواست بود و من از جمله خرج رمضانی و عیدی دانگی نداشتم در آن دلشگی بنزد علاء الدوله امیر علی فرامرز رفتم که پادشاه زاده بود و شعر دوست و ندیم خاص سلطان بود و داماد او حرمت تمام داشت و گستاخ بود و در آن دولت منصب بزرگ داشت و مرا تربیت کردی گفتم زندگانی خداوند دراز باد نه هر کاری که پدر بتواند

داغگاه برخواند امیر حیرت آورد پس در آن حیرت روی بفرخی آورد و گفت هزار سر کزّه آوردند همه روی سپید و چهار دست و پای سپید تختی راه تراست تو مردی سگری و عیاری چندانکه بتوانی گرفت بگیر ترا باشد فرخی را شراب تمام دریافته بود و اثر کرده بیرون آمد و زود دستار از سر فرو گرفت خویشتر را در میان مسیله افکند و یک گله در پیش کرد و بدان روی دشت بیرون برد و بسیار بر چپ و راست و از هر طرف بدوانید که یکی نتوانست گرفت آخر الأمر رباطی ویران بر کنار لشکرگاه پدید آمد کرگان در آن رباط شدند فرخی بنایت مانده شده بود در دهان رباط دستار زیر سر نهاد و حالی در خواب شد از غایت مستی و ماندگی کرگان را بشمرند چهل و دو سر بودند رفتند و احوال با امیر بگفتند امیر بسیار بخندید و شگفتها نمود و گفت مردی مقبل است کار او بالا گیرد اورا و کرگان را نگاه دارید و چون او بیدار شود مرا بیدار کنید مثال پادشاه را امتثال کردند دیگر روز بطلوع آفتاب فرخی برخاست و امیر خود برخاسته بود و نماز کرده بار داد و فرخی را بنواخت و آن کرگان را بکسان او سپردند و فرخی را اسب با ساخت خاصه فرمود و دو خیمه و سه اسب و پنج سر برده و جامه پوشیدنی و گسترده و کار فرخی در خدمت او عالی شد و تحمیلی تمام ساخت پس بخدمت سلطان یمن الدوله محمود رفت و چون سلطان محمود اورا متجمل دید بهمان چشم درو نگرست و کارش بدانجا رسید که تالیست غلام سیمین کمر از پس او بر نشستند و السلام

حکایت

در سنه عشر و خمسیه پادشاه اسلام سنجر بن ملکشاه اطال الله بقاءه و ادام الی المعالی ارتقاء بحد طوس بدشت تروق بهار داد و دو ماه آنجا مقام کرد و من از هری بر سیل انجاء بدان حضرت پیوستم و نداشتم از برگ

فرمود هیچ نگفتی حالی دویقی بگوی من بر پای جستم و خدمت کردم
و چنانکه آمد حالی این دویقی بگفتم

چون آتش خاطر مرا شاه بدید از خاك مرا بر زبر ماه کشید
چون آب یکی ترانه از من بشنید چون باد یکی مرکب خاصم بخشید
چون این دویقی ادا کردم علاء الدوله آخستنها کرد و بسبب احسنت او
سلطان مرا هزار دینار فرمود علاء الدوله گفت جامگی و اجیراش
رسیده است فردا بر دامن خواجه خواهم نشست تا جامگیش از خزانه
بفرماید و اجیراش بر سپاهان نویسد گفت مگر تو کنی که دیگران را این
حسبت نیست و اورا با لقب من بازخوانید و لقب سلطان معز الدین و الدین
بود امیر علی مرا خواجه معزى خواند سلطان گفت امیر معزى آن بزرگ
بزرگ زاده چنان ساخت که دیگر روز نماز پیشین هزار دینار بخشیده
و هزار و دویست دینار جامگی و برات نیز هزار من غله بمن رسیده بود
و چون ماه رمضان بیرون شد مرا بمجلس خواند و با سلطان ندیم کرد و اقبال
من روی در ترقی نهاد و بعد از آن پیوسته تیمار من همی داشت و امروز
هر چه دارم از عنایت آن پادشاه زاده دارم ایزد تبارك و تعالی خاك اورا
بانوار رحمت خوش گرداناد بمنّه و فضله

حکایت

آل سلجوق همه شعر دوست بودند اما هیچ کس بشعر دوستی تر از
طغانشاه بن آلب ارسلان نبود و محاورت و معاشرت او همه با شعرا بود
و ندیمان او همه شعرا بودند چون امیر ابو عبد الله قرشی و ابو بکر ازرق
و ابو منصور با یوسف و شجاعی نسوی و احمد بدیهی و حقیقی و نسیمی
و اینها مرتب خدمت بودند و آینده و رونده بسیار بودند همه ازو مرزوق
و محظوظ مگر روزی امیر با احمد بدیهی نزد می باخت و نرد ده هزارى

کرد پسر بتواند کرد یا آنچه پدر را بیاید پسر را بیاید پدر من مردی جلد و سهم بود و درین صناعت مرزوق و خداوند جهان سلطان شهید آلب ارسلان را در حق او اعتقادی بودی آنچه ازو آمد از من همی بیاید مرا حیاتی منافع است و نازک طبعی با آن یار است یک سال خدمت کردم و هزار دینار و ام برآورد و دانگی نیافتم دستوری خواه بنده را تا بنشابور باز گردد و ام بگزارد و با آن باقی که بماند همی سازد و دولت قاهره را دعائی همی گوید امیر علی گفت راست گفتی همه تقصیر کرده ایم بهمد ازین نکنیم سلطان نماز شام بجا دیدن بیرون آید باید که آنجا حاضر باشی تا روزگار چه دست دهد حالی صد دینارم فرمود تا برگ رمضان سازم و بر فور منبری بیاورند صد دینار انشابوری و پیش من نهانند عظیم شادمانه بازگشتم و برگ رمضان بفرمودم و نماز دیگر پدر سرآورده سلطان شدم قضا را علاء الدوله همان ساعت در رسید خدمت کردم گفت سره کردی و بوقت آمدی پس فرود آمد و پیش سلطان شد آفتاب زرد سلطان از سرآورده پدر آمد کان گروه در دست علاء الدوله بر راست من بدویدم و خدمت کردم امیر علی نیکوئها پیوست و بجا دیدن مشغول شدند و اول کسی که ماه دید سلطان بود عظیم شادمانه شد علاء الدوله مرا گفت پسر برهائی درین ماه نوچیزی بگویی من بر فور این دویقی بگفتم

ای ماه چو ابروان یاری گوئی یانی چو کان شهر یاری گوئی

نعلی زده از زر عیاری گوئی در گوش سپهر گوشواری گوئی

چون عرضه کردم امیر علی بسیاری تحسین کرد سلطان گفت برو از آخر هر کدام اسب که خواهی بگشای و درین حالت بر کنار آخر بودیم امیر علی اسبی نامزد کرد بیاوردند و بکان من دادند ارزیدی سیصد دینار انشابوری سلطان بمصلتی رفت و من در خدمت نماز شام بگزاردیم و بخوان شدیم بر خوان امیر علی گفت پسر برهائی درین تشریفی که خداوند جهان

اورا بند کردند و بحصارها فرستاد از جمله یکی مسعود سعد سلمان بود و اورا بوجیرستان بقلعه نای فرستادند از قلعه نای دویقی بسالطان فرستاد (مسعود سعد سلمان فرماید)

در بند تو ای شاه ملکشه باید تا بند تو پای ناجداری ساید
آنکس که ز پشت سعد سلمان آید گر زهر شود ملک ترا نگزاید
این دویقی علی خاص بر سلطان برد برو هیچ اثری نکرد و ارباب
خرد و اصحاب انصاف داند که حبسیات مسعود در علو بچه درجه است
و در فصاحت بچه پایه بود وقت باشد که من از اشعار او همی خوانم موی
بر اندام من بر پای خیزد و جای آن بود که آب از چشم من برود جمله
این اشعار بر آن پادشاه خواندند و او بشنید که بر هیچ موضع او گرم
نشد و از دنیا برفت و آن آزاد مرد را در زندان بگذاشت و مدت حبس
او بسبب قربت سیف الدوله دوازده سال بود [و] در روزگار سلطان
مسعود ابراهیم بسبب قربت او ابو نصر یارسی را هشت سال بود و چندین
قصائد غرر و نفائس درر که از طبع و قاد او زاده البته هیچ مسعود نیفتاد
بعد از هشت سال ثقة الملک طاهر علی مشکان او را بیرون آورد و جمله
آن آزاد مرد در دولت ایشان همه عمر در حبس بسر برد و این بدنامی
در آن خاندان بزرگ بماند و من بنده اینجا متوقفم که این حال را بر چه
حمل کنم بر ثبات رأی یا بر غفلت طبع یا بر قساوت قلب یا بر بد دلی
در جمله ستوده نیست و ندیدم هیچ خردمند که آن دولت را برین حزم
و احتیاط محمّدت کرد، و از سلطان عالم غیاث الدینیا و الدین محمد بن ملکشاه
بدتر همدان در واقعه امیر شهاب الدین قتلش آلب غازی که داماد او بود
بخواهر طیب الله ترتبها و رفع فی الجنان ترتبها شنیدم که خضم در حبس
داشتن نشان بد دلی است زیرا که از دو حال بیرون نیست یا مصلح است یا مفسد
اگر مصلح است در حبس داشتن ظلم است و اگر مفسد است مفسد را زنده

پایین کشیده بود و امیر دو مهره در شش گاه داشت و احمد بدیهی دو مهره در يك گاه و ضرب امیر را بود احتیاطها کرد و پنداخت تا دو شش زند دو يك برآمد عظیم طیره شد و از طبع برفت و جای آن بود و آن غضب بدرجه کشید که هر ساعت دست به تیغ میکرد و ندیمان چون برگ بر درخت همی لرزیدند که پادشاه بود و کودک بود و مقهور بچنان زخمی ابو بکر ازرقی برخاست و بنزدیک مطربان شد و این دویقی بازخواند
(ازرقی گوید)

گر شاه دو شش خواست دو يك زخم افتاد
تاظن نبوی که کعبین داد نداد
آن زخم که کرد رای شاهنشاه یاد
در خدمت شاه روی بر خاک نهاد
با منصور با یوسف در سنه تسع و خمسمایه که من بهرات افتادم مرا
حکایت کرد که امیر طغانشاه بدین دویقی چنان با نشاط آمد و خوش طبع
گشت که بر چشمهای ازرقی بوسه داد و زر خواست پانصد دینار و در
دهان او میکرد تا يك دُرُست مانده بود و بنشاط اندر آمد و بخشش کرد
سبب آن همه يك دویقی بود ایزد تبارك و تعالی بر هر دو رحمت کند
بنه و کرمه

حکایت

در شهر سنه اثنین و سبعین و خمسمایه (اربعمایه — صحیح) صاحب
غرضی قصه سلطان ابراهیم برداشت که پسر او سیف الدوله امیر محمود
نیت آن دارد که بجانب عراق برود بخدمت ملکشاه سلطان را غیرت کرد
و چنان ساخت که او را ناگاه بگرفت و بیست و بمحاصر فرستاد و ندیمان

در رسید و خدمت کرد و خواست که بنشیند پادشاه او را پیش طلبید
و بتضریب چنانکه عادت ملوک است گفت امیر الشعراء بر میسر است شعر
رشیدی چون است گفت نيك است اما بی نمك است پادشاه که در این معنی
یعنی دو بگوئی رشیدی خدمت کرد و بجای خویش آمد و نشست و بر سر
این قطعه بگفت

شمرهای مرا به بی نمکی عیب کردی روا بود شایسته
شعر من همچو شکر و شهد است و درین دو نمك فایده ایست
شام و باقالبست گفته تو نمك بی آفتابان روا نیست
چون عرضه کرد پادشاه را عظم خوش آمد و در مایه های این مایه
و رسم است که در مجالس پادشاه و دیگر مجالس زر و سیم در مذهب
بنقل بنهند و آنرا سیم طاقالبخت خوانند و در مجالس خضر خنجر خوش
[را؟] چهار طبق زر سرخ بپنداری در هر یکی دو بهشت و پانجاه هزار
و آن بهشت بهخشیدی این روز چهار طبق رشیدی را فرمود و سر می
تمام پدید آمد و معروف گشت زیرا که چنانکه مدوح شعر نیک مدح
معروف شود شاعر بصله گران پادشاه معروف شود که این دو مدح
متلازمان اند

حکایت

استاد ابو القاسم فردوسی از دهاقین طوس بود از دیهی که آن دهبر
باز خوانند و از ناحیت طبران است بزرگ دیهی است و از وی هزار
مرد بیرون آید فردوسی در آن دیه شوکتی تمام داشت چنانکه بدخل آن
ضیاع از امثال خود بی نیاز بود و از عقب يك دختر پیش نهاد و شاهنامه
بنظم همی کرد و همه امید او آن بود که از صله آن کتاب چهار آن
دختر بسازد بیست و پنج سال در آن کتاب مشغول شد که آن کتاب

گذاشتن هم ظلم است ، در جمله بر مسعود بسر آمد و آن بد نامی نادامن قیامت بماند ،

حکایت

ملك خاقانیان در روزگار سلطان خضر بن ابراهیم عظیم طراوتی داشت و شگرف سیاست و مهابتی به پیش از آن نبود و او پادشاه خردمند و عادل و ملك آرای بود ما وراء النهر و تركستان او را مسلم بود و از جانب خراسان او را فراغی تمام و خویشی و دوستی و عهد و وثیقت بر قرار و از جمله تجمل ملك او یکی آن بود که چون بر نشستی بجز دیگر سلاح هفته گرد زرین و سیمین پیش اسب او ببردندی و شاعر دوست عظیم بود استاد رشیدی و امیر عمیق و نجیبی فراغی و بنجار ساغرچی و علی بایندی و پسر درغوش و پسر اسفرایی و علی سپهری در خدمت او صلتهای گران یافتند و ثمریهای شگرف ستدند و امیر عمیق امیر الشعراء بود و از آن دولت حظی تمام گرفته و تجملی قوی یافته چون غلامان ترك و کنیزکان خوب و اسبان راهوار و ساختههای زرو جامهای فاخر و ناطق و صامت فراوان و در مجلس پادشاه عظیم محترم بود بضرورت دیگر شعرارا خدمت او همی بایست کردن و از استاد رشیدی همان طمع میداشت که از دیگران و وفا نمی شد اگرچه رشیدی جوان بود اما عالم بود در آن صناعت سستی زباب مدوحه او بود و همگی حرم خضر خان در فرمان او بود و بنزدیک پادشاه قربتی تمام داشت رشیدی را او بستودی و تقریر فضل او کردی تا کار رشیدی بالا گرفت و سید الشعرائی یافت و پادشاه را درو اعتقادی پدید آمد و صلتهای گران بخشید روزی در غیبت رشیدی از عمیق پرسید که شعر عید السید رشیدی را چون می بینی گفت شعری بغایت نیک منقح و منبج اما قدری نمکش در می باید نه بس روزگاری برآمد که رشیدی

با آن جماعت تدبیر کرد که فردوسی را چه دهم گفتند پنجاه هزار درم و این خود بسیار باشد که او مردی رافضی است و معتزلی مذهب و این بیت بر اعزال او دلیل کند که او گفت

به بینندگان آفریننده را نبینی مرنجان دو بیننده را
و بر رافضی او این بیتها دلیل است که او گفت
خردمند گیتی چو دریا نهاد برانگیخته موج ازو تندباد
چو هفتاد کشتی درو ساخته همه بادبانها برافراخته
میانه یکی خوب کشتی عروس برآراسته همچو چشم خروس
پیمبر بدو اندرون با علی همه اهل بیت نبی و وصی
اگر خلد خواهی بدیگر سرای بنزد نبی و وصی گیر جای
کرت زین بد آید گناه منست چنین دان و این راه راه منست
برین زادم و هم برین بگذرم یقین دان که خاك پی حیدرم

و سلطان محمود مردی متمصب بود درو این تخیل برگرفت [و] مسموع افتاد، در جمله بیست هزار درم بفردوسی رسید بغایت رنجور شد و بگرمابه رفت و برآمد فقاعی بخورد و آن سیم میان حمامی و فقاعی قسم فرمود سیاست محمود دانست بسبب از غزین برفت و بهری بدگان اسمعیل و راق پدر ازرقی فرود آمد و شش ماه در خانه او متواری بود تا طالبان محمود بطوس رسیدند و باز گشتند و چون فردوسی ایمن شد از هری روی بطوس نهاد و شاهنامه برگرفت و بطبرستان شد بنزدیک سپید شهریار که از آل باوند در طبرستان پادشاه او بود و آن خاندانی است بزرگ نسبت ایشان بیزدگرد شهریار پیوندد پس محمود را حجاز کرد در دیباچه بیتی صد و بر شهریار خواند و گفت من این کتاب را از نام محمود با نام تو خواهم کردن که این کتاب همه اخبار و آثار جدان تست شهریار او را بنواخت و نیکوئیها فرمود و گفت یا استاد محمود را بر آن داشتند و کتاب ترا بشرطی عرضه نکردند

تمام کرد و الحق هیچ باقی نگذاشت و سخن را با آسمان علیین برد و در
عذوبت بماء معین رسانید و کدام طبع را قدرت آن باشد که سخن را بدین
درجه رساند که او رسانیده است در نامه که زال همی نویسد بسام نریمان
بمازندران در آن حال که بارودابه دختر شاه کابل پیوستگی خواست کرد

یکی نامه فرمود نزدیک سام	سراسر درود و نوید و خرام
نخست از جهان آفرین یاد کرد	که هم داد فرمود و هم داد کرد
وزو باد بر سام نیرم درود	خداوند شمشیر و کوبال و خود
چمانده چرمه هنگام گرد	چرا شده کرگس اندر نبرد
فزاینده باد آورد گاه	فشانده خون ز ابر سیاه
بمردی هنر در هنر ساخته	سرش از هنر گردن افراخته

من در عجم سخنی بدین فصاحت نمی بینم و در بسیاری از سخن صرب هم
چون فردوسی شاهنامه تمام کرد نسآخ او علی دیلم بود و راوی ابو ذلّف
و وشکر (۲) حیّ قتیبه که حامل طوس بود و بجای فردوسی ایادی داشت
نام این هر سه بگوید

ازین نامه از نامداران شهر	علی دیلم و بو دلف راست بر
نیامد جز احسنانشان بهره ام	بگفت اندر احسنانشان زهره ام
حیّ قتیبه است از آزادگان	که از من نخواهد سخن رایگان
نیم آگه از اصل و فرع خراج	همی غلام اندر میان دواج

حیّ قتیبه حامل طوس بود و اینقدر او را واجب داشت و از خراج
فرو نهاد لا جرم نام او تا قیامت بماند و پادشاهان همی خوانند پس شاهنامه
علی دیلم در هفت مجلد نبشت و فردوسی بو دلف را بر گرفت و روی
بحضرت نهاد بغزنین و پایمردی خواجه بزرگ احمد حسن کاتب عرضه کرد
و قبول افتاد و سلطان محمود از خواجه منتها داشت اما خواجه بزرگ
مناظران داشت که پیوسته خاك تخلیط در قدح جاه او همی انداختند محمود

محمود گفت این بیت کراست که مردی ازو همی زاید گفت بیچاره
 ابوالقاسم فردوسی راست که بدست و پنج سال رنج برد و چنان کتابی تمام
 کرد و هیچ ثمره ندید محمود گفت سره کردی که سرا از آن یاد آوردی
 که من از آن پشیمان شده‌ام آن آزاد مرد از من محروم ماند بغزین مرا
 یاد ده تا او را چیزی فرستم خواجه چون بغزین آمد بر محمود یاد کرد سلطان
 گفت شصت هزار دینار ابوالقاسم فردوسی را بفرمای تا به نیل دهند
 و باشند سلطانی بطوس برند و ازو عذر خواهند خواجه ساها بود تادین
 بند بود آخر آن کار را چون زر بساخت و اشتر گسیل کرد و آن نسل
 سلامت بشهر طبران رسید از دروازه رود بار اشتر در می شد و جنازه
 فردوسی بدروازه رزان پیرون همی بردند در آن حال مذکری بود در
 طبران تعصب کرد و گفت من رها نکنم تا جنازه او در گورستان مسلمانان
 برند که او رافضی بود و هر چند مردمان بگفتند با آن دانشمند درنگرفت
 درون دروازه باغی بود ملک فردوسی او را در آن باغ دفن کردند امروز
 هم در آنجاست و من در سنه عشر و خمسیه آن خاک را زیارت کردم گویند
 از فردوسی دختری ماند سخت بزرگوار صلت سلطان خواستند که بدر
 سپارند قبول نکرد و گفت بدان محتاج نیستم صاحب برید بحضرت بنوشت
 و بر سلطان عرضه کردند مثال داد که آن دانشمند از طبران برود بدین
 فضولی که کرده است و خاتمان بگذازد و آن مال بخواجه ابوبکر اسحق
 کرامی دهند تا رباط چاهه که بر سر راه انشا پور و مرو است در حد طوس
 عمارت کند چون مثال بطوس رسید فرمان را امثال نمودند و عمارت رباط
 چاهه از آن مال است

حکایت

در آن تاریخ که من بنده در خدمت خداوند ملک الجبال بودم نور الله

و ترا تخلیط کردند و دیگر تو مرد شیعی و هر که تولی بخاندان پیامبر کند اورا دنیاوی بهیچ کاری نرود که ایشانرا خود زرقه است محمود خداوندگار من است تو شاهنامه بنام او رها کن و هجو او بمن ده تا بشویم و ترا اندک چیزی بدهم محمود خود ترا خواند و رضای تو طاب و رنج چنین کتاب ضایع نماند و دیگر روز صد هزار درم فرستاد و گفت هر یق هزار درم خریدم آن صد بیت بمن ده و با محمود دل خوش کن فردوسی آن بیتها فرستاد بفرمود تا بشستند فردوسی نیز سواد بشست و آن هجو مندرس گشت و از آن جمله این شش بیت ماند

سرا غمز کردند کان پر سخن	بهر نبی و علی شد کین
اگر مهرشان من حکایت کنم	چو محمود را صد حمایت کنم
پرستار زاده نیاید بکار	وگر چند باشد پدر شهریار
ازین در سخن چند رانم همی	چو دریا کرانه ندانم همی
به نیکی نبد شاهرا دستگام	وگر نه مرا برنشاندی بگام
چو اندر تبارش بزرگی نبود	ندانست نام بزرگان شود

الحق نیکو خدمتی کرد شهریار مر محمود را و محمود ازو منتها داشت ، در سنه اربع عشره و خمسمایه بنشابور شنیدم از امیر معزی که او گفت از امیر عبد الرزاق شنیدم بعلوس که او گفت وقتی محمود بهندوستان بود و از آنجا باز گشته بود و روی بفرزین نهاده مگر در راه او متمرّدی بود و حصار استوار داشت و دیگر روز محمود را منزل بر در حصار او بود پیش او رسولی بفرستاد که فردا باید که پیش آئی و خدمت یاری و بارگام مارا خدمت کنی و تشریف پوشی و باز گردی دیگر روز محمود بر نشست و خواجه بزرگ بر دست راست او همی راند که فرستاده باز گشته بود و پیش سلطان همی آمد سلطان با خواجه گفت چه جواب داده باشد خواجه این بیت فردوسی بخواند اگر جز بکام من آید جواب من و گرز و میدان و افراسیاب

نکفی و چون گوئی چنان گوی که امیر عمید خواهد اندر آن وقت مرا در خدمت پادشاه طبعی بود فیاض و خاطری وهاج و اکرام و انعام آن پادشاه مرا بدانجا رسانیده بود که بدیده من رویت گشته بود قلم برگزتم و تا دو بار دَور درگذشت این پنج بیت بگفتم

در جهان سه نظامیتم ای شاه که جهانی ز ما بافغانند
من بورساده پیش تخت شهم و آن دو در مرو پیش سلطانند
بحقیقت که در سخن امروز هر یکی مفضل خراسانند
گرچه همچون روان سخن گویند و رچه همچون خرد سخن دانند
من شرابم که شان چو دریابم هردو از کار خود فرو مانند

چون این بیتها عرض کردم امیر عمید صفی الدین خدمت کرد و گفت ای پادشاه نظامیان را بگذار من از جمله شعراء ما وراء النهر و خراسان و عراق هیچ کس را طبع آن نشناسم که بر ارتجال چنین پنج بیت تواند گفت خاصه بدین متانت و جزالت و عذوبت مقرون بالفاظ عذب و مشحون بمعانی بکر شاد باش ای نظامی ترا بر بسیط زمین نظیر نیست ای خداوند پادشاه طبعی لطیف دارد و خاطری قوی و فضلی تمام و اقبال پادشاه وقت و همت او رفهما الله در افزوده است نادره گردد و ازین هم زیادت شود که جوان است و روز افزون روی پادشاه خداوند عظیم برافروخت و بشاشی در طبع لطیف او پدید آمد مرا تحسین کرد و گفت کان سرب ورساد ازین عید تا بعید گوسفند کشان بتو دادم عاملی بفرست چنان کردم و اسحق یهودی را بفرستادم در صمیم تا بستان بود و وقت کار و گوهر بسیار می گذاختند در مدت هفتاد روز دوازده هزار من سرب از آن خمس بدین دعاگوی رسید و اعتقاد پادشاه در حق من بنده یکی هزار شد ایزد تبارك و تعالی خاك عزيز اورا بشمع رضا پر نور کناد و جان شریف اورا بجمع غنا مسرور بمنه و کرمه

مضجهم و رفع فی الجنان موضعه و آن بزرگوار در حقّ من بنده اعتقاد قوی داشت و در تربیت من همت بلند مگر از مهتران و مهتر زادگان شهر بلخ عمرها الله امیر عمید صفی الدّین ابو بکر محمد بن الحسین الروانشاهی روز عید فطر بدان حضرت پیوست جوان فاضل مفضل دبیری نیک مستوفی بشرط در ادب و ثرات آن با بهره در دلا مقبول و در زبانها ممدوح و درین حال من بخدمت حاضر نبودم در مجلس بر افتاد پادشاه رفت که نظامی را بخوانید امیر عمید صفی الدّین گفت که نظامی ایشجاست گفتند آری و او چنان گمان برد که نظامی منیری است گفت خمه شاعری نیک و مردی معروف چون فراش رسید و مرا بخواند موزه در پای کردم و چون در آمدم خدمت کردم و بجای خویش بنشستم و چون دوری چند درگذشت امیر عمید گفت نظامی نیامد ملک خیال گفت آمد اینک آنجا نشسته است امیر عمید گفت من نه این نظامی را می گویم آن نظامی دیگر است و من این را خود نشانم همیدون آن پادشاه را دیدم که متغیر گشت و در حال روی سوی من کرد و گفت جز تو جائی نظامی هست. گفتم بلی ای خداوند دو نظامی دیگر اند یکی سمرقندی است و او را نظامی منیری گویند و یکی نیشابوری و او را نظامی اثیری گویند و من بنده را نظامی عروضی خوانند گفت تو بهی یا ایشان امیر عمید دانست که بد گفته است و پادشاه را متغیر دید گفت ای خداوند آن هر دو نظامی مهربند و سبک مجلسار را بریده بر هم شورند و بزبان آرند ملک بر سیل طیبت گفت باش تا این را بینی که پنج قدح سیکی بخورد و مجلس را بر هم زند اما ازین هر سه نظامی شاعرتر کیست امیر عمید گفت من آن دورا دیده ام و بحق المرفه شناسم اما این را ندیده ام و شعر او نشنیده ام اگر درین معنی که برت دو بیت بگوید و من طبع او بینم و شعر او بشنوم بگویم که کدام بهتر است ازین هر سه ملک روی سوی من کرد و گفت هان ای نظامی تا مارا خنجل

او تفسیر تَبْرِیزی است و محسوطی شفا اما فروع این علم زبجیه است و علم تفاویم، اما علم احکام از فروع علم طبیعی است و خاصیت او تخمین است و مقصود از او استدلال است از اشکال کواکب بقیاس [با] یکدیگر و بقیاس درج و بروج بر فیضان آن حوادثی که بحركات ایشان فائض شود از احوال ادوار عالم و ملک و ممالك و بلدان و موالید و تحاویل و تساییر و اختیارات و مسائل و مشتمل است بدانچه برشمرديم تصانیف ابو معشر بلخی و احمد عبد الجلیل سجّزی و ابوریحان بیرونی و کوشیار جیسی پس منجم باید که مردی بود زکی النفس زکی الخلق رضی الخلق و گوئی عتقه و جنون و کفایت از شرائط این باب است و از لوازم این صناعَت [و] منجم که احکام خواهد گفت باید که سهم الغیب در طالع دارد یا بجای نیک از طالع و خداوند خانه سهم الغیب مسعود و در موضعی محمود تا آنچه گوید از احکام بصواب نزدیک باشد و از شرائط منجم یکی آن است که بحمل الأصول کوشیار یاد دارد و کار مهمتر پیوسته مطالعه میکنند و قانون مسعودی و جامع شامی می نکرد تا معلومات و متصورات او تازه ماند

حکایت

يعقوب اسحق کُندی یهودی بود اما فیلسوف زمانه خویش بود و حکیم روزگار خود و بخدمت مأمون او را قریبی بود روزی پیش مأمون درآمد و بر زبر دست یکی از ائمه اسلام بنشست آن امام گفت تو مردی ذمی باشی چرا بر زبر ائمه اسلام نشینی یعقوب جواب داد که از برای آنکه آنچه تودائی من دانم و آنچه من دانم تو ندائی آن امام او را بنجوم شناخت و از دیگر علمش خبر نداشت گفت بر پاره کاغذ چیزی نویسم اگر تو بیرون آری که چه نبشتم ترا مسلم دارم پس گرو بستند از امام بردائی و از یعقوب

مقاله سوم

در علم نجوم و غزارت منجم در آن علم

ابو ریحان بیرونی در کتاب التفهیم فی صناعة المنجم باب اول بگوید که مرد نام منجمی را سزاوار نشود تا در چهار علم او را غزارتی نباشد یکی هندسه دوّم حساب سوّم هیأت چهارم احکام ، اما هندسه صنایع است که اندرو شناخته شود حال اوضاع خطوط و اشکال سطوح و مجسمات و آن نسبت کلی که مر مقادیر راست بدانچه او مقادیر است و آن نسبتی که مزور است بدانچه او را اوضاع است و اشکال و مشتمل است بر اصول او کتاب اوقلیدس نجّار که ثابت بن قرّه دسقی کرده است (اما حساب صنایع است که اندرو شناخته شود حال انواع اعداد و خاصّه هر نوعی ازو در نفس خویش و حال نسبت اعداد یکدیگر و تولّد ایشان از یکدیگر و فروع او چون تنصیف و تضعیف و ضرب و قسمت و جمع و تفریق و جبر و مقابله و مشتمل است اصول او را کتاب ارثاطیق و فروع او را تکملة ابو منصور بغدادی یا صد باب سجّزی ، اما علم هیأت [علمی است] که شناخته شود اندرو حال اجزاء عالم علوی و سفلی و اشکال و اوضاع ایشان و نسبت ایشان با یکدیگر و مقادیر و ابعادی که میان ایشان است و حال آن حرکات که مر کواکب راست و افلاک را و تعدیل گرها و قطعهای دایره که بدو این حرکات تمام میشود و مشتمل است بر این علم را کتاب مجسطی و بهترین تفسیرها و بهترین شرحهای

حکایت

آورده‌اند که عین الدوله سلطان محمود بن ناصر الدین بشار غزنین بر بالای کوشکی در چهار دری نشسته بود بباغ هزار درخت روی بابور بجان کرد و گفت من ازین چهار در از کدام در بیرون خواهم رفت حکم کن و اختیار آن بر پاره کاغذ نویس و در زیر نهالی من نه و این هر چهار در راه گذر داشت ابوریحان اسطراب خواست و ارتفاع بگیرد و طالع درست کرد و ساعت اندیشه نمود و بر پاره کاغذ بنوشت و در زیر نهالی نهاد محمود گفت حکم کردی گفت کردم محمود بفرمود تا کنند و تیشه و بیل آوردند بر دیواری که بجانب مشرق است دری پنجمین بکنند و از آن در بیرون رفت و گفت آن کاغذ پاره بیاوردند بو ریحان بر وی نوشته بود که ازین چهار در هیچ بیرون نشود بر دیوار مشرق دری کنند و از آن در بیرون شود محمود چون بخواند طیره گشت گفت او را بمیان سرای فرو اندازند چنان کردند مگر با بام میانگین دایمی بسته بود بو ریحان بر آن دام آمد و دام بدرید و آهسته بزمین فرود آمد چنانکه بر وی انگار نشد محمود گفت او را برآید برآوردند گفت یا بو ریحان ازین حال باری ندانسته بودی گفت ای خداوند دانسته بودم گفت دلیل کو غلام را آواز داد و تقویم از غلام بسته و تحویل خویش از میان تقویم بیرون کرد در احکام آن روز نوشته بود که مرا از جای بلند بپندازند و لیکن سلامت بزمین آیم و تندرست برخیزم این سخن نیز موافق رأی محمود نیامد طیره تر گشت گفت او را بقلعه برید و بازدارید او را بقلعه غزنین بازداشتند و شش ماه در آن حبس بماند

حکایت

آورده‌اند که درین شش ماه کس حدیث بو ریحان پیش محمود نیارست

اسحق باستری و ساخق که هزار دینار ارزیدی و بر در سرای ایستاده بود پس دوات خواست و کاغذ و بر پاره کاغذ بنوشت چیزی و در زیر نهالی خلیفه نهاد و گفت یار یعقوب اسحق نخته خاك خواست و برخاست و ارتفاع برگرفت و طالع درست کرد و زائجه بروی نخته خاك برگشید و کواکب را تقویم کرد و در بروج ثابت کرد و شرایط خنثی و ضمیر بجای آورد و گفت یا امیر المؤمنین بر آن کاغذ چیزی نبشته است که آن چیز اول نبات بوده است و آخر حیوان شده مأمون دست در زیر نهالی کرد و آن کاغذ برگرفت و بیرون آورد آن امام نوشته بود بر آنجا که عصای موسی مأمون عظیم تعجب کرد و آن امام شگفتیها نمود پس زداء او بستد و دو نیمه کرد پیش مأمون و گفت دو پایتابه کنم این سخن در بغداد فاش گشت و از بغداد بمراق و خراسان سرایت کرد و منتشر گشت فقیهی از فقهاء بلخ از آنجا که تعصب دانشمندان بود کاردی برگرفت و در میان کتابی نجومی نهاد که بغداد رود و بدرس یعقوب اسحق کندی شود و نجوم آغاز کند و فرصت همی جوید پس ناگاهی او را بکشد برین همت منزل بمنزل همی کشید تا بغداد رسید و بگرمابه رفت و بیرون آمد و جامه پاکیزه درپوشید و آن کتاب در آستین نهاد و روی بسرای یعقوب اسحق آورد چون بدر سرای رسید مرکبهای بسیار دید با ساخت زر بدر سرای وی ایستاده چه از بی هاشم و چه از معارف دیگر و مشاهیر بغداد سز بزد و اندر شد و در حلقه پیش یعقوب دررفت و ثنا گفت و گفت همی خواهم از علم نجوم بر مولانا چیزی خوانم یعقوب گفت تو از جانب مشرق بکشتن من آمده نه بعام نجوم خواندن ولیکن از آن پشیمان شوی و نجوم بجوای و در آن علم بکمال رسی و در امت محمد صام از منجمان بزرگه یکی تو باشی آن همه بزرگان که نشسته بودند از آن سخن عجب داشتند و ابو معشر مقرآمد و کارد از میان کتاب بیرون آورد و بشکست و بینداخت و زانو خم داد و پانزده سال تعلیم کرد تا در علم نجوم رسید بدان درجه که رسید

فرستادند و فال گوی را بخواندند سخت لا ینعم بود هیچ چیز نمیدانست
بوریحان گفت طالع مولود داری گفت دارم طالع مولود بیاورد و بوریحان
بنگریست سهم الغیب بر حاقّ درجّه طالعش افتاده بود تا هر چه میگفت
اگر چه بر عمیا همی گفت بصواب نزدیک بود

حکایت

این بنده را عجزه بود ولادت او در یست و هشتم صفر سنه احدى عشره
و خسمایه بود و ماه با آفتاب بود و میان ایشان هیچ بعدی نبود پس سهم
السّعادة و سهم الغیب بدین علت هر دو بر درجّه طالع افتاده بودند و چون
سنّ او پانزده کشید او را علم نجوم بیاموختم و در آن باره چنان شد که
سؤالهای مشکل ازین علم جواب همی گفت و احکام او بصواب عظیم نزدیک
همی آمد و مخدّرات روی بوی نهادند و سؤال همی کردند و هر چه گفت بیشتر
با قضا برابر افتاد تا یک روز پیر زنی بر او آمد و گفت پسری از آن من چهار
سال است تا بسفر است و از وی هیچ خبر ندارم نه از حیات و نه از ممات
بنگر تا از زندگیاں است یا از مردگیاں آنجا که هست مرا از حال او آگاه
کن منجم برخاست و ارتفاع بگرفت و درجّه طالع درست کرد و زایجه برکشید
و کواکب ثابت کرد و نخستین سخن این بگفت که پسر تو باز آمد پیر زن
طیره شد و گفت ای فرزند آمدن او را امید نمیدارم همین قدر بگوی که زنده
است یا مرده گفت میگویم که پسر آمد برو اگر نیامده باشد باز آی تا بگویم
که چون است پیر زن بخانه شد پسر آمده بود و بار از دراز گوش فرو
می گرفتند پسر را در کنار گرفت و دو مقفه برگرفت و نزدیک او آورد و گفت
راست گفتمی پسر من آمد و با هدیه دعا نیکو کرد او را آن شب چون بخانه
رسیدم و این خبر بشنیدم از وی سؤال کردم که بچه دلیلی گفتمی و از کدام
خانه حکم کردی گفت بدینها ترسیده بودم اما چون صورت طالع تمام کردم

کرد و از غلامان او يك غلام نامزد بود که او را خدمت همی کرد و بحاجت او بیرون همی شد و درمی آمد روزی این غلام بسر مرغزار غزنین می گذشت فال گوئی او را بخواند و گفت در طالع تو چند سخن گفتنی همی بینم هدیه بده تا ترا بگویم غلام درمی دو بدو داد فال گوی گفت عزیزی از آن تو در رنجی است از امروز تا سه روز دیگر از آن رنج خلاص یابد و خلعت و تشریف پوشد و باز عزیز و مکرّم گردد غلامك همی رفت تا بقلمه و بر سبیل بشارت آن حادثه باخواجه بگفت بوریحان را خنده آمد و گفت ای ابله ندانی که بچنان جایها نباید استاد و درم بباد دادی گویند خواجه بزرگ احمد حسن میمندى درین شش ماه فرصت همی طلبید تا حدیث بوریحان بگوید آخر در شکارگاه سلطان را خوش طبع یافت سخن را گردان گردان همی آورد تا بملم نجوم آنگاه گفت بیچاره بوریحان که چنان دو حکم بدان نیکوئی بکرد و بتدل خلعت و تشریف بند و زندان یافت محمود گنت خواجه بداند که من این دانسته ام و می گویند این مرد را در عالم نظیر نیست مگر بو علی سینا لکن هر دو حکمش برخلاف رأی من بود و پادشاهان چون کودک خرد باشند سخن بروفق رأی ایشان باید گفت تا از ایشان بهره مند باشند آن روز که آن دو حکم بکرد اگر از آن دو حکم او یکی خطا شدی به افتادی او را ' فردا بفرمای تا او را بیرون آرند و اسب و ساخت زرو جیه ملبی و دستار قصب دهند و هزار دینار و غلامی و کنیزکی پس همان روز که فال گوی گفته بود بوریحان را بیرون آوردند و این تشریف بدین نسخه بوی رسید و سلطان ازو عذر خواست و گفت یا بوریحان اگر خواهی که از من برخوردار باشی سخن بر مراد من گوی نه بر سلطنت علم خویش بوریحان از آن پس سیرت بگردانید و این یکی از شرائط خدمت پادشاه است در حق و باطل با او باید بودن و بروفق کار او را تقریر باید کرد اما چون بوریحان بخانه رفت و افاضل به تمیّت او آمده حدیث فال گوی با ایشان بگفت عجب داشتند کس

شکار ماهی کرد و در کشتی داودی را یش خواند تا از آن جنس سخن دیوانگانه می گفت و او همی خندید و امیرداد را صریح دشنام دادی یکباری سلطان داودی را گفت حکم کن که این ماهی که این بار بگیرم چند من بود گفت شست برکش سلطان شست برکشید او ارتفاع بگیرد و ساعتی بایستاد و گفت اکنون در انداز سلطان شست در انداخت گفت حکم میکنم که این که برکشی پنج من بود امیرداد گفت ای ناجوانمرد درین رود ماهی پنج منی از کجا باشد داودی گفت خاموش باش تو چه دانی میرداد خاموش شد ترسید که اگر استقصا کند دشنام دهد چون ساعتی بود شست گران شد و امارات آنکه صیدی در افتاده است ظاهر شد سلطان شست برکشید ماهی سخت بزرگ در افتاده بود چنانکه برکشیدند نش من بود همه در تعجب ماندند و سلطان عالم شگفتها نمود و الحق جای شگفتی بود گفت داودی چه خواهی خدمت کرد و گفت ای پادشاه روی زمین جوشنی خواهم و سپری و نیزه تا با بارودی جنگ کنم و این بارودی سرهنگی بود ملازم در سرای امیرداد و داودی را با وی تمصب بود بسبب لقب که اورا شجاع الملک همی نوشتند و داودی را شجاع الحکماء و داودی مضایقت همی کرد که اورا چرا شجاع می نویسند و آنرا امیرداد بدانسته بود و پیوسته داودی را با او در انداختی و آن مرد مسلمان در دست او در مانده بود فی الجمله درد یوانگی محمود داودی هیچ اشکالی نبود و این فصل بدان آوردم تا پادشاه را معلوم باشد که در احکام تجومی جنون و عتبه از شرائط آن باب است

حکایت

حکیم موصلی از طبقه منجمان بود در نسا بور و خدمت خواجه بزرگ نظام الملک طوسی کردی و در مهمات خواجه با او مشورت کردی و رأی

مگسی درآمد و بر حرف درجه طالع نشست بدین علت بر باطن من چنان روی نمود که این پسر رسید و چون بگفتم و مادر او استقصا کرد آمدن او بر من چنان محقق گشت که گوئی می بینم که او بار از خر فرو میگیرد مرا معلوم شد که آن همه سهم التیب بر درجه طالع همی کند و این جز از آنجا نیست

حکایت

محمود داودی پسر ابو القاسم داودی عظیم ممتوه بود بلکه مجنون و از عالم نجوم بیشتر حظی نداشت و از اعمال نجوم مولود گری دانستی و در مقوماتش اشکال بود که هست یا نه و خدمت امیرداد ابو بکر بن مسعود کردی به پنج دبه اما احکام او بیشتر قریب صواب بودی و در دیوانگی تا بدرجه بود که خداوند من ملک الحیال امیرداد را جفقی سگ غوری فرستاده بود سخت بزرگ و مهیب او با اختیار خویش با آن هردو سگ جنگ کرد و ازیشان سلامت بجست و بعد از آن بسالها در هری بازار عطاران بر دکان مقری حداد طیب با جماعتی از اهل فضل نشسته بودیم و از هر جنس سخن همی رفت مگر بر لفظ یکی از آن افاضل برفت که بزرگ مردها که ابو علی سینا بوده است او را دیدم که در خشم شد و رگهای گردن از جای برخاست و سستبر شد و همه امارات غضب بر وی پدید آمد و گفت ای فلان بو علی سینا که بوده است من هزار چندان بو علی ام که هرگز بو علی با گربه جنگ نکردم من در پیش امیرداد با دو سگ غوری جنگ کردم مرا آن روز معلوم گشت که او دیوانه است اما با این دیوانگی دیدم که در سنه ثمان و الخمسمایه که سلطان سنجر بدشت خوزان فرود آمد و روی بما وراء النهر داشت بحرب محمد خان امیرداد سلطان را در پیشجدره میزبانی کرد عظیم شگرف روز سوّم بکنار رود آمد و در کشتی نشست و نشاط

بو سعد جره خواجه امام عمر خیّامی و خواجه امام مظفر اسفزاری نزول کرده بودند و من بدان خدمت پیوسته بودم در میان مجلس عشرت از حجة الحقّ عمر شنیدم که او گفت گور من در موضعی باشد که هر بهاری شمال بر من گل افشان میکنند مرا این سخن مستحیل نمود و دانستم که چنوی گراف نگوید چون در سنه ثلثین بنشابور رسیدم چهار (چند - ن) سال بود تا آن بزرگ روی در نقاب خاك كشيده بود و عالم سفلی ازو یتیم مانده و اورا بر من حقّ استادی بود آدینه زیارت او رفتم و یکی را باخود بردم که خاك او بمن نماید مرا بگورستان حیره بیرون آورد و بر دست چپ گشتم در پایین دیوار باغی خاك او دیدم نهاده و درختان امرود و زردآلو سر از آن باغ بیرون کرده و چندان برگ شکوفه بر خاك او ریخته بود که خاك او در زیر گل پنهان شده بود و مرا یاد آمد آن حکایت که بشهر بلخ ازو شنیده بودم گریه بر من افتاد که در بسیط عالم و افطار ربع مسکون اورا هیچ جای نظیری نمیدیدم ایزد تبارك و تعالی جای او در جنان کناد بمنته و کرمه

حکایت

اگرچه حکم حجة الحقّ عمر بدیدم اما ندیدم اورا در احکام نجوم هیچ اعتقادی و از بزرگان هیچ کس ندیدم و نشنیدم که در احکام اعتقادی داشت در زمستان سنه ثمان و خمسمایه بشهر مرو سلطان کس فرستاد بخواجه بزرگ صدر الدین محمد بن المظفر رحمه الله که خواجه امام صمررا بگوی تا اختیاری کند که بشکار رویم که اندر آن چند روز برف و باران نیاید و خواجه امام عمر در صحبت خواجه بود و در سرای او فرود آمدی خواجه کس فرستاد و اورا بخواند و ماجرا باوی بگفت برفت و دو روز در آن کرد و اختیاری نیکو کرد و خود برفت و با اختیار سلطان را برنشانند و چون سلطان برنشست و يك بانك زمین برفت ابر دركشید و باد برخاست

و تدبیر ازو خواستی موصلی را چون سال برآمد و فتور قوی ظاهر شدن گرفت و استرخاء بدن پدید آمد و نیز سفرهای دراز نتوانست کرد از خواجه استعفا خواست تا بنشاور شود و بنشیند و هر سالی تقویمی و تحویلی می فرستند و خواجه در دامن عمر و بقایای زندگانی بود گفت تسیر بران و بنگر که انحلال طبیعت من کی خواهد بود و آن قضاء لا بد و آن حکم ناگزیر در کدام تاریخ نزول خواهد کرد حکیم موصلی گفت بعد از وفات من بیش ماه خواجه اسباب ترفیه او بفزود و موصلی بنشاور شد و مرفقه بنشست و هر سال تقویم و تحویل می فرستاد اما هرگاه که کسی از اشاور بخواجه رسیدی نخست این پرسیدی که موصلی چون است و تا خبر سلامت و حیات وی می یافت خوش طبع و خوش دل همی بود تا در سنه خمس و نمانین و اربعمیه آینده از اشاور در رسید و خواجه از موصلی پرسید آن کس خدمت کرد و گفت صدر اسلام وارث اعمار باد موصلی کالبس خالی کرد گفت کی گفت نیمه ماه ربیع الاول جان بصدر اسلام داد خواجه عظیم رنجور دل شد و بیدار گشت و بکار خود بازنگریست و اوقاف را سجل کرد و ادرات را توقیع کرد و وصیت نامه بنوشت و بندگان که دل فارغی حاصل کرده بودند آزاد کرد و قرضی که داشت بگزارد و آنجا که دست رسید خشنود کرد و خصمان را بحلی خواست و کار را منتظر بنشست تا که رمضان اندر آمد و ببغداد بردست آن جماعت شهید شد انار الله برهانه و وسیع علیه رضوانه، اما چون طالع مولود رصدی و کدخدای و هیلاج درست بود و منجم حاذق و فاضل آن حکم هرآینه راست آمد و هو اعلم،

حکایت

در سنه ست و خسمیه بشهر بلخ در کوی برده فروشان در سرای امیر

مظافر نشوی مرا گردن بزنی حتی سلطان خاموش شد گفت و سخن را
بر نشست و دوبست دیوار شهریاری چو شاد و بخت و سعادته مصاف
کرد و لشکرا را شکست و سادقه را بگرفت و انکشت و چون مدتی در مصور
باصفهان باز آمد قل گوی را بنواخت و انزویست گوی را در قریب کرد
و منجهان را بخواند و گفت شما منیر و نورید این غزنوی چه شهری گوی
و بر فزیم و خدای عز و جل است آورد چو انچه کردید همه سادقه را
رشوقی فرستاده بود که اختیاری نگذید همه بر خاندان خود براهید و گفتند
بدان اختیار هیچ منجهان راضی نبود و از آنکه همه بر پادشاه و پسران
فرستند تا خواجه امام عمر چنینی چند گویا سلطان دوست که آن
پیرچارگان راست میگویند از ندمه خویشی فضا را بخواند و گفت
فردا بخفته خویش شرب خور و منجم غزنوی را بخوان و نور شرب
ده و در غایت مستی ازو پرس که این انچه که تو از من بگو بود
و منجهان آنرا عینا همی گویند من این مرا گوی که از من چنان کرد
و بمستی از وی پرسید غزنوی گفت من در ستم نه از من پرسیدند
یا آن لشکر شکسته شود یا این لشکر از من شکست شده شود از پاف
یام و اگر این لشکر شکسته شود که من بردانم پس دیگر روز ندیم
با سلطان بگفت سلطان بفرمود تا دهن غزنوی را حراج گرداند و گفت
این چنین کس که او را در حق مسلمانان این افتاد باشد شوم باشد
و منجهان خویش را بخواند و بر ایشان افتاد کرد و گفت من خود آن
کهن را دشمن داشتم که يك نماز نکردی و هر که شرع را شاید مرا
هم نشاید

حکایت

در شهر سنه سبع و اربعین و خمیایه میان سلطان علم سنجر بن

مظفر نشوی مرا گردن زن حالی سلطان خوش دل گشت و باختیار او بر نشست و دوست دینار نشابوری بوی داد و برفت و با صدقه مصاف کرد و لشکر را بشکست و صدقه را بگرفت و بکشت و چون مظفر و منصور باصفهان باز آمد فال گوی را بنواخت و تشریف گران داد و قریب گردانید و منجمان را بخواند و گفت شما اختیار نکردید این غزنوی اختیاری کرد و برفتم و خدای عز و جل راست آورد چرا چنین کردید همانا صدقه شما را رشوتی فرستاده بود که اختیاری نکنید همه در خاك افتادند و بنالیدند و گفتند بدان اختیار هیچ منجم راضی نبود و اگر خواهد بنویسد و بخراسان فرستند تا خواجه امام عمر خیّامی چه گوید سلطان دانست که آن بیچارگان راست میگویند از ندماء خویش فاضلی را بخواند و گفت فردا بخانه خویش شراب خور و منجم غزنوی را بخوان و او را شراب ده و در غایت مسی ازو پرس که این اختیار که تو کردی نیکو نبود و منجمان آنرا عیها همی کنند سر این مرا بگوی آن ندیم چنان کرد و بمستی از وی پرسید غزنوی گفت من دانستم که از دو بیرون نباشد یا آن لشکر شکسته شود یا این لشکر اگر آن لشکر شکسته شود تشریف یابم و اگر این لشکر شکسته شود که بمن پردازد پس دیگر روز ندیم با سلطان بگفت سلطان بفرمود تا کاهن غزنوی را اخراج کردند و گفت این چنین کسی که او را در حق مسلمانان این اعتقاد باشد شوم باشد و منجمان خویش را بخواند و بر ایشان اعتماد کرد و گفت من خود آن کاهن را دشمن داشتم که يك نماز نکردی و هر که شرع را نشاید مازا هم نشاید

حکایت

در شهر سنه سبع و اربعین و ختمایه میان سلطان عالم سنجر بن

و برف و دمه در ایستاد خندها کردند سلطان خواست که باز گردد خواجه امام گفت پادشاه دل فارغ دارد که همین ساعت ابر باز شود و درین پنج روز هیچ نم نباشد سلطان براند و ابر باز شد و در آن پنج روز هیچ نم نبود و کس ابر ندید، احکام نجوم اگرچه صنفی معروف است اعتماد را نشاید و باید که منجم در آن اعتماد دُوری نکند و هر حکم که کند حواله با قضا کند.

حکایت

بر پادشاه واجب است که هر جا که رود ندیم و خدمتکار که دارد او را بیازماید اگر شرع را معتقد بود و بفرائض و سنن آن قیام کند و اقبال نماید او را قریب و عزیز گرداند و اعتماد کند و اگر بر خلاف این بود او را مهجور گرداند و حواشی مجلس خود را از سایه او محفوظ دارد که هر که در دین خدای عزّ و جلّ و شریعت محمد مصطفی صام اعتقاد ندارد او را در هیچ کس اعتقاد نبود و شوم باشد بر خویشان و بر مخدوم، در اوائل ملک سلطان غیاث الدینا و الدین محمد بن ملک شاه نسیم امیر المؤمنین نور الله تربته ملک عرب سکه عصفیان آورد و گردن از ربّنه طاعت بکشید و با پنجاه هزار مرد عرب از حله روی بیفستاد نهاد امیر المؤمنین المستظهر بالله نامه در نامه و پیک در پیک روان کرده بود باصفهان و سلطان را همی خواند و سلطان از منجمان اختیار همی خواست هیچ اختیاری نبود و صاحب طالع سلطان راجع بود گفتند ای خداوند اختیاری نمی یابیم گفت مجوئید و تشدید کرد و دلشگی نمود منجمان بگریختند غزنوی بود که در کوی گنبد دگانی داشت و فال گوئی کردی و زنان بر او شدند و تمویذ دوستی نوشتی علم او غوری نداشت باشنائی غلامی از آن سلطان خویشان را پیش سلطان انداخت و گفت که من اختیاری بکنم بدان اختیار برو و اگر

آستین بازداشتم پر زر کرد ایزد تبارك و تعالی هر روز این دولت را زیادت
کناد و این دو خداوند زاده را بخداوند ملك معظم ارزانی داراد
بنده و کرمه

ملکشاہ و خداوند سلطان علاء الدین و الدین مصافقت افتاد بدر آو بہ
و مصافقت غور شکستہ شد و خداوند سلطان مشرق خاندانہ ماہکہ گرفتار
گشت و خداوند زادہ ملک عالم عادل شمس الدولہ و الدین محمد بن
مسعود گرفتار شد بدست امیر اسفہسالار بر نقش ہر بوم و پنجام ہزار
دینار قرار افتاد کہ کس او بحضورت بامیان رود و استحضات آن مال کند
و چون مال بہری رسد آن خداوند زادہ را اطلاق کنند و از جانب
سلطان عالم او خود مطلق بود و بوقت حرکت کردن از ہری اشریف
نازد کردہ بود من بندہ درین حال بدان خدمت رسیدم روزی در غایت
دلنگی پندہ اشارت فرمود کہ آخر این گشایش کئی خواہد بود و این
حمل کئی برسد آن روز بدین اختیار ارتفاعی گرفتم طالع برکشیدم و
بجہود بجای آوردم سوتم روز آن سؤال را دلیل گشایش بود دیگر روز
بیامدم و گفتم فردا نماز پیشین کس رسد آن پادشاہ زادہ ہمہ روز
درین اندیشہ بود دیگر روز بخدمت رفتم گفتم امروز وعدہ است گفتم
آری تا نماز پیشین ہم در آن خدمت بایستادم چون بانگ نماز برآمد از
سر ضحرت گفتم دیدی کہ نماز پیشین رسید و خبری نرسید آن پادشاہ
زادہ درین بود کہ قاصدی در رسید و این بشارت داد کہ حمل آوردند
پنجام ہزار دینار و گوسفند و چیزهای دیگر عز الدین محمود حاجی
کدخدای خداوند زادہ حسام الدولہ و الدین صاحب حمل است و دیگر
روز خداوند زادہ شمس الدولہ و الدین خلعت سلطان عالم پوشید و مطلق
شد و بزودترین حالی روی بمقر عز خویش نہاد و ہر روز کارها بر
زیادت است و بر زیادت باد و درین شہا بود کہ بندہ را بناوخت
و گفتم نظامی یاد داری کہ بہری آن حکم کردی و چنان راست باز آمد
خواستہم کہ دہان تو پر زر کنم آنجا زر نداشتم اینجا زر دارم زر
بخواست و دہان من ذوبار پرزر کرد و گفتم بسی نمیدارد آستین باز دار

نه کاری خُرد است این همه دلائل بتأیید الهی و هدایت پادشاهی مقتدرند و این معنی است که ما او را بمبارات حدس یاد کرده ایم و تا طبیب منطق نداند و جنس و نوع نشناسد در میان فصل و خاصه و عرض فرق نتواند کرد و علت نشناسد و چون علت نشناسد در علاج مصیب نتواند بود و ما اینجا مثلی بزیم تا معلوم شود که چنین است که همی گوئیم مرض جنس آمد و تب و صداع و زکام و سرسام و حصه و یرقان نوع و هر یکی بفصلی از یکدیگر جدا شوند و ازین هر یکی باز جنس شوند مثلاً تب جنس است و حتی یوم و رِغَب و شطر الغِب و رِبع انواع و هر یکی بفصلی ذاتی از یکدیگر جدا شوند چنانکه حتی یوم جدا شود از دیگر تبها بدانکه درازترین مدت او یک شب و روز بود و درو تکسر و گرانی و کاهلی و درد نباشد و تب مطبقة جدا شود از دیگر تبها بدانکه چون بگیرد تا چند روز باز نشود و تب رِغَب جدا شود از دیگر تبها بدانکه روزی بیاید و دیگر روز نیاید و تب شطر الغِب جدا شود از دیگر تبها بدانکه یک روز سخت تر آید و درنگش کمتر باشد و یک روز آهسته تر آید و درنگش درازتر بود و تب رِبع جدا شود از دیگر تبها بدانکه روزی بیاید و دیگر روز نیاید و سَوَم نیاید و چهارم بیاید و این هر یکی باز جنس شوند و ایشانرا انواع پدید آید چون طبیب منطق داند و حاذق باشد و بداند که کدام تب است و مادّات آن تب چیست مرگب است یا مفرد زود بمعالجت مشغول شود و اگر در شناختن علت درماند بخدای عزّ و جلّ باز گردد و ازو استعانت خواهد و اگر در علاج فروماند هم بخدای باز گردد و ازو مدد خواهد که باز گشت همه بدوست

حکایت

در سنه اثنی عشره و خسمایه در بازار عطّاران نشا‌بور بر دکان محمّد

مقاله چهارم

در علم طب و هدایت طبیب

طبّ صناعتی است که بدان صناعت صحّت در بدن انسان نگاه دارند و چون زائل شود باز آرند و بیارایند اورا بدرازی موی و پاکی روی و خوشی بوی و گشادگی، اما طبیب باید که رقیق الخلق حکیم النفس حیّد الحَدَس باشد و حدس حرکتی باشد که نفس را بود در آراء صائبه اعنی که سرعت انتقالی بود از معلوم بمجهول و هر طبیب که شرف نفس انسان نشناسد رقیق الخلق نبود و تا منطق نداند حکیم النفس نبود و تا مؤیّد نبود بتأیید الهی حیّد الحَدَس نبود و هر که حیّد الحَدَس نبود بمعرفت عدلت نرسد زیرا که دلیل از نبض می باید گرفت و نبض حرکت انقباض و انبساط است و سکونی که میان این دو حرکت افتد و میان اطباء خلاف است گروهی گفته اند که حرکت انقباض را بحسّ شاید اندر یافتن اما افضل المتأخّرين حجّة الحقّ الحسین بن عبد الله بن سینا در کتاب قانون میگوید حرکت انقباض را در توان یافتن بدشواری اندر تنهای کم گوشت و آنکه نبض ده جنس است و هر یکی ازو متنوع شود بسه نوع دو طرفین او و یکی اعتدال او تا تأیید الهی باستصواب او همراه نبود فکرت مصیب تواند بود و تفسیره را نیز همچنان الوان و رسوب او نگاه داشتن و از هر لونی بر حالی دلیل گرفتن

کوزین و پدشوی ثقلین می فرماید کُنْ الصَّيِّدُ فِي جَوْفِ الْفَرَسِ هَمَّةٌ شَكَارُهَا
در شکم گور خراست این همه که گفتم در قانون یافته شود با بسیاری
از زوائد و هرکرا مجلد اول از قانون معلوم باشد از اصول علم طب
و کلیات او هیچ برو پوشیده نماند زیرا که اگر بقراءت و جالینوس زنده
شوند روا بود که پیش این کتاب سجده کنند و عجبی شنیدم که یکی درین کتاب
بر بو علی اعتراض کرد و از آن معترضات کتابی ساخت و اصلاح قانون
نام کرد گوئی در هر دو می نگرم که مصنف چه مقصود مردی باشد و مصنف
چه مکروه کتابی چرا کسی را بر بزرگی اعتراض باید کرد که تصنیفی از
آن او بدست گیرد مسئله نخستین برو مشکل باشد چهار هزار سال بود تا
حکماء اوائل جانها گداختند و روانها در باختند تا علم حکمت را بجای فرود
آرند نتوانستند تا بعد ازین مدت حکیم مطلق و فیلسوف اعظم ارسطاطالیس
این قدر را به سطر اس منطق بحث و بمحك حدود نقد کرد و بمکیال قیاس
پیمود تا شك و رهب ازو برخاست و منقح و محقق گشت و بعد ازو درین
هزار و پانصد سال هیچ فیلسوف بکنه سخن او نرسید و بر جادۀ سیاحت
او نگذشت الا افضل المتأخرین حکیم المشرق حجة الحق علی الخاق ابو
علی الحسین بن عبد الله بن سینا و هرکه برین دو بزرگ اعتراض کرد
خویشتن را از زمره اهل خرد بیرون آورد و در سلك اهل جنون
ترتیب داد و در جمع اهل عته جلوه کرد ایزد تبارك و تعالی مارا ازین
هفوات و شهوات نگاه دارد بمنه و لطفه پس اگر طیبی مجلد اول از قانون
بدانسته باشد و سن او باربعین کشد اهل اعتماد بود و اگرچه این درجه
حاصل دارد باید که ازین کتب صغار که استادان مجرب تصنیف کرده اند
یکی پیوسته با خویشتن دارد چون تحفة الملوك محمد بن زکریا و کفایه
ابن مندویه اصفهانی و تدارك انواع الخطأ فی التدبیر الطبی ابو علی و خفی علای
و یادگار سید اسماعیل جرجانی زیرا که برحافظه اعتمادی نیست که در آخر

محمد منجم طبیب از خواجه امام ابو بکر دقاق شنیدم که او گفت در سنه اثنتین و خمسیه یکی از مشاهیر نشابورا قولنج بگرفت و مرا بخواند و بدیدم و بمالجت مشغول شدم و آنچه درین باب فراز آمد بجای آوردم البته شفا روی نمود و سه روز بر آن بر آمد نماز شام بازگشتم نا امید بر آنکه نیم شب بیمار درگذرد درین رنج بخفتم صبحدم بیدار گشتم و شك نکردم که در گذشته بود بپام بر شدم و روی بدان جانب آوردم و نیوشه کردم هیچ آوازی نشنیدم که برگزشتن او دلیل بودی سوره فاتحه بخواندم و از آن جانب بدیدم و گفتم الهی و سیدی و مولای تو گفته در کلام مبرم و کتاب محکم وَ نَزَّلَ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَ رَحْمَةٌ لِّلْخَائِفِینَ وَ تَحْسِرُ هَمِّی خوردم که جوان بود و منعم و متعّم و کام انجائی تمام داشت پس وضو ساختم و بمصلی شدم و سنت بگزاردم یکی در سرای بزد نگاه کردم کس او بود بشارت داد که بگشای گفتم چه شد گفت این ساعت راحت یافت دانستم که از برکات فاتحه الکتاب بوده است و این شربت از داروخانه ربّانی رفته است و این مرا تجربه شد و بسیار جایها این شربت در دادم همه موافق افتاد و شفا بحاصل آمد پس طبیب باید که نیکو اعتقاد بود و امر و نهی شرع را معظّم دارد، و از علم طب باید که فصول بقراط و مسائل حنین اسحق و مرشد محمد زکریّا رازی و شرح نیلی که این مجملات را کرده است بدست آورد و مطالعت همی کند بعد از آنکه بر استادی مشفق خوانده باشد و از کتب وسط ذخیره ثابت قره یا منصوری محمد زکریّا رازی یا هدایه ابو بکر اجوینی با کفایه احمد فرج یا اغراض سید اسماعیل جرجانی باستقصاء تمام بر استادی مشفق خواند پس از کتب بسائط یکی بدست آرد چون سقمه عشر جالینوس یا حاوی محمد زکریّا یا کامل الصناعه یا صد باب بو سهل مسیحی یا قانون بو علی سینا یا ذخیره خوارزمشاهی و بوقت فراغت مطالعه همی کند و اگر خواهد که ازین همه مستغنی باشد بقانون کفایت کند سید

بود و در مسهل دادن مرگ و زندگانی هر دو متوقع بود مسل دان
اولتر دیدم

حکایت

شیخ رئیس حجة الحق ابو علی سینا حکایت کرد اندر کتاب گمبدأ و ما
در آخر فصل امکان وجود امور نادرة عن هذه النّس همی وید که بن
رسید و بشنودم که حاضر شد طیبی بمجلس یکی از ملوک سامان و قبول او در
آنجا بدرجه رسید که در حرم شدی و نبض محرمات و مخدرات بگرفتی
روزی باملك در حرم نشسته بود بجائی که ممکن نبود که هیچ نرینه آنجا توانستی
رسید ملك خوردنی خواست کنیزکان خوردنی آوردند کنیزکی خوانسالار
بود خوان از سر برگرفت و دوتا شد و بر زمین نهاد خواست که راست
شود نتوانست شد همچنان بماند بسبب ریجی غلیظ که در مفاصل او حادث
شد ملك روی بطیب کرد که در حال او را معالجت باید کرد بهر وجه که
باشد و اینجا تدبیر طیبی را هیچ وجهی نبود و مجالی نداشت بسبب دوری
ادویه روی بتدبیر نفسانی کرد و بفرمود تا مقنعه از سر وی فرو کشیدند
و موی او برهنه کردند تا شرم دارد و حرکتی کند و او را آن حالت
مستکره آید که مجامع سر و روی او برهنه باشد تقریر نگرفت دست بشنید تر
از آن برد و بفرمود تا شلوارش فرو کشیدند شرم داشت و حرارتی در
باطن او حادث شد چنانکه آن ریج غلیظ را تحلیل کرد و او راست ایستاد
و مستقیم و سلیم باز گشت، اگر طیب حکیم و قادر بودی او را این استنباط
نبودی و ازین معالجت عاجز آمدی و چون عاجز شدی از چشم پادشاه
بیفتادی پس معرفت اشیاء طیبی و تصور موجودات طیبی ازین باب
است و هو اعلم

مؤخر دماغ باشد که دیرتر در عمل آید این مکتوب اورا معین باشد ، پس هر پادشاه که طیب اختیار کند این شرائط که برشمردیم باید که اندر یافته باشد که نه بس سهل کاریست جان و عمر خویش بدست هر جاهل دادن و تدبیر جان خود در کنار هر غافل نهادن ،

حکایت

بختیشوع یکی از نصارای بغداد بود طیبی حاذق و مشفق صادق بود و مراتب بخدمت مأمون مگر از بنی هاشم از اقرباء مأمون یکی را اسهال افتاد مأمون را بدان قریب دل بستگی تمام بود بختیشوع را بفرستاد تا معالجت او بکند او بر پای خاست و جان بر میان بست از جهت مأمون و بانواع معالجت کرد هیچ سود نداشت و از نوادر معالجت آنچه یاد داشت بکرد البته فایدت نکرد و کار از دست بشد و از مأمون خجل میبود و مأمون بجای آورد که بختیشوع خجل می ماند گفت یا بختیشوع خجل مباش تو جهد خویش و بندگی خویش بجای آوردی مگر خدای عزّ و جلّ نمیخواهد بقضا رضا ده که مادادیم بختیشوع چون مأمون را مأیوس دید گفت يك معالجت دیگر مانده است باقبال امیر المؤمنین بکنم اگرچه مخاطره است اما باشد که باری تعالی راست آرد و بیمار هر روز پنجاه شصت بار می نشست پس مسهل ساخت و به بیمار داد آن روز که مسهل خورد زیادت شد دیگر روز باز ایستاد اطباء ازو سؤال کردند که این چه مخاطره بود که تو کردی جواب داد که مادّت این اسهال از دماغ بود و تا از دماغ فروود نیامدی این اسهال منقطع نگشتی و من ترسیدم که اگر مسهل دهم نباید که قوّت باسهال وفا نکنند چون دل بر گرفتند گفتم آخر در مسهل امیداست و در ندادن هیچ امید نه بدادم و توکل بر خدای کردم که او تواناست و باری تعالی توفیق داد و نیکو شد و قیاس درست آمد زیرا که در مسهل ندادن مرگ متوّع

حکایت

هم از ملوک آل سامان امیر منصور بن نوح بن امیرا عاصه افشار که
 من گشت و بر جای جانان و ادبا در آن مملکت عاجز ماندند امیر
 منصور کس فرستاد و محمد بن زکریا را بجوانان بدین مملکت او پیامد
 تا آموی و چون بکنار جیحون رسید و جیحون بدید گفت من در کنی
 انبشیم قال الله تعالى ولا تقربا یقربکم از الله لعلکم خدای تمای گیرید که
 خویشان را بدست خویشان در تهاکه میذارید و نیز هانا که از حکمت
 باید باختر در چنین تهاکه اشتقاق و تا کس امیر بیچار را رفت و باز آمد او
 کتاب منصوری تصنیف کرد و بدست آنکس فرستاد و گفت من این
 کتابم و ازین کتاب مقصود تو حاصل است بن حاجق نیست چون کتاب
 امیر رسید رجور شد پس هزار دینار فرستاد و اسب خاص و ساخت و
 گفت همه را قی بکنید اگر مورد ندارد دست و پای او بندید و در
 کنی نشانید و بگذرانید چنان کردند و خواش باو در گرفت دست
 و پای او بستند و در کنی نشانید و بگذرانیدند و آنگاه دست و پای
 او باز کردند و چنینت با ساخت در پیش کشیدند و او خروش طبع باهی
 در اسب گرفتند و روی بیچار نهاد سؤال کردند که ما ترسیدیم که
 چون از آب بگذریم و ترا بگشاییم ما مخصوصت کنی نکردی و ترا منحیر
 و دلتان ندیدیم گفت من دانم که در سال بیست هزار کس از جیحون
 بگذرند و غرق شوند و من هم نفهم ولیکن بکن است که شوم و چون
 غرق شوم تا دامن یابم گویند ابله مرده بود محمد زکریا که باختر در
 کنی نشست تا غرق شد و از جهله مملو مان باشم نه از جهله مسخذوران
 چون بخارا رسید امیر در آمد و یکدیگرا بدیدند و مملکت آغاز کرد
 و بجهود بذل کرد هیچ راسق بدیدند نامند روزی پیش امیر درآمد و گفت خروا

مملکتی دیگر خواهم کردن اما درین مملکت فلان اسب و فلان اسب خرچ
 میشود و این دو سرک معروف بودند در دوندگی چنانکه شنی چهل
 فرسنگ بر فندی پس دیگر روز امیر را بگرما به جوی مولیان برد بیرون
 از سرای و آن اسب و اسب را ساخته و تاق کشیده بر دیر گرما به بداشتند
 و رکابداری غلام خویش را بفرمود و از خدم و حشم هیچ کس را
 بگرما به فرو نگذاشت پس ملک را در گرما به میانگین نشانید و آب فتر
 برو هشی ریخت و شربتی که کرده بود چاشنی کرد و بدو داد تا بخورد
 و چندان بداشت که اختلاط را در مفاصل اضبعی بدید آمد پس برفت
 و جامه در پوشید و بیامد و در برابر امیر ایستاد و سقایی چند بگفت که
 ای کلا و کلا تو بفرمودی تا مرا بدستند و در کنی انگیندند و در خون
 من شدند اگر بگذاشت آن حالت آیم نه بسر زکریا ام امیر بایست در خشم
 شد و از جای خویش در آمد تا بسر زانو محمد زکریا کردی بر کشید و
 تعدید زیادت کرد امیر یکی از خشم و یکی از بیم غلام برخاست و محمد
 زکریا چون امیر را بر پای دید بر گشت و از گرما به بیرون آمد او و غلام
 هر دو پای بسب و اسب گر دانیدند و روی با موی نهادند غار دیگر از آب
 بگذاشت و تا سر و هیچ جای ایستاد چون برو فرود آمد نامه نوشت
 بخدمت امیر که زندگانی پادشاه دراز باد در محنت بدن و نفاذ امر خادم
 علاج آغاز کرد و آنچه ممکن بود بجای آورد حرارت غریزی با ضعیفی تمام
 بود و املاح طبعی دراز کشیدی دست از آن بداشتیم و املاح نفسانی امدام
 و بگرما به بردم و شربتی بدادم و رها کردم تا اختلاط اضبعی تمام یافت پس
 پادشاه را بچشم آوردیم تا حرارت غریزی را مدد حادث شد و قوت گرفت
 و آن اختلاط تسخیر پذیرفته را تحلیل کرد و بعد ازین صواب نیست که میان
 من و پادشاه جمعیت باشد اما چون امیر بر پای خاست و محمد زکریا بیرون
 شد و بر نشست حلی او را ضعیی آورد چون بارش باز آمد بیرون آمد و

از نزدك سلطان يعين الدولة محمود معروفی رسید با نامه مضمون نامه آنكه شنیدم
 كه در مجلس خوارزمشاه چند كس اند از اهل فضل كه عديم النظيرند چون
 فلان و فلان باید كه ایشان را بمجلس ما فرستی تا ایشان شرف مجلس ما حاصل
 كنند و ما باعلوم و كفايات ایشان مستظهر شویم و آن منت از خوارزمشاه
 داریم و رسول وی خواجه حسین بن علی میکال بود كه یکی از افضل
 و امثال عصر و اعجوبه بود از رجال زمانه و كار محمود در اوج دولت
 ملك او رونق داشت و دولت او علوی و ملوك زمانه او را مراعات همی كردند
 و شب ازو باندیشه همی خفتند خوارزمشاه خواجه حسین میکال را بجای
 نيك فرود آورد و علقه شگرف فرمود و پیش از آنكه او را بار داد حكما را
 بخواند و این نامه بر ایشان عرضه كرد و گفت محمود قوی دست است
 و لشكر بسیار دارد و خراسان و هندوستان ضبط كرده است و طمع در
 عراق بسته من توانم كه مثل او را امتثال نمایم و فرمان او را بنفاز نپیوندم
 شما درین چه گوئید ابو علی و ابو سهل گفتند ما زویم ابا ابو نصر و
 ابو الحخیر و ابو ریحان رغبت نمودند كه اخبار حالات و هبات سلطان همی
 شنیدند پس خوارزمشاه گفت شما دو تن را كه رغبت نیست پیش از آنكه
 من این مرد را بار دهم شما سر خویش گیرید پس خواجه اسباب ابو علی
 و ابو سهل بساخت و دلیلی همراه ایشان كرد و از راه گرگان روی
 بگرگان نهادند روز دیگر خوارزمشاه حسین علی میکال را بار داد و نیکوئها
 پیوست و گفت نامه خواندم و بر مضمون نامه و فرمان پادشاه وقوف
 افتاد ابو علی و ابو سهل برفته اند لیکن ابو نصر و ابو ریحان و ابو الحخیر
 بسیج میکنند كه پیش خدمت آیند و باندك روزگر برگ ایشان بساخت
 و باخواجه حسین میکال فرستاد و ببلخ بخدمت سلطان يعين الدولة محمود
 آمدند و بحضورت او پیوستند و سلطان را مقصود از ایشان ابو علی بوده
 بود و ابو نصر عراق نقاش بود بفرمود تا صورت ابو علی بر كاغذ

و خدمتگاران را آواز داد و گفت طیب کجا شد گفتند از گرمابه بیرون آمد و پای در اسب گردانید و غلامش پای در استر و برفت امیر دانست که مقصود چه بوده است پس پای خویش از گرمابه بیرون آمد خبر در شهر افتاد و امیر بار داد و خدم و حشم و رعیت جمله شادها کردند و صدقه‌ها دادند و قربانها کردند و حبشها پیوستند و طایب را هر چند بجهتند نیافتند هفتم روز غلام محمد زکریا در رسید بر آن استر نشسته و اسب را جنبیت کرده و نامه عرض کرد امیر نامه برخواند و عجب داشت و اورا معذور خواند و تشریف فرمود از اسب و ساخت و چیه و دستار و سلاح و غلام و کنیزك و بفرمود تا بری از املاك مأمون هر سال دو هزار دینار زر و دویست خروار غله بنام وی برانند و این تشریف و ادرار نامه بدست معروفی برو فرستاد و امیر تحت کلی یافت و محمد زکریا با مقصود بخانه رسید

حکایت

ابوالعباس مأمون خوارزمشاه وزیری داشت نام او ابوالحسین احمد بن محمد السہلی مردی حکیم طبع و کریم نفس و فاضل و خوارزمشاه همچنین حکیم طبع و فاضل دوست بود و بسبب ایشان چندین حکیم و فاضل بر آن درگاه جمع شده بودند چون ابوعلی سینا و ابوسهل مسیحی و ابوالخیر ختار و ابو ریحان بیرونی و ابونصر عراقی اما ابونصر عراقی برادر زاده خوارزمشاه بود و در علم ریاضی و انواع آن ثانی بطلمیوس بود و ابو الخیر ختار در طب ثالث بقراط و جالینوس بود و ابو ریحان در نجوم بجای ابومعشر و احمد بن عبد الجلیل بود و ابوعلی سینا و ابوسهل مسیحی خلف ارسطاطالیس بودند در علم حکمت که شامل است همه علوم را این طایفه در آن خدمت از دنیاوی نیازی داشتند و بایکدیگر اندی در محاورت و عیشی در مکاتبت میکردند روزگار بر نپسندید و فلک روان داشت آن عیش بر ایشان منقص شد و آن روزگار بر ایشان بزبان آمد

و جهد کردند و جدی تمام نمودند علت بشفا نیوست و قابوس را عظیم در آن دلبستگی بود تا یکی از خدم قابوس را گفت که در فلان تیم جوانی آمده است عظیم طیب و بغایت مبارک دست و چند کس بر دست او شفا یافت قابوس فرمود که او را طلب کنید و بسر بیمار برید تا معالجت کند که دست از دست مبارک تر بود پس ابو علی را طلب کردند و بسر بیمار بردند جوانی دهنده بغایت خو بروی و متناسب اعضا خط اثر کرده و زار افتاده پس بنشست و نبض او بگرفت و تفسره بخواست و بدید پس گفت مرا مردی می باید که غرفات و محلات گرگان را همه شناسد بیاورند و گفتند اینک ابو علی دست بر نبض بیمار نهاد و گفت برگوی و محله های گرگان را نام برده آنکس آغاز کرد و نام محله ها گفتن گرفت تا رسید بمحله ای که نبض بیمار در آن حالت حرکتی غریب کرد پس ابو علی گفت ازین محله کویها برده آنکس برداد تا رسید بنام کوی که آن حرکت غریب معاودت کرد پس ابو علی گفت کسی می باید که درین کوی همه سرایهارا بداند بیاورند و سرایهارا بردادن گرفت تا رسید بدان سرایی که این حرکت باز آمد ابو علی گفت اکنون کسی می باید که نامهای اهل سرای بتمام داند و برده بیاورند بردادن گرفت تا آمد بنامی که همان حرکت حادث شد آنکه ابو علی گفت تمام شد پس روی بمتمدان قابوس کرد و گفت این جوان در فلان محله و در فلان کوی و در فلان سرای بر دختری فلان و فلان نام عاشق است و داروی او وصال آن دختر است و معالجت او دیدار او باشد پس بیمار گوش داشته بود و هرچه خواجه ابو علی میگفت می شنید از شرم سر در جامه خواب کشید چون استطلاع کردند همچنان بود که خواجه ابو علی گفته بود پس این حال را پیش قابوس رفع کردند قابوس را عظیم عجب آمد و گفت او را بمن آرند خواجه ابو علی را پیش قابوس بردند و قابوس صورت ابو علی داشت که سلطان ابن التوله فرستاده بود چون

نگاشت و نقاشان را بخواند تا بر آن مثال چهل صورت نگشتند و با مناشیر باطراف فرستادند و از اصحاب اطراف در خواست که مردی است بدین صورت و او را ابو علی سینا گویند طلب کنند و او را بمن فرستند، اما چون ابو علی و ابو سهل باکس ابو الحسین السہلی از [نزد] خوارزمشاه برفتند چنان کردند که بامداد را پانزده فرسنگ رفته بودند بامداد بسر چاهساری فرود آمدند پس ابو علی تقویم برگرفت و بنگریست تا بچه طالع بیرون آمده است چون بگرید روی بابو سهل کرد و گفت بدین طالع که ما بیرون آمده ایم راه گم کنیم و شدت بسیار بنیم بوسهل گفت رضینا بقضاء الله من خود همی دانم که ازین سفر جان نبرم که تسیر من درین دو روز بعیق میرسد و او قاطع است مرا امیدی نمانده است و بعد ازین میان ما ملاقات نفوس خواهد بود پس برانند ابو علی حکایت کرد که روز چهارم بادی برخاست و گرد برانگیخت و جهان تاریک شد و ایشان راه گم کردند و باد طریقی را محو کرد و چون باد یار امید دلب از ایشان گمراه تر شده بود در آن گرمای بیابان خوارزم از بی آبی و تشنگی بوسهل مسیحی بمالم بقا انتقال کرد و دلیل و ابو علی با هزار شدت بیاورد افتادند دلیل باز گشت و ابو علی بطوس رفت و بنشاور رسید خاق را دید که ابو علی را می طلبیدند متفکر بگوشه فرود آمد و روزی چند آنجا پیود و از آنجا روی بگرگان نهاد که قابوس پادشاه گرگان بود و مردی بزرگ و فاضل دوست و حکیم طبع بود ابو علی دانست که او را آنجا آفتی نرسد چون بگرگان رسید بکاروانسرای فرود آمد مگر در همسایگی او یکی بیمار شد معالجت کرد به شد بیماری دیگر را نیز معالجت کرد به شد بامداد قاروره آوردن گرفتند و ابو علی همی نگریست و دخالش پدید آمد و روز بروز می افزود روزگاری چنین می گذاشت مگر یکی از اقباء قابوس و شمشیر را که پادشاه گرگان بود عارضه پدید آمد و اطبا بمعالجت او برخاستند

شهر حمالی بود که چهار صد من و پانصد من بار بر پشت گرفتی و هر پنج شش ماه آن حمال را درد سر گرفتی و بی قرار شدی و ده پانزده شب‌اروز همچنان بماندی یکبار اورا آن درد سر گرفته بود و هفت هشت روز برآمده و چند بار نیت کرده بود که خویشتر را بکشد آخر اتفاق چنان افتاد که آن طبیب بزرگ روزی بدر خانه آن حمال بگذشت برادران حمال پیش او دویدند و خدمت کردند و اورا بخدای عزّ و جلّ سوگند دادند و احوال برادر و درد سر او بطیب بگفتند طبیب گفت اورا بمن نمائید پس آن حمال را پیش او بردند چون بدیدش مردی شگرف و قوی هیکل و جفّی کفش در پای کرده که هر پای منی و نیم بود بستک پس نبض او بدید و تفسیره بخواست گفت اورا با من بصحرا آرید چنان کردند چون بصحرا شدند طبیب غلام خویش را گفت دستار حمال از سرش فروگیر و در گردن او کن و بسیار بتساب پس غلام دیگر را گفت کفش او از پای بیرون کن و تائی نیست بر سرش زن غلام چنان کرد فرزندان او بفریاد آمدند اما طبیب محتشم و محترم بود هیچ نمی توانستند کرد پس غلام را گفت که آن دستار که در گردن او تافته بگیر و بر اسب من نشین و اورا با خود کشان همی دوان غلام همچنان کرد و اورا در آن صحرا بسیار بدوانید چنانکه خون از بینی او بگشاد و گفت اکنون رهاکن بگذاشت و آن خون همی رفت گنده تر از مردار آن مرد در میان همین رعاف در خواب شد و در مسنگی سیمد خون از بینی او برفت و باز ایستاد پس اورا برگرفتند و بخانه آوردند از خواب در نیامد و شب‌اروزی خفته بماند و آن درد سر او برفت و بمعالجه محتاج نیفتاد و معاودت نکرد و عضد الدوله اورا از کیفیت آن معالجت پرسید گفت ای پادشاه آن خون نه مادتی بود در دماغ که یارۀ فقر را فرود آمدی وجه معالجتش جز این نبود که کردم

پیش قابوس آمد گفت آنست ابو علی گفت نسّم یا [اینها] ملک
[ال] معظّم قابوس از تخت فرود آمد و چند گام ابو علی را استقبال کرد
و در کنارش گرفت و با او بر یکی نهالی پیش تخت بنشست و بزرگها
پیوست و نیکو پرسید و گفت اجلّ افضل و فیاسوف اکمل کیفیت این
معالجه البتّه باز گوید ابو علی گفت چون نبض و تفسره بدیدم مرا یقین
گشت که عات عشق است و از کتمان مرّ حال بدینجا رسیده است اگر از
وی سؤال کنم راست نگوید پس دست بر نبض او نهادم نام محلات بگفتند
چون محلات معشوق رسید عشق او را بجنبانید حرکت بدک شد دانستم که
در آن محلات است بگفتم تا نام کوچه بگفتند چون نام کوی معشوق خویش
شنید همان معنی حادث شد نام کوی نیز بدانستم بفرمودم تا سرایدارا نام
بردند چون بنام سرای معشوق رسید همان حالت ظاهر شد سرای نیز بدانستم
بگفتم تا نام همه اهل سرای بردند چون نام معشوق خود بشنید بغایت
متغیّر شد معشوق را نیز بدانستم پس بدو گفتم و او منکر نتوانست شدن
مقرّر آمد قابوس ازین معالجت شگفتی بسیار نمود و متعجب ماند و الحقّ
جای تعجب بود پس گفت یا اجلّ افضل اکمل عاشق و معشوق هر دو
خواهر زادگان منند و خاله زادگان یکدیگر اختیاری بکن تا عقد ایشان
بکنیم پس خواجه ابو علی اختیاری پسندیده بکرد و آن عقد بکردند
و عاشق و معشوق را هم پیوستند و آن جوان پادشاه زاده خوب صورت
از چنان رنجی که بمرگ نزدیک بود برست بعد از آن قابوس خواجه
ابو علی را هرچه نیکوتر داشت و از آنجا بری شد و بوزارت شهنشاه علاء
الدّولة افتاد و آن خود معروف است اندر تاریخ ایام خواجه ابو علی سینا

حکایت

صاحب کامل الصنعة طیب عضد الدولة بود پارس شهر شیراز و در آن

دو هزار شده بودی پس بدیوان تا نماز پیشین بماندی و چون بازگشتی بخوان آمدی جماعتی با او نان بخوردندی پس بقیلوله مشغول شدی و چون برخاستی نماز بکردی و پیش شاهنشاه شدی و تا نماز دیگر پیش او مفاوضه و محاوره بودی میان ایشان در مهمات ملك دو تن بودند که هرگز نالئی نبودى و مقصود ازین حکایت آنست که خواجه را هیچ فراغت نبودى پس چون اطباء از معالجت آن جوان عاجز آمدند پیش شاهنشاه ملك معظم علاء الدوله آن حال بگفتند و او را شفیع برانگیختند که خواجه را بگوید تا آن جوان را علاج کند علاء الدوله اشارت کرد و خواجه قبول کرد پس گفت آن جوان را بشارت دهید که قصاب همی آید تا ترا بکشد و با آن جوان گفتند او شادی همی کرد پس خواجه برنشست همچنان با کوبه بر در سرای بیمار آمد و باتنی دو دررفت و کاردی بدست گرفته گفت این گاو کجاست تا او را بکشم آن جوان همچو گاو بانگی کرد یعنی اینجاست خواجه گفت بمیان سرای آریدش و دست و پای او ببندید و فرو افکنید بیمار چون آن شنید بدوید و بمیان سرای آمد و بر پهلوی راست خفت و پای او سخت پستند پس خواجه ابوعلی بیامد و کارد بر کارد مالید و فرونشست و دست بر پهلوی او نهاد چنانکه عادت قصابان بود پس گفت وَاَ این چه گاو لاغری است این را نشاید کشتن علف دهیدش تا فربه شود و برخاست و بیرون آمد و مردم را گفت که دست و پای او بکشائید و خوردنی آنچه فرمایم پیش او برید و او را گوئید بخور تا زود فربه شوی چنان کردند که خواجه گفت خوردنی پیش او بردند و او همی خورد و بعد از آن هرچه از اشربه و ادویه خواجه فرمودی بدو دادندی و گفتند که نیک بخور که این گاو را نیک فربه کند او بشنودی و بخوردی بر آن امید که فربه شود تا او را بکشند پس اطباء دست بمعالجت او برگشادند چنانکه خواجه ابو علی میفرمود يك ماہ را بصلاح آمد و صحت یافت و همه اهل خرد دانستند

حکایت

مالیخولیا علّتی است که اطباء در معالجت او فرو مانند اگرچه امراض سوداوی همه مزمن است لیکن مالیخولیا خاصیتی دارد بدیر زائل شدن و ابو الحسن بن یحیی اندر کتاب معالجت بقراطی که اندر طبّ کس چنان کتابی نکرده است برشمرده از ایمة و حکما و فضلا و فلاسفه که چند از ایشان بدان علت معلول گشته اند اما حکایت کرد مرا استاد من الشیخ الامام ابو جعفر بن محمد ابی سعد المعروف بصرخ (?) از الشیخ الامام محمد بن عقیل القزوبی از امیر نخر الدولة باکالنجار البونی که یکی را از اعزّه آل بویه مالیخولیا پدید آمد و او را درین علت چنان صورت بست که او گاو شده است همه روز بانگ همی کرد و این و آنرا همی گفت که مرا بکشید که از گوشت من هرپسه نیکو آید تا کار بدرجه بکشید که این هیچ نخورد و روزها برآمد و نهار کرد و اطباء در معالجت او عاجز آمدند و خواجه ابو علی اندرین حالت وزیر بود و شاهنشاه علاء الدولة محمد بن دشمزیار بر وی اقبالی داشت و جمله ملک در دست او نهاده بود و کلی شغل برای و تدبیر او باز گذاشته و الحقی بعد اسکندر که ارسطاطالیس وزیر او بود هیچ پادشاه چون ابو علی وزیر نداشته بود و درین حال که خواجه ابو علی وزیر بود هر روز پیش از صبحدم برخاستی و از کتاب شفا دو کاغذ تصنیف کردی چون صبح صادق بدیدی شاگردان را بار دادی چون کیا رئیس بهمنیار و ابو منصور بن زیلة و عبد الواحد جوزجانی و سلیمان دمشق و من که باکالنجارم تا بوقت اسفار سبقها بخواندیمی و درین اوتماز کردیمی و تا بیرون آمدنماتی هزار سوار از مشاهیر و معارف و ارباب حوائج و اصحاب عرائض بر در سرای او گرد آمده بودی و خواجه برلشستی و آن جماعت در خدمت او برقتندی چون بدیوان رسیدی سوار

کردی و بارها قصد او کرد و کتب او بسوخت و این تمصّی بود دینی که هرویان درو اعتقاد کرده بودند که او مرده زنده میکنند و آن اعتقاد عوام را زیان میداشت مگر شیخ بیمار شد و در میان مرض فراق پدید آمد و هر چند اطباء علاج کردند سود نداشت ناامید شدند آخر بهسد از ناامیدی قاروره شیخ بدو فرستادند و ازو علاج خواستند بر نام غیری خواهی اسماعیل چون قاروره نگرید گفت این آب فلان است و فوایش پدید آمده است و در آن عاجز شده اند و او را بگوئید تا يك استار پوست مغز پسته با يك استار شکر عسکری بگویند و او را دهند تا باز دهد و بگوئید که علم بپاید آموخت و کتاب نباید سوخت پس ازین دو چیز سقوفی ساختند و بهار بخورد و حالی فواق بنشست و بیمار برآسود.

حکایت

یکی را از مشاهیر شهر اسکندریه بهمد جالینوس سر دست درد گرفت و بی قرار شد و هیچ نیار امید جالینوس را خبر کردند مرهم فرستاد که بر سر کتف او نهند همچنان کردند که جالینوس فرموده بود در حال درد بنشست و بیمار تند رست گشت و اطباء عجب همانند پس از جالینوس پرسیدند که این چه معالجت بود که کردی گفت آن عصب که بر سر دست درد میکرد مخرج او از سر کتف است من اصل را معالجت کردم فرع به شد.

حکایت

فضل بن یحیی برمکی را بر سینه قدری برص پدید آمد عظیم رنجور شد و گرمابه رفتن بشب انداخت تا کسی بر آن مطلع نشود پس ندیمان را جمع کرد و گفت امروز در هراق و خراسان و شام و پارس کدام طبیب را حاذق تر

که این چنین معالجت نتوان کرد الا بفضل کامل و علمی تمام و حدسی راست،

حکایت

در عهد ملک‌شاه و بعضی از عهد سنجر فیلسوفی بود بهرات و اورا ادیب اسماعیل گفتندی مردی سخت بزرگ و فاضل و کامل اما اسباب او و معاش او از دخل طیبی بودی و اورا ازین جنس معالجات نادره بسیار است مگر وقتی ببازار کشتاران بر میگذشت قصابی گوسفندی را سلخ میکرد و گاه گاه دست در شکم گوسفند کردی و پیه گرم بیرون کردی و همی خورد خواجه اسماعیل چون آن حالت بدید در برابر او بقالی را گفت که اگر وقتی این قصاب بمرد پیش از آنکه اورا بگور کنند مرا خبر کن بقال گفت سیاس دارم چون این حدیث را ماهی پنج شش برآمد یکی روز بامدادی خبر افتاد که دوش فلان قصاب بمرد بمقا با بی هیچ علت و بیماری که کشید و این بقال بتعزیت شد خلق دید جامه دریده و جماعتی در حسرت او همی سوختند که جوان بود و فرزندان خرد داشت پس آن بقال را سخن خواجه اسماعیل یاد آمد بدوید و وی را خبر کرد خواجه اسماعیل گفت دیر مرد پس عصا برگرفت و بدان سرای شد و چادر از روی مرده برداشت و [نبض او در دست بگرفت و یکی را فرمود تا عصا بر پشت پای او همی زد پس از ساعتی ویرا گفت بسنده است] پس علاج سگته آغاز کرد و روز سوّم مرده برخاست و اگرچه مفلوج شد سالها بزیست پس از آن مردمان عجب داشتند و آن بزرگ از پیش دیده بود که اورا سگته خواهد بود،

حکایت

شیخ الاسلام عبد الله انصاری قدس الله روحه با این خواجه تعصب

بنگرستم هیچ کس نیافتم که شب از تو ناخشنود و برنج خفتی بلکه از صدقات و صلوات و تشریفات تو بسیار کس همی آسوده است تا خبر یافتم که پدر از تو ییازرده است و میان تو و او نقاری هست من دانستم که از آنست این علاج بکردم برفت و اندیشه من خطا نبود و بعد از آن فضل بن یحیی جاثلیق را توانگر کرد و پارس فرستاد

حکایت

در سنه سبع و اربعین و خمسیه که میان سلطان عالم سنجر بن ملکشاه و خداوند من علاء الدین و الدین الحسین بن الحسین خلد الله تعالی ملکهما و سلطانهما بدر آوایه مصاف افتاد و لشکر غور را چنان چشم زخمی افتاد و من بنده در هرات چون متواری گونه همی گشتم بسبب آنکه منسوب بودم بغور دشمنان بر خیره هر جنسی همی گفتند و شهادتی همی کردند درین میان شی بخانه آزاد مردی افتادم و چون نان بخوردیم و من بحاجتی بیرون آمدم آن آزاد مرد که من بسبب او آنجا افتاده بودم مگر مرا ثنائی میگفت که مردمان او را شاعر شناسند اما بیرون از شاعری خود مردی فاضل است در نجوم و طب و ترسیل و دیگر انواع متبحر است چون بمجلس باز آمدم خداوند خانه مرا احترامی دیگرگون کرد چنانکه محتاجان کنند و چون ساعتی بود بزیدک من نشست و گفت ای فلان یک دختر دارم و بیرون از وی کس ندارم و لعلی هست و این دختر را علقی هست که در ایام عذر ده پانزده من سرخی از وی برود و او عظیم ضعیف میشود و با طبیبان مشورت کردیم و چند کس علاج کردند هیچ سود نداشت اگر می بندند شکم برمی آید و درد همی گیرد و اگر می بکشایند سیلان می افتد و ضعیف پدید می آید و همی ترسم که نباید که یکبارگی فوت ساقط گردد گفتم این بار که این علت پدیدار آید مرا خبر کن و چون

میدانند و بدین معنی که مشهورتر است گفتند جائلیق پلوس بشیراز کس
فرستاد و حکیم جائلیق را از پارس بپنداد آورد و با او بسر بنشست و بر
سبیل امتحان گفت مرا در پای فتوری میباشد تدبیر معالجت همی باید کرد
[حکیم جائلیق گفت] از کل لبنیات و ترشها پرهیز باید کردن و غذا نخود آب
باید خوردن بگوشت ماکیان یک ساله و حلوا زرده مرغ را بانگین باید
کردن و از آن خوردن چون ترتیب این غذا تمام نظام پذیرد من تدبیر
ادویه بکنم فضل گفت چنین کنم پس فضل بر عادت آن شب از همه
چیزها بخورد و زیربای معقد ساخته بودند همه بکار داشت و از کواخ
و رواسیر هیچ احتراز نکرد دیگر روز جائلیق بیامد و قاروره بخواست و
بنگریست رویش برافروخت و گفت من این معالجت نتوانم کرد ترا از
ترشها و لبنیات نهی کرده‌ام تو زیربای خوری و از کلمه و آنبججات
پرهیز نکنی معالجت موافق نیفتد پس فضل بن یحیی بر حدس و حذاقت آن
بزرگ آفرین کرد و علت خویش با او در میان نهاد و گفت ترا بدین مهم
خواندم و این امتحانی بود که کردم جائلیق دست بمعالجت برد و آنچه
درین باب بود بکرد روزگاری برآمد هیچ فائده نداشت و حکیم جائلیق
بر خویش همی پیچید که این چندان کار نبود و چندین بکشید تا روزی
با فضل بن یحیی نشسته بود گفت ای خداوند بزرگوار آنچه معالجت بود
کردم هیچ اثر نکرد مگر پدر از تو ناخشنود است پدر را خشنود کن
تا من این علت از تو بپرسم فضل آن شب برخاست و بزدیک یحیی رفت
و در پای او افتاد و رضای او بطلبید و آن پدر پیر ازو خشنود گشت
[و جائلیق اورا بهمان انواع معالجت همی کرد روی به بهبودی گذارد و چندی
برنیامد که شفاء کامل یافت] پس فضل از جائلیق پرسید که توجه دانستی
که سبب علت ناخشنودی پدر است جائلیق گفت من هر معالجتی که
بود بکردم سود نداشت گفتم این مرد بزرگ لگد از جانی خورده است

مسعود بن الحسين نصير امير المؤمنين ادام الله جلالة و زاد في السعادة اقباله که
 پادشاهی را بیکان او مفاخرت است و دولت را بخدمت او مبادرت ایزد تبارک
 و تعالی دولت را بجمال او آراسته دارد و ملک را بکمال او پیراسته و چشم خداوند
 زاده ملک مؤید مظفر منصور شمس الدوله و الدین بحسن سیرت و سریرت او
 روشن باد و حفظ الهی و عنایت پادشاهی بر قدّ حشمت و قامت عصمت هر دو
 جوشن باد و دل خداوند ولیّ الأنعام ملک معظم عالم عادل مؤید مظفر
 منصور فخر الدوله و الدین بهاء الاسلام و المسلمین ملک ملوک الحیال ببقاء
 هر دو شادمانه به مدتی بلکه جاودانه ،

تم الكتاب



روزی ده برآمد مادر بیمار بیامد و مرا ببرد و دختر را پیش من آورد
 دختری دیدم بغایت نیکو دهشت زده و از زندگانی نا امید شده همیدون
 در پای من افتاد و گفت ای پدر از بهر خدای مرا فریاد رس که
 جوانم و جهان نادیده چنانکه آب از چشم من بجست گفتم دل فارغ دار
 که این سهل است پس دست بر نبض او نهادم قوی یافتم و رنگ روی
 هم بر جای بود و از امور عشره بیشتر موجود بود چون امتلا و قوت
 و مزاج و سخته و سنّ و فصل و هواء بلد و عادت و اعراض ملائمه
 و صناعت فصّادی را بخواندم و بفرمودم تا از هر دودست او رگ باسلیق
 بگشود و زنان را از پیش او دور کردم و خونی فاسد همی رفت پس بامساک
 و تسریج در مسنگی هزار خون برگرفتم و بیمار بیوش بیفتاد پس بفرمودم
 تا آتش آوردند و برابر او کباب همی کردم و مرغ همی گردانیدم تا خانه
 از بخار کباب پر شد و بر دماغ او رفت و باهوش اندر آمد بجنبید و بنالید
 پس شربی بخورد و مفرّجی ساختم او را معتدل و یک هفته معالجت
 کردم خون بجای باز آمد و آن علت زائل شد و عذر بقرار خویش باز
 آمد و او را فرزند خواندم و او مرا پدر خواند و امروز مرا چون
 فرزندان دیگر است ،

فصل

مقصود از تحریر این رسالت و تقریر این مقالت اظهار فضل نیست
 و اذکار خدمت فی بلکه ارشاد مبتدی است و احسان خداوند ملک معظم
 مؤید مظفر منصور حسام الدولة و الدّینا و الدّین نصرة الاسلام و المسلمین
 عمدة الحیوش فی العالمین افتخار الملوك و السلاطین قانع الکفره و المشرکین
 قاهر المبتدعة و الملحدین ظہیر الاّیام مجیر الاّنام عضد الخلافه جمال الملة جلال الاّمة
 نظام العرب و العجم اصیل العالم شمس المعالی ملک الامراء ابو الحسن علی بن

بالضرورة بعد از حدود سنه ۵۵۰ که تاریخ تألیف این کتاب است واقع شده،

ص ایضاً ص ۱۵ آل شنسب، ملوک غوریّه دو طایفه بوده اندیکی ملوک غوریّه بمعنی اخص که در خود غور سلطنت نموده اند و پای تحت ایشان فیروز کوه بود و دیگر ملوک طخارستان در شمال غور که پای تحت ایشان بامیان بود و لهذا ایشان را ملوک بامیان و غوریّه با میان نیز گویند، و هر دو سلسله را علی سبیل المجموع آل شنسب و ملوک شنسبانیّه گویند بسبب بجدت اعلاّی ایشان شنسب نام که بزعم مؤرخین ایشان معاصر علی بن ابی طالب علیه السلام بوده و بر دست آن حضرت اسلام آورده و از وی عهد و لوائی ستده است^(۱)،

ص ۳۲ ۱ فخرالدوله و الدین خسرو ایران ملک الحیال، مراد ملک فخر الدین مسعود بن عزّ الدین حسین اوّلین پادشاه از ملوک شنسبانیّه بامیان است، وی پدر حسام الدین علی مذکور و شمس الدین محمد آئی الذکر و برادر سلطان علاء الدین غوری و عمّ سلطانان غیاث الدین و معزّ الدین (شهاب الدین) غوری است، تاریخ وفاتش معلوم نیست ولی محقق است که تا سنه ۵۵۸ در حیات بوده چه در طبقات ناصری (ص ۱۰۳) گوید که در ابتدای سلطنت سلطان غیاث الدین غوری فخر الدین مسعود لشکر بجنک برادر زادها (یعنی سلطانان غیاث الدین و معزّ الدین غوری) کشید و جلوس غیاث الدین غوری در سنه ۵۵۸ بوده است پس وفات فخر الدین مسعود بالضرورة بعد ازین سنه واقع شده است، و ملک الحیال لقبی است که عموماً بر ملوک غور اطلاق کنند چه غور ولایتی است کوهستانی،

(۱) رجوع کنید بطبقات ناصری طبع کلکته ص ۲۹ بعد و تاریخ

جهان آرا للقاضي احمد بن محمد الغفاری British Museum. or 141, f 116 n.

بسمه تعالی

بمقی

حواشی

انتقادیّه و تاریخیّه و لغویّه و غیرها که در حین
تصحیح چهارمقاله از کتب متفرقه النقاط شده است،

ص ۱ س ۱۰ علی بن مسعود، مقصود حسام الدین ابو الحسن علی بن فخر
الدین مسعود بن عزّ الدین حسین است که لظامی عروضی کتاب چهارمقاله را
بنام او تألیف نموده است، پدر وی فخر الدین مسعود اوّلین پادشاه از ملوک
غوریّه بامیان است، و شمس الدین محمد بن فخر الدین مسعود آتی الذکر برادر
اوست، هیچ ذکر ازین شاهزاده در کتب تواریخ نیست فقط قاضی منهاج
الدین عثمان بن سراج الدین الجوزجانی در کتاب طبقات ناصری (ص ۱۰۴) در
ضمن تعداد اولاد فخر الدین مسعود نام او را می برد، و سال وفات او معلوم
نیست ولی چون در حین تألیف چهارمقاله در حیات بوده وفات او

محمد بن احمد النسوي در سيرة سلطان جلال الدين منكبرني (طبع باريس ص ٤٥) گوید «حدثني غير واحد ممن يعتبر بقولهم ان ملك الصين ملك متسع دوره مسيرة سنة اشهر وقد قيل انه يحويه سور واحد لم ينقطع الا عند الجبال المنيعه و الأنهار الوسيعة وقد انقسم من قديم الزمان [الى] ستة اجزاء كل جزء منها مسيرة شهر يتولى امره خان اى ملك بلغتهم نيابة عن خاتهم الأعظم وكان خاتهم الكبير الذى عاصر السلطان محمد [بن تكش] التون خان توارثها كابراً عن كابر بل كافراً عن كافر ومن حادثهم الأقامة بطمفاج وهى واسطة الصين ونواحها طول صيفهم الخ » وكى بعد از آن گوید « فلما عاد التون خان الى مدينته المعروفة بطمفاج اخذ الحجاب على عادتهم يعرضون كل يوم عدة قضايا ثم حدث مدة غيبته الخ »

در تقويم البلدان لأبى الفداء ^(١) در جدول بلاد چین نقلا عن تاريخ النسوي المذكور مى نويسد « و من تاريخ النسوي الذي ذكر فيه اخبار خوارزم شاه والنهر (؟) ان قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طومحاج (طومحاج — ظ) » زكريا بن محمد قزويني در آثار البلاد (طبع ووستنفلد ص ٢٧٥) گوید « طمفاج مدينة مشهورة كبيرة من بلاد التتر ذات قرى كثيرة وقراها بين جبلين في مضيق لا سبيل اليها الا من ذلك المضيق ولا يمكن دخولها لو منع مانع فلا يتعرض لها احد من ملوك التتر لعلمهم بان قصدها غير مفيد وسلطانها ذو قدر و مكانة عند ملوك التتر وبها معدن الذهب فلذلك كثر الذهب عندهم حتى اتخذوا منها الظروف والأواني واهلها زعر لا شعر على جسددهم و نساؤهم على السواء في ذلك وحكى الأمير ابو المؤيد بن النعمان ان بها عيتين احدهما عذب والأخرى ملح و هما نصبان الى حوض وتبرزان فيه و تمتد

خان طمفاج باشد و الله اعلم ،

ص ۱۸ ایضاً س ۱۸ شمس الدوله و الدین، مقصود شمس الدین محمد بن نصر الدین مسعود بن عز الدین حسین دوم از ملوک شنسبانیّه بامیان است، وی برادر حسام الدین علی مذکور است سنّه وفاتش معلوم نشد ولی آنچه محقق است تا سنّه ۵۸۶ در حیات بوده است زیرا در همین سال بود که سلطان‌شاه بن ایل ارسلان بن اتسز خوارزمشاه با سلطانان غیاث الدین و معز الدین غوری جنگ نمود و شمس الدین محمد مذکور لشکر بامیان و طخارستان را بمخدمت دو سلطان غوری آورد (ابن الاثیر طبع لندن ج ۱۳ ص ۳۸، طبقات ناصری ص ۵۲، حواشی لباب الالباب ج ۱ ص ۳۲۱)،

ص ۲۲ ایضاً س ۲۲ علاء الدین و الدین الخ، مقصود سلطان علاء الدین حسین بن عز الدین حسین از مشاهیر سلاطین غوریّه، فروز کوه است و دولت غوریّه را باوج رفعت او رسانید و باهرامشاه غزنوی جنگ کرده او را شکست داد و شهر غزنین را قتل عام نمود و هفت شبانروز در آن شهر آتش زد و باین جهت او را جهانسوز لقب داده‌اند، وی برادر فخر الدین مسعود و عم حسام الدین علی و شمس الدین محمد سابق الذکر است و مبدعات سلطنتش باصیح اقوال از سنّه ۵۴۵ — ۵۵۶ می‌باشد،

ص ۳۸ س ۲۱ خَاكِ كِرْمَه، گویا خاك لغتی باشد در خاك و ابدال خاء باین و عکس آن در زبان فارسی متداول است چون چرخ و چرخ و ستیغ و ستیغ و نحوها بنا برین خاك كِرْمَه یعنی کرم خاك،

ص ۹ س ۵ طمفاج، حقیقت مسمّای این کلمه بنحو یقین معین نشد ولی بطور تقریب معلوم است که طمفاج نام ناحیه یا شهری بوده در اقصی ترکستان شرقی در حدود چین یا در داخلی چین شمالی^(۱)،

(۱) اغلب ملوک ترك معروف بخانیّه که قبل از مغول در آن نواحی سلطنت نموده‌اند ملقب بطمفاج خان بوده‌اند و احتمال ضعیف می‌رود که معنی طمفاج خان

ص ۱۲ س ۱۷ خزینه، کلمه خزینه را مصنفین و شعراء فارسی بسیار استعمال نموده اند ولی باین هیأت در کلام عرب نیامده است و اصل عربی آن خزانه است و ظاهراً خزینه اماله خزانه باشد بعد از فارسی زبانان که لغات کلمات عربی را قلب بپاء می نمایند مانند حجیر و رکیب و احتیز در حجاز و رکاب و احتراز و نحو ذلك^۱

ص ۱۳ س ۱۰ صاحب، ابو القاسم اسمعیل بن عبّاد الطالقانی المعروف بالصاحب المتوفی سنة ۳۸۵ و فضائله اشهر من ان تذكر^۲
ص و س ایضاً صابی، یعنی ابو اسحق ابراهیم بن هلال الحرّانی الصّابی المتوفی سنة ۳۸۴ وهو ایضاً اشهر من ان يحتاج الی ذکر^۳

ص و س ایضاً، قابوس، مقصود شمس المعالی قابوس بن وشمگیر معروف است و ترسّلات او همان است که امام ابو الحسن علی بن محمد الیزدادی جمع نموده و بقرائن شمس المعالی و کمال البلاغة موسوم نموده است و قطعاً از آنرا محمد بن اسفندیار در تاریخ طبرستان مذکور میدارد^(۱) و عبارت متن « چون ترسل صاحب و صابی و قابوس » مطابق نسخه اسلامبول است که اندم و اصحّ نسخ است و در متن مطبوع در طهران و دو نسخه بریتیش میوزیم بجای قابوس « قابوس نامه » دارد و آن سهو است ظاهراً و از سیاق عبارت معلوم است که مقصود قابوس نامه معروف نیست^۴

ص ایضاً س ۱۱ حمادی و امامی، معلوم اشد کیستند^۵
ص ۱۳ س ۱۱ قدامة بن جعفر، هو ابو الفرج قدامة بن جعفر بن قدامة بن زیاد الکاتب البغدادی المشهور، پدر وی نصرانی بود و قدامة خود بدست

(۱) تاریخ ابن اسفندیار British Museum Add. 7633 f. 81 و ترجمه

و تلخیص تاریخ ابن اسفندیار زبان انگلیسی تألیف پرفسر برون ص ۹۲، و لایب الالباب عوفی طبع پرفسر برون ج ۱ ص ۳۱ و ۲۹۷،

من الحوض ساقینان احداها عذب لا ملوحة فيه والاخرى ملح و ذکر انه من کرامات رجل صالح اسمه ملیح الملاح وصل الی تلك الدیار ودعا اهلها الی الاسلام و ظهر من کراماته امر هذا الحوض و الاستواقي فأسلم بعض اهلها و هم علی الاسلام الی الآن»

و بالأخرة این کلمه در یکی از قصاید مختاری غزنوی در مدح علاء الدوله محمد ملقب به ارسلان خان از ملوک خانیّه ماوراء النهر مذکور است، مطلع قصیده این است

خرگه خاقان ترکستان شده مالک رقاب

آسمان است و جمال ارسلانشه آفتاب

و در وصف مجلس بزم خاقان گوید از جمله ابیاتی،

ساقیان نادره گوینده شیرین ادا

مطربان چابک طمغاجی حاضر جواب^(۱)

ص ۹ س ۹ کراکش، کراکش یعنی مکاری و آن مرکب است از کرا مقصور کراء یعنی اجرت مکاری یا عمل او و کش که اسم فاعل است از فعل کشیدن،

ص ۱۰ س ۲۰-۲۴ عبارت مضطرب است از اول آن معلوم میشود که نواب امام غیر ملوک اند و ملوک واسطه اجراء احکام نواب امام اند بقهر و سیاست و آخر عبارت صریح است در اینکه پادشاهان خود نواب امام اند ص ۱۱ س ۱۷ ده حکایت طرفه الخ، مصنف چنانکه در اینجا وعده کرده در هر مقاله ده حکایت از نوادر آن باب آورده است مگر در مقاله چهارم که در نسخ مشهوره یازده حکایت دارد و در نسخه اسلامبول دوازده حکایت

قاضی القضاة ابی بکر عمر بن محمود الملقب حمید الدین المحمودی الباقی المتوفی
سنة ۵۵۹^(۱)، و این کتاب در سنة ۱۲۶۸ در کاون پور و در سنة ۱۲۹۰ در
طهران بطبع رسیده است و در کتابخانه بریتیش میوزیم در لندن يك نسخه
بسیار ممتاز قدیمی که ظاهراً در قرن ششم هجری کمی بعد از تألیف آن
نوشته شده موجود است و در آن نسخه تاریخ تألیف مقامات مذکور نیست
ولی در دیباچه نسخ دیگر و دیباچه متن مطبوع در کاون پور و طهران
و در حاجی خلیفه تاریخ تألیف آن در سنة احدى و خمسين و خمماية
مضبوط است^(۲)،

و از ذکر مقامات حمیدی درین موضع تاریخ تألیف چهار مقاله بخوبی
معلوم میگردد بتفصیل ذیل :

چنانکه از مواضع متعدده چهار مقاله از جمله در ص ۴۰ که بعد از
ذکر اسم سلطان سنجر اورا بدین طریق دعا می نماید « اطل الله بقاء و ادام الى
المعالي ارتقاء » و نیز در ص ۸۷ که در حق سلطان سنجر و سلطان علاء
الدین غوری اینگونه دعا می نماید « خبّد الله ملکهما و سلطانهما » مستفاد
میگردد تألیف کتاب بلا شبهه در حیات سلطان سنجر بوده است پس تاریخ
تألیف نمیتواند مؤخر از سنة ۵۵۲ که سال وفات سلطان سنجر است بوده
باشد، و از طرف دیگر از نام بردن مقامات حمیدی که در سنة ۵۵۱ تألیف
شده است نیز بطور وضوح معلوم میشود که تألیف چهار مقاله را مقدم بر
سنة ۵۵۱ نیز نمیتوان فرض نمود، پس تاریخ تألیف آن محصور میشود بین سنة
۵۵۱ و ۵۵۲ والحمد لله علی کل حال^(۳)،

(۱) ابن الأثیر ج ۱۱ ص ۲۰۷، حاجی خلیفه ج ۶ ص ۵۷،

(۲) ریو، فهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم ج ۲ ص ۷۴۷، باب الالاب
ج ۱ ص ۱۹۸ — ۲۰۰، ۳۴۲ — ۳۴۴، (۳) بواسطه عدم ذکر تاریخ تألیف

خلیفه المكتفی (سنه ۲۸۹ - ۲۹۵) اسلام آورد و در سنه سبع و ثلثین و ثلثمائه در خلافت المتقی وفات نمود، و او را مؤلفات بسیار است ولی آنچه الآن باقی است یکی کتاب الحراج است که باهتمام علامه مستشرق دخویه در ضمن حلقه « کتب جغرافیة عربیة » در سنه ۱۸۸۹ در لیدن از بمالك هالاند بطبع رسیده است، و دیگر کتاب نقد النثر المعروف بكتاب البيان و دیگر کتاب الشجر^(۱)، و این همان قدامة است که حریری در دیباجة مقامات بدو اشارتی کند و گوید « ان المتصدی بعده (ای بعد بدیع الزمان الهمدانی) لا تشاء مقامة ولو اوتی بلاغة قدامة لا یغترف الا من فضائله ولا یسرى ذلك المسرى الا بدلالته »، ابو العباس احمد بن عبد المؤمن الشریفی در شرح مقامات حریری گوید « قدامة هو ابو الولید بن جعفر کان بلیغا مجیداً عالماً بأسرار صنعة الكتابة ولوازمها وله کتاب یعرف بسر البلاغة فی الكتابة وترجمته تدل علی متضمنه وله تحقیق فی صنع البدیع یتیز به عن نظرائه و تدقیق فی کلام العرب یرى فيه علی اکفائه فلذلك سار المثل ببلاغته و اتفق المتقدم و المتأخر علی فضل براعته »، سلوستر دسائی در شرح مقامات حریری منطبقه در پاریس گوید « قدامة هو ابو الفرج قدامة بن جعفر بن زیاد الكاتب البغدادی المضروب به المثل فی البلاغة قبل هو اول من وضع الحساب قال المطرزي وطفی انه ادرك أيام المقندر بالله و ابنه الراضی بالله وله تصانیف كثيرة »

ص ۱۳ س ۱۱ مقامات حمید، مراد مقامات حمیدی مشهور است تألیف

(1) De Goeje *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, tome 6 (Leide, 1889) pp. xxii-xxiii (préface); Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*, Vol. 1 (1898) p. 228. دخویه در مقدمه کتاب الحراج.
ص ۲۲ - ۲۳، و بروکن در تاریخ علوم ادبیة عرب ج ۱ ص ۲۲۸،

ص ۱۳ ب ۱۲: ابو نصر کندی، یعنی ابو نصر محمد بن منصور بن محمد الملقب بعمید الملك الکندی، وی اولین وزیر دولت سلجوقیه بود و مدتی طویل وزارت طغرلک و الب ارسلان بوی موقوف بود و در سنه ۴۵۶ هجری بمقام الملك طوسی مقتول گردید^(۱)،

ص و س: ایضاً محمد عبده، مصنف بعد ازین (ص ۲۴) ثانیاً ذکر او را نموده گوید: «محمد بن عبده الکاتب که دیر بخران بود و در علم تعمق و در فضل تنوق داشت و در لطم و نثر تجری و از فضلا و بقاء اسلام یکی او بود» پس معلوم میشود وی از دیران ملوک ترک ما وراء النهر معروف بخانیه بوده است و در اواخر قرن چهارم و اوایل قرن پنجم میزیسته است، و رشید و طوطی در حدائق السحر مکرر نام او را بلفظ محمد عبده برده و اشعار او را باستشهاد آورده است،

ص و س: ایضاً عبد الحمید، قریب بیقین است که مراد عبد الحمید بن یحیی بن سعید کاتب مروان بن محمد بن مروان بن الحکم آخر خلفاء بنی امیه است که در بلاغت مثل باورند و هموست که در حق وی گفته اند «فتحت الرسائل بعبد الحمید و ختمت بابن الممید»، وی در سنه ۱۳۲ باغمدوم خود مروان الحمار در جنگ بابن العباس کشته شد^(۲)،

ص: ایضاً س ۱۲ ۱۳: سید الرؤساء و محمد بن منصور، قریب بیقین است که مراد از او ابو الحارث محمد بن فضل الله بن محمد الملقب بسید الرؤساء است

۱۶۶-۱۷۲: تاریخ ابو الفضل بیہقی که تقریباً صفحه از ذکر او خالی نیست و باب الابواب ج ۱ ص ۶۳-۶۴ و ابن الاثیر ج ۹ ص ۲۸۳ و ۲۹۴ و آثار الوزراء لسيف الدين العيني 73b-89b British Museum, or 7104 ff. الوزراء لفيث الدين خواندمير 71b 70b Ibid or 284 ff. (۱) ابن خلیکان، حرف المیم، (۲) ابن خلیکان، حرف العین،

ص ۱۳ س ۱۳ بلعمی: یعنی ابوعلی محمد بن محمد بن عبد الله التمیمی «البلعمی» المتوفی سنة ۳۸۶، وی وزیر منصور بن نوح بن نصر بن احمد بن اسماعیل سامانی بود و هموست که بفرمان پادشاه مذکور تاریخ طبری را از عربی بفارسی ترجمه نمود، و پدرش ابو الفضل محمد بن عبد الله البلعمی وزیر امیر اسمعیل مؤسس سلسله سامانیه بود و در سنة ۳۲۹ وفات نمود، و غالباً پدر و پسر بیکدیگر مشتبّه شوند، و بلعمی منسوب است ببلخ که شهری بوده است در آسیای صغری^(۱) ص ۱۳ س ۱۳ أيضاً، احمد حسن، یعنی شیخ جلیل شمس الکفایة احمد بن الحسن المیمندی المتوفی سنة ۴۲۴، از مشاهیر فضلا و کتّاب است مدت بیست سال بوزارت سلطان محمود غزنوی و پسرش سلطان مسعود اشتغال داشت و فرمان داد تا جمیع تحریرات رسمی دولتی بمری نوشته شود نه بفارسی چنانکه قبل از او معمول بود^(۲)،

مقامات حمیدی در دیباچه نسخه بریتیش میوزیم که اقدم و اصحّ نسخ است و بواسطه تفاوت محسوس و اختلاف واضحی که مابین نسخه بریتیش میوزیم و نسخ دیگر مقامات (که از آن جمله است متن مطبوع در کاون پور و طهران) موجود است ممکن است احتمال بدهیم که دو نسخه از مقامات حمیدی بوده است یکی نسخه اصلی که تاریخ تالیف آن مقدم بر سنة ۵۵۱ بوده و از منقولات همین نسخه است نسخه که در لندن محفوظ است و شاید همان باشد که مصنف چهارم مقاله در نظر داشته است، و دیگر اصلاح ثانوی نسخه اول بقلم خود مصنف یعنی قاضی حمید الدین و این اصلاح ثانوی است که در سنة ۵۵۱ واقع شده است و همین است که حاجی خلیفه دیده بوده است و نسخ متعدّد از آن موجود است و همین است که در کاون پور و طهران بطبع رسیده والله اعلم بحقیقة الحال،

(۱) ریوا، فهرست نسخ فارسی بریتیش میوزیم ج ۱ ص ۶۹ — ۷۰،

(۲) برای ترجمه حال او رجوع کنید بشرح تاریخ بیهی طبع قاہرہ ص

الأشهبی الغزّی^(۱)، از مشاهیر شعراء عرب بود و در اکثر بلاد خراسان و کرمان و مشرق سفر کرد و وزراء و امراء و ملوک آن ساهن را مدح نمود و شعارش در خراسان بغایت مشهور گردید و در سنه ۵۲۴ وفات یافت و بیانج مدفون شد (ابن خلیکان طبع طهران ج ۱ ص ۱۴ ۱۶ ج ۲ ص ۲۳۵ - ۲۳۶) رشید الدین وطواط بسیاری از اشعار او را در حقائق السحر با تشهاد آورده و يك نسخه بسیار نفیس مصححی از دیوان غزّی که در سنه ۵۹۰ هجری در محله کرخ بغداد استنساخ یافته است در کتابخانه عمومی پاریس محفوظ است^(۱) و وجه اینکه مصنف از این سایر شعراء عرب غزّی را تخصیص بذکر میدهد با آنکه وی اشهر و اشعر ایشان نیست یکی اینست که غزّی معاصر مصنف بوده و دیگر آنکه اشعار او در بلاد خراسان و مشرق چنانکه گفتیم شهرتی عظیم بهم رسانیده بوده است لهذا در نزد مصنف معروف تر از سایر معاصرین خود بوده است و غزّی منسوب است بغزّه بفتح غین معجمه و تشدید زای معجمه که شهری است بفلسطین از بلاد شام

ص ۱۳ س ۲۱. ا. کافی، هو ابو القاسم علی بن محمد الاکافی النیسابوری الکاتب المشهور، قنون ادب را در نیشابور تحصیل نمود و در عنقوان شباب بملازمت امیر ابو علی بن محتاج چغانی از امراء معروف سامانیّه پیوست امیر ابو علی او را برگزید و مقرب گردانید و دیوان رسائل خود را بدو محوّل فرمود و وی به نیکوترین وجهی از عهده این خدمت برآمد و صیت فضاض در آفاق منتشر گردید و نامهای او که در نهایت حسن و کمال بلاغت بود بیخارا میرسید و مردم در آن منافست نموده دست بدست می بردند امناء دولت تعجب می نمودند و همواره بأبو علی می نوشتند که اسکاکی را بیخارا فرستد تا در عداد نویسندگان حضرت باشد ابو علی بتعلیل می گذرانید تا آنکه در سنه ۳۳۴ ابو علی بر امیر حمید نوح

که تائب دیوان انشاء سلطان ملکشاہ بن آلب ارسلان (سنہ ۴۶۵ ۴۸۵)
و از خواص مقربان وی بود ، و مراد از دوم شرف الملک ابو سعد محمد
ابن منصور بن محمد است کہ صاحب دیوان انشاء بود در عہد همان سلطان
و ایشان هر دو از اکابر کتاب و از احلہ رجال دولت سلجوقیہ بودند ،
عماد الدین کاتب در تاریخ سلجوقیہ گوید ^(۱) : کان نظام الملک [الطوسی]
مؤیداً بقرینین مؤیدین لدولتہ امینین و ہما کمال الدولۃ ابو الرضا فضل اللہ
ابن محمد صاحب دیوان الانشاء والطغراء و شرف الملک ابو سمید محمد بن
منصور بن محمد صاحب دیوان الزمام و الاستیفاء و کلاهما صاحب الرأی و
التدبیر و الجاء و المال و الدہاء و ممدن الفضائل و العطاء و کان لہذین
الکبیرین نائبان فللکمال ولدہ سید الرؤساء ابو الحسن محمد و کان مقبلاً
مقبولاً قد اختصہ السلطان [ملکشاہ بن آلب ارسلان] بخدمتہ و اختارہ
لخدمتہ و استأمنہ علی سرہ و بلغت مرتبہ من اصطفاء السلطان الی غایہ لم یبلغہا
انیس ولم یصل الی رتبہا جلیس وقد کتب الیہ السلطان یتبعہ بخط یدہ یتسا
بالفارسیۃ معناه انک لا تتأثر بالغبیۃ عنی فانک تجد من تأنس بہ غری وانا اتأثر بغمیمک
فانی لا اجد الا اس بغیرک قال نصار حتماً لنظام الملک و تزوج بابنتہ وزاد ذلک فی
منزلتہ ولہ السراشق والکوس والعلم والخلیل والحشم ۰۰۰

ص ۱۳ س ۱۳ ابن عبادی و ابن النسابة العلوی ، معلوم نشد کیستند ،
ص ایضاً س ۱۴ ابیوردی ، هو ابو المظفر محمد بن احمد بن محمد القرشی الأموی
الابیوردی المتوفی سنہ ۵۰۷ ، از فضلا و شعراء مشہور است و در الساب و تاریخ
ولفت اورا تصانیف است (ابن الأثیر ج ۱۰ ص ۸۴ ، ۱۹۲ - ۱۹۳) ابن خلکان
طبع طهران ج ۲ ص ۱۱۶ - ۱۱۷)

ص و س ایضاً غزی ، هو ابو اسحق ابراهیم بن یحیی بن عثمان بن محمد الکلبی

(۱) تاریخ السلجوقیہ لعماد الدین الکاتب مختصراً بقلم البنداری ص ۲۵۹

کثیر مضمی حامیه لیس یسده سواه و کالکیر التمر عیزه جیره
لیک علیہ خطه و بیانه فدا مات و اشیه و امانات ساجره
ثمالی گوید از عجائب امر اسکافی آن بود که وی در مسائل ساجرات
(یعنی مکاتبات رسمی دولتی) دارای اولین درجه بود و هیچکس بی وی
نفرسید ولی در اخوانیات (یعنی مکاتبات دوستانه) از عهده رفتی و مدد و محو
و قصور او بمنتهی درجه بود و نیز ثمالی گوید اسکافی در دولت و نه در بی
و انحطاط درجه در نظام مانند جاحظ بود (بیتمة النهر لثمالی ج ۱ ص ۲۹)
۳۳ بتصرف یسر)

ص ۱۳ س ۲۳ و در دیوان رسالت نوح بن منصور بحر قری کردی این سهو و سهو
است زیرا که بتصح ثمالی چنانکه گفته بود اسکافی در این سهو و سهو
الملك بن نوح بن نصر (سنه ۳۴۳ - ۳۵۰) واقع شد و حال آنکه جاحظ
نوح بن منصور بن نوح بن نصر در سنه ۳۶۶ است پس محال است که
اسکافی زمان او را دریافته باشد و توهه اینکه جاحظ در نوح بن منصور
سهو نساخت باشد باطل است چه اصف این جاحظ متوفی در سنه ۳۵۱
است برای آنکه خطبه مایه یا نوح مدتی حدیث و کثرت حدیث و کثرت حدیث
ص ۱۴ س ۴ البته بنی نوح آمد و آخر شد و او به صورتی که
این نیز سهوی واضح است چه جلوس نوح بن منصور جاحظ گفته در سنه
۳۶۶ است و حال آنکه وفات البتکین بنی اختلاف الاصول در سنه ۳۵۱
یا ۳۵۲ یا ۳۵۴ واقع شد یعنی ماقبل تقدیرات دولته و حال آنکه
منصور بن نوح پس محال است که البتکین بن نوح بن منصور که در سنه
باشد و گویا مصنف نوح بن منصور را سنه ۳۶۶ - ۳۸۷ پس از نوح بن منصور
بن نوح (سنه ۳۵۰ - ۳۶۶) استقیانه ده چه نوح بن منصور که
عصیان و وزید و بنزله (۱) رفته بر آنجا که علی که در سنه ۳۵۱

ابن نصر بن احمد بن اسماعیل سامانی عصیان ورزید و بر بسیاری از بلاد خراسان مستولی گردید و مابین او و امیر نوح محارباتی دست داد از جمله جنگی بود که در جرجیل (یا جرجیک) از محال بخارا مابین ایشان واقع شد و شکست بر ابو علی افتاد و بچغانیان گریخت و اکثر مهرهان او اسیر گشتند از جمله اسرا ابو القاسم اسکافی بود و او را با آنکه طرف میل و عنایت مخصوص امیر نوح بود در قلعه نهندز من اعمال بخارا محبوس نمودند امیر نوح خواهست تا مکنون ضمیر او را معلوم نماید فرمان داد تا نامه جمول از زبان یکی از بزرگان دولت نوی نوشتند که ابو العباس چغانی (برادر ابو علی چغانی) بامیر نوح نوشته است و در حق تو شفاعت نموده و ترا بشاش (چاچ) می طلبد تا کتابت رسائل سلطانی را با تو مقوض دارد رأی تو خود درین باب چیست اسکافی در جواب در ذیل رقمه نوشت: رَبِّ السَّجِّينِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ چون این جواب را بر امیر نوح عرضه کردند بغایت با وی خوش دل گشت و فرمان داد تا او را از حبس بیرون آورده خلعت پوشانیدند و او را در دیوان رسائل به نیابت ابی عبد الله معروف به کله (۴) بنشاند و دیوان رسائل اسما با ابو عبد الله کله بود و رسماً با اسکافی و چون ابو عبد الله وفات نمود اسکافی بالاستقلال متولی دیوان رسائل گشت و صیتش منتشر گردید و شهرتش بغایت رسید و بعد از آنکه امیر نوح وفات نمود و امیر رشید عبد الملك بن نوح در سنه ۳۴۳ هجری او بنشست اسکافی را در همان منصب بر قرار داشت و بر مرتبتش میفرود ولی دیری نکشید که اسکافی مریض شده این جهان را بدرود گفت بنا برین وفات اسکافی در اوایل سلطنت عبد الملك بن نوح (سنه ۳۴۳ — ۳۵۰) واقع شده است و چون اسکافی وفات نمود شعراء مرثی بسیار در حق وی گفتند از جمله هزجی ایوردی گفت و این ابیات مشهور است:

الم تر دیوان الرسائل عطلت لفقدانه اقلامه و دفاتره

است (۱) گوئیم امیر ابو علی در سنه ۳۴۴ وفات نمود (رجوع کنید باین الاثر ج ۸ ص ۳۸۴) یعنی بیست و دو سال قبل از جلوس امیر نوح (در سنه ۳۶۶) و سی و نه سال قبل از لشکر کشی سبکتگین بخراسان (در سنه ۳۸۳) پس رسالت ابو علی بن محتاج از جانب امیر نوح بسوی البتگین از مستحیلات است،
ص ۱۴ س ۱۸ زعارت، رجوع کنید بحاشیه ص ۱۸ س ۷،

ص ایضاً س ۲۰ ببعد، ابو ریحان بیرونی در کتاب الآثار الباقیه (ص ۳۳۲) حکایت نوشتن این آیه را بخلف بن احمد امیر سیستان نسبت میدهد، بعد از ذکر یکی از اجوبه مسکنه گوید «وما اوجز هذا الجواب واسکنه واشبهه بجواب ولی الدوله ابی احمد خلف بن احمد صاحب سجستان حین کتب الیه نوح بن منصور صاحب خراسان بالوعید و صنوف التهذید فاجابه یا نوح قد جادلتمنا فأکثرت جدلنا فأتنا بما تمیدنا ان کفتم من الصادقین»

ص ۱۵ س ۳ ببعد، درین حکایت مصنف را دو سهو تاریخی دست داده است، اولاً واقعه عصیان ماکان بن کاکلی را در عهد نوح بن منصور فرض میکنند و حال آنکه ماکان در عهد نصر بن احمد بن اسماعیل (سنه ۳۰۱-۳۳۱) پادشاه سوس و سامانی و جد پدر این نوح بن منصور طغیان کرد و بر جرجان مسلط شد و در سنه ۳۲۹ یعنی سی و نه سال قبل از جلوس نوح بن منصور کشته شد، ثانیاً سردار لشکری را که با ماکان بن کاکلی محاربه نمود و او را

(۱) زیرا که اسم او احمد است نه علی و کنیه او ابو علی نه ابو الحسن و چنانی است نه کشانی و والی خراسان بود از جانب نصر بن احمد و نوح ابن نصر بن احمد نه حاجب الباب نوح بن منصور، و کشانی منسوب است بکشانیة بفتح کاف و تخفیف یاء شهری است از صقد سمرقند و چغانی (صفانی) منسوب است بچغانیان که معرب آن صغانیان است و آن ولایتی است عظیم در ماوراء النهر و پای تخت آنرا نیز بهمین اسم نامند (یاقوت)

مصنّف الپنگین را بأبو علی سیمجور اشتباه نموده باشد زیرا که ابو علی سیمجور بود که با نوح بن منصور مخالفت نمود و باعث بسی وهن و ضعف در دولت سامانیّه گردید و این احتمال ثانی ارجح است.

ص ۱۴ س ۵ - ۶ «امیر نوح از بخارا بزاوستان بنوشت تا سبکتگین با آن لشکر بیایند و سیمجوریان از نشابور بیایند و با الپنگین مقابله و مقاتله کنند» این صحیح است که امیر نوح بزاوستان نوشت تا سبکتگین آن لشکر بیارد ولی گوی و برای محاربه با که ۲ در سنه ۳۸۳ یعنی سی و اند سال بعد از وفات الپنگین و برای محاربه با ابو علی سیمجور که مدتی دراز بود با امیر نوح مخالفت نموده و اطراف مملکت را پر از فتنه و آشوب نموده بود و امیر نوح چون خود از دفع این فتنه عاجز گشت بسبکتگین و پسرش محمود متوسل شده ایشان از غزنه بخراسان آمدند و آن فتنه را فرو نشانیدند و سیمجوریان را مقهور نمودند پس مصنف را در همین يك فقره چند سهو بزرگ روی داده یکی آنکه الپنگین را با نوح بن منصور معاصر دانسته و استحاله این امر را بیان نمودیم، دیگر آنکه لشکر کشیدن سبکتگین را بخراسان باتفاق سیمجوریان و بقصد جنگ با الپنگین دانسته و حال آنکه او را سبکتگین باتفاق سیمجوریان لشکر نکشید بلکه خود بقصد جنگ با ایشان بود که لشکر غزنه را بخراسان آورد ثانیاً الپنگین سی و اند سال قبل از لشکر کشیدن سبکتگین بخراسان وفات نموده است.

ص ۱۴ س ۸ - ۱۲ «امیر نوح علی بن محتاج الکشانی را که حاجب الباب بود با الپنگین فرستاد با نامه چون آب و آتش ... چون حاجب ابو الحسن علی بن محتاج الکشانی نامه عرضه کرد الخ» قریب یقین است که مقصود امیر ابو علی [احمد] بن محتاج الصفانی میباشد که از امراء معروف سامانیّه و والی خراسان و سه سالار کلّ عساکر آن مملکت بود، و قطع نظر از تخیلی که مصنف در اسم و کنیه و نسبت بلد و منصب این شخص کرده

ص ۱۷ س ۱۳ صاحب کافی اسماعیل بن عباد رازی ،
 دیده نشد که صاحب را رازی شمرده باشند جز در تاریخ
 روایتیه (طبع پاریس ص ۱۵۸) و مشهور آن است که صاحب
 و در تعیین طالقان نیز خلاف است یا قوت در معجم البلدان
 و ابن خلکان او را از طالقان قزوین شمرده اند ولی ثمالی
 گوید طالقان که صاحب بدان منسوب است از قرای اصف
 کتاب موسوم به « محاسن اصفهان » تألیف مفضل بن سعد بن ا
 که در اصف اخیر قرن پنجم هجری (مابین سنه ۶۵۰ -
 شده است ^(۱) نیز صاحب را در ضمن مشاهیر رجال اصفهان .

(۱) يك نسخه ازین کتاب نفیس نادر در لندن در
 میوزیم در تحت نمرة or. 8601 محفوظ است و این کتاب در
 بفارسی ترجمه شده با اضافات و ملحقات دیگر و مترجم آد
 موسوم بمحمد بن عبدالرضا الحسینی الملوئی و آنرا بنام وزیر
 محمد بن الوزير خواجه رشید الدین فضل الله معروف صاحب
 موشح نموده و ازین ترجمه دو نسخه در کتابخانه های اروپا
 یکی در لندن در کتابخانه انجمن هایونی آسیائی (Asiatic Society)
 نمرة ۱۸۰ که سر جان ملکم بانجمن مزبور هدیه نموده و دیگر
 کتابخانه ملی (Supplément persan, 1573) که در سنه ۱۳۱۵
 قدیمی در کتابخانه حضرت مستطاب اشرف امجد اقدس والا
 دامت شوکته در اصفهان برای مسیو شفر مدیر سابق مدرسه السنه
 استنساخ شده است ، و پرفسر ادوارد برون از روی این دو نسخه
 مذکور را بزبان انگلیسی ترجمه و تلخیص نموده و در سنه
 در روزنامه انجمن هایونی آسیائی (of the Royal Asiatic Society)

بکشت سپه سالار تاش می نویسد و حال آنکه باتفاق مؤرخین سردارِ ان جنگ
امیر ابوعلی احمد بن محتاج چغانی بوده است و اوست که ما کان کاکی را
بکشت و السلام

ص ۱۵ س ۱۸ و ۱۹ ملطفه، بصیغه اسم مفعول چنانکه از موارد استعمال
آن معلوم میشود بمعنی نامه اینست کوچک که بطریق ایجاز حاوی خلاصه
مطالب باشد و در کتب لغت معتبره^(۱) چیزی مناسب این معنی یافت نشد
جز این عبارت در تاج العروس «لَطَفَ الکتاب» جمله لطیفاً و این اصل
معنی آن بوده پس از آن توسعاً بمعنی مطلق نامه استعمال شده است و در مصنفات
متقدمین از عربی و فارسی این کلمه بسیار مستعمل است و ما بدو مثال اکتفا
میکنیم:

«و كانت الملتفات قد قدّمها الى اهل البلد بعدهم التّصّير و الخلاص
مّا هم فيه من الظلم» (ابن الاثیر، سنة ۴۶۵)

«و چون امیر شهاب الدوله [مسعود] از دامغان بزداشت و بدی رسید
در یک فرسنگی دامغان آن رکابدار پیش آمد که بفرمان سلطان محمود رضی
الله عنه گسیل کرده آمده بود با آن نامه توفیقی بزرگ با حاکم خدمت سپاهان
و جامه خانه و خزاین و آن ملطفهای خُرد بمقدمان لشکر و پسر کاکو
و دیگران که فرزندانم عاق است رکابدار پیاده شد و زمین بوسه داد و آن
نامه بزرگ از بر قبا بیرون کرد و پیش داشت امیر گفت آن ملطفهای
خُرد که ابو نصر مشکان ترا داد و گفت آن را سخت پوشیده باید داشت
تا رسانیده آید بکجاست گفت من دارم و زین فرو گرفت و میان نم باز کرد
و ملطفها در موم گرفته بیرون گرد ۰۰۰» (تاریخ بهقی طبع طهران
ص ۲۴ — ۲۵)

(۱) ملطفات (pl) dépêches. (Dozy, supplément aux dictionnaires arabes).

يا ايها الراكبُ المصفي الى الحادي حُبَيْبَتٌ مِنْ رَائِحِ مَنَا وَ مِنْ غَادِرِ
 اَنْ جُثَّ جَبِيٌّ بِلَادِي اَوْ سَرَرَتْ بِهَا فَنَادِيَهَا قَبْلَ حَطِّ الرَّحْلِ وَالزَّادِ
 وَقُلْ لَهَا جُثْتُ مِنْ جِرْجَانٍ مُبْتَدِرًا اَوْحَى اِلَيْكَ بِمَا قَالَ ابْنُ عَبَّادٍ
 يَا اَصْفَهَانَ الْاَحْيِيَّتِ مِنْ بَلَدٍ يَا زَنْرُودُ الْاَسْقِيَّتِ مِنْ وادٍ
 ص ۱۷ س ۱۳ وزیر شهنشاه بود ، مقصود از شهنشاه یا مؤید الدوله
 دیلمی یا برادرش نخر الدوله است و این تعبیر ناقصی است چه شهنشاه
 لقب یکی از ایشان بالخصوص نبوده است تا اطلاق این لفظ منصرف بدو
 شود ،

ص ایضاً س ۱۵ عدلی مذهب ، یعنی معتزلی و معتزله خود را عدلیه
 نامد زیرا که گویند چون خداوند تعالی حکیم است و از حکیم جز خیر
 و صلاح نیاید و بحکم عقل رعایت مصالح عباد برو واجب است پس قبیح
 است بر او که بنده را مجبور کند بر عملی قبیح یا حسن پس او را بدان عمل
 عقوبت نماید یا ثواب دهد و این اصل را عدل نامند ، بر خلاف اشعریه که
 گویند از روی عقل بر خداوند چیزی واجب نیست نه صلاح و نه اصلاح
 و خداوند فعال ما یشاء است اگر همه بندگان خود را بهشت برد یا همه را
 بدوزخ فرستد حیف و جورى نکرده است ،

ص ۱۸ س ۷ زعرى عظیم ، زَعَارَتْ بِتَشْدِيدٍ وَ تَخْفِيفٍ رَاءَ بِمَعْنَى سُوءِ خَلْقٍ
 وَ شَرَّاسْتِ بَاشَد وَ رَجُلٌ زَعِرَ اِی سَتِیءَ الْخَلْقِ وَ لَا یَصْرِفُ مِنْهُ فَمَلْ (لسان العرب
 و تاج العروس) ،

ص ایضاً س ۱۲ سمرانیه ، یَفْتَحُ مِمَّ هَمْ بِمَعْنَى عَمَلِ بَخَالِكٍ غُلَطِيدُنْ اسْت
 وَ هَمْ بِمَعْنَى مُوضَعٍ اسْتِ که دواب در آنجا بَخَالِكُ غُلَطِيدُنْ (لسان العرب) ،
 ص ۱۹ س ۱۴ پیمد ، مُصَنَّفٌ دَرِینِ حِکَايَتِ مَا بَیْنِ دُو بَرَادِرِ خَلَطَ نَمُودَ
 اسْتِ ، ذُو الرِّیَاسَتِیْنِ لَقَبُ فَضْلِ بْنِ سَهْلِ اسْتِ (که مَقَلَّدِ وزارت و لشکری

قول ثعالبی که معاصر صاحب بوده است و قول مافروخی که قریب العهد
بصاحب و خود نیز از اهل اصفهان و از فضلاء مؤرخین آن بلده بوده
مقدم است بر اقوال سایرین، و ازین آیات که صاحب در وقت فتح جرجان
سروده و در آن اظهار تحسین و تشویق بوطن خود نموده صریحاً مستفاد
میشود که صاحب از اهل اصفهان از حقی بوده است میگوید^(۱)

یا اصفهان! سَقِیَّتِ الْفِیْثَ مِنْ كَثَرِ فَأَنْتَ جَمْعُ اوطاری و اوطائی
واللهِ واللهِ لا أَنْسِیْتُ بَرِّكَ بِي وَلَوْ تَمَكَّنْتُ مِنْ اقْصَى خِرَاسَانِ
سَقِیًّا لِأَيَّامِنَا وَ الشَّمْلُ جَمْعُ والدهر ما خانی فی قرب اخوانی
ذَكَرْتُ دَیْمَیْرَتَ اذْ طَالَ التَّوَّاءُ بِهَا یا بَعْدَ دَیْمَیْرَتَ مِنْ ابوابِ جَرَجَانِ
وقال ایضاً

و نیز جداگانه منتشر ساخته است، و ریو در ذیل فهرست نسخ عربی بریتش
میوزیم ص ۴۷۶ شرحی در وصف نسخه عربی این کتاب نوشته است ولی
ندالسته که اسم کتاب چیست و مصنف آن کیست و این بنده از مقایسه
نسخه عربی بریتش میزیم با نسخه فارسی کتابخانه ملی پاریس و ترجمه
و تلخیص پرفسر برون یقین نمودم که نسخه لندن همان اصل عربی نسخه
فارسی است که در کتابخانه انجمن هایونی آسیائی در لندن و کتابخانه
ملی پاریس محفوظ است والله الموفق

(۱) این آیات در کتاب محاسن اصفهان للمافروخی و در ترجمه فارسی
آن مذکور است و چهار بیت اول را نیز پرفسر برون در ترجمه و تلخیص
سابق الذکر خود (طبع علی حدة ص ۱۵) نقل میکند

(E. G. Browne's account of a rare manuscript history of Isfahān,
Reprinted from the "Journal of the Royal Asiatic Society", 1901,
page 15.)

ص ۲۰ س ۱۵ ایزار چینی زده، ایزار مخفف ایزاره است و ایزاره بر وزن پیچاره ازاره خانه را گویند و آن از دیوار مقداری باشد از زمین خانه تا بکنار طاقچه مرتبه پائین که در هنگام نشستن پشت بر آن گذارند (برهان)

ص ایضاً س ۱۶ — ۱۷ خانه واری حصیر از شوشه زر کشیده انکسیده، خانه وار ظاهراً بمعنی مقدار يك خانه باشد چه یکی از معانی «وار» مقدار است چون جامه وار و کلاه وار یعنی بمقدار يك جامه یا يك کلاه یعنی حصیری باندازه خانه از زر کشیده در آنجا گسترده بود، و شوشه بر وزن خوشه شمش طلا و تقره و آمثال آنرا گویند و ظاهراً مقصود از شوشه زر کشیده طلائی باشد که از حدیده کشیده بهیأت ریسمانهای باریک ساخته باشند و آنرا اکنون در ایران گلابتون گویند

ص ۲۱ س ۱۴ ببعد، مصنف درین حکایت اشتباه نموده است سلطان مسعود را سلطان سنجر چه باتفاق مؤرخین لشکر کشیدن المسترشد بالله از بغداد بقصد جنگ با سلطان مسعود بن محمد بن ملکشاه بود نه با سلطان سنجر، و بعد از آنکه در حوالی کرمانشاهان تلاحی فریقین دست داد اغلب عساکر خلیفه سلطان مسعود پیوستند و خلیفه اسیر گردید و سلطان مسعود او را باخود برد تا بدر مراغه جمعی از باطنیان در خیمه المسترشد بالله رفته او را با اصحابش بکشتند و این وقایع در سنه ۵۲۹ روی داد

از قاموس نقل کرده که التَّمَمَ كَصَرَدَ الْجُرْزُ، من الشعر و الور و الصَّوْف و این تصحیح که از تصرفات خود ناشر کتاب است بغایت باطل است چه «تَمَمَ جمع تَمَمه است یعنی دسته» از پشم و موی که از گوسفند و غیر آن بریده باشند و این معنی چه مناسبتی دارد با جامهای منشوج گرانهای ملوکانه که در خزانه مأمون بوده است

هر دو گردید) نه حسن بن سهل و دختری که مأمون تزویج نمود بوران بنت الحسن بن سهل است نه فضل بن سهل^۱

ص ۲۰ س ۲ - ۳ هزار قباء اطلس معدنی و ملکی و طمیم و نسیج و ممزج و مقراضی و اکسون، اطلس و اسیج و اکسون انواع جامهای گرانها اند و معانی آنها در کتب لغت مذکور است و ممزج بصیغه اسم مفعول بر وزن معظم گویا جامه بوده که از زر ممزوج با چیز دیگر می بافته اند ابن الاثیر در ذیل حوادث سنه ۵۱۲ گوید « و فی هذه السنة اسقط المسترشد بالله من الإقطاع المختص به کل جور و امران لا یؤخذ الا ماجرت به العادة القديمة و اطلق ضمان غزل الذهب و كان صناع السقلاطون و الممزج و غیرهم ممن يعمل منه (ای من الذهب) یلقون شدة من العمل علیها و اذی عظیماً » و مقراضی نیز چنانکه از سیاق عبارت آتیست استفاده میشود از جامهای گرانهای فاخر بوده است ولی جنس آن معلوم نیست در رساله محاسن اصفهان للمافروخی^(۱) در عرض کلامی گوید « فقال فی وصایاه لیتخذ اکفانی من ثوب مقراضی رومی و عمامة قصب مذهبة و ثوب دبیقی مصری فقیل له مه فانه لا یصلح للأکفان غیر الثیاب البیض القطیبة فقال العیاذ بالله عاشرت خاقه ستین سنة و كنت احضرهم فی الدیباغ و الحریر و القصب و انا الآن مواف خالقی و رازقی اذ ثیر فی اکفانی من هذا الضرب الرديء » اما معدنی و ملکی اگرچه جائی یافت نشد ولی در ضبط آنها اشکالی نیست اشکالی که هست در کلمه « طمیم » است که نه ضبط آن معین است و نه معلوم است از چه لغتی است و هیأة بکلمه عربی می نماید ولی در هیچ يك از کتب لغت یافت نشد^(۲)

(1) British Museum; or. 3601, f. 98 b.

(۲) در چهار مقاله طبع طهران بجای طمیم تمم نوشته است و در حاشیه

قرا خطا هر گوشه از ماوراءالنهر بدست جمعی از ایشان سپرده بود نیز بکلی از میان برداشت آن شد که ما بین مسلمین و کفار بود برداشته شد و خود نیز از نگاهداشت و استحکام آن بلاد عاجز گردید لهذا وقتی که دخول خروج نمودند بدون هیچ مانی تا اقصی بلاد اسلام راندند و کردند آنچه در تواریخ مثبت است و مملکت فسیح الأرجاء محمد خوارزمشاه را که در تاریخ کمتر مملکتی بآن عظمت و وسعت نشان میدادند در اندک مدتی خراب و مأوای بوم و غراب نمودند و خوارزمشاه خود آخر بی کفن ازین جهان رفت والله یفعل ما یشاء فی خلقه

اما لفظ گور خان که در کتب تاریخ کورخان (با کاف عربی) و گور خان (بدون واو) و اوز خان و اور خان نیز نوشته اند بقول غالب مؤرخین لقب نوعی ملوک قرا خطا بوده است نه نام یکی از ایشان بالخصوص (۱) و نام این گور خان که با سلطان سنجر جنگ کرد اگر بقول جهان آرا اعتماد کنیم قوشقین طایقو بوده است و الله اعلم

ص ۲۲ س ۱۰ امام مشرق حسام الدین رجوع کنید بص ۱۱۵

عدد ۲

(۱) ابن الاثیر در ذیل سنه ۵۳۶ گوید «و کو باسان الصتین لقب لأعظم ملوکهم و خان لقب ملوک التترک فغناء أعظم الملوک» و در جهان آرا (Or 141f 184b) گوید گور خان یعنی خان خانان، و یکی از شعراء در مدح سلطان مسعود ابن ابراهیم غزنوی گوید از جمله فصیده (لباب الألباب ج ۱ ص ۹۵):
قدر او قدر خطا و خان خانان برد برد

ملک او ملک فریدون و سکندر هست هست

و ازینجا فی الجمله میتوان استنباط نمود که بزرگ خطارا خان خانان می گفته اند پس بقول ابن الاثیر و جهان آرا میتوان تا اندازه اعتماد نمود

ص ۲۲ س ۸ گور خان خطائی بدر سمرقند با سلطان عالم سنجر بن ملک‌شاه مصاف کرد، این واقعه در سنه ۵۳۶ واقع گردید و معروف است بچنگ قطوان و قطوان موضعی است از محال سمرقند و درین جنگ قریب صد هزار نفر از عساکر اسلام کشته شدند از آن جمله دوازده هزار نفر صاحب عمامه بودند و زوجه سلطان سنجر اسیر گشت، و بعد ازین واقعه دولت کفار ترك معروف بقرا خطا در ماوراء النهر مستقر گردید و جمیع آن بلاد بتصرف ایشان درآمد و قریب هشتاد و اند سال در آن ممالک حکمرانی کردند^(۱) تا آنکه در سنه ۶۰۷ سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاه باستعانت کوچک خان تار ایشان را برانداخت، و این سلسله معروفند به «ملوک گورخانیه» و «ملوک قراخطای» و ایشان پادشاهانی بغایت عادل و نیکسیرت بودند و بعد از استیلاء بر ماوراء النهر ملوک ترك مسلم را که معروف اند بافراسیابیه و خانیّه و ایلک خانیّه و مدت دوست و اند سال بعد از سامانیان و قبل از مغول در ماوراء النهر سلطنت داشتند منقرض نساختند بلکه ایشانرا بر حکومت آن بلاد باقی داشته فقط باخذ خراج و لصب شهنه از خود در دربار ایشان قانع بودند و علاوه بر ملوک ماوراء النهر غالب سلاطین خوارزمشاهیّه بنی باج گذار ایشان میبودند و ایشان سدی بودند سدید ما بین بلاد اسلام و کفار دیگر از قبیل مغول و غیرهم و چون علاء الدین محمد خوارزمشاه ایشانرا مضمحل کرد و ملوک الطوائف خانیّه را که از جانب

(۱) شرح احوال و وقایع این طایفه در کتب تواریخ متفرق یافت میشود و علی المجاله آنچه در نظر است در طبقات ناصری و جهانگشای جوینی و جهان آرای قاضی احمد غماری فصلی مخصوص برای تاریخ این طایفه منعقد کرده اند.

بودند و ریاست شعبه حقیقه که مذهب عامه ما وراء النهر است ایا عن جدّه بمعهد ایشان موکول بوده است و در اواخر دولت قرا خطائیان در ماوراء النهر ایشان از جمله ملوک بخارا محسوب می شدند و بقرا خطائیان باج میگذاشتند، قزوینی در آثار البلاد (ص ۳۴۳) در ذیل بخارا در اشاره بدین طایفه گوید: « ولم تزل بخارا مجمع الفقهاء و معدن الفضلاء و منشأ علوم النظر و كانت الرئاسة في يدت مبارك يقال لرئيسها خواجه امام اجل والى الآن [ای سنة ۶۷۴ التي هي تاريخ تأليف آثار البلاد] تسلم باق و نسبهم ينتهي الى عمر بن عبد العزيز بن مروان و توارثوا تربية العلم و العلماء كبراً عن كابر يرتبون وظيفة اربعة آلاف فقيه » و چون ذکر این خاندان در تاریخ بنیامی آید ما چند تن از ایشان را که از مواضع مختلفه جمع کرده ایم در اینجا ایراد می نمائیم و هر چند فقرات ذیل در حواشی لباب الالباب^(۱) بطبع رسیده است ولی تعمیماً لفائدة تکرار آنرا درین موضع خالی از فایده ندانستیم

- ۱ — امام برهان الدین عبد العزیز بن مازہ بخاری حنفی که ظاهراً اوّل کمی است که ازین خاندان شهرت نموده و آل برهان همه بدو منسوب اند
- ۲ — پسر او الامام الشہید حسام الدین عمر بن عبد العزیز بن مازہ که از مشاهیر علماء مشرق و از اجله فقهاء ما وراء النهر بود و در سنة ۵۳۶ در جنگ قَطْوَان بعد از غلبه گور خان و هزیمت سلطان سنجر امام حسام الدین مذکور بدست گور خان کشته شد چنانکه مصنف در متن اشاره بدان می نماید (تاریخ السلجوقیة لعلماد الدین الکاتب ص ۲۷۸، ابن الانیر ج ۱۱ ص ۵۷، و سایر مؤرخین در تاریخ سنجر)

ص ۲۲ س ۱۱ بخارارا با تبتکین داد، ضبط صحیح این کلمه معلوم نشد^(۱) در هر صورت این امر محقق است که گور خان در سنه ۵۳۶ بعد از جنگ قسطنطنیه حکومت بخارارا بشخصی داد که نامش شیه بدین کلمه است، در مختصر تاریخ بخارا محمد بن زفر بن عمر که در سنه ۵۷۴ تألیف شده است گوید: و چون در شهر سنه ست و ثلاثین و خمسماية ایتتکین (الیتکین — ن) از گور خان ولی بخارا شد هم در این سال بفرمود تا حصار را (یعنی حصار بخارارا) آبادان کردند و جای باشش خود آنجا ساخت و حصار نیکوتر از آن شد که بود^(۲).

ص ایضاً س ۱۱ پسر امیر بیابانی، ضبط صحیح این کلمه معلوم نشد با تفحص بسیار.

ص ایضاً س ۱۲ آنسیر، بفتح همزه و سکون ناء و کسر سین و در آخر زاء معجمه کلمه ایست ترکی بمعنی بی اسم^(۳) (مرکب از آت بمعنی نام و سیر که علامت سلب است) و در بلاد ترک رسم چنان است که مردی که اولاد وی باقی نمی ماند و در کودکی هلاک میشوند یکی از ایشان را آنسیر نام می نهند تا آنکه بماند و در طفولیت تلف نشود بزعم ایشان (ابن خلدون طبع قاهره ج ۲ ص ۶۵ در تحت الطیس).

ص ایضاً س ۱۲ — ۱۳ تاج الاسلام احمد بن عبد المیز ۵۰۰ که امام بخارا بود و پسر برهان، آل برهان که ایشان را بی مازه نیز گویند از خانواده های بزرگ بخارا و در بذل وجود و کرم و ریاست و مجد و بزرگواری مشهور آفاق

(۱) برای اختلاف قراءت این کلمه رجوع کنید بمجدول آخر کتاب.

(۲) British Museum, Add. 2777, f. 28a. Bibliothèque Nationale de Paris, supplément persan 1513, f. 23b. (۳) Dictionnaire Turk-Oriental de Pavet de Courteille, sous آنسیر.

شمس حسام برهان دانی که تو که

درد بخاریان را درمان و مرهمی^(۱)

۵ — پسر دیگر او صدر الصدور صدر جهان برهان الدین عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز بن مازة که از اعظم رؤساء و از مشاهیر خاندان برهان است و اوست که محمد بن زُفر بن عمر تاریخ بخارا لأبی بکر محمد بن جعفر النرشخی را^(۲) در سنه ۵۷۴ بنام او اختصار و اصلاح نمود، نور الدین محمد عوفی در کتاب جوامع الحکایات ولوامع الروایات حکایاتی در باب بذل و کرم و بزرگی او ایراد می کند از جمله گوید «صدر صدور جهان عبد العزیز بن عمر که سلطان دستار داران جهان بود و در بخارا صاحب حکم و نافذ امر بود و بناء دولت خاندان برهان را بعلم و بذل و ریاست و سیاست اساس او نهاد و حال او در بزرگی بدرجه بود که وقتی دانشمندی از متعلمان غریب که به علم بسمرقند آمده بود خیانتی بزرگ کرد سلطان سمرقند او را بگرفت و خواست که بر بخاند و گفت اگر چه بدین خیانت مستوجب کشتن است اما چون دانشمند است و غریب او را سی چوب بزنند صدر جهان گفت اگر پادشاه هر چوبی را هزار [دینار زر] سرخ بفروشد خزانه را توفیری تمام باشد و دانشمند

(۱) تذکره تقی الدین کاشانی British Museum, or. 2506, f 367a

(۲) اصل تاریخ بخارا را نرشخی در سنه ۳۳۲ بنام امیر نوح بن نصر سامانی بحرّبی تألیف نموده است و در سنه ۵۲۲ ابو نصر احمد بن محمد بن نصر قباوی آنرا بزبان فارسی ترجمه و اختصار نمود و در سنه ۵۷۴ محمد بن زُفر بن عمر ثانیاً آنرا بنام برهان الدین عبد العزیز مذکور اختصار و اصلاح کرد و این اصلاح اخیر است که نسخ متعدّد از آن در کتابخانه ملی در پاریس و در موزه بریتانیه در لندن محفوظ است، و متن آن در سنه ۱۸۹۲ باهمام مسیو شفر در پاریس و ترجمه آن بروسی در سنه ۱۸۹۷ دز تاشکند بطبع رسیده است.

۳ — برادر مذکور تاج الاسلام احمد بن عبد العزیز بن مازة، چنانکه مصنف گوید گور خان بعد از کشتن برادرش حسام الدین عمر ویرا ناظر بر اتمتکین که از جانب گور خان حاکم بخارا بود فرمود تا هر کاری که اتمتکین کنند باشارت و رای تاج الاسلام باشد،

۴ — پسر مذکور امام شمس الدین صدر جهان محمد بن عمر بن عبد العزیز ابن مازة که رئیس بخارا بود و در سنه ۵۵۹ غارت ترکان قرلوق را بر بخارا بلطائف الحیل بتعویق افکند تا جفری خان بن حسن تگین که از جانب خطا والی سمرقند و بخارا بود برسد و شر ایشان را دفع نمود (ابن الاثیر ج ۱ ص ۲۰۵)، و سوزنی شاعر معروف را در حق او مدایح بسیار است از جمله در اشارت بهمین واقعه گوید،

شاه جهان^(۱) بصدر جهان شاد و خرّم است
جاوید باد شاه بشادی و خرّمی
سلطان علم و دینی و دنیا هم آن تست
چون نیکخواه دولت شاه معظمی
در مدح تو بصورت تضمین ادا کنم
يك بيت رودکي را در حق بلعمی
« صدر جهان جهان همه تاريك شب شدست
از بهر ما سپیده صادق همی دمی »
از حشمت تو بی روض و خندق و سلاح
سد سکندر است بخارا ز محکمی
حق کی گذاشتی که بخارای چون بهشت
ویران شدی بحمله مشق جهنمی

(۱) یعنی جفری خان بن حسن تگین ظاهراً

الكرم المدّ و ليس الامر كذلك بل المذكور لا يقاس الاّ برتوت السّادات و قروم الملوك اذ كان في جملة من يعيش تحت كنفه و ادارة سلفه ما يقارب ستمّة آلاف فقيه و كان كريماً عالي الهمة ذا مروءة يرى الدّنيا هباء منثوراً بين اخواتها النّائرة بل نقطة موهومة من نقط الدّائرة و كانت سدّته ميقاتاً للفضل و اهليه و رسوماً^(۱) للعلم و منتهجيه يجلب اليها بضاعات الفضائل فينبسح باكمل الاثمان « صدر جهان مذکور در سنه ۶۰۳ از راه حجّ بغداد رفت در وقت ورود احترامی شایان ازو نمودند ولی چون در عرض راه با حجاج بکوفتاری نمود در وقت رجوع از حجّ مقدم اورا در بغداد چندان وقی نگذارند و حجاج اورا صدر جهنم لقب دادند (ابن الاثیر ج ۱۲ ص ۱۷۰ — ۱۷۱) و در سنه ۶۱۳ یا ۶۱۴ که سلطان علاء الدّین محمد خوارزمشاه بقصد عراق و محاربه با خلیفه النّاصر لدین الله تصمیم عزم داده بود رعایت حزم را قبل از حرکت بعراق صدر جهان با برادر و دو پسرش را از بخارا بخوارزم انتقال داد از خوف اینکه مبدا در غیاب او باعث فتنه و فساد شوند و ایشان همچنان در خوارزم بودند تا بوقت آنکه ترکان خاتون مادر خوارزمشاه از خوف لشکر مغول مصمم گردید از خوارزم فرار نماید (سنه ۶۱۶) قبل از حرکت از خوارزم از بهر فراغت خاطر و اطمینان بال صدر جهان و برادر و دو پسرش را با سایر ملوک اطراف که در دربار خوارزمشاه بودند تماماً بکشت (سیره جلال الدّین منکبرنی امکاتبه محمد بن احمد النّسوی طبع پاریس ص ۲۳ — ۲۴، ۳۹)

۱۱ — صدر جهان سیف الدّین محمد بن عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز ابن مازة که نام او مکرّر در تضاعیف لباب الالباب برده شده است و در

غریب را آبروی نرفته باشد پس سی هزار دینار بداد و آن دانشمند را از آن ورطه بیرون آورد و این واقعه در ما وراء النهر مشهور است، و هم از وی آنکه روزی در راهی میرفت بازرگانی را یکی از شخصگان مالی ستمه بود و آن بیچاره مظلوم از کس داد نمی یافت روزی قصه بصدر جهان رفع کرد فرمود که ای شیخ چند درد زمر دهی آن مرد گفت چون سر توئی درد بکجا برم مولانا را این سخن بغایت خوش آمد بفرمود سرهنگان را تا برقتند و آن مال بتکلیف بستند و بوی رسانیدند و از بزرگی شنیدم که او را درین حادثه ده هزار دینار شرح زیادت خرج شد ایزد تعالی نسیم روح رضوان بروضة مبارک او و خاندان او برساناد^(۱)»

۶ — امام برهان الدین محمود بن تاج الاسلام احمد بن عبد العزیز بن مازة صاحب کتاب ذخیره الفتاوی المشهور بالذخیره البرهانیة که جامع است فتاوی صدر شهید حسام الدین را با فتاوی خود (حاجی خلیفه ج ۳ ص ۳۲۸ که سهواً عبد العزیز بن عمر بن مازة نوشته است)

۷ — ۱۰ — امام برهان الدین محمد معروف بصدر جهان بن احمد بن عبد العزیز بن مازة و برادرش افتخار جهان و دو پسرش ملک الاسلام و عزیز الاسلام، صدر جهان مذکور از جمله اعظم ملوک عصر بود و وی خود حکومت بخارا می نمود و بخطائیان باج میگذاشت، محمد بن احمد التوسوی الکاتب در سیره جلال الدین منکبری در حق وی گوید « برهان الدین محمد بن احمد ابن عبد العزیز البخاری المعروف بصدر جهان رئیس الحنفیة بخارا و خطیبها و اذا سمع السامع بانه خطیب بخارا یعتقد انه کان مثل سائر الخطباء فی ارتفاع قدر الارتفاع واتساع رقعة الاملاک والضیاع و امقاطاصه و الحمد والتعظیم فی ازمنة

(۱) جوامع الحکایات British Museum, Add. 16, 862, f118a تاریخ

بخارا Ibid. or 2777, ff1a-3a لباب الاباب ج ۱ ص ۱۷۹، ۲۱۱، ج ۲ ص ۳۸۵

خدا بنده را با صدر جهان بخاری حنفی که عازم حج بود در باب مذهب مباحثه دست داد و قبیح یکدیگر میکردند و همین باعث انتقال سلطان بذهب امامیه شد آنحضرت از لقب این شخص یعنی صدر جهان و از نسبت مکان یعنی بخاری و مذهب یعنی حنفی قریب بیقین میشود که وی نیز از آل برهان بوده است و معلوم میشود که این خاندان تا زمان سلطنت اولجایتو (سنه ۷۰۳ - ۷۱۶) بر جای و ریاست حنفیه باقی بوده اند و بعد از آن از حال ایشان چیزی بر من معلوم نیست.

ص ۲۲ س ۱۵ و ۱۸ برسخان، برسخان شهری است در اقصی ترکستان شرقی در حدود خُتَن^(۱) و این غیر برسخان است که یاقوت گوید قریه است بر دوفر سنگی بخارا.

ص ۲۴ س ۵ بغرا خان، مصنف اشتباه کرده است ایلک خان را بغراخان چه آنکس که معاصر سلطان محمود بود ایلک خان است نه بغراخان تفصیل ذیل.

بغراخان اول کی است از ملوک ترک ما وراء النهر معروف بخانیة افراسیابیه که در صفحات تاریخ اسمش مذکور میشود، ابتدا تاریخ این سلسله و نسب ایشان و اینکه در چه زمان اسلام اختیار نمودند هیچکدام علی التحقیق معلوم نیست و عموماً مؤرخین بغراخان را اولین ملوک این سلسله می شمارند و نام بغراخان بقول ابن الاثیر هارون بن سلیمان و بقول ابن خلدون هرون بن فرخان (قراخان؟) علی بوده است^(۲) و بغراخان لقب ترکی است و لقب اسلامی او که ظاهراً از دار

(۱) Le Strange's *The Lands of the Eastern Caliphate*, p. 489

(۲) سِرُّ هَرَوِیُّ هَوَرَّثْ در مقاله که در خصوص تاریخ این سلسله نوشته و در روزنامه انجمن هایونی آسیائی مطبوعه لندن در سال ۱۸۹۸ درج نموده است قول ابن خلدون را اصح اقوال میدانند و چون هیچ سکه از بغراخان

وقت تألیف لباب الألباب یعنی سنه ۶۱۸ در حیات بوده است بتصریح عوفی (لباب الألباب ج ۱ ص ۱۸۰، ۱۸۴، ۱۸۶)

۱۲ — برهان الأسلام تاج الدین عمر بن مسعود بن احمد بن عبد العزیز بن مازة معاصر قلج طمغاچ خان ابراهیم بن الحسین و پسرش قلج ارسلان خان عثمان مقتول در سنه ۶۰۹، ترجمه حال وی در لباب الألباب عوفی مسطور است و وی یکی از اساتید عوفی است (لباب الألباب ج ۱ ص ۱۶۹ — ۱۷۴)

۱۳ — پسر او نظام الدین محمد بن عمر، ترجمه حال وی نیز در لباب الألباب مذکور است و عوفی در وقتی که از خراسان به بخارا میرفته است در حدود سنه ۶۰۰ چند روز در آموی در خدمت او بسر برده است

۱۴ — امام برهان الدین (بدون سوق لاسب)، صاحب علاء الدین عطاء ملک جوینی در تاریخ جهانگشای بعد از ذکر خروج تارابی در سنه ۶۳۶ با دعای تسخیر جن و اخبار از مغیبات و شفاء آکه و ابرص و نحو ذلك و بالا گرفتار فتنه او و متصرف شدن بخارا و خوالی آنرا گوید^(۱) «تارابی صدور واکابر و معارف شهر (یعنی بخارا) را طلب داشت سرور صدور دهر برهان الدین سلاله خاندان برهانی و بقیه دودمان صدر جهانی را بسبب آنکه از عقل و فضل هیچ خلاف نداشت خلافت داد الخ»

این است علی العجالة آنچه ما از افراد این خاندان بدست آورده ایم و بتصریح قزوینی در آثار البلاد که در فوق ذکر شد این خاندان تا اواخر قرن هفتم هجری (یعنی تا سنه ۶۷۴ که تاریخ تألیف آثار البلاد است) باقی بوده اند و قاضی احمد غفاری در جهان آرا در ذیل تاریخ سلطان اولجایتو گوید^(۲) «خواجه عبد الملك شافعی قاضی القضاة ممالك سلطان اولجایتو

(۱) Bibliothèque Nationale de Paris, supplément persan 205f. 25b.

(۲) British Museum, Or. 141f. 162b.

و ایلک خان نیز لقب ترکی است و لقب اسلامی او شمس الدوله است و وی مدّت بیست سال از سنه ۳۸۳ - ۴۰۳ در ما وراء النهر سلطنت نمود و اوست که سلطنت سامانیّه را از ما وراء النهر منقرض نمود و او را با سلطان محمود بر سر تقسیم مملکت سامانیّه محارباتی دست داد و آخر الامر ما وراء النهر برقرار گرفت و خراسان و غزنه بسلطان محمود و وفات ایلک خان بقول جمیع مؤرّخین در سنه ۴۰۳ بود^(۱)، و ما ثانیاً درین موضوع گفته‌گو خواهیم نمود ان شاء الله تعالی.

ص ۲۴ س ۲۱ محمد بن عبده الکاتب، رجوع کنید بص ۹۹
ص ۲۶ س ۱۰ احمد بن عبد الله الخجستانی، خجستان ناخیه ایست از جبال هرات از اعمال بادغیس (یا قوت و ابن الاثیر)، و احمد بن عبد الله از امراء طاهریّه بود و بعد از انقراض طاهریّه بدست صفاریّه او بخدمت صفاریّه پیوست و از حسن تدبیر و فرط کفایت خود بمقامات عالیّه رسید و بر اغلب بلاد خراسان مستولی گشت تا آنجا که با عمرو ابن اللّیث در نیشابور مصاف داده او را بشکست و قصد فتح عراق نمود و دراهم و دنانیر بنام خویش سکه زد ولی اجل بزودی هوای استبداد را از دماغش بیرون برده در سنه ۲۶۸ بدست غلامان خود در نیشابور کشته شد و فتنه او بخوابید و مدّت تغلب او هشت سال بود (ابن الاثیر ج ۷ ص ۲۰۴ - ۲۷۴ و غیره من کتب التّواریخ)،
ص ایضاً س ۱۳ - ۱۴، در تاریخ گزیده، (طبع پاریس ص ۲۰)

(۱) هُورث گوید احتمال قوی می‌رود که ناسنه ۴۰۷ در حیات بوده است و دلایلی چند برای صحت این احتمال می‌آورد که اینجا موقع ذکر آن نیست.

الخلافة بغداد برای او فرستاده بوده اند شهاب الدولة بود و بلاساغون و کاشغر و سایر بلاد ترکستان شرقی را تا حدود چین در تصرف داشت و پای تخت او بلاساغون بود و او را با ملوک سامانیه چندین کثرت اتفاق جنگ افتاد و در مرتبه اخیر بخارارا بگرفت و هوای بخارا با مزاج او سازگار نشده راه ترکستان پیش گرفت و در عرض راه وفات یافت در سنه ۳۸۳ (ابن الاثیر در حوادث همین سال) پس معاصر بودن او با سلطان محمود که در سنه ۳۸۸ یا ۳۸۹ جلوس نمود غیر ممکن است (یعنی در حال سلطنت محمود چنانکه در اینجا مقصود است)

بعد از وفات بغرا خان ایلک خان که برادر زاده یا خواهر زاده او و بقول هورث برادر او بود بجای او بنشست و اوست که معاصر سلطان محمود است و نام ایلک خان نصر بن علی بن موسی بن ستهق است^(۱)

بدست نیامده است احتمال قوی می رود که او هیچ سکه نزده باشد چنانکه هورث گوید و باین جهت است که تعیین نام وی بوجه متیقن ممکن نیست

Sir Henry Howorth's article on *Afrasyabi Turks* in the *Journal of the Royal Asiatic society*, 1898, pp. 467-502,

(۱) ابن الاثیر نام او را ابو نصر احمد بن علی می نویسد و هورث در مقاله سابق الذکر میگوید «این سهواست و احمد نام برادرش طغان خان است و نام خود او موافق طبقات ناصری نصر بن علی است چنانکه مسکوکات وی بهترین شاهی است بر سحت این فقره» در مسکوکات اسم او نصر [ناصر - ظ] الحق نصر ایلک و نصر بن علی ایلک مضروب است و ازین سکهها بعضی که پیدا شده است مؤرخ است بسنوات ۳۹۰، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، مضروب در بخارا و خجندة و فرغانة و اوزکند و صفانیان و سمرقند و اوش و ایلاق یعنی شهرهای عمده ماوراءالنهر و ترکستان»

ص ۲۷ س ۱۳ سلامی، هو ابو علی السلامی البیهقی التیسابوری المتوفی سنة ۳۰۰، عالی در یتیمه الدھر (ج ۴ ص ۲۹) گوید وی در سلك ملازمان و کتاب ابو بکر [محمد بن المظفر] بن محتاج و پسرش ابو علی [احمد بن محمد ابن المظفر] بن محتاج منخرط بود و ویرا تصانیف بسیار است از جمله کتاب التاريخ في اخبار ولاة خراسان، و مقصود مصنف از کتاب تاریخ همین کتاب است و ابن خلکان در تاریخ خود بسیار ازین کتاب نقل میکند و مخصوصاً در ترجمه یعقوب بن الاثیر الصفار فصلی طویل از کتاب مذکور ایراد نموده است، و ابو الحسن علی بن زید بن محمد الأوسی الأنصاری المعروف بابن فندق در کتاب تاریخ بیهق که در سنة ۵۶۳ بزمان فارسی تألیف نموده است و يك نسخه نفیسی از آن در موزه بریطانیّه در لندن محفوظ است^(۱) ترجمه سلامی مذکور را در جزء علماء بیهق نموده گوید «منشأ و مولد او خوار بیهق بوده است و ابن سلامی می باید گفت بفتح سین و تشدید لام علی وزن علام و غفّار و در کتاب الآثار که تصنیف اوست این لغت بیان میکنند توفی فی سنة ثلثمائة و از تصانیف او تاریخ ولاة خراسان است و ابو بکر خوارزمی شاگرد او بوده است»

ص ایضاً س ۲۱ شریف مجّادی گرگانی، نور الدین محمد عوفی در باب الألباب (ج ۱ ص ۱۳ — ۱۴) این شاعر را باسم ابو شریف احمد بن علی مجّادی گرگانی نام می برد و همین دو بیت را بوی نسبت میدهد،

ص ۲۸ س ۲ ابو عبد الله جعفر بن محمد الرّودکی، چون در نسبت و سنة وفات این شاعر بزرگ هر کس بهوای نفس و بدون مأخذ خیزی گفته است ما عین عبارت سمعانی را در انساب نقل میکنیم گوید «الرّودکی بضم الراء و سکون الواو و فتح الدال المعجمة و فی آخرها الکاف هذه النسبة

(۱) British Museum, or. 3687, f. 89 a.

حکایت شنیدن این دویست و بخیا امارت افتادن را نسبت بسامان جدّ ملوک سامانیّه میدهد و گویا بی اصل باشد زیرا که سامان مدتها پیش از مأمون (متوفی در سنه ۲۱۸) بوده است و بودن شعر فارسی در آن عصر آن هم باین سبک و اسلوب بغایت مستبعد است، و آننگهی حنظله بادغیسی از شعراء آل طاهر بوده است و اوّلین طاهریان یمنی طاهر ذو الیمین با اسد ابن سامان معاصر بوده است (تاریخ گزیده ص ۲۲) و بمبارۀ آخری سامان قبل از طاهریّه بوده است و حنظله معاصر ایشان پس شنیدن سامان اشعار حنظله را فریضی است که اگر غیر ممکن نباشد بسیار مستبعد است

ص ۲۷ س ۳ زباط سنگین، تحقیق ندانستم کجاست و از سیاق عبارت معلوم است که موضعی است در حدود غزنه و خراسان
ص ایضاً س ۴ من از آن لشکر سواری صد بر راه کرده بودم، از کدام لشکر؟

ص ایضاً س ۵ گرّوخ، بفتح کاف و ضمّ راه مهمله و در آخر خاء معجمه شهری است بر ده فرسنگی هرات و حدّ آن مقدار بیست فرسنگ است تمام آباد و باغها و مساجد و قری همه جا بهم متصل (یا قوت)
ص ایضاً س ۶ خَوّاف، بفتح اوّل قصبه ایست بزرگ از اعمال نیشابور متصل ببوشنج از اعمال هرات و مشتمل است بر دویست قریه و سه شهر (یا قوت)

ص ایضاً س ۱۰ بُشت، بضمّ باء و سکون شین معجمه شهری است در نواحی نیشابور مشتمل بر دویست و بیست و شش قریه و گویند معرّب بُشت است بفارسی چه آن مانند پشت است برای نیشابور (یا قوت)
ص ایضاً س ۱۱ یَتَهَق، بفتح معرّب یَته است یعنی جهین یعنی بهتر و خوبتر و آن ناحیه ایست از اعمال نیشابور قصبۀ آن ابتدا خسرو جرد بود و بعد از آن سبزوار (سبزوار) گردید (یا قوت)

باب‌الآل‌باب ج ۲ ص ۲۶ و لغات اسدی ص ۲۸) و المثل بتحریرک میم
و ثناء مناسبت است چنانکه ازین ابیات منوچهری که چند نفر از قدماء
شعرارا در آن نام می برد استفاده میشود میگوید
بو‌العلاء^(۱) و بو‌العباس^(۲) و بو‌سلیم^(۳) و بو‌المثل
آنکه آمد از نواجی^(۴) و آنکه آمد از هری^(۵)
از حکیمان خراسان کو شهید^(۶) و رودکی

(۱) مقصود ابو‌العلاء ششتی از قدماء شعراست که نام او در حدائق
المتحرر رشید و طواط مکرر برده شده است و در لغات اسدی نیز مذکور
است (۲) مراد ابو‌العباس الفضل بن العباس الرضی عن سابق الذکر است
(۳) مقصود ابو‌سلیم جرجانی معاصر عمرو بن اللیث صفاری است
رجوع کنید بلباب الآل‌باب ج ۲ ص ۲ (۴) مراد ابو‌عبد الله محمد
ابن صالح نواجی مروی است رجوع کنید بلباب الآل‌باب ج ۲ ص ۲۲ که
در آنجا سهواً بجای نواجی «ولوالجی» نوشته شده است و مجمع الفصحاء
ج ۱ ص ۵۰۱ (۵) ظاهراً مقصود ابو‌شعیب صالح بن محمد الهروی است
رجوع کنید باب‌الآل‌باب ج ۲ ص ۵ (۶) مراد ابو‌الحسن شهید بن
الحسین البلخی است که از بزرگان حکما و فلاسفه عصر خود محسوب
میشده است و جنبه حکمت او بر شعر غلبه داشته است ولی در میان
فارسی زبانان فقط بشعر مشهور گشته و سایر فنون او که در حیات خود
بدانها معروف بوده یعنی حکمت و فلسفه در تحت الشّماع شعر مستور مانده
است و حال او درین باب شبیه است بحال عمر خیّام عوفی در لباب
الآل‌باب ج ۲ ص ۳ — ۵ ترجمه حالی از وی نوشته و بعضی اشعار او را ذکر کرد
است و گوید وی معاصر لصر بن احمد بن اسمعیل سامانی (که از سنه
۳۰۱ — ۳۳۱ سلطنت نمود) بوده است و ابو‌الفرج محمد بن اسحاق

الی روزك و هي ناحية بسمرقند و بها قرية يقال لها لبح (كذا) و هذه القرية قطب روزك و هي على فرسخين من سمرقند و المشهور منها الشاعر الملمح القول بالفارسية السائر ديوانه في بلاد المعجم ابو عبد الله جعفر بن محمد بن حكيم بن عبد الرحمن بن آدم الروذكي الشاعر السمرقندي كان حسن الشعر متين القول قيل انه اول من قال الشعر الجيد بالفارسية وقال ابو سعد الأدرسي الحافظ ابو عبد الله الروذكي كان مقدما في الشعر بالفارسية في زمانه على اقربائه ۰۰۰ وكان ابو الفضل الباهمي وزير اسمعيل ابن احمد والي خراسان يقول ليس للروذكي في العرب والمعجم نظير و مات بروذك سنة تسع و عشرين و ثلثماية^(۱) .

ص ۲۸ س ۲ ، ابو العباس الربنجي ، اسم او فضل بن عباس است و ترجمه خالاش در لباب الألباب (ج ۲ ص ۹) مذکور است و نام وی در لغات اسدی (طبع پاول هورن ص ۲۴) نیز برده شده است ، و کلمه رِبَنْجِي را علامه دُخْوَيَه بهمين هيات تصحيح نموده است و الا در تمام نسخ لباب الألباب و چهار مقاله اين کلمه بقسمي فاسد و مغلوط نوشته شده که بهيچ وجه بي باصل ان نمیتوان برد ، و رِبَنْجِي منسوب است به رِبَنْجِن بفتح راء مهملة و کسر باء موحد و سکون نون و فتح جيم و در آخر نون و آن شهری بوده است در سُغْد سمرقند در جنوب رود خانه سُغْد^(۲) و ياقوت اين کلمه را رَيْخَن بفتح راء مهملة و باء موحد و سکون ياء مثناة تحتية و فتح خاء معجمة و در آخر نون ضبط میکنند و آن تصحيف است ظاهراً ،

ص ايضاً س ۲ ابوالمثل البخاري ، از شعراء سامانيه است (رجوع کنید

British Museum, Add. 23,955, f. 262 a-b. (1)

(۲) لبّ الباب في الأناساب للسيوطي و Le Strange's *The Lands of*

the Eastern Caliphate, page 468.

گو بیائید و بینید این شریف ایام ما

تا کند هرگز شمارا شاعری کردن کِری^(۱)

ص ۲۸ س ۲ ابو اسحق جویباری، هو ابو اسحق ابراهیم بن محمد البخاری الجویباری (باب الالباب ج ۲ ص ۱۱ و لغات اسدی ص ۱۷ ۹)، جویبار نام مواضع کثیره است و از نسبت صاحب ترجمه یعنی (البخاری الجویباری) معلوم میشود که جویبار در اینجا نام موضعی است از نواحی بخارا، و از یاقوت فوت شده است.

ص ایضاً س ۲ — ۳ ابو الحسن آغجی، هو الامیر ابو الحسن علی بن الیاس الآغجی البخاری از امراء سامانیّه و ممدوح دقیقی شاعر بوده است، و دقیقی معاصر است با نوح بن منصور هفتمین پادشاه سامانی که از سنه ۳۶۶ — ۳۸۷ سلطنت نمود (رجوع کنید بلباب الالباب ج ۱ ص ۳۱ — ۳۲ و لغات اسدی ص ۱۷)، و ابو منصور ثعالبی در کتاب تمة الیتیمه^(۲) که ذیل است که خود بر یتیمه الدهر نوشته است ترجمه حالی ازو منعقد نموده گوید «ابو الحسن الاعاجی (الآغجی — صح) هو اشهر فی شمراء الفارسیة و فرسانهم من المجرّة و له دیوان شعر سائر فی بلاد

(۱) کرا کردن یعنی سود کردن و ارزیدن و منوچهری این کلمه را در اینجا بطور اماله کِری استعمال کرده است (سید احمد ادیب دامت افاضته در حواشی تاریخ بیهقی طبع طهران ص ۳۶۸) (۲) اسم این کتاب در کشف الظنون حاجی خلیفه طبع فلوکل بلفظ یتیمه الیتیمه نوشته شده است و یک نسخه بسیار ممتاز مصحح مضبوطی ازین کتاب که با اصل یتیمه الدهر در یک مجلد و بخط یک کاتب است در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است بنشان (Arabe, 3308) و در دیباجة آن بخط واضح اسم کتاب تمة الیتیمه مسطور است بعلاوه عنوان ابواب آن بلفظ تمة است باین طریق تمة

بو شکور بلخی و بو الفتح بسق هکندی

الذیم در کتاب الفهرست ص ۲۹۹ گوید « وکان فی زمان الرازی (ای محمد بن زکریّا الرازی الطیب الفیاسوف المشهور المتوفی سنة ۳۱۱) رجل يعرف بشهید بن الحسین البلخی و یکفی ابا الحسن یجری مجری فلسفته فی العلم ولهذا الرجل کتب مصنفه وینه و بین الرازی مناظرات و لکلّ منها نقوض علی صاحبه » پس از آن در تعداد مصنفات رازی گوید « کتاب نقضه علی شهید (سهل — ن) البلخی فیما ناضه به من الأدّة ، کتاب علی شهید (سهل — ن) فی تثبیت المعاد ، و یاقوت در معجم البلدان در ذیل جهوذ نیک گوید « جهوذانک من قری بلخ منها کان ابو شهید بن الحسین الوراق المتکلم ولد هو یبلیخ لانّ اباہ انتقل الی بلخ وکان ابو شهید ادیباً شاعراً متکلماً له فضل وکان فی عصر ابی زید الکعبی و قد ذکرته فی الأدباء ، و قریب یرقین است که مقصود همان شهید بن الحسین بلخی صاحب ترجمه است بنابرین کلمه « ابو » در عبارت یاقوت زائد است یا آنکه اصل عبارت ابو [الحسن] شهید بن الحسین بوده است ، و ابو منصور ثمالی در کتاب یتیمه الدهر (نسخه خطی کتابخانه ملّی پاریس) در ترجمه محمد بن موسی حدادی بلخی گوید « کان یقال أخرجت بلخ أربعة من الأفراد ابا القاسم الکعبی فی علم الکلام و ابا زید البلخی فی البلاغة و شهید بن الحسین فی شعر الفارسیة و محمد بن موسی فی شعر الریسة » و در متن مطبوع خطاً بجای شهید بن الحسین « سهل بن الحسن » نوشته شده است ، و رودکی را در صریه شهید این دو بیت مشهور است ،

کاروان شهید رفت از پیش و آن مارفته گرو می اندیش

از شمار دو چشم یک تن کم وز شمار خرد هزاران پیش

و ازینجا صریحاً استنباط میشود که وفات شهید قبل از سنه ۳۲۹ که سال وفات رودکی است واقع شده و الله الموفق للصواب ،

ص ۲۸ س ۳ ابو الحسن الکسائی^(۱) از مشاهیر شعراء قرن چهارم هجری است و ولادتش در سنه ۳۴۱ یعنی در سلطنت نوح بن نصر چهارمین پادشاه سامانی (سنه ۳۳۱ — ۳۴۳) واقع شده و تا پنجاه سال دیگر یعنی تا سنه ۳۹۱ که اوایل سلطنت سلطان محمود غزنوی است نیز در حیات بوده است چنانکه خود وی درین ابیات تصریح میکند

بسیصد و چهل و یک رسید نوبت سال
چهار شنبه و سه روز باقی از شوال
بیامدم بجهان تا چگویم و چکنم
سرود گویم و شادی کنم بنعمت و مال
ستوروار بدین سان گذاشتم همه عمر
که برده گشته فرزندم و امیر عیال
بکف چه دارم زین پنجه شمرده تمام
شمار نامه با صد هزار گونه وبال
دریغ فرّ جوانی دریغ عمر لطیف
دریغ صوت نیکو دریغ حسن و جمال
کجا شد آن همه خوبی کجا شد آن همه عشق
کجا شد آن همه نیرو کجا شد آن همه حال
گذاشتیم و گذشتیم و بودنی همه بود
شدیم و شد سخن ما فسانه اطفال
ایا کسائی پنجاه بر تو پنجه گذارد
بکند بال ترا زخم پنجه و چنگال

(۱) مجمع الفصحاء ح ۱ ص ۴۸۲ نام او را ابو اسحق مجد الدین نوشته است

خراسان و ربّما ترجم شعر نفسه بالعریة کقولہ
 ان شئت تعلم في الآداب منزاقی وآنفي قد غَدَانِي العزُّ والنعمُ
 فَالْعَرَفُ والقوسُ والأوهاقُ تشهدُ لي والسيفُ والنزْدُ والشطرنجُ والقلمُ^(۱)
 وقوله في بلخ

وبلدة قد رُكِبَ اسمُها من احرف البُسخل وهي بلخُ
 والعيشُ فيها كاسمِها مبتدلاً من بائها تاء وذا تلخ^(۲)

و آفاجی که باختلاف آفاجی و آفاجی و آغجی نیز نوشته شده است ظاهراً
 کامه اینست ترکی بمعنى حاجب و خادم خاصه سلاطین که واسطه ابلاغ
 مطالب و رسائل است از پادشاه بسایر اعیان دولت و بالعکس (برای شواهد
 این مدعی رجوع کنید بجواشی اباب الالباب ج ۱ ص ۳۳۰ — ۳۳۱)
 من ۲۸ س ۳ طحاوی ' کذا فی النسخ الثانیة و معلوم نشد کیست
 ص و س ایضاً خبازی نسابوری ' رجوع کنید بلباب الالباب ج ۲ ص
 ۲۷ ' و معلوم نشد که مجمع الفصحاء از روی چه مأخذ وفات او را در سنه
 ۳۴۲ می نویسد

القسم الاول (من الیتیمه) ' تتمه القسم الثالث ' تتمه القسم الرابع ' و هر قسمی
 تتمه همان قسم از یتیمه الدهر است و در باره شعراء همان ناحیه ' و از مطالعه
 کتاب واضح میشود که نمایی آرا در سلطنت سلطان مسعود بن محمود
 غزنوی (سنه ۴۲۲ — ۴۳۳) تألیف نموده است ' و بسیار جای افسوس است
 که این کتاب که باسم و رسم تتمه یتیمه است و اصل یتیمه الدهر بدون
 این فرع مهم ناقص است نقصانی بین بطبع نرسیده است
 (۱) اصل این دویست که بفارسی است در لباب الالباب ج ۱ ص ۳۲
 مذکور است

نقره نه نیم آمدي و فرمود تا آن صله گران را در (بر - ظ) پیل نهاده
و بخانه علوی بردند (۱) « و نیز همو گوید در حوادث سنه ۴۲۲ و جشن
گرفتن سلطان مسعود در روز عید فطر از سنه مذکوره « و شعرا پیش
آمدند و شعر خواندند و بر اثر ایشان مطربان زدن و گفتن گرفتند و شراب
روان شد « و نشاطی برای شد که گفتی درین بخت غم نماند که همه
هزیمت شد و امیر [مسعود] شاعرانی را که یگانه تر بودند بیست هزار
درم فرمود و علوی زینتی را پنجاه هزار درم برپیلی بخانه وی بردند
و عنصری را هزار دینار دادند و مطربان و مسخرگان را سی هزار درم
و آن شعرها که خواندند همه در دواوین ثبت است و اگر اینجا نباشی
دراز شدی (۲) «

ص ۲۸ س ۵ بزرجمهر قایم ، هو الامیر بزرجمهر ابو منصور قسیم بن ابراهیم
القایم معاصر سلطان محمود و پسرش سلطان مسعود بوده است (لباب الألباب
ج ۱ ص ۳۳) « ابو منصور ثعالی در کتاب تمة الیتمة ترجمه حالی از منعم
نموده گوید (۳) « ابو منصور قسیم بن ابراهیم القایم (کذا - والظاهر القایم)
الملقب ببزرجمهر شاعر مقلد مبدع باللسان من شعراء السلاطین الاجل
[مسعود بن محمود الغزنوی] ادا الله تعالی ملکه « يقول في استعالة الشتاء
و استبطاء الزئبق ما تفرد بمناه و احسن كل الاحسان في التشبيه البديع
حيث قال «

(۱) تاریخ بهمنی طبع طهران ص ۱۲۵ که در آنجا سهواً بجای زینتی «زینبی»
نوشته شده است (۲) تاریخ بهمنی طبع طهران ص ۲۷۶ که باز بجای
زینتی «زینبی» نوشته شده است (۳) Bibliothèque Nationale.
Arabe. 3808.f 568b,

تو گر بمال و امل پیش ازین نداری میل

جدا شو از امل و گوش وقت خویش بمال^(۱)

وبعد از تاریخ مذکور یعنی سنه ۳۹۱ معلوم نیست چه مقدار دیگر در حیات بوده است پس معلوم شد که کسانی اواخر دولت سامانیّه و اوایل غزنویّه را دریافته است و بهمین ملاحظه است که مصنفّ اورا در عداد شعراء آل سامان می شمرد و عوفی در لباب الألباب در جزء شعراء غزنویّه و هر دو صحیح است (رجوع کنید بلباب الألباب ج ۲ ص ۳۳ — ۳۹ و لغات اسدی ص ۲۷^(۲))

ص ۲۸ س ۴ بهرامی ، هو ابو الحسن علی البهرامی المرخسی غیر از صناعت شعر در فنّ عروض و قافیه نیز سرآمد زمانه بوده و در آن علم تصانیف دارد چون غایة العروصین و کنز القافیة و رساله موسوم به خجسته ، و شمس الدین محمد بن القیس در کتاب المعجم فی معاییر اشعار المعجم مکرراً از کتب او نقل کرده است و عصر وی بتحقیق معلوم نگردید ، و مجمع الفصحاء اورا معاصر سبکتکین دانسته و با وجود این وفات اورا در سنه ۵۰۰ هجری می نویسد و این سهوی است عظیم چه وفات سبکتکین در سنه ۳۸۷ بوده است ، (رجوع کنید بلباب الالباب ج ۳ ص ۵۵ — ۵۷ و لغات اسدی ص ۲۱ و مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۱۷۳)

ض و س ایضاً زینقی ، زینقی علوی از معاریف شعراء ذریار سلطان محمود و پدرش سلطان مسعود بوده است ولی از اشعار او چیزی قابل بدست نیست (رجوع کنید بلباب الالباب ج ۲ ص ۳۹ — ۴۰ و لغات اسدی ص ۲۱)

ابو الفضل بهقی در تاریخ مسعودی در ذکر مناقب سلطان مسعود گوید : و آنچه شعرا را بخشید خود اندازه نبود چنانکه در يك شب علوی زینقی [را] که شاعر بود يك پیل بخشید و هزار هزار درهم چنانکه عیارش در ده درم

(۱) تمام فصیده در لباب الالباب ج ۲ ص ۳۸ — ۳۹ مسطور است

(۲) Voir aussi Ethé, Die Lieder des Kisâ' Sitzungsberichte der Münchener Akademie, philos. philol. Class 1874, pp. 138—148.

خوانده شود مختصری ساخته است و خورشیدی آنرا شرح نموده.^(۱)
 ص ۲۸ س ۵ مسعودی^(۲) از شعراء سلطان مسعود غزنوی بوده است
 (رجوع کنید بلباب الالباب ج ۲ ص ۶۳) ابو الفضل بهقی در تاریخ مسعودی
 در حوادث سنه ۴۳۰ گوید «وامیر [مسعود بن محمود غزنوی] رضي الله
 عنه بجهن مهورگان نشست روز سه شنبه بیست و هفتم ذي الحجة بشیار
 هدیه و تار آوردند شعرا را هیچ نفرمود و بر مسعود رازی خشم گرفت
 و او را بهندوستان فرستاد که گفتند او قصیده گفته است و سلطان را نصیحتها
 کرده [در تعریض قبائل سلجوقیه] در آن قصیده و این دو بیت از آن
 قصیده است»

مخالفان تو موران بدند مار شدند برآر زود ز موران مار گشته دمار
 مده زمانشان زین پیش و روزگار مبر که ازدها شود ار روزگار یابد مار
 این مسکین سخت نیکو نصیحتی کرد هر چند فضول بود و شعرا را با ملوک
 این نرسد^(۳)

ص و س ایضاً قصارامی در غالب نسخ و در لغات اسدی ص ۲۷ همین
 هیأت نوشته شده است و معلوم شد نسبت بهجیست و ضبط آن چگونه است
 و از لغات اسدی برمی آید که وی از مداحان سلطان ابو احمد محمد بن

(۱) حدائق السحر. British Museum, or 2944, f 25a.

(۲) درینجا و در مجمع الفصحاء مسعودی بایاء نسبت مسطور است
 ولی در لباب الالباب ج ۲ ص ۶۳ و حدائق السحر رشید و طواط و تاریخ
 بهقی طبع طهران و هفت اقلیم همه جا مسعود بدون یاء نسبت نوشته
 شده است و گویا هردو صحیح باشد باین معنی که نام خود شاعر مسعود بوده
 و تخلصش مسعودی نسبت بسطان مسعود غزنوی والله اعلم

(۳) تاریخ بهقی طبع طهران ص ۶۰۱

لَقَدْ حَالَ دُونَ الْوَرْدِ بَرْدٌ مُطَاوِلٌ
كَأَنَّ سُوداً غُيِّبَتْ فِي مَنَاحِسٍ
وَحُجِّبَتْ فِي الْمَلِجِ الرَّبِيعِ وَحُسْنُهُ
كَأَنَّ أَكْتَثَنَ فِي يَتِيَسٍ فِرَاحٍ الطَّوَاوِسِ

وله في الهجاء البديع
بِحَيْلَتِهِمْ فَوْدَ الْمُشْرُكُونَ لَوَانَهُمْ قَدُورُكُمْ^(۱) كَيْتِلَا تَمْسَهُمُ النَّارُ
وله أيضاً

وَأَيْتَكَ تَبْغَى بِسُوءِ الصَّنَائِعِ ثَنَاءً جَمِيلاً مَسْوَفاً إِلَيْكَ
وَتَفْسَلُ قَبْلَ الصَّنَائِفِ الْيَدِينَ كَأَنَّكَ تَفْسَلُ مِنْهُمْ يَدَيْكَ
ص ۲۸ س ۵ مظفری، مقصود مظفر پنجدهی مروی^(۲) است (رجوع
کنید بلباب الألباب ج ۲ ص ۶۳ — ۶۵)

ص و س أيضاً منشوری، هو ابو سعید احمد بن محمد المنشوری السمرقندی
از شعراء سلطان محمود بوده است (رجوع کنید بلباب الألباب ج ۲ ص ۴۴ —
۴۶)، ورشیدالدین و طواظ در حدائق السحر گوید منشوری در صنعت تلون
از صنایع لفظیة بدیع یعنی ساختن شعری که ممکن باشد در دو بحر یا زیاده

- (۱) هذا هو الظاهر الملائم للمعنى وفي الأصل قدورهم
(۲) پاول هورن طبع کنندۀ لغات اسدی کلمۀ مروی را «هروی»
خوانده و اشتباه نموده است مظفر پنجدهی صاحب ترجمه را که اسدی اشعار
اورا مکرر با استشهاد آورده است بمظفری هروی که معاصر خواجه سلمان
ساوچی بوده و در سنۀ ۷۲۸ وفات یافته است (تذکرۀ تقی الدین کاشانی
نسخۀ دیوان هند در لندن (نمرۀ ۶۶۷ از فهرست آیتہ) و از
ملاحظۀ تاریخ وفات وی واضح میگردد که محال است مراد اسدی او
باشد زیرا هر چند تاریخ وفات اسدی صاحب فرهنگ معلوم نیست ولی یقین
است که مؤخر از قرن ششم هجری نبوده است والله الموفق للصواب

اورا بدار زدند (سنه ۵۰۶) و دو بیست هزار دینار از اموال وی نصیب اعیان دولت آمد، و زین الملك مذکور در جهل و قلاّت معرفت ضرب المثل بوده است وقتی در سجّل فرمانی نوشت «کذا الاستقرّ و کتب فلان بن فلان» بادخال الف و لام بر فعل ماضی^(۱)

ص ۳۴ س ۵ — ۶ اندرین بیت از محاسن هفت صنعت است آنگ «درین کلام چند چیز محل تأمل است، اولاً تمییز نمودن سه صنعت اول را بلفظ صفت یعنی مطابق و متضاد و مردف و چهار دیگر را بلفظ مصدر یعنی بیان مساوات و عدوبت و فصاحت و جزالت بغایت رکیک است چه اگر مراد تعداد نفس صنعت است همه باید بلفظ مصدر باشد و اگر غرض شعری است که این صنایع در آن بکار برده شده است تمام باید بلفظ صفت باشد، ثانیاً مطابقه و تضاد را دو صنعت علی حده شمردن بعید از صواب است زیرا که جمع بین ضدّین یا اضداد را که یکی از صنایع معنوی است هم مطابقه نامند و هم تضاد و هم طباق و هم تکافؤ و اینها همه الفاظ مترادفه است برای یک معنی در اصطلاح بدیع، ثالثاً فصاحت را یکی از صنایع شمردن خالی از غرابت نیست چه فصاحت از لوازم نظم و نثر بلغاست نه صنعتی از صنایع بدیع و صفی زائد که کلام از اتصاف بدان زینت گیرد و از عدم آن اورا خللی نرسد و هیچ کس را از علمای معانی و بیان نمی شناسیم که فصاحت را یکی از صنایع شمرده باشد»

ص ۳۵ س ۱۲ حاجب علی قریب، علی بن قریب معروف بحاجب بزرگ از بزرگان امراء سلطان محمود غزنوی بود و بعد از وفات سلطان محمود در سنه ۴۲۱ هـ وی امیر ابو احمد محمد پسر کوچکتر و ولی عهد سلطان محمود را در غزنین بتخت

(۱) تاریخ السلجوقیة لعماد الدین الکاتب الأصفهانی مختصراً بقلم البنداری، طبع هوکسما ص ۹۳، ۱۰۱، ۱۰۵، و تاریخ ابن الأثیر در حوادث سنه ۵۰۶،

محمد غزنوی بوده است در لغت کفا گوید «کفا سختی بود قصارای گفت

میر ابو احمد محمد خسرو ایران زمین
آنک پیش آرد در شادی چو پیش آید کفا»

ص ۲۸ س ۶ ابو حنیفه اسکاف^(۱) از شعراء مخصوص سلطان ابراهیم ابن مسعود غزنوی (سنه ۴۵۱ - ۴۹۲) بوده است، ابو الفضل بهیقی در تاریخ مسعودی بعد از ذکر ورود سلطان مسعود بغزنه و جلوس او بر تخت سلطنت در سنه ۴۲۲ گوید «و اینجا قصیده داشتیم سخت نیکو نبشتم که گذشتن سلطان محمود و نشستن امیر محمد و آمدن امیر مسعود از سپاهان رضی الله عنه و همه احوال درین قصیده بیامده است و سبب این چنان بود که درین روزگار [یعنی در سنه ۴۵۱ در اواخر سلطنت فرخزاد بتصریح خود بهیقی در دو صفحه قبل] که تاریخ اینجا رسانیده بودم مارا صحبت افتاد با استاد ابو حنیفه اسکافی و شنوده بودم فضل و ادب و علم وی سخت بسیار اما چون ویرا بدیدم این بیت و متنبی را که گفته است معنی نیکوتر دانستم وَأَسْتَکْبِرُ الْأَخْبَارَ قَبْلَ لِقَائِهِ فَلَمَّا التَقَيْنَا صَغَرَ الْحَبَسَ الْخُبْرُ و در میان مذاکره ویرا گفتم هر چند تو دو روزگار سلطانان گذشته بودی که شعر تو دیدندی و صلت و نواخت مر ترا کمتر از دیگران نبودی

(۱) در اینجا و در لباب الألباب اسکاف بدون یاء نسبت نوشته شده است ولی در تاریخ بهیقی و در جمیع تذکریهای شعرا اسکافی یا یاء نسبت مسطور است و مشهور نیز همین است و گویا این اقرب بصواب باشد زیرا که بهیقی با وی معاصر و از دوستان او بوده است پس قول او مقدم است بر اقوال سایرین»

توسط تومسی که ازو بهمرسانید بدست خود کشت و غسل داد و دفن نمود، و او را با سلطان محمود غزنوی محاربات عدیده دست داد تا بالأخره در سنه ۳۹۳ سلطان محمود با لشکری عظیم بسیستان حمله برده بلاد او را تمام بتصرف درآورد و او را بگرفت و بجوزجان فرستاد و در آنجا تحت الحفظ روزگار بسر می برد تا در سنه ۳۹۹ وفات یافت^(۱)، و خالف بن احمد نخست کمی است که محمود غزنوی را بلقب سلطان خواند، در جمل التواریخ که کتابی است در عهد سلطان سنجر در سنه ۵۲۰ تألیف شده است و یک نسخه نفیس قدیم مصححی از آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۲) گوید و نخست نام سلطنت بر پادشاهان از لفظ امیر خالف ملک سیستان رفت چون محمود او را بگرفت و بغزنین آورد گفت محمود سلطان است و از آن پس این لقب مستعمل شد.

ص ۳۶ س ۱۶ امیر ابو المظفر چغانی، از امراء آل محتاج است و آل محتاج از خانوادهای بزرگ ما وراء النهر بودند و همواره در عهد ملوک سامانیه و غزنویه مصدر کارهای بزرگ و مناصب عالی میگشتند ولایت چغانیان در ما وراء النهر مقر حکومت ایشان و ابا عن جد در اقطاع ایشان بود، شرح اعمال عظام و حروب و وقایع ایشان در کتب تواریخ مشحون است و چون در کتب تاریخ و ادب ذکر ایشان بسیار میشود بی فائده نیست که اسماء چند تن از ایشان را که از کتب متفرقة التقاط نموده ایم در اینجا اثبات نمائیم.

(۱) تاریخ عبسی طبع دهلی ص ۱۸۵ — ۲۰۸، یتیمه الدهر ج ۴ ص ۲۰۳، الآثار الباقیة ص ۳۳۲، ابن الاثیر ج ۸، ۹ در مواضع مختلفه، انساب السمعانی در نسبت «سجری» و غیرها.

سلطنت نشانید و سلطان مسعود در آن وقت باصفهان بود ما بین دو برادر کار بمنازعت انجامید سلطان مسعود روی بغزنه آورد چون بهرات رسید حاجب بزرگ اعیان لشکر را بموافقت سلطان مسعود باز داشت و سلطان محمد را خلع نمود و در قلعه کوهشیر من توابع غزنه محبوس نمود و در سوّم ذی القعدة سنه ۴۲۱ در هرات بخدمت سلطان مسعود پیوست و در همان روز بفرمان سلطان مسعود او و برادرش حاجب منکیراک را گرفته بزدان فرستادند و کان آخر العهد بهما^(۱)

ص ۳۶ س ۱ سیم از خزینه پیدیه بیرون آید، کله خزینه عربی نیست و بعضی صاحبان فرهنگ توجهات بارده در تصحیح اشتقاق آن نموده‌اند و بنظر این ضعیف اقرب احتمالات بواقع آست که خزینه اماله «خزانه» است بعات فارسی زبانان که الف را قلب بیاکنند چون حجیز و رکیب و احتیّز در حجاز و رکاب و احتراز و نحوآن

ص ۳۶ س ۵ امیر خلف بانو، امیر ابو احمد خلف بن احمد بن محمد بن خلف بن الایث الصفّاری از ملوک سیستان و از خاندان صفّاریه است، مادرش بانو دختر عمرو بن الایث صفّاری است و بدین سبب او را خلف بانو نیز گویند باضافه بنام مادر، وی از فضلا و علمای عصر و از اسخیای زمان بوده است دربار او همواره مجمع فضلا و شعرا و علما از هر قبیل بود، بدیع الزمان همدانی و ابو الفتح بسّی را در مدح او قصاید غراست و غالب آن اشعار در تاریخ یمنی و یتمه الدهر ثعالی مسطور است، بفرموده او علماء عصر تفسیری بسیار بزرگ بر قرآن نوشتند و ویرا بیست هزار دینار بر آن خرج رفت عتبّی در تاریخ یمنی گوید نسخه آن آلاّن در نیشابور در مدرسه صابونی موجود است، و با این همه فضایل در قساوت قلب تالی نداشت چنانکه پسر خود طاهر را

(۱) تاریخ بهقی طبع طهران ص ۱ - ۶۲، طبقات ناصری طبع کاشانه ص ۱۲

هوا داری برادر گرفته ببخارا حبس کردند و از آن بیمد از حال او چیزی معلوم نیست

۴ — پسر او ابو المظفر عبد الله بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج در سنه ۳۳۷ که فیما بین ابو علی و امیر نوح صلح افتاد ابو علی او را بعنوان رهنه صلح ببخارا فرستاد و وی معزز و مکرم در خدمت امیر نوح بسر می برد تا در سنه ۳۴۰ از اسب بر زمین خورده وفات یافت و جسدش را چغانیان نزد پدرش بردند

۵ — پسر دیگرش ابو منصور بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج در سنه ۳۴۰ که ابو علی بحکومت خراسان مأمور گشت او را بنیابت خود حکمرانی چغانیان داد و زیاده بر این از حالش معلوم نیست

۶ — برادر زاده ابو علی ابو المظفر طاهر بن الفضل بن محمد بن المظفر بن محتاج والی چغانیان بود و در سنه ۳۷۷ وفات یافت و ترجمه حالش در لباب الالباب مذکور است (ج ۱ ص ۲۷ — ۲۹) و وی امیری بغایت فاضل و هنر پرور بود و خود شعر گفتی و شاعران را بغایت دوست داشتی و منجیک ترمذی از مداحان اوست

۷ — نخر الدولة ابو المظفر احمد بن محمد والی چغانیان که مقصود درین موضع از چهار مقاله اوست 'ظن غالب آنست که وی پسر یا نواده ابو علی است' وی عمودح دقیق و فرخی بود، فرخی در اثناء قصیده داغگاه در خطاب بوی گوید

تا طرازنده مدیح تو دقیقی در گذشت

ز آفرین تو دل آگنده چنان کزدانه نار

تا بوقت این زمانه سر را مدت نماند

زین سبب گریه ز امروز تا روز شمار

۱ — ابو بکر محمد بن المظفر بن محتاج، امیر نصر بن احمد سامانی در سنه ۳۲۱ سپهسالاری کل عساکر خراسان و حکمرانی آن سامان را بهمه او موکول نمود و همچنان در آن منصب باقی بود تا در اواخر عمر بعلت مرضی مزمن و طولانی که بر او طاری شد وظیفه او را پسرش ابو علی احمد مرجوع داشتند، در سنه ۳۲۹ وفات نمود و در چغانیان مدفون گردید.

۲ — پسر او ابو علی احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج، در سنه ۳۲۷ امیر نصر بن احمد سامانی سپهسالاری و حکمرانی خراسان را که در عهده پدرش بود بوی موقوف فرمود، در سنه ۳۲۹ بجزان وری بحرب ما کان ابن کاکی دیلمی وقت و او را بکشت و کاتب او ابو القاسم اسکافی بامیر نصر نوشت اما ما گان فصّار کاشمه و جزان و طبرستان و بلاد جبل را با زنجان و کرمانشاهان در تحت طاعت سامانیّه در آورد، در سنه ۳۳۳ امیر نوح بن نصر بن احمد سامانی او را از حکومت خراسان معزول نمود و بدین سبب فیما بین ابو علی و امیر نوح وحشی دست داد و بتدریج مستحکم گشت ابو علی سراز طاعت سامانیّه باز پیچید و نوح بن نصر را خلع نمود و بر خراسان مستولی شد و بخارارا بگرفت امیر نوح بن نصر بمرقند گریخت پس از آن تا آخر عمر همواره ما بین او و نوح بن نصر سامانی گاه صلاح و گاه جنگ می رفت تا در سنه ۳۴۴ در وباء عامّ ری وفات یافت و نحو ث ریاست از دماغش بدر رفت و جسدش را بچغانیان حمل نمودند.

۳ — برادرش ابو العباس فضل بن محمد بن المظفر بن محتاج، در سنه ۳۳۳ از جانب برادرش ابو علی بحکومت بلاد جیل (عراق عجم حالیّه) مأمور گردید و دینور و نهاوند را فتح نمود و چون ابو علی از طاعت سامانیّه سر باز زد او با امیر نوح موافقت نمود و در بسیاری از جنگها که امیر نوح با ابو علی نمود سردار عساکر سامانیّه او بود، در سنه ۳۳۶ او را بتهمت

از آنجا خیزد و در نسبت بدان خُتلی گویند و عرب این ولایت را خُتِل
گویند بضم خاء و فتح تاء مشدده و بعضی توهم کرده اند که خُتْلان
و خُتِل دو موضع مختلف است و آن توهم باطل است و هر دو نام يك
موضع یش نیست ، مرادی گویند در ذم خُتِل و امیر آن

إِيَّهَا السَّائِلُ عَنْ الْحَارِثِ النَّدَى
عُدَّ مِنْ خُتِلٍ فَخُتِلَ أَرْضٌ عَرَفَتْ بِالذَّوَابِ لَا بِالنَّاسِ

نظامی گویند

سکندر بر آن خنک ختلی نشست که چون کوه بنشست و چون برق جست
ازرقی گویند

پرون فکنده نیزه خطلی زروی دست

و اندر کشیده کره ختلی بزیر ران

خاقانی گویند

چو بر خنک ختلی خرامد بمیدان امیر آخرش مهر ختْلان نماید
و ازین ابیات معلوم میشود که همان موضع که اسبان خوب از آنجا خیزد
و شعراء عرب آنرا خُتِل خواند مانند شعراء فارسی آنرا ختْلان می نامیده اند
روحی و لوالجی گویند

گه بولوالجهم ولایت خویش گه بوخش و بکیج و ختْلانم

و ازین بیت استفاده میشود که و بخش و کیج و ختْلان سه ولایت مجاور
یکدیگر است و عین این فقره را اصطخری در باب خُتِل گویند « أوَّلُ كُورَةِ
عَلَى جِيحُونَ مِنْ وَرَاءِ النَّهْرِ الْخُتِلُ وَالْوَحْشُ وَهَا كُورَتَانِ غَيْرُهُمَا مَجْمُوعَتَانِ
فِي عَمَلٍ وَاحِدٍ » پس خُتِل و ختْلان بلا تردید يك موضع است ، و دلیل
دیگر آنکه جغرافیایین قدیم عرب چون ابن رسته و ابن خردادبه و اصطخری
و ابن حوقل و مقدسی در ضمن تعداد بلاد ما وراء النهر يك ولایت باسم

هر نباتی کز سر گور دقیقی بر دمد

گر پرسی ز آفرین تو سخن گوید هزار

ص ۳۶ س ۲۰ و درو وصف شعر کرده در غایت نیکوئی، مقصود از وصف شعر ایسات اوایل این قصیده است که در آن شعرا بحالیه تشبیه نموده، منها

با کاروان حله برقم ز شیبستان باحله تنیده زد دل بافته زجان

باحله فریستم ترکیب او سخن باحله نگارگر نقش او زفان

هر تارا و برنج بر آورده از ضمیر هر بود او بجهد جدا کرده از روان

نه حله کز آب مرا و رارسد گزند نه حله کز آتش او را بود زیان

نه رنگ او تپاه کند تربت زمین نه نقش او سیاه کند گردش زمان

تا نقش کرد بر سر هر نقش بر نوشت مدح ابو المظفر شاه چغانیان

بن احمد محمد شاه جهان پناه آن شهریار کشور گیر و کشورستان (کذا)

ص ۳۸ س ۱ مرسله، بصیغه اسم مفعول مؤنث از باب افعال بمعنی گیلو بنداست یعنی زیوری که زان از گیلو آویزند (غیاث اللغات)،

ص ۳۸ س ۲۰ « بر در پرده سرای خسرو بیروز بخت » در جمیع نسخ

دیوان فرخی و تذکره تقی الدین کاشانی همه همین قسم است، مجمع

الفصحاح عمداً کلمه خسرو را بدل به « طاهر » کرده و قصیده را در مدح ابو

المظفر طاهر بن الفضل جفانی (عدد ۶ از آل محتاج) دانسته و آن سهواً است،

ص ۳۸ س ۲۱ مطرد دیبای زرد، مطرد بر وزن منبر، بمعنی علّم

و رایت و درفش است^(۱)

ص ۴۰ س ۳ خنّلی منسوب است بختلان و آن نام ولایتی است از ماوراء

النهر نزدیک بدخشان و ما بین آن و چغانیان سی فرسنگ است و اسبان خوب

بسال پَنَجَنَه ازين پيش گفت بوريجان
در آن کتاب که کردست نام او تفهيم^(۱)
که پادشاهی صاحب قران شود بجهان
چو سال هجرت بگذشت تي و سين و سه جيم

۴۶۹

و این قدیمترین تاریخی است که در دیوان مسعود سعد سلمان دیده میشود پس معلوم میشود که ابتدای ظهور و ترقی او در حدود سنه ۴۷۰ بوده است و تا اوایل سلطنت بهرامشاه زیسته و وفاتش باصح احوال در سنه ۵۱۵ هجری است و ولادتش علی التحقیق ما بین سنه ۴۳۸ — ۴۴۰ بوده است^(۲) چنانکه مصنف خواهد گفت در حدود سنه ۴۸۰ سلطان ابراهیم در حق پسر خود سیف الدوله محمود بدگمان شده او را بهمت اینکه قصد آن دارد عراق نزد ملکشاه سلجوقی رود ناگهان بگرفت و بیست و بزندان فرستاد و ندمای او را نیز بگرفتند و هریک را بقلمه محبوس نمودند از جمله ایشان مسعود سعد سلمان بود که ده سال تمام در سلطنت سلطان ابراهیم

(۱) کتاب التفهیم لأوائل صناعة التنجیم یکی از تصانیف معروف ابوریحان بیرونی است که در سنه ۴۲۰ آثرا برای ریحانة بنت الحسن خوارزمیه تألیف نموده است و نسخ متعدده از آن در کتابخانهای اروپا موجود است و گویا امنای «اوقاف کتب» در خیال طبع آن باشند

(۲) رجوع کنید برساله که این ضعیف در ترجمه حال مسعود سعد سلمان نوشته ام و جناب استاد علامه برفسور ادوارد پرون آثرا بزبان انگلیسی ترجمه نموده و در روزنامه انجمن همایونی آسیائی The Journal of the Royal Asiatic Society سنه ۱۹۰۵ — ۱۹۰۶ درج نموده اند در آنجا بشرح و اشباع تمام اثبات این فقره شده است و این مختصر گنجایش سوق آن دلایل را ندارد

خُتَل پیش نشمرده اند و اگر ولایت دیگر با اسم ختلان در ما وراء النهر میبود هر آینه البته بایستی آنرا نیز ذکر کنند، و از طرف دیگر در کتب و اشعار فارسی در ما وراء النهر يك ولايت بنام ختلان پیش مذکور نیست و اصلاً نام خُتَل برده نشده است و علاوه بر اینها ابن خردادبه گوید (ص ۴۰) «و يقال للملك خُتَل ختلان شاه و يقال شیر ختلان» پس واضح شد که خُتَل و ختلان يك ولايت پیش نیست و اختلاف فقط در تسمیه غرب و عجم است،

ص ۴۰ س ۲۲ بحد طوس بدشت تروق، در کتب جغرافیای غرب نام تروق یافت نشد احتمال قوی می‌رود دشت تروق همان موضع است که اکنون قریه طُرُق آنجا واقع است و آن قریه ایست معتبر صاحب پانصهر خانوار بر دو فرسنگی مشهد رضا علیه السلام و یکی از منازل راه از طهران بمشهد است، ص ۴۱ س ۱۰ — ۱۱ در آن قطعه که سخت معروفست مرا سلطان ملکشاه سپرد، قطعه این است نقلا عن العوفی فی لباب الألباب^(۱)

يك چند باقبال توای شاه جهانگیر

گردد ستم از چهره ایام ستردم

طغرای نكو كاري و منشور سعادت

نزد ملك العرش بتوقيع تو بردم

آمد چهل و شش ز قضا مدت عمرم

در خدمت درگاه تو صد سال شمردم

بگذاشتم این خدمت دیرینه بفرزند

واندر سفر از علت ده روز بمردم

(۱) لباب الألباب ج ۲ ص ۶۸، در عنوان ترجمه بجای برهانی سهواً

«براهمی سرخسی» طبع شده است باید ملتفت این خطای فاجشی بود،

چون بهندوستان شدم ساکن بر ضیاع و عقار پیر پدر
 بنده بو نصر برگاشت مرا بهجل همچو نایبان دگر
 من شنیدم که میر ماضی را بنده بوده والی لوکر
 پس شکفتی نباشد ار باشد مادخت قهرمان چالندر
 تارساند بجشن هر نظمی نقش کرده زمدح يك دفتر
 اندکی پس از آن ابو نصر فارسی مغضوب و گرفتار آمد و مسعود سعد
 سلمان نیز که از جمله عمال او بود موزول گردید و ثانیاً بجیس اقتاد
 و قریب هشت یا نه سال این دفعه در حصار سمرانج بسر برد تا بالأخره
 بشفاعت ثقة الملك طاهر بن علی بن مشکان در حدود سنه ۵۰۰ از جیس
 خلاصی یافت در حالی که پیر و شکسته و ضعیف شده بود و بهترین اوقات جوانی
 خود را در قلل جبال و اعماق و هاد در قعر زندانهای تاریک گذرانیده
 از اشغال دیوانی کناره نمود و بقیه عمر را در عزلت بسر برد تا در سن
 هشتاد سالگی تقریباً این جهان را بدرود گفت
 خول شعراء معاصر بر بزرگواری و استادی او معترف بوده و نزد او اظهار
 خضوع و فروتنی می نمودند عثمان مختاری غزنوی شاعر معروف را دو مدخ
 او قصیده ایست که بعضی از ابیات آن این است

بر اهل سخن تنگ ماند میدان	از جای باشد طبع هر سخنبدان
هر طبع که بر سحر بود قادر	از عجز جو مسحور گشت حیران
خاطر نبرد بی همی بعضی	فکرت بکشد سر همی ز فرمان
چون جزو بکل باز شد معانی	زی خاطر مسعود سعد سلمان
مخدوم سخن پروران مجلس	سردفتر خوان گستران میدان
طبعش بسخن ده هزار دریا	دستش بسخا ده هزار چندان
ابر هنرش ناپدید گوشه	بحر سخنش نا پدید پایان
ای گنج ابادی بهشت کردی	بزم امل از تحفه ای احسان

در حبس بسر از آنجمله هفت سال در دو قلعه سو و دهك و سه سال در قلعه نای چنانکه خود گوید

هفت سالم بكوفت سو و دهك پس از آنم سه سال قلعه نای
بعد از ده سال بشفاعت ابو القاسم خاص از ارکان دولت سلطان ابراهیم از
حبس بیرون آمده هندوستان رفت و بر سر املاك پدر بنشست در این اثنا
سلطان ابراهیم وفات نموده پسرش سلطان مسعود بجای او بنشست در سنه ۴۹۲،
سلطان مسعود حکومت هندوستان را پسر خود امیر عضد الدوله شیر زاد
مفوض نموده و قوام الملك ابو نصر هبة الله پارسی را بسمت پیشکاری او
و سپه سالاری قشون هندوستان برگماشت بواسطه دوستی قدیم که ما بین
ابو نصر فارسی و مسعود سعد سلمان بود ابو نصر او را بحکومت چالندر
از مضافات لاهور مأمور نمود چنانکه در قصیده در خطاب بسطان مسعود
بن ابراهیم گوید

ملکا حال خویش خواهم گفت	نیک دانم که آیدت باور
در جهان هیچ گوش نشنیدست	آنچه دیدست چشم من ز غیب
سأها بوده ام چنانکه بود	بچه شیر خواره بی مادر
که بزاری نشسته ام گریان	جایهائی ز سمج مظلم تر
که بشختی کشیده ام نالان	بندهائی گران تر از لشکر
بر سر گوههای بی فریاد	شد جوانی من هبا و هدر
شهر من باده شد بهر محفل	ذکر من تازه شد بهر محضر
عفو سلطان نامدار رضی ^(۱)	بر شب من فکند نور قر
التفات عنایتش برداشت	بار رنج از تن من مضطر
سوی مولد کشید هوش مرا	یوبه دختر و هوای پسر

(۱) یعنی سلطان رضی الدین ابو المظفر ظهیر الدوله ابراهیم بن مسعود
ابن محمود غزنوی سنه ۴۵۰ — ۴۹۲

آن شاعر سخنور کز لظم او نکوتر
کس در جهان کلامی شنید بعد قرآن

و نخستین کسی که دیوان مسعود سعد سلمان را جمع آوری نمود سنائی
غزنوی بود و بعضی اشعار شعراء دیگر را نیز سهواً در ضمن آن درج
نموده بود ثقة الملك طاهر بن علی مشکان سنائی را از سهو خود آگاه
نمود سنائی این قطعه را در اعتقاد بمسعود سعد سلمان فرستاد

چون بدید این رهی که گفته تو	کافران را همی مسلمان کرد
کرد شعر جیل تو جمله	چون تُبی ^(۱) را گزیده آسان کرد
چون ولوع جهان بشعر تو دید	عقل او گرد طبع جولان کرد
شعرها را بجمله در دیوان	چون فراهم نهاد دیوان کرد
تا چو دریای موج زن سخت	در جهان در و گوهر ارزان کرد
چون یکی دُر ج ساخت پرگوهر	عجز دزدان برو نگهبان کرد
طاهر این حال پیش خواجه بگفت	خواجه يك نکته گفت و برهان کرد
گفت آری سنائی از سر جهل	با تُبی جمع زار طیان کرد
دُر و خر مهره در یکی رشته	جمع کرد آننگهی بریشان کرد
خواجه طاهر چو این بگفت رهیت	خجل شد که وصف نتوان کرد
ایک معذور دار از آنکه مرا	معجز شعرها ت حیران کرد
زانکه بهرجواز شعر تو را	شهر هر شاعری که دستان کرد
بهر عشق بدید کردن خویش	خویشان در میانه پنهان کرد
من چه دانم که از برای فروخت	آنکه خود را لظیر حسان کرد
بس چو شعری بگفت و نیک آمد	داغ مسعود سعد سلمان کرد

(۱) تُبی بضم نون و کسر با کلام خدا و قرآن و مصحف باشد (برهان)

گم کرد عطای تو نام حاتم بر کند لقای تو بیخ حرمان
هریت کم اندیشه تر ز شمرت شد نادره تر تحفه خراسان
اشعار ترا در جهان گرفتن باشد اثر خاتم سلیمان
و در تقاضای صله در آخر قصیده گوید

بیرون نتوان شد ز حد قسمت شوگرد فضولی مگرد عثمان
بسیار غم دل مگوی و شمرت بنویس و بپر پیش خواجه برخوان
دل در صفت با جلال اوده وز وی صلت با کمال بستان
و معنی راست در مدح او

شریف خاطر مسعود سعد سلمان را
مسخر است سخن چون پری سلیمان را
نسبج و جده که نوحه دهد هر روز
ز کارگاه سخن بارگاه سلطان را
ز شادی ادب و عقل او بدار سلام
همه سلامت و سعد است سعد و سلمان را
اگر دلیل بزرگی است فضل پس نه عجب
که او دلیل بزرگی است فضل یزدان را
و همو گوید در مدح مسعود سعد سلمان
تا هست تیغ گاه در برق ورعد نیسان
تا هست سوز دها در زلف و جعد جانان
تا با فساد باشد همواره کون عالم
تا با وغید باشد پیوسته وعد یزدان
در مجلس بزرگان خالی مباد هرگز
پیرایه بزرگی مسعود سعد سلمان

آن شاعر سخنور کز نظم او نکوتر
کس در جهان کلامی نشنید بعد قرآن

و نخستین کسی که دیوان مسعود سعد سلمان را جمع آوری نمود سنائی
غزنوی بود و بعضی اشعار شعراء دیگر را نیز سهواً در ضمن آن درج
نموده بود ثقة الملك طاهر بن علی مشکان سنائی را از سهو خود آگاه
نمود سنائی این قطعه را در اعتقاد مسعود سعد سلمان فرستاد

چون بدید این رهی که گفته تو	کافران را همی مسلمان کرد
کرد شعر جمیل تو جمله	چون نسی ^(۱) را گزیده آسان کرد
چون ولوع جهان بشعر تو دید	عقل او گرد طبع جولان کرد
شعرها را بجمله در دیوان	چون فراهم نهاد دیوان کرد
تا چو دریای موج زن سخت	در جهان در و گوهر ارزان کرد
چون یکی دُرِج ساخت برگوهر	عجز دزدان برو نگهبان کرد
طاهر این حال پیش خواجه بگفت	خواجه يك نکته گفت و برهان کرد
گفت آری سنائی از سر جهل	بانی جمع ژاژ طیان کرد
دُر و خر مهره در یکی رشته	جمع کرد آننگهی پریشان کرد
خواجه طاهر چو این بگفت رهیت	خجلی شد که وصف نتوان کرد
ایک معذور دار از آنکه مرا	معجز شهرات حیران کرد
زانکه بهرجواز شعر تو را	شهر هر شاعری که دستان کرد
بهر عشق پدید کردن خویش	خویشتن در میانه پنهان کرد
من چه دانم که از برای فروخت	آنکه خود را نظیر حستان کرد
پس چو شعری بگفت و نیک آمد	داغ مسعود سعد سلمان کرد

(۱) نسی بضم نون و کسر با کلام خدا و قرآن و مصحف باشد (برهان)

گم کرد عطای تو نام حاتم برکند لقای تو بیخ حرمان
 هر بیت کم اندیشه تر ز شعرت شد نادره تر تحفه خراسان
 اشعار ترا در جهان گرفتن باشد اثر خاتم سلیمان
 و در تقاضای صله در آخر قصیده گوید

بیرون نتوان شد ز حد قسمت شوگرد فضولی مگرد عثمان
 بسیار غم دل مگوی و شعرت بنویس و ببر پیش خواجه برخوان
 دل در صفت با جلال اوده وز وی صلت با کمال بستان
 و معنی راست در مدح او

شریف خاطر مسعود سعد سلمان را

مسخّر است سخن چون پری سلیمان را
 نسبیج وجده که نوحاله دهد هر روز
 ز کارگاه سخن بارگاه سلطان را
 ز شادی ادب و عقل او بدار سلام

همه سلامت و سعادت سعد و سلمان را
 اگر دلیل بزرگی است فضل پس نه عجب
 که او دلیل بزرگی است فضل یزدان را

و همو گوید در مدح مسعود سعد سلمان

تا هست تیغ گاه در برق ورعد نیسان
 تا هست سوز دله در زلف و جعد جانان

تا با فساد باشد همواره کون عالم
 تا با وعید باشد پیوسته وعد یزدان

در مجلس بزرگان خالی مباد هرگز
 پیرایه بزرگی مسعود سعد سلمان

سوم معزّ الدّین ارسلانشاه بن کرمانشاه بن قاورد از ملوک ساجوقیّه کرمان (از سنه ۴۹۴ — ۵۳۶) چهارم ارسلان خان محمد بن سلیمان بن داود بقرخان ابن ابراهیم طغاج خان بن ایلک نصر ارسلان بن علی بن موسی بن ستق از ملوک ترک خانیّه ما وراء النهر (از سنه ۴۹۵ — ۵۲۴) و بعضی قصاید او در مدح یکی از ملوک است معروف بعضد الدّوله و معلوم نشد این عضد الدّوله کیست و مجمع الفصحاء او را حمل بعضد الدّوله دیلمی کرده و آن سهزی واضح بل فاضح است چه وفات عضد الدّوله دیلمی در سنه ۳۷۲ است یعنی قریب ۱۸۰ سال قبل از وفات مختاری و مجمع الفصحاء برای تأیید مدّجای خود در بعضی از قصاید مختاری که در مدح معین الدّین بن خسرو نامی است نام ممدوح را بدل بنغیث الدّین فنا خسرو که نام عضد الدّوله دیلمی است نموده و این نوع تصرّفات منافی با امانت مؤرّخ و تذکره نویس است

ص ۲۸ س ۷ مجدد السنائی، هو ابو المجد مجدود بن آدم السنائی الغزنوی العارف الشّاعر المشهور، وفات او باصحّ اقوال در سنه ۵۴۵ واقع گردید و جامی در نفحات الانس گوید «بعضی وفات او را در سنه ۵۲۵ نوشته اند» و این قول بعید از صواب است چه سنائی را در حقّ معزی که در سنه ۵۴۲ بپیر سلطان سنجر خطاً کشته شد مرأی است از جمله گوید تا چند معزّای معزی که خدایش

زینجا بفلک برد و قباى ملکى داد

چون تیر فلک بود قرینش سره آورد

پیکان ملک برد و بشیر فلکی داد

ض ۲۸ س ۸ نجیبی فرغانی، چنانکه مصدّف در ص ۴۶ گفت وی از شعراء دربار خضر خان بن طغاج خان ابراهیم از ملوک ترک خانیّه ماوراء النهر بوده است و خضر خان در سنه ۴۷۲ جلوس نموده و پس از اندک وقتی

شعر چون در تو حسود ترا جگر و دل چو لعل و مرجان کرد
سخن عذب سهل ممتنع بر همه شعر خواندن آسان کرد
چه دعا گویم که خود هنرت مر ترا پیشوای دو جهان کرد
این بود مجلی از ترجمه حال مسعود سعد سلمان چنانکه از تتبع اشعار
خود او بدست آمده است و در فصل دیگر ثانیاً درین موضوع بحث خواهیم
نمود ان شاء الله تعالی

ص ۲۸ س ۶-۷ محمد ناصر، مراد جمال الدین محمد بن ناصر علوی
غزنوی است، او و برادرش سپید حسن بن ناصر از مشاهیر شعراء دربار
سلطان یمن الدوله بهرامشاه غزنوی بوده اند^(۱)

ص ۲۸ س ۷ شاه بورجا، مراد شهاب الدین شاه علی ابی رجاء الغزنوی
است وی نیز معاصر بهرامشاه غزنوی بوده است^(۲)

ص ۲۸ س ۷ احمد خلف، احتمال ضعیف می رود پسر خلف بن احمد
معروف امیر سیستان مراد باشد و اینکه کنیه خلف بن احمد ابو احمد بوده
است^(۳) نیز مؤید این احتمال است هر چند در کتب تاریخ پسری احمد نام
برای او نوشته اند

ص ۲۸ س ۷ عثمان مختاری، هو عثمان بن محمد الغزنوی المعروف بالمختاری
در سنه ۵۴۴ یا ۵۵۴ وفات نمود در دیوان او مدح چهار نفر از ملوک عصر یافت
میشود، اول ابو الملوك ارسلان بن مسعود بن ابراهیم بن مسعود بن محمود
غزنوی که از سنه ۵۰۹-۵۱۱ سلطنت نمود، دوم برادرش سلطان غازی
ثمین الدوله بهرامشاه (از سنه ۵۱۱-۵۵۲)

(۱) رجوع کنید بلباب الالباب طبع پرفسر برون ج ۲ ص ۲۶۷-۲۷۶

(۲) ایضاً ص ۲۷۶-۲۸۲، (۳) الآثار الباقیه لابی ریحان البیرونی

ص ۳۳۲، انساب السمعانی نسخه بریتش میوزیم در اسبیت «سجّزی»

ص ۲۸ س ۱۰ سفیدی و پسر تیشه، معلوم اشد کیستند،
 ص ۲۸ س ۱۰ علی شطرنجی، دهقان علی شطرنجی سمرقندی از معارف
 شعراء ماوراء النهر است^(۱) و در مجمع الفصحا گوید که شاگرد سوزنی بود و سوزنی را
 در مدح او قصاید است و وفات سوزنی بقول تقی الدین کاشانی در سنه ۵۶۹
 بوده است.

ص ۲۸ س ۱۱ استاد منطقی، منصور بن علی المنطقی الرازی از شعراء صاحب
 ابن عیاد بود^(۲) و رشید الدین وطواط در حقایق السحر مکرر اشتهار او را
 با تشهاد آورده است.

ص ۲۸ س ۱۱ کیا غضائی، ابو زید محمد بن علی الغضائی الرازی از
 مشاهیر شعراء و مباحث عصری و آن طایفه بوده است وفاتش بقول مجمع الفصحا
 در سنه ۴۳۶ واقع گردید، و غضائی بمعنی کاشی ساز و کاسه گر است
 منسوب بغضائر که جمع قیاسی غضاره است و غضاره بفتح غین بمعنی گِل
 چسبیده سبزی است که از آن ظروف سفالین یعنی چینی و کاشی سازند و آن
 ظرف را غضار گویند بدون تاء^(۳) و در مجمع الفصحا غضاری بدون یاء بعد از الف
 نوشته و آن سهواست چه غضائی خود در قصیده لامیه معروف گوید
 کجا شریف بود چون غضائی بر تو ز طبع باشد چونانکه ز سرخ و سفال
 و عنبری در قصیده که در جواب این لامیه گفته است گوید
 ای اغضائی ای شاعری که در دل تو

بجز تو هر که بود ناقص آید و نگال^(۴)

اما این بیت منوچهری، که گوید

چون فرّ شاه ماضی بود دست با غضاری

بر من ز مدحت ارجو کان فرّ و جاه باشد

(۱) ایضاً ج ۲ ص ۱۹۹ - ۲۰۷ (۲) ایضاً ج ۲ ص ۱۶ - ۱۸

(۳) لسان العرب و تاج العروس (۴) کنذا فی مجمع الفصحا (۱)

وفات نمود^(۱)،

ص ۲۸ س ۸ عمق بخاری، شهاب الدین عمق بخاری در دربار خضر خان مذکور امیر الشعرا بود و بقول تقي الدین کاشانی در سنه ۵۴۳ وفات نمود^(۲)،

ص ۲۸ س ۹ رشیدی سمرقندی، ابو محمد عبد الله يا عبد السیّد رشیدی سمرقندی از مشاهیر شعراء دربار خضر خان مذکور بود و او را با عمق و مسعود سعد سلمان مناظرات و مشاعرات است، مجمع الفصحا او را باسم «ارشدی» ذکر نموده و هیچ شاعری بدین لقب در زبان فارسی معروف نیست،

ص ۲۸ س ۹ نجات ساعرجی، او نیز از شعراء دربار خضر خان بود و ساعرجی بفتح غین معجمه بعد از الف و سکون راه مهمله از قرای صُغَد است بر پنج فرسنگی سمرقند (معجم البلدان)،

ص ۲۸ س ۹ علی بایندی و پسر درغوش، ایشان نیز از شعراء دربار خضر خان بوده اند چنانکه گذشت (ص ۴۶) در میزان الأفکار فی شرح معیار الأشعار که رساله ایست در عروض تألیف خواجه نصیر الدین طوسی مسطور است که در بعضی از بلاد ایران کلمه درویش را «درغوش» تلفظ نمایند باغین و وار معدوله، و قریب یقین است که درغوش در اینجا همین کلمه است،

ص ۲۸ س ۱۰ جوهری، ابوالمحامد محمود بن عمر الجوهری الصائغ المروی معاصر فرخزاد بن مسعود بن محمود غزنوی است^(۳) که از سنه ۴۴۴ — ۴۵۱ سلطنت نمود،

(۱) تاریخ جهان آرا للقاظمی احمد الغفاری، British Museum, Or. 141, f. 193 a.

(۲) رجوع کند نیز بلباب الالباب ج ۲ ص ۱۸۱ — ۱۹۱،

(۳) ابضاً، ج ۲ ص ۱۱۰ — ۱۱۷،

معروف است در اوایل سلطنت ملک‌شاه بن اب ارسلان سلجوقی (سنه ۴۶۵ — ۴۸۵) بقزوین وفات نمود^(۱)،

ص ۲۸ س ۱۳ امیر معزی^۱ و فائش باصح^۲ اقوال در سنه ۵۴۲ بود که بنیر سلطان سنجر خطا^۳ کشته شد^(۲)،

ص ۲۸ س ۱۳ ابو المعالی رازی^۱ دهخدا ابو المعالی رازی مدح سلطان غیاث الدین مسعود بن محمد بن ملک‌شاه سلجوقی را می‌نموده است و بقول مجمع الفصحا^۲ در سنه ۵۴۱ وفات نمود^(۳)،

ص ۲۸ س ۱۳ عمید کمالی^۱ امیر عمید کمال الدین معروف بکمالی بخارائی از ندمای سلطان سنجر سلجوقی و در غنا و نواختن آلات موسیقی مهارتی بکمال داشت^(۴)،

ص ۲۸ س ۱۳ شهابی^۱ گویا مراد شهاب الدین احمد بن المؤید النسیبی السمرقندی است^(۵)، در مجمع الفصحا قصیده^۲ چند از او در مدح رکن الدین قلیچ طغاج خان مسعود نقل کرده است و طغاج خان مذکور از ملوک ترك خانیه ماوراءالنهر بود و از سنه ۴۸۸ — ۴۹۴ سلطنت نمود^(۶)،

ص ۲۸ س ۱۴ قمری گرگانی^۱ هو ابو القاسم زیاد بن محمد القمصری الجرجانی معاصر شمس المعالی قابوس بن وشمکیر بود^(۷) و قابوس بن وشمکیر در سنه ۴۰۳ وفات نمود^(۸) و قمری بفتح قاف و میم است^(۹)،

(۱) رجوع کنید بص ۴۱ و بحواشی آن^۱ و نیز باب‌باب الالباب ج ۲ ص ۶۸ که در آنجا سهواً بجای برهانی^۲ ابو الحسن بهرامی^۳، طبع شده است^(۱)

(۲) رجوع کنید بص ۴۰ — ۴۳ (۳) رجوع کنید نیز باب‌باب الالباب ج ۲ ص ۲۲۸ — ۲۳۶ (۴) ایضا^۴ ج ۱ ص ۸۶ — ۹۱،

(۵) ایضا^۵ ج ۲ ص ۳۶۲ — ۳۶۷،

(۶) باب‌باب الالباب ج ۲ ص ۱۹ — ۲۰،

بلا شك محمول بر ضرورت شعر است.

ص ۲۸ س ۱۱ بنادر رازی، «نغمه باغ عربی و کسر پاد فارسی هر دو شنیده شده است معاصر صاحب بن عباد و مجد الدوله دیلمی (سنه ۳۸۷ — ۴۲۰) بود و در پهلویات یعنی زبان یکی از ولایات ایران مانند مازندرانی و لوری و کاشی و غیرها اشعار زیبا دارد»^(۱)، «جمع الفصحی و فوات اورا در سنه ۴۰۱ نویسد و گوید مجد الدوله نیز در همین ایام گذشته شد» در صورتی که مجد الدوله در سنه ۴۲۰ مقتول شد، بنا بر این یا وفات بنادر در سنه ۴۰۱ خطاست و باید سنه ۴۲۱ باشد یا آنکه در ذکر قتل مجد الدوله در آن ایام بلفظ افتاده است.

ص ۲۸ س ۱۲ فرخی گرگانی، «کنانی جمیع النسخ» و احتمال می رود که مراد فخرالدین اسعد جرجانی صاحب مثنوی معروف ویس و رامین باشد و فرخی سهواً بجای «فخری» نوشته شده باشد و الله اعلم.

ص ۲۸ س ۱۲ لامعی دهستانی، «هو ابو الحسن محمد بن اسمعیل اللامعی الجرجانی الدهستانی از شعراء سلطان ملکشاه سلجوقی و وزیر او نظام الملك طوسی بود و معاصر برهانی پدر معزی و آن طبقه از شعرا بوده است»

ص ۲۸ س ۱۲ جعفر همدانی، معلوم نشد کیست.

ص ۲۸ س ۱۲ در فیروز فخری، در کتاب «محاسن اصفهان» لمفضل بن سعد بن الحسین المافروخی که در اواسط قرن پنجم هجری تألیف شده است^(۲) در ضمن تعداد شعرای اصفهان گوید «و من شعراء الفارسیة [العصرین] ابو الفضل در فیروز الفخری».

ص ۲۸ س ۱۳ برهانی، امیر الشعراء غید الملك برهانی نیشابوری پدر معزی

(۱) تاریخ گزیده British Museum, Add. 22, 693, f. 240 a.

(۲) رجوع کنید بص ۱۰۷

نوشتند و اورا بغزنین طابیدند بهرامشاه مغافصه بغزنین ورود کرده سیف الدین سروری و اتباع اورا بگرفت و با فضیحت تمام بکشت^(۱) و این واقعه در سنه ۵۴۴ بود، سلطان علاء الدین غوری را از استماع این حادثه آتش خشم بغلک اثر زبانه کشید لشکری عظیم از غور و غرجستان فراهم آورده بهزم غزنین در حرکت آمد و قبل الوقت این رباعی را بقاضی القضاة غزنین فرستاد^(۲)

اعضاء ممالك جهان را بدنم خوریده خصم خویش و لشکر شکم
گر غزنین را ز بیخ و بن بر نکم پس من نه حسین بن حسین حسم
و اورا سه کرت با بهرامشاه مصاف افتاد و در هر سه کرت بهرامشاه
شکست خورده بالاخره بهندوستان گریخت و سلطان علاء الدین غزنین را
بگرفت و هفت شبانه روز در آن آتش زد و قتل عام نمود و زنان و اطفال را
اسیر کرد و فرمان داد تا جمیع سلاطین محمودی را از خاک برآوردند و بسوختند
مگر سلطان محمود و سلطان مسعود و سلطان ابراهیم را و درین هفت روز
سلطان علاء الدین بر قصر سلطنت غزنین بشرب و عشرت مشغول بود بعد از
هفت شبانه روز لشکر را فرمان داد تا از قتل و غارت و سوختن دست باز
کشیدند و این ابیات را در مدح خود بگفت و مطربان را فرمود تا در پیش
او در چگ و چقانه بزدند

جهان داند که من شاه جهانم چراغ دوده عباسیانم^(۳)
علاء الدین چنین بن الحسینم که دایم باد ملک خاندانم

(۱) طبقات ناصری طبع کلکته ص ۱۱۲ - ۱۱۴

(۲) جامع التواریخ British Museum, Ald. 7628, f. 248 b.

(۳) اسب سلاطین علاء الدین غوری چنین است: علاء الدین الحسین

بن الحسین بن الحسن بن محمد بن عباس (طبقات ناصری ص ۲۵ - ۵۴)

ص ۲۸ س ۱۴ رافعی نیشابوری ' جز در مجمع الفصحای دیگر ترجمه
حال او یافت نشد و از آنجا معلوم میشود که معاصر سلطان محمود غزنوی بوده
است '.

ص ۲۸ س ۱۴ — ۱۷ کفائی گنجیه و کوسه قالی و پور کله و ابو القاسم
رفعی و ابو بکر جوهری و علی صوفی، معلوم نشد کیستند ' .
ص ۲۹ س ۲ علاء الدین و الدین ' مقصود سلطان علاء الدین غوری
معروف بجهانسوز است ' (۱)

ص ۲۹ س ۳ — ۴ آن دو ملک شهریار شهید و ملک حمید ' مراد از دو
ملک یکی قطب الدین محمد بن عز الدین حسین معروف بملک الحیال است و دیگر
برادرش سیف الدین سوری ' و ایشان هر دو برادران سلطان علاء الدین
غوری بودند ' مقرر حکمرانی قطب الدین محمد فیروز کوه پای تحت مملکت
غور بود اتفاقاً ما بین او و سایر برادران مناقشی افتاد وی از برادران
خشم گرفته بطرف غزنین رفت بهرامشاه غزنوی مقدم او را گرامی شمرد
پس از مدتی حسادت نزد بهرامشاه از وی سمایت نمودند که اموال بنده می کنند
تا مردم بر پادشاه خروج کنند بهرامشاه فرمان داد تا او را در خفیه شربت
مملکت دادند و این ابتدای ظهور عداوت ما بین خاندان غزنوییه و غورییه
بود (۲) ' چون این خبر بسمع برادرش سیف الدین سوری رسید لشکری
عظیم فراهم آورده بکین خواستن برادر بغزنین رفت بهرامشاه از پیش او هندوستان
گریخت و او در غزنین بتخت سلطنت نشست و لشکر غور را اجازت
انصراف داد چون زمستان رسید و بواسطه شدت سرما و برف راههای
غور مسدود شد و رسیدن مدد متعذر گشت اهل غزنین در خفیه بهرامشاه

(۱) رجوع کنید بس ۹۲

(۲) طبقات ناصری طبع کلکته ص ۴۷ — ۴۹

دولت جو بز کشید نشاید فرو گذاشت

قول مغنی و می صاف معنانه را^(۱)

و این وقایع در سنه ۵۴۵ هـ که سال خلوس سلطان علاء الدین غوری است یا سال امد از آن یعنی سنه ۵۴۶ هـ واقع گردید ، زیرا که بتصریح قاضی منهاج الدین عثمان بن سراج الدین محمد صاحب طبقات ناصری که خود معاصر سلاطین غوریّه بوده است سلطان علاء الدین بعد از فتح غزنین با سلطان سنجر طریق مخالفت آغاز نهاد و سلطان سنجر با او جنگ نموده او را مغلوب و اسیر نمود و گرفتاری سلطان علاء الدین بدست سلطان سنجر باتفاق مورخین و بتصریح مصنف^(۲) که خود در این واقعه در ملازمت سلطان علاء الدین حاضر بوده در سنه ۵۴۷ هـ بوده است^(۳)

ص ۲۹ س ۴ سلطان بهرامشاه از پیش او برفت ، صواب همین است است و مطابق است با طبقات ناصری که گوید بهرامشاه از پیش سلطان علاء الدین به هندوستان گریخت و پس از مدتی بغزنین باز گشت و در آنجا وفات یافت ، در تاریخ گزیده گوید بهرامشاه پیش از رسیدن سلطان علاء الدین وفات یافت و آن سهواست

ص ۳۰ س ۱۳ ذایة العروضین ، اگر اصل نسخه ذایة العروضین نبوده مقصود از عروضین گویا عروض اشعار صرب و عروض اشعار فارسی باشد

ص ۳۲ س ۶ و منقّی برگرفتند ، منقّی بصیغه اسم مفعول کشمشوی

(۱) طبقات ناصری ص ۵۸ - ۵۹ (۲) رجوع کنید بص ۶۵ - ۶۷

۸۷ - ۸۸ (۳) ابن الأثیر فتح غزنین را بدست سلطان علاء الدین در سنه ۵۴۷ ذکر میکند و مخالفت سلطان علاء الدین را با سلطان سنجر قبل از فتح خربین می داند و هر دو فقره سهواست

چو بر کسگون دولت بر نشینم یکی باشد زمین و آسمانم
 همه عالم بگردم چون سکندر بهر شهری شهری دیگر نشانم
 بر آن بودم که از لغان بغزین ز تیغ تیز جوی خون برانم
 ولیکن گنده پیرانند و طفلان شفاعت میکند بخت جوانم
 بخشیدم بدیشان جان ایشان که بادا جانان پیوند جانم^(۱)

پس از آن يك هفته دیگر نیز بهرا داری دو برادر مشغول شد و صندوقهای برادران را بنور برد و در عرض راه تمام قصرها و عمارات و ابنیه محمود را که در آفاق مثل آن نبود خراب کرد و چون بفروز کوه رسید و خاطرش از انتقام خون دو برادر بیاسود این قطعه را بگفت و مطربان را فرمود تا در عمل مزامیر آوردند و به شربت و نشاط مشغول گردید:

آنم که هست نخر ز عدلم زمانه را
 آنم که هست جور ز بدم خزانه را
 انگشت دست خویش بدندان کفّ عدو
 چون بر زه کمان نهم انگشتوانه را
 بهرامشه بکینه من چون کمان کشید
 کندم بکینه از کمر او کفانه را
 پشتی خصم گرچه همه رای و رانه بود
 کردم بگرز خرد سر رای و رانه را
 کین توختن بتیغ در آموختم کنون
 شاهان روزگار و ملوک زمانه را
 ای مطرب بدیع چو فارغ شدم ز جنگ
 بر گوی قول را و بیار آن ترانه را

(۱) لباب الالباب ج ۱ ص ۳۸ - ۳۹، طبقات ناصری ص ۵۴ - ۵۸.

اورا بدار زدند (سنه ۵۰۶) و دوست هزار دینار از اموال وی نصیب اعیان دولت آمد، و زین الملك مذکور در جهل و قذرت معرفت ضرب المثل بوده است وقتی در سجده فرمانی نوشت « کذا الاستقر و کتب فلان بن فلان » باذخالف و لام بر فعل ماضی^(۱)،

ص ۳۴ س ۵ — ۶ اندرین بیت از محاسن هفت صنعت است آلتخ، درین کلام چند چیز محل تأمل است، اولاً تعبیر نمودن سه صنعت اول را بلفظ صفت یعنی مطابق و متضاد و مردف و چهار دیگر را بلفظ مصدر یعنی بیان مساوات و عدوبت و فصاحت و جزالت بغایت رکیک است چه اگر مراد تعداد نفس صنعت است همه باید بلفظ مصدر باشد و اگر غرض شعری است که این صنایع در آن بکار برده شده است تمام باید بلفظ صفت باشد، ثانیاً مطابقه و تضاد را دو صنعت علی حده شمردن بعید از صواب است زیرا که جمع بین ضدین یا اضداد را که یکی از صنایع معنوی است هم مطابقه نامند و هم تضاد و هم طباق و هم تکافؤ و اینها همه الفاظ مترادفه است برای یک معنی در اصطلاح بدیع، ثالثاً فصاحت را یکی از صنایع شمردن خالی از غرابت نیست چه فصاحت از لوازم نظم و نثر بلغاست نه صنعتی از صنایع بدیع و صنعتی زائد که کلام از اتصاف بدان زینت گیرد و از عدم آن اورا خللی نرسد و هیچ کس را از علمای معانی و بیان نمی شناسیم که فصاحت را یکی از صنایع شمرده باشد،

ص ۳۵ س ۱۲ حاجب علی قریب، علی بن قریب معروف بحاجب بزرگ از بزرگان اسراء سلطان محمود غزنوی بود و بعد از وفات سلطان محمود در سنه ۴۲۱ وی امیر ابو احمد محمد پسر کوچکتر و ولی عهد سلطان محمود را در غزنین به تخت

(۱) تاریخ السلجوقیه اعماد الدین الکاتب الاصفهانی مختصراً بقلم البنداری، طبع هوتنما ص ۹۳، ۱۰۱، ۱۰۵، و تاریخ ابن الاثیر در حوادث سنه ۵۰۶،

است که دانه‌های آذرا بیرون کرده باشند^(۱)،

ص ۳۳ س ۵ جوی مولیان^۱ در باب وجه تسمیه جوی مولیان واقع در بخارا شرحی در تاریخ بخارا^(۲) لابی بکر محمد بن جعفر النرشخی مسطور است و عین عبارت آن اینست « ذکر جوی مولیان و صفت او » در قدیم این ضیاع جوی مولیان از آن مالک طغشاده بوده است و وی هر کسی از فرزندان و دامادان خود را حصه داده است و امیر اسمعیل سامانی رحمه الله علیه این ضیاع را بخیرید از حسن بن محمد بن طالوت که سرهنگ المستعین بن المعتصم بود و امیر اسمعیل بجوی مولیان سرای و بوستانها ساخت و بیشتر بر موالیان وقف کرد و هنوز وقف است و پیوسته او را از جهت موالیان خویش دل مشغول بودی تا روزی امیر اسمعیل از حصار بخارا بجوی مولیان نظاره میکرد سیاه الکبیر مولای پدر او پیش او ایستاده بود او را بغایت دوست داشتی و نیکو داشتی امیر اسمعیل گفت هرگز بود که خدای تعالی سببی سازد تا این ضیاع را از هر شما بنحرم و مرا زندگانی دهد تا اینم که این ضیاع شمارا شده از آلک این ضیاع از همه ضیاع بخارا بقیبت تراست و خوشتر و خوش هوای خدای تعالی روزی کرد تا جلّه بخیرید و بر موالیان داد تا جوی موالیان نام شده و عامه جوی مولیان گویند^(۳)،

ص ۳۲ س ۲۲ زین الملک ابو سعد هندو بن محمد بن هندو الاصفهانی، از مستوفیان دیوان سلطان محمد بن ملکشاه ساجوقی بود دشمنان بطمع اموال وی در نزد سلطان محمد از او سعایت نمودند فرمان داد تا

(۱) تحفة المؤمنین لمحمد مؤمن الحسینی طبع طهران در تحت « زیب »

(۲) رجوع کنید بص ۱۱۷

(۳) رجوع کنید بص ۳۳ - ۳۴

بواسطه توهمی که ازو بهمرسانید بدست خود کشت و غسل داد و دفن نمود، و اورا با سلطان محمود غزنوی محاربات عدیده دست داد تا بالأخره در سنه ۳۹۳ سلطان محمود با لشکری عظیم بیستان حمله برده بلاد اورا تمام بتصرف درآورد و اورا بگرفت و بجوزجان فرستاد و در آنجا تحت الحفظ روزگار بسر می برد تا در سنه ۳۹۹ وفات یافت^(۱)، و خائف بن احمد نخست کسی است که محمود غزنوی را بلقب سلطان خواند، در مجمل التواریخ که کتابی است در عهد سلطان سنجر در سنه ۵۲۰ تألیف شده است و يك نسخه نفیس قدیم مصححی از آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۲) گوید «و نخست نام سلطنت بر پادشاهان از لفظ امیر خائف ملک سیستان رفت چون محمود اورا بگرفت و بغزنین آورد گفت محمود سلطان است و از آن پس این لقب مستعمل شد»

ص ۳۶ س ۱۶ امیر ابو المظفر چغالی، از امراء آل محتاج است و آل محتاج از خانوادهای بزرگ ما وراء النهر بودند و همواره در عهد ملوک سامانیه و غزنویه مصدر کارهای بزرگ و مناصب عالی میگشتند ولایت چغانیان در ما وراء النهر مقر حکومت ایشان و ابا عن جد در اقطاع ایشان بود، شرح اعمال عظام و حروب و وقایع ایشان در کتب تواریخ مشحون است و چون در کتب تاریخ و ادب ذکر ایشان بسیار میشود بی فائده نیست که اسماء چند تن از ایشان را که از کتب متفرقة التفاضل نموده ایم در اینجا اثبات نمائیم

(۱) تاریخ عجمی طبع دهلی ص ۱۸۵ — ۲۰۸، یتیمه الدهر ج ۴ ص ۲۰۳، الآثار الباقية ص ۳۳۲، ابن الاثیر ج ۸، ۹ در مواضع مختلفه، انساب السامانی در نسبت «سجری» و غیرها

(۲) Bibliothèque Nationale, Ancien fonds persan 62, f 264b

سلطنت نشانید و سلطان مسعود در آن وقت باصفهان بود ما بین دو برادر کار بمنازعت انجامید سلطان مسعود روی بغزنه آورد چون بهرات رسید حاجب بزرگ اعیان لشکر را بموافقت سلطان مسعود باز داشت و سلطان محمد را خلع نمود و در قلعه کوهشیر من توابع غزنه محبوس نمود و در سوّم ذی القعدة سنه ۴۲۱ در هرات بخدمت سلطان مسعود پیوست و در همان روز بفرمان سلطان مسعود او و برادرش حاجب منکبترک را گرفته بزنجان فرستادند و کان آخر العهد بهما^(۱)

ص ۳۶ س ۱ سیم از خزینه پیدیه بیرون آید، کلمه خزینه عربی نیست و بعضی صاحبان فرهنگ توجیهات بارده در تصحیح اشتقاق آن نموده‌اند و بنظر این ضعیف اقرب احتمالات بواقع آنست که خزینه اماله، خزانه است بعمدت فارسی زبانان که الف را قلب بیاکنند چون حجیز و رکیب و احتیز در حجاز و رکاب و احتراز و نحوآن

ص ۳۶ س ۵ امیر خلف بانو، امیر ابو احمد خلف بن احمد بن محمد بن خلف بن الایث الصفاری از ملوک سیستان و از خاندان صفاریه است، مادرش بانو دختر عمرو بن الایث صفاری است و بدین سبب او را خلف بانو نیز گویند باضافه بنام مادر، وی از فضلا و علمای عصر و از اسخیای زمان بوده است دربار او همواره مجمع فضلا و شعرا و علما از هر قبیل بود، بدیع الزمان همدانی و ابو الفتح بستری را در مدح او قصاید غراست و غالب آن اشعار در تاریخ یمنی و یثیمه الدهر ثعالی مسطور است، بفرموده او علماء عصر تفسیری بسیار بزرگ بر قرآن نوشتند و ویرایست هزار دینار بر آن خرج رفت عتی در تاریخ یمنی گوید نسخه آن آلاّن در نیشابور در مدرسه صابونی موجود است، و با این همه فضایل در قساوت قلب تالی نداشت چنانکه پسر خود طاهر را

(۱) تاریخ بهقی طبع طهران ص ۱ — ۶۲، طبقات ناصری طبع کاشانه ص ۱۲

هوا داری برادر گرفته ببخارا حبس کردند و از آن بعد از حال او چیزی معلوم نیست

۴ — پسر او ابو المظفر عبد الله بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج در سنه ۳۳۷ که فیما بین ابو علی و امیر نوح صالح افتاد ابو علی او را بنهوان رهنه صالح ببخارا فرستاد و وی معزز و مکرم در خدمت امیر نوح بسر می برد تا در سنه ۳۴۰ از اسب بر زمین خورده وفات یافت و جسدش را چغانیان نزد پدرش بردند

۵ — پسر دیگرش ابو منصور بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج در سنه ۳۴۰ که ابو علی بحکومت خراسان مأمور گشت او را بلیات خود حکمرانی چغانیان داد و زیاده بر این از حالش معلوم نیست

۶ — برادر زاده ابو علی ابو المظفر طاهر بن الفضل بن محمد بن المظفر بن محتاج والی چغانیان بود و در سنه ۳۷۷ وفات یافت و ترجمه حالش در لباب الألباب مذکور است (ج ۱ ص ۲۷ — ۲۹) و وی امیری بغایت فاضل و هنرور بود و خود شعر گفتی و شاعران را بغایت دوست داشتی و منجیک ترمذی از مداحان اوست

۷ — نثر الدتوله ابو المظفر احمد بن محمد والی چغانیان که مقصود درین موضع از چهار مقاله اوست 'ظنّ غالب آنت که وی پسر یا نواده ابو علی است' وی ممدوح دقیقی و فرخی بود فرخی در اثناء قصیده داغگاه در خطاب بوی گوید

تا طرا زنده مدیح تو دقیقی در گشت
ز آفرین تو دل آگنده چنان کزدانه نار
تا بوقت این زمانه مر و را مدت نماند
زین سبب گر بنگری ز امروز تا روز شمار

۱ — ابو بکر محمد بن المظفر بن محتاج، امیر نصر بن احمد سامانی در سنه ۳۲۱ سپهسالاری کلّ عساکر خراسان و حکمرانی آن سامان را بعهده او واکول نمود و همچنان در آن منصب باقی بود تا در اواخر عمر بعلت مرضی مزمن و طولانی که براو طاری شد وظیفه او را پسرش ابو علی احمد مرجوع داشتند، در سنه ۳۲۹ وفات نمود و در چغانیان مدفون گردید.

۲ — پسر او ابو علی احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج، در سنه ۳۲۷ امیر نصر بن احمد سامانی سپهسالاری و حکمرانی خراسان را که در عهده پدرش بود بوی موقوف فرمود، در سنه ۳۲۹ بجرجان وری بحرب ماکان ابن کاکی دیلمی رفت و او را بکشت و کاتب او ابو القاسم اسکافی بامیر نصر نوشت اما ماگان قَصَّارَ کَاَسْمِه و جرجان و طبرستان و بلاد جبل را ما زنجان و کرمانشاهان در تحت طاعت سامانیّه در آورد، در سنه ۳۳۳ امیر نوح بن نصر بن احمد سامانی او را از حکومت خراسان معزول نمود و بدین سبب فیما بین ابو علی و امیر نوح خشکی دست داد و بتدریج مستحکم گشت ابو علی سراز طاعت سامانیّه باز پیچید و نوح بن نصر را خلع نمود و بر خراسان مستولی شد و بخارارا بگرفت امیر نوح بن نصر بسمرقند گریخت پس از آن تا آخر عمر همواره ما بین او و نوح بن نصر سامانی گاه صلح و گاه جنگ می رفت تا در سنه ۳۴۴ در وباء عالم ری وفات یافت و نخوت ریاست از دماغش بدر رفت و جسدش را بجغانیان حمل نمودند.

۳ — برادرش ابو العباس فضل بن محمد بن المظفر بن محتاج، در سنه ۳۳۳ از جانب برادرش ابو علی بحکومت بلاد جبل (عراق عجم حالیّه) مأمور گردید و دینور و نهاوند را فتح نمود و چون ابو علی از طاعت سامانیّه سر باز زد او با امیر نوح موافقت نمود و در بسیاری از جنگها که امیر نوح با ابو علی نمود سردار عساکر سامانیّه او بود، در سنه ۳۳۶ او را بتهمت

از آنجا خیزد و در نسبت بدان خُتَلی گویند و عرب این ولایت را خُتَل
گویند بضم خاء و فتح تاء مشدده و بعضی توهم کرده اند که خُتَلان
و خُتَل دو موضع مختلف است و آن توهم باطل است و هر دو نام يك
موضع بیش نیست ، مرادی گویند در ذم خُتَل و امیر آن

إِثْمَا السَّائِلِ عَنِ الْحَارِثِ النَّدِّ ل وَعَنْ أَهْلِ وَدَّةِ الْأَرْجَاسِ
عُدَّ مِنْ خُتَلٍ فَخُتَلٍ أَرْضٌ عَرَفَتْ بِالذَّوَابِ لَا بِالنَّاسِ

نظامی گویند

سکندر بر آن خُتَل خُتَلی نشست که چون کوه بنشست و چون برق جست
ازرقی گویند

بیرون فکنده نیزه خطی زروی دست

و اندر کشیده کره خُتَلی بزیر ران

خاقانی گویند

چو بر خُتَل خرامد بمیدان امیر آخرش میرختلان نماید
و ازین ابیات معلوم میشود که همان موضع که اسپان خوب از آنجا خیزد
و شعراء عرب آنرا خُتَل خوانده اند شعراء فارسی آنرا خُتَلان می نامیده اند
روحی و لولاحی گویند

گه بولوالجم ولایت خویش گه بوخش و بکیج و خُتَلانم

و ازین بیت استفاده میشود که وُخش و کِیج و خُتَلان سه ولایت مجاور
یکدیگر است و عین این فقره را اصطخری در باب خُتَل گویند « اَوَّلُ كُورَةِ
عَلَى جِيحُونَ مِنْ وَرَاءِ النَّهْرِ الْخُتَلُ وَالْوُخْشُ وَهِيَ كُورَتَانِ غَيْرِ اثْنِمَا مَجْمُوعَتَانِ
فِي عَمَلٍ وَاحِدٍ » پس خُتَل و خُتَلان بلا تردید يك موضع است ، و دلیل
دیگر آنکه جغرافیایین قدیم عرب چون ابن رسته و ابن خردادبه و اصطخری
و ابن حوقل و مقدسی در ضمن اعداد بلاد ما وراء النهر يك ولایت باسم

هر نیائی کز سر گور دقیقی بر دمد

گر پرسی ز آفرین تو سخن گوید هزار

ص ۳۶ س ۲۰ و درو وصف شعر کرده در غایت نیکوئی، مقصود از وصف شعر ایسات اوایل این قصیده است که در آن شعر را بحالّه تشبیه نموده،
منها

باکروان حله برقم ز سیستان باحله تئیده زدل بافته زجان

باحله فریشم ترکیب او سخن باحله نگارگر نقش او زجان

هر تار او برنج بر آورده از ضمیر هر بود او بجهد جدا کرده از روان

نه حله کز آب مرا و رارسد گزند نه حله کز آتش او را بود زیان

نه رنگ او پناه کنند تربت زمین نه نقش او سیاه کنند گردش زمان

تا نقش کرد بر سر هر نقش بر نوشت مدح ابو المظفر شاه چغانیان

بن احمد محمد شاه جهان پناه آن شهریار کشور گرو کشورستان (کذا)

ص ۳۸ س ۱ مرسله، بضیفه اسم مفعول مؤنث از باب افعال بمعنی گلو بنداست یعنی زیوری که زان از گلو آویزند (غیاث اللغات)،

ص ۳۸ س ۲۰ « بر در پرده سرای خسرو پیروز بخت » در جمیع نسخ

دیوان فرخی و تذکره تقی الدین کاشانی همه همین قسم است، مجمع

الفصحی عمداً کلمه خسرو را بدل به « طاهر » کرده و قصیده را در مدح ابو

المظفر طاهر بن الفضل چغانی (عدد ۶ از آل محتاج) دانسته و آن سهواً است،

ص ۳۸ س ۲۱ مطرد دیبای زرد، مطرد بر وزن منبّر بمعنی علّم و رایت و درفش است^(۱)

ص ۴۰ س ۳ ختلی منسوب است بختلان و آن نام ولایتی است از ماوراء

النهر نزدیک بدخشان و مابین آن و چغانیان سی فرسنگ است و اسبان خوب

رقم من و فرزند من آمد خلف صدق
 اورا بخدا و بخداوند سپردم
 حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده^(۱) و دولتشاه سمرقندی در تذکره
 الشجره^(۲) این قطعه را با پاره تحریفات بنظام الملك طوسی وزیر ملکشاه سلجوقی
 نسبت داده اند و بجای این بیت
 آمد چهل و شش زقضا مدت عمرم
 در خدمت درگاه تو صد سال سپردم
 این بیت مصنوعی را نقل کرده اند تا مطابق حال نظام الملك طوسی باشد
 چون شد زقضا مدت عمرم نود و شش
 در حدت نهانند ز یک زخم بمردم
 و شك نیست که قول مصنف که مشافهه از معزی شنیده است که
 این قطعه از آن پدر وی برهانی است بر قول هر کسی دیگر چون حمد الله
 مستوفی و دولتشاه سمرقندی و غیرهما مقدم است
 ص ۴۱ س ۱۴ جامگی و اجرا ' جامگی بمعنی وظیفه است که اکنون
 «موجب» و «مستمری» گویند ' و اجرا با الف ممدوده در اصل مصدر
 است از اجزی علیهم جرایه یعنی وظیفه و راتبه برای او مقرر کرد و در
 اصطلاح فارسی زبانان بمعنی اصل وظیفه و راتبه و مخصوصاً وظیفه جنسی که
 اکنون «جیره» گویند مستعمل شده است
 ص ۴۱ س ۲۱ علاء الدوله امیر علی فرامرز ' هو الامیر علاء الدوله علی
 ابن ظهیر الدین ابی مقصور فرامرز بن علاء الدوله ابی جعفر محمد المعروف بکاکویه
 ابن دشمنزیار ' جد وی ابو جعفر کاکویه اولین امراء کاکویه اصفهان و مخدوم
 و مرتبی شیخ ابوعلی سینا بوده است ' علاء الدوله امیر علی از قبل سلاطین سلجوقی

خُتَل پیش نشمرده اند و اگر ولایت دیگر باسم ختلان در ما وراء النهر میبود هر آینه البته بایستی آنرا نیز ذکر کنند، و از طرف دیگر در کتب و اشعار فارسی در ما وراء النهر يك ولايت بنام ختلان پیش مذکور نیست و اصلاً نام خُتَل برده نشده است و علاوه بر اینها ابن خردادبه گوید (ص ۴۰) «و يقال للملك خُتَل ختلان شاه و يقال شیر ختلان» پس واضح شد که خُتَل و خَتَلان يك ولايت پیش نیست و اختلاف فقط در تسمیه غرب و عجم است،

ص ۴۰ س ۲۲ بحد طوس بدشت تروق، در کتب جغرافی غرب نام تروق یافت نشد احتمال قوی می رود دشت تروق همان موضع است که اکنون قریه طُرُق آنجا واقع است و آن قریه ایست معتبر صاحب پانصهر خانوار بر دو فرسنگی مشهد رضا علیه السلام و یکی از منازل راه از طهران بمشهد است، ص ۴۱ س ۱۰ — ۱۱ در آن قطعه که سخت معروفست مرا بساطان ملاک شاه سپرد، قطعه این است نقلًا عن العوفی فی ابواب الألباب^(۱)

يك چند باقبال توای شاه جهانگیر

گردد ستم از چهره ایام ستردم

طغرای نکوکاری و منشور سعادت

نزد ملک العرش بتوقیع تو بردم

آمد چهل و شش ز قضا مدت عمرم

در خدمت درگاه تو صد سال شمردم

بگذاشتم این خدمت دیرینه بفرزند

واندر سفر از علّت ده روز مردم

(۱) ابواب الألباب ج ۲ ص ۶۸، در عنوان ترجمه بجای برهانی سهواً

«براهمی» مرخصی» طبع شده است باید ملتفت این خطای فاجحش بود،

طغانشاه بن الب ارسلان محمد بن خنری بيك بن ميكائيل بن ساجوق است ، در
سلطنت الب ارسلان حاكم خراسان و مقر حكومتش هرات بود و ازرقی از مداحان
خاص وی بود و در قصاید خود تصریح باسم و لقب و نسب و مقر حكومت
او می کند ، از جمله در قصیده گوید

آسمان داد و همت آفتاب تاج و تحت

نور جان میر جفری ^(۱) شمع شاه الب ارسلان

مفخر سلجوقیان سیف امیر المؤمنین

شمس دولت زین مانت كهف ایت شه طغان

در جای دیگر گوید

گزیده شمس دول شهریار زین ملل ستوده كهف اُمم بادشاه خوب خصال
طغانشه بن محمد ^(۲) كه خواندش گردون خدايگان عجم آسمان جود و جلال
در قصیده دیگر گوید

ابو الفوارس خسرو طغانشه آن ملكی كه آسمان فبخاراست و آفتاب هنر
چو رایت توبجند شها زقلب سپاه زیم زرد شود در كف یلان خنجر
بنعره مریخ اندر فلك همی گوید زه ای طغانشه ^(۳) الب ارسلان شیرشكر
اما در اینکه پای تحت او هرات بوده در همین قصیده گوید

هری كه حضرت شاه تو بود چونان بود كز و زنده مثل زبیرا بهر محضر
دیگر در قصیده معروف كه مطلعش اینست

خوش و نكو زین هم رسید غید و بهار بسی نكوتر و خوشتر زیار و ز بهار
یكي ز جشن عجم جشن خسرو افریاون يكي ز دین عرب عبد احمد مختار

(۱) یعنی جفری بيك داود بن ميكائيل بن سلجوق پدر سلطان الب ارسلان

و جد طغانشاه ، (۲) محمد اسم الب ارسلان بوده است ،

(۳) باضافه باسم پدر برسم زبان فارسی یعنی طغانشه بن الب ارسلان ،

حاکم یزد و توابع آن بود و در سنه ۴۶۹ ارسلان خاتون دختر جعفری بیک عمه سلطان ملک‌شاه بن ابی ارسلان بن جعفری بیک را که سابقاً در حبالة خلیفه القائم بامر الله بود تزویج نمود و بدین جهت است که مصنف گوید داماد ملک‌شاه بود، در سنه ۴۸۸ در محاربه که فیما بین سلطان برکیارق بن ملک‌شاه و عمش تنش بن ابی ارسلان واقع شد و تنش مقتول گشت امیر علی مذکور نیز با تنش کشته شد^(۱)،

ص ۴۲ س ۹ — ۱۰ بر فور مهری بیاوردند صد دینار نشابوری، مراد از مهر ظاهرأ کیسه بوده است سر بسته و محتوم محتوی بر مبلعی معین از زر یا سیم، در باب الالباب^(۲) لنور الدین محمد العوفی گوید « پس ساعتی بود غلامان درآمدند و پیش هر یک یکتاه اطلس و مهر زر نهادند » در کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم^(۳) لشمس الدین محمد بن قیس گوید « بعد از چند روز تشریفی خوب و استری نیکو و مهری زر فرستاد »،

ص ۴۳ س ۱۲ برات نیز هزار من غله، لفظ برات که اکنون در عرف اهل دیوان و تجار مستعمل است بمعنی نوشته که بواسطه آن دولت بر خزانه یا بر حکام یا تاجری بر تاجری دیگر حواله و جبهی دهد و آنرا بر برآوات جمع بندند عربی است و در اصل برآة همزه قبل از تاء بوده است بمعنی بریء الذمه گردیدن از دین و صواب در جمع آن برآات یا برآوات است^(۴)،

ص ۴۳ س ۱۹ طغان‌شاه بن ابی ارسلان، مراد شمس الدوله ابو الفوارس

(۱) تاریخ الساجوقیه لعلماد الدین الکاتب الاصفهانی ص ۵۲، ابن الاثیر در ذیل سنه ۴۶۹ که سهواً بجای ابی منصور فرامرز « ابی منصور بن فرامرز » نوشته شده است، تاریخ جهان آرا. British Museum, or, 141, ff. 65 b.—67 a.

(۲) طبع پرفسور برون ج ۱ ص ۱۶۹، (۳) British Museum, or. (۴) ذیل قوامیس عرب از دزی، 2814, f. 166 a.

مؤید آی ابه (سنه ۵۶۹ — ۵۸۱) که بعد از سلطان سنجر بر خراسان استیلا یافت یکی فرض کرده اند و آن سهو واضح است^(۱)، اولاً بدلیل تصریح ازرقی در اشعار خود باسم و نسب او و همچنین تصریح نظامی عروضی در اینجا^(۲)، ثانیاً عوفی در لباب الالباب گوید ازرقی بمدّت سابق بر معزی بوده است و وفات معزی در سنه ۵۴۲ است پس محال است که ازرقی زمان طغانشاه بن مؤید آی ابه را که در سنه ۵۶۹ جلوس نمود دریافته باشد، ثالثاً یکی از ممدوحین ازرقی امیرانشاه بن قاورد بن جفری بیک بن میکائیل بن سلجوق از شاهزادگان سلجوقیه کرمان است^(۳) و وفات امیرانشاه چنانکه خواهد آمد قبل از سنه ۴۷۷ واقع شده است پس چگونه ممکن است ازرقی که معاصر امیرانشاه بوده عصر طغانشاه را که در سنه ۵۶۹ (یعنی بعد از ۹۲ سال دیگر) جلوس نموده درک کرده باشد^(۴)

درویش سمرقندی در تذکره الشعراء^(۵) و امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم^(۶) و حاجی خلیفه در کشف الظنون در تحت « الفیّه » گفته اند که در خاندان سلجوق دو طغانشاه بودند یکی طغانشاه بن مؤید و یکی طغانشاه قدیم ممدوح ازرقی که ظنرل بیک خال او بود و مقر سلطنت او نیشابور بوده است^(۷) و تمام این فقرات کله بکله خطاست زیرا که طغانشاه بن مؤید آی ابه از خاندان سلجوق نیست^(۸) و ظنرل بیک عم پدر طغانشاه بن الب ارسلان است نه خال او^(۹) و نیشابور مقر سلطنت طغانشاه بن مؤید بوده است نه طغانشاه بن الب ارسلان و مقر حکومت این اخیر هرات بوده است نه نیشابور و الله الهادی الی الصواب^(۱۰)

کتاب انشا نموده بکتاب ملحق می ساخت و چنان شبیه بسایر ابواب و فصول کتاب بود که هیچکس از فضلا و علما نمیتوانست تمیز دهد که این اوراق از اصل کتاب است یا ملحق بان^(۱۱)، والله یهدینا الی سبیل الرشاد^(۱۲)

(۱) طبع پرفسور برون ص ۲۳، ۱۱۰

(۲) British Museum, or 203. f 193, (۲)

در مدیحه گوید

حدیث میر خراسان و قصه توزیع بگفت رودکی از روی فخر در اشعار
بدانچ داده بُد اورا هزار دیناری بنا و جوب بهم کرده از صغار و کبار
تو در هری بشی خسروا ببخشیدی زر مدوّر صافی دو بار بیست هزار
و عجب آنست که این طاعناشاه بکلی مجهول الحال است و احدی از مؤرخین
(بجز مصنف در اینجا) ذکرى از او نکرده است و فقط بواسطه اشعار ازرقى است
که نام او بر السنه و افواه افتاده است و همین جهت یعنی بواسطه اغفال مورّخین
هیچ يك از ارباب تذکره بطور تحقیق ندانند که او که بوده و سهوهای غریب
در باره او کرده اند، بسیاری از ایشان از جمله مجمع الفصحاء^(۱) اورا با طعناشاه بن

(۱) صاحب مجمع الفصحاء برهم معمول خود در تصرف در اشعار شعرا در
یکی از قصاید ازرقى طعناشه بن محمد رابه «طعناشه بن مؤید» بدل کرده است (ج ۱
ص ۱۴۵) تا آنکه قصیده صریح در مدح طعناشاه بن مؤید آید باشد؛ و اینگونه
تصرفات علاوه بر اغراء بجهل خیانت بودایع متقدمین است چه بدیهی است که
کتب و مؤلفات و اشعار و خطب متقدمین و دایع گرانهای است که اسلاف ما آنها را
بطریق امانت بجا سپرده اند ما نیز باید آنها را همچنان دست نا خورده و تصرف
ناکرده با خلاف خود منتقل نمائیم؛ و اگر بنا بود که از عهد فردوسی مثلاً تا
بحال که قریب هزار سال است هر کس بر حسب دخواه و هوای نفس تصرفی
در اشعار شاهنامه می نمود الآن ازین گنج شایگان و کان گوهر و مرجان که
بزرگترین افتخار ادبی ایران و ضامن بقای زبان ملی ماست اثری و رسمى نمانده
بود؛ و من از یکی از فضلاء ایرانی در پاریس شنیدم که میگفت مرحوم
والد ما علاوه بر آنکه در جمیع علوم و فضایل تالی نداشت هنری مخصوص داشت
که هیچکس در آن پای او نمیرسید و آن این بود که هر نسخه خطی از مصنفین
قدیم که چند ورق از اوّل یا آخر یا وسط آن افتاده بود آرا بر حوم والد میداند
و او در عرض یکدوشب آن چند ورق افتاده را بهمان سبك و اسلوب باقی

آنکه عوفی گوید «ازرقی بمدت سابق بر معزی بود» دیگر آنکه در دیوان او هیچ فکری از سلطان ملک‌شاه و سلطان سنجر و وزرا و امرای ایشان نیست و اگر ازرقی تا سنه ۵۲۷ زیسته بودی البته مدح و ثنای آن سلاطین عظیم الشأن که همه شعر دوست و فضل پرور بودند در دیوان او منبت بودی دیگر آنکه پدر ازرقی چنانکه گذشت معاصر فردوسی بود و وفات فردوسی مدتی قبل از سنه ۴۲۱ واقع شده و مستبعد است که پسر چنین کسی صد و ده سال دیگر (یعنی تا سنه ۵۲۷) در قید حیات باشد، خلاصه از قراین ظاهر میشود که ازرقی قبل از جلوس سلطان ملک‌شاه بن الب ارسالان یعنی قبل از سنه ۴۶۵ وفات نموده و زمان وی را در نیافته است.

ازرقی در تشبیهات غریبه و تخیلات عجیبه و تصویر اشیاء غیر موجوده در خارج بدی طولی داشته و غالب بلکه تمام اشعار او بر همین سبک و اسلوب است، رشید الدین وطواط در حدائق السحر در صنعت تشبیه گوید «و البته یکو و پسندیده نیست اینکه جماعتی از شعرا کرده اند و می کنند چیزی را تشبیه کردن به چیزی که در خیال و وهم وجود باشد نه در اعیان چنانکه انگشت افروخته را بدریای مشکین که موج او زرین باشد تشبیه کنند و هرگز در اعیان نه دریای مشکین موجود است و نه موج زرین و اهل روزگار از قات معرفت ایشان بتشبیهات ازرقی مفتون و معجب شده اند و در شعر او همه تشبیهات ازین جنس است و بکار نیاید»

بسیاری از صاحبان تذکره و حاجی خلیفه در کشف الظنون تألیف کتاب سندباد نامه و الفیه و شافیّه را بازرقی نسبت داده اند و این قول خطای محض است، اما کتاب سندباد از قصص و حکایات فرس یا هند است و مدتی طویل قبل از اسلام تألیف شده، مسعودی در مروج الذهب که در حدود سنه ۳۳۲ تألیف شده در باب اخبار هند و ملوک قدیمه آن گوید «ثم ملک بعده کوش فاحدث هند آراء فی الدیانات علی حسب ما رأی من صلاح الوقت وما یجمله من التکلیف

ص ۴۳ س ۲۰ ابو بکر ازرقی، هو ابو بکر زین الدین بن اسماعیل الورّاق
الازرقی الهروی پدرش اسماعیل ورّاق معاصر فردوسی بود و فردوسی در وقت
فرار از سلطان محمود غزنوی چون بهرات رسید بخانه او نزول کرد و مدت ششماه
در منزل او متواری بود^(۱)، از بعضی ابیات او معلوم میشود که نام او جعفر^(۲) بوده
است، در خطاب بطغانشاه بن الب ارسلان سلجوقی گوید

خسروا جانم نژد و تنگدل دارد همی

زیستن در بینوائی بودن اندر یکدری

سرد و سوزان اندر آمد باد آذر مه زدشت

تیره گون شد باغ آزاری ز باد آذری

گر بزرگ جعفری دستم نگیری خسروا

بینوائیها و سرماها خورم من جعفری

قصاید وی غالباً در مدح و نفر از شاهزادگان سلجوقیه است یکی شمس
الدوله طغانشاه بن الب ارسلان بن جعفری بیک بن میکائیل بن سلجوق که ترجمه
حالش در حاشیه سابق مذکور شد، دیگر ایرانشاه بن قاورد بن جعفری بیک بن
میکائیل بن سلجوق و قاورد اولین ملوک سلجوقیه کرمان است و امپرانشاه بسلطنت
نرسید لهذا تاریخ وفاتش را مورّخین اهمّی ننموده ضبط نکرده اند ولی در تاریخ
سلجوقیه کرمان تألیف محمد ابراهیم^(۳) گوید چون سلطانشاه بن قاورد در سنه
۴۷۶ وفات نمود از اولاد قاورد جز تورانشاه بن قاورد کسی نمانده بود، پس معلوم
میشود که امپرانشاه بن قاورد مذکور قبل از سنه ۴۷۶ وفات نموده پس عصر ازرقی
فی الجمله معلوم گردید، تقی الدین کاشی وفات ازرقی را در سنه ۵۲۷ می نویسد
و ظاهراً ازرقی اقلّاً چهل سال زودتر ازین تاریخ وفات نموده است زیرا که اگر
تا این تاریخ در حیات بوده لابد مدتی طویل معاصر معزی بوده است و حال

(۱) رجوع کنید بس ۴۹، (۲) طبع مسبو هو اسمعاص ۱۸

همان ترجمه ابو الفوارس قنauزی را برشته نظم کشیده یا اقلأ در صدد نظم آن بوده است چنانکه ازین آیات مستفاد میشود ، در قصیده در مدح طغانشاه گوید

شهریارا بنده اندر مدحت فرمان تو
گر تواند کرد بنماید ز معنی ساحری
هر که بیند شهریارا بندهای سندباد
نیک داند کاندرو دشوار باشد شاعری
من معانیهای او را یاور دانش کنم
گر کند بخت تو شاها خاطر مرا یآوری

و این نسخه نظم ازرقی (اگر فی الواقع از عالم قوه بچیز فعلیت درآمده بوده) الآن بکلی از میان رفته است و اثری از آن باقی نیست ، و مرتبه دیگر سندباد در سنه ۷۷۶ بنظم رسیده است و ناظم آن معلوم نیست و يك نسخه ازین نظم در کتابخانه دیوان هند (اندیا آفیس) درلندن موجود است ^(۱) و این ضعیف آرا دیده ام نظم آن بغایت سخیف و سست و رکیک است و هیچ نمی ارزد ،

اما کتاب الفیه و شلفیه آن نیز از کتب قدیمه است و مدتها قبل از عصر ازرقی معروف بوده ، از جمله ابن التمیم در کتاب القهرست ص ۳۱۴ در باب « اسماء الکتب المؤلفة فی الباء الفارسی و الهندی و الرومی و العربی » از جمله این دو کتاب را می شمرد « کتاب الألفیه الصغیر و کتاب الألفیه الکبیر » ، و بهی در تاریخ مسعودی گوید که « سلطان مسعود غزنوی روزگار

و فقرات متن عیناً از دیباچه آن نقل شده است ،

(۱) رجوع کنید به فهرست کتابخانه دیوان هند تألیف ایته (Mithé) فریه ۱۹۳۶

اهل العصر و خراج من مذهب من سلف و كان في مملكته وعصره سند باذ وله كتاب الوزراء السبعة والمعلم والاعلام وامرأة الملك وهذا [هو] الكتاب المترجم بكتاب السندباد، ابو الفرج محمد بن اسحق الوراق المعروف بابن ابی یعقوب التميمي در كتاب الفهرست که در سنة ۳۷۷ هجری تألیف شده و در سنة ۱۸۷۲ مسیحی باهتمام علامه مستشرق فلوجل آلمانی بطبع رسیده است در باب « اخبار المساحین والمحرفین و اسماء الكتب المصنفة في الأسمار والخرافات » گوید « فاما كتاب کلیله و دمنه فقد اختلف في امره فقیل عملته الهند و خبر ذلك في صدر الكتاب و قيل عملته ملوك الأسکانیة و نخلته الهند و قيل عملته الفرس و نخلته الهند و قال قوم ان الذي عمله بزرجمهر الحکیم اجزاء والله اعلم بذلك » کتاب سندباد الحکیم وهو نسختان کبيرة وصغيرة والخلف فيه مثل الخلف في کلیله و دمنه والغالب والأقرب الى الحق ان يكون الهند صنعته (۱)

خواه اصل تألیف سندباد نامه از ایرانیان بوده یا از حکمای هند در هر صورت يك نسخه پهلوی از آن تا زمان سامانیّه موجود بوده است و در عهد امیر نوح بن منصور بن نوح بن نصر بن احمد بن اسماعیل سامانی (سنة ۳۶۶ تا ۳۸۷) بفرمان وی خواجه عمید ابو الفوارس قنّاوزی آنرا از زبان پهلوی به پارسی ترجمه نمود و این نسخه ظاهراً از میان رفته است، و در حدود سنة ۶۰۰ هجری بهاء الدین محمد بن علی بن محمد بن عمر الظهیری الکاتب السمرقندی که دبیر سلطان طمغاج خان ابراهیم ما قبل آخرین از ملوک خانیه ما وراء النهر بود ترجمه ابو الفوارس قنّاوزی را اصلاح و تهذیب نموده بزبان فارسی فصیح ممزوج بایات و امثال عرب درآورد (۲) و ظاهراً ازرقی

(۱) کتاب الفهرست طبع فلوجل ص ۳۰۴ — ۳۰۵

(۲) تا آنجا که این ضعیف میدانم فقط يك نسخه ازین کتاب در لندن در موزه بریطانیه موجود است و من از روی ان يك نسخه برای خود نویسانده‌ام

سعد سلمان را در زندان بگذاشت و مدت حبس او بسبب قربت سیف الدولة محمود بن سلطان ابراهیم دوازده سال بود، و چون وفات سلطان ابراهیم باتفاق مورخین^(۱) در سنه ۴۹۲ است پس اگر مسعود سعد سلمان دوازده سال در حبس بوده تا او از دنیا رفته است واضح است که باید حبس او در سنه ۴۸۰ باشد نه ۴۷۲، بنابراین یکی از دو احتمال را باید قبول کنیم یا گوئیم که صواب در عبارت متن سنه «ثمانین و اربعه مائة» است یا آنکه قول نظامی عروضی که سلطان ابراهیم از دنیا رفت و مسعود سعد سلمان را در زندان بگذاشت خطاست، و احتمال دوم اقرب بصواب است چه صریح اشعار مسعود سعد سلمان خود آنست که سلطان ابراهیم پس از ده سال حبس او را عفو کرد و از زندان خلاصی بخشید و او بهندوستان رفت و در آنجا بحکومت چالندر منصوب گردید (رجوع کنید بایات راثیه ص ۱۴۶ - ۱۴۷)؛

ص ۴۵ س ۲ او را بوجیرستان بقلعه نای فرستادند، و جیرستان تحقیق معلوم نشد کجاست، و تعیین موضع قلعه نای نیز در هیچ جایافت نشد مگر در کتاب نزهة القلوب الحمد لله المستوفی التزویفی که در فصل «ربع مرو شاهجان» آنرا ذکر نموده فقط گوید «قلعه نای محبس مسعود سعد سلمان است»، نظامی عروضی و سایر ارباب تذکره محبس مسعود سعد سلمان را از ابتدا تا انتها قلعه نای دانسته اند و آن سهواست و صحیح چنانکه از اشعار خود مسعود سعد سلمان در مواضع عیدیه استنباط میشود آنست که وی دو مرتبه بحبس افتاد کُرَت اول ده سال در عهد سلطان ابراهیم هفت سال از آن در دو قلعه سو و دهک و سه سال دیگر در قلعه نای، و کُرَت ثانی در عهد سلطان مسعود بن ابراهیم هفت یا هشت سال در قلعه مرغ، خود گوید هنگامی که بقلعه مرغ محبوس بوده،

(۱) مگر ابن الاثیر که سهواً در سنه ۴۸۱ می اویسد

جوانی که بهرات میبود پنهان از پدر شراب میخورد پوشیده از ریحان خدام فرود سرای خلوت‌های کرد و مطربان می‌داشت مرد و زن که ایشانرا از راه‌های نهره نزدیک وی بردندی، در گوشک و باغ غدنانی فرمود تاخانه برآوردند خواب قیلوله را و این خانه را از سقف تاپای زمین صورت کردند صورتهای الفیه از انواع گرد آمدن مردان با زنان همه برهنه چنانکه جمله آن کتاب را صورت و حکایت و سخن نقش کردند امیر بوقت قیلوله آنجا رفتی و خواب آنجا کردی و جوانان را شرط است که چنین و مانند این بکنند، خبر این خانه بصورت الفیه سخت پوشیده با امیر محمود نبشتند الخ^(۱)، پس نسبت تألیف اصل این کتاب نیز بازرقی مانند سندباد خطای محض و وهم صرف ناشی از قلت تتبع است و ممکن است ازرقی در آن دستی برده و برای طغانشاه اصلاح و تهذیب نموده باشد والله الموفق للصواب

ص ۴۳ س ۲۱ ابو منصور بایوسف، هو ابو منصور عبد الرشید بن احمد بن ابی یوسف الهروی، ترجمه حال وی در لباب الالباب عوفی مسطور است^(۲) و نظامی عروضی در سنه ۵۰۹ بهرات اورا دیده است^(۳)

ص ۴۴ س ۱۹ سنه اثنتین و سبعین و خمسیه، کذا فی جمیع النسخ و بدیهی است که خنمایه خطاست و صحیح اربعامیه است بدلیل اینکه اولاً سلطنت ابراهیم غزنوی از سنه ۴۵۱ — ۴۹۲ بود، ثانیاً سلطنت ملک‌شاه سلجوقی از سنه ۴۶۵ — ۴۸۵ بود، ثالثاً وفات مسعود سعد سلمان در سنه ۵۱۵ یا ۵۲۵ است، رابعاً تألیف چهارم مقاله در حدود سنه ۵۵۰ است، بنا بر این محال است که این واقعه در سنه ۵۷۲ روی داده باشد، علاوه بر این نظامی عروضی در همین فصل گوید که سلطان ابراهیم غزنوی از دنیا برفت و مسعود

(۱) تاریخ بهقی طبع طهران من ۱۱۶ باختصار

(۲) لباب الالباب ج ۲ ص ۶۱ (۳) رجوع کنید به ص ۴۴

هبة الله الفارسی از اعیان دولت سلطان ابراهیم و سلطان مسعود بن ابراهیم
غزنوی بود و در زمان سلطان مسعود که پسرش عضد الدوله شیرزاد حاکم
هندوستان گردید ابو نصر فارسی نایب و سپه سالار او بود چنانکه مسعود
سعد سلمان گوید

خواجه بو نصر پارسی که جهان هیچ همتا نداردش ز مهان
شاهرا بوده نایب کاری کرده شغل سپاه سالاری
سر همت بلند باد بدو شادمان شاه شیرزاد بدو
و سابقه محبتی که در بین بوده ابو نصر فارسی مسعود سعد سلمان را
حکومت چالندر از بلاد هند فرمود^(۱) پس از مدتی بسعایت ابو الفرج (معلوم
نیست ابو الفرج رونی یا غیر او) ابو نصر فارسی مغضوب سلطان مسعود
گردید چنانکه گوید

بو الفرج شرم نایدت که بجهد بچنین حبس و بندم افکنیدی
و بچنین قوتی تراست که تو «پارسی» را کفی شکاوندی
و بسفگان او نیز هر يك بمقوی مبتلی گردیدند از جمله مسعود سعد سلمان
بود که هشت سال در حصار مرغ مجبوس گردید و وفات ابو نصر پارسی
در عهد ارسلانشاه بن مسعود بن ابراهیم (سنه ۵۰۹ — ۵۱۱) واقع گردید^(۲)
چنانکه مسعود سعد سلمان در خطاب بارسلانشاه گوید

ابو نصر پارسی ملکا جان بتو سپرد زیرا سزای مجلس عالی جز آن نداشت
ص ۴۵ س ۱۳ هشت سال، علیقلی خان داغستانی متخلص بواله صاحب
ریاض الشیرا و مرحوم رضا قلیخان در مجمع الفصحا کلمه هشت را در این موضع

(۱) رجوع کنید بایات راثیه ص ۱۴۶ — ۱۴۷

(۲) برای بقیه ترجمه ابو نصر فارسی رجوع کنید بلباب الالباب

هفت سالم بگرفت سو و دهك پس از آنم سه سال قلعه نای
در مرنجیم کنون سه سال و بود که پندم درین جو دوزخ جای
و دهك منزلی است از منازل ما بین زرآنج پای تخت سیستان و بدست
که در حدود زاباستان یعنی ملك غزنه است^(۱)، و مرنج در برهان قاطع
گوید قلعه ایست در هندوستان و سو معلوم نشد کجاست

ص ۴۵ س ۱۰ این اشعار بر آن پادشاه خواندند و او بشنید که بر هیچ موضع
او گرم نشد، سلطان ابراهیم غزنوی خود قبل از رسیدن به سلطنت مدتی
سیزده سال در قلاع یزغند و نای مجوس بوده است این است که حبس ده ساله
مسمود سعد سامان در نظر او چندان غریب و خارج از معتاد نمی آمده است
ابو حنیفه اسکافی گوید در قصیده در مدح او^(۲)

بی از آن کآمد ازو هیچ خطا از کم و بیش
سیزده سال کشید او شتم دهر ذمیم
سیزده سال اگر ماند در خلد کسی
بر سیل حبس آن خلد نماید چو جحیم

سیزده سال شهنشاه بماند اندر حبس

کز همه نعمت گیتیش یکی صبر ندیم

ص ۴۵ س ۱۱ و از دنیا برفت و آن آزاد مرد را در زندان بگذاشت
گفتیم که این فقره سهواست از نظامی عروضی (رجوع کنید بص ۱۷۹)
ص ۴۵ س ۱۱ — ۱۲ و مدت حبس او بسبب قربت سیف الدوله دوازده
سال بود، این نیز سهواست و صحیح ده سال است (رجوع کنید بص ۱۷۹)
ص ۴۵ س ۱۲ — ۱۳ ابو نصر یارسی، قوام الملك نظام الدین ابو نصر

(۱) اصطخری ص ۲۴۹ — ۲۵۰، ابن حوقل ص ۳۰۵، مقدسی ص ۵۰

(۲) تاریخ یبکی طبع طهران ص ۳۸۹ — ۳۹۰

اعلاى ملوك سلجوقيه روم و پسر عم طغرل بيك بن ميكائيل بن سلجوق مؤسس سلجوقيه عراق است، در سنه ۴۵۶ قتلش بر پسر عم خود سلطان الب ارسلان سلجوقى خروج نمود و بالشكرى گران برى آمد الب ارسلان نیز از نيشابور با جمعى عظيم بهمان موضع فرود آمده جنگ بين فريقين در يوست لشكر قتلش منهدم شد و قتلش را در ميان ميدان بر روى زمين مرده يافتند و معلوم نشد كه باجل طبيعى وفات كرده يا بدست كسى كشته شده است، الب ارسلان پس از آن بدون منازع در سلطنت مستقر گرديد^(۱)،

امّا خطاهای نظامی عروضی: اولاً غياث الدّين محمد بن ملكشاه هفده سال بعد از قتل قتلش متولد گرديد (تولد او در سنه ۴۷۳ و قتل قتلش در سنه ۴۵۶ است) پس چگونه ممكن است كه با او جنگ كرده باشد، ثانياً قتلش بن اسرائيل بن سلجوق پسر عم جد پدر سلطان محمد بن ملكشاه بن الب ارسلان بن جفرى بيك بن ميكائيل بن سلجوق بود نه داماد او بخواهر: ثالثاً لقب قتلش شهاب الدّوله بود نه شهاب الدّين، رابعاً نام او او قتلش فقط بود نه قتلش الب غازى، خامساً واقعه قتلش در رى بود نه در همدان، سادساً نظامى عروضى كه در حدود سنه ۵۵۰ اين كتاب را تأليف نموده ممكن نيست كه در سنه ۴۵۶ يعنى صد سال قبل از تأليف كتاب در واقعه قتلش بنفسه حضور بهر رسانيده باشد،

منشأ اين همه خلط و خطا در اين مسئله كه نظامى عروضى خود ادّعاى سماع شفاهى مى كند معلوم نيست، و ظاهراً يكي از مطالعه كنندگان درين موضع از كتاب دستى برده و عبارت را تحريف نموده و بعضى كلمات زياده و نقصان نموده است، در هر صورت چند تن از مشاهير اشخاص كه

(۱) تاريخ السلجوقيه لعماد الدّين الأصبهاني ص ۲۸، اين الاثير در حوادث سنه ۴۵۶، تاريخ گزيده ص ۲۵۹، غيرها من كتب التواريخ،

بتصحیف « نیست » خوانده‌اند و نوشته‌اند که « مسعود سعد سلمان دوازده سال در عهد سلطان مسعود در حبس بود که مجموع سی و دو سال باشد » و ملاحظه نکرده‌اند که تمام مدت سلطنت مسعود هفده سال پیش نبود چگونه مسعود سعد سلمان بیست سال در سلطنت او محبوس بوده است، و در جمیع اسنخ چهار مقاله در کمال وضوح « هشت » نوشته شده است^(۱)

ص ۴۵ س ۱۵ ثقة الملك طاهر علی مشکان، ثقة الملك طاهر بن علی ابن مشکان وزیر سلطان مسعود بن ابراهیم بود^(۲) و شعراء عصر را از قبیل مسعود سعد سلمان و ابوالفرج رونی و مختاری غزنوی و سنائی غزنوی در حق وی مدایح غراست، و وی برادر زاده ابو نصر منصور بن مشکان دبیر معروف سلطان محمود و سلطان مسعود و مصنف کتاب « مقامات بو نصر مشکان » و استاد ابو الفضل بهقی صاحب تاریخ مسعودی است و قریباً صفحه از تاریخ بهقی از ذکر او خالی نیست و وفات وی یعنی بو نصر مشکان در سنه ۴۳۱ واقع گردید^(۳)

ص ۴۵ س ۲۰ — ۲۳ « و از سلطان عالم غیاث الدین و الدین محمد ابن ملک‌شاه بدر همدان در واقعه امیر شهاب الدین قتلش اب غازی که داماد او بود بخواهر شنیدم آنخ » نظامی عروضی را درین دو سطر پنج شش غلط تاریخی دست داده و ناچار اول باید خلاصه واقعه قتلش را ذکر کنیم تا مطلب روشن گردد

شهاب الدوله قتلش بن اسرائیل بن ساجوق پدر سلیمان بن قتلش جد

(۱) باب الالباب ج ۲ ص ۲۴۶ (۴) برای ترجمه ابو نصر مشکان رجوع کنید بالوائی بالوفیات لصالح الدین خلیل بن ابیک الصفدی نسخه بریتش میوزیم Add. 28,859, f. 15. و این الاثر در حوادث سنه ۴۳۱ و ذیل یتیمه الدهر موسوم بتمیمة الیتیمه للعالمی نفسه و نسخه کتابخانه ملی پاریس Arabes 3308, ff. 569a, 571a

وقت اسلام اختیار نموده اند، نخستین کسی از ایشان که نامش در تاریخ ظاهر میشود هرون بن سلیمان معروف ببغراخان ایلک و ملقب بشهاب الدوله است که در سنه ۳۸۳ بخارارا فتح نمود^(۱)، جانشین او شمس الدوله نصر^(۲) بن علی بن موسی بن سنیق معروف بایلک خان در سنه ۳۸۹ ثانیاً بخارارا فتح کرده دولت آل سامان را در ما وراء النهر منقرض نمود^(۳)، آخرین پادشاه این سلسله نصره الدین قلیج ارسلان خاقان عثمان بن قلیج طمغاج خان ابراهیم^(۴) است که در سنه ۶۰۹ بدست سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاه کشته شد و ممالک ما وراء النهر به تصرف خوارزمشاه درآمد^(۵)،

ظاهراً اولین کسی که تاریخ این طایفه را نوشته است امام شرف الزمان مجد الدین محمد بن عدنان الشیرازی^(۶) خال نور الدین محمد عوفی صاحب لباب الألباب و جوامع الحکایات است و آنرا بنام سلطان قلیج طمغاج خان ما قبل آخرین از ملوک این طایفه موشح نموده، حاجی خلیفه در کشف الظنون گوید «تاریخ ترکستان لمجد الدین محمد بن عدنان الفه لطمغاج (ظ — طمغاج) خان من ملوک ختای (کذا) ذکر فیہ امم التترک و غرائب ترکستان»، عوفی در باب هفدهم از قسم چهارم از جوامع الحکایات که در حدود سنه ۶۳۰ تألیف شده است فصلی از آن نقل میکند و از آن معلوم میشود که عوفی فعلاً آن کتاب را دیده بوده است گوید «مجد الدین محمد عدنان

(۱) رجوع کنید بص ۱۲۱ — ۱۲۲، (۲) ابن الأثیر سهواً ابو نصر احمد نوشته است، (۳) رجوع کنید بص ۱۲۲ — ۱۲۳،

(۴) ترجمه حال این دو پادشاه در لباب الألباب مسطور است ج ۱ ص ۴۲ — ۴۶، (۵) ابن الأثیر در ضمن حوادث سال ۶۰۴، وجهانگشای جوینی Bibliothèque Nationale, Supplément persan 205, f. 92 b. — 93 b.

و جهان آرا British Museum, or. 141, f. 134 b.

(۶) ترجمه حال او در لباب الألباب ج ۱ ص ۱۷۹ — ۱۸۱ مذکور است،

در ازمنه مختلفه تاریخ میزیسته اند و بعضی قریب پنجاه سال متأخر از مصنف بوده اند درین حکایت با یکدیگر مخلوط شده است، یکی شهاب الدوله قتلش که تقریباً صد سال قبل از تألیف این کتاب میزیسته و در سنه ۵۶۶ کشته شد، دیگر آلب غازی که خواهر زاده سلطان غیاث الدین محمد غوری بود و در سنه ۶۰۰ بدر هرات در جنگ با سلطان محمد خوارزمشاه وفات کرد^(۱)، و نام «غیاث الدین محمد» مشترک است بین دو پادشاه یکی غیاث الدین محمد بن ملکشاه که در سنه ۵۱۱ وفات یافت و در این صورت با شهاب الدوله قتلش ربط پیدا میکند چه هر دو از سلجوقیان بودند، و دیگر غیاث الدین محمد بن سام غوری که در سنه ۵۹۹ وفات یافت، و در این صورت مناسبت با «آلب غازی» پیدا میکند چه آلب غازی خواهر زاده او بود (نه داماد او بخواهر).

ص ۴۶ س ۴ ملک خاقانیان، ملوک خاقانیان که ایشان را در کتب تاریخ آل خاقان و خانیّه و ایلیک خانیّه و آل افراسیاب نیز نام برده اند سلسله بودند از ملوک ترک مسلم که قریب دویست و سی سال (از حدود سنه ۳۸۰—۶۰۹) بعد از سامانیان و قبل از مغول در ما وراء النهر سلطنت کردند و دولت سامانیّه را از ما وراء النهر ایشان منقرض نمودند و طاقت خود بدست خوارزمشاهیّه منقرض شدند، این سلسله بر حسب اختلاف اوقات گاه مستقل بودند و گاه باجگدار سلجوقیّه و گاه باجگدار قراخانیان ماوراء النهر^(۲) و گاه باجگدار خوارزمشاهیّه.

تاریخ این طایفه درست معلوم نیست و آنچه در باب ایشان در کتب تواریخ نگاشته اند ضعیف و ناقص و متناقض است و ذوین موافق یکدیگر نوشته اند، ابتداء ظهور دولت ایشان محقق نیست در چه زمان بوده و چه

(۱) باب الألباب ج ۱ ص ۳۳۱

(۲) رجوع کنید به ص ۲۲۲—۲۲۳

برای اطلاع اجمالی از تاریخ این طبقه باید رجوع کرد :
اولاً، بتاریخ ابن الاثیر و ابن خلدون که شذراتی متفرق از تاریخ ابن
طایفه که در فایات پریشانی و اضطراب است نوشته اند،

ثانیاً، تاریخ نفیس جهان آرا تألیف قاضی احمد غفّاری که فصل جامع
مفیدی در خصوص ایشان نوشته هر چند چیز تازه اضافه بر تاریخ ابن الاثیر
و ابن خلدون ندارد ولی خسنش در این است که در یکجا جمع است^(۱)،
ثالثاً، تاریخ عام مفصلی موسوم بجمع التّواریخ که نام مصنف آن معلوم
نیست و دو جلد از آن که در سنه ۱۲۷۶ برای کتابخانه شاهزاده بهاء الدّوله
بهمن میرزا بن فتحعلی شاه در طهران استنساخ شده است در کتابخانه ملّی پاریس
موجود است، در یکی از آن دو جلد در ذیل عنوان « ذکر حکومت آلفراسیاب »
فصل جامعی در تاریخ این سلسله در هفت صفحه بزرگ مسطور است^(۲)،

رابعاً، مَیجیر رَاوَرْتی در ترجمه طبقات ناصری بانگلیسی (ص ۹۰۰ —
۹۱۱) شرحی در باب تاریخ این طایفه از کتب متفرقه جمع نموده است که غث

باصل کتاب، پس از تحقیق معلوم شد که نسخه لیدن سفر نامه ایست بهچین
تألیف تاجری سید علی اکبر نام و ملقب بخطائی که در سنه ۹۲۲ بنام
سلطان سلیم خان عثمانی تألیف نموده است، و مسیو شِفِر يك نسخه از
روی نسخه اصل که در اسلامبول میباشد نویسانیده و در کتابخانه ملّی
پاریس موجود است و نسخه لیدن عین نسخه شِفِر است بی کم و زیاد، رجوع
کنید نیز بفرست در سِد ص ۱۰ نمره ۶۱، و بظان ذیل

Quatremère, Notices et extraits, tome XIV, p. 10, Schefer, Mélanges
orientaux, p. 32 et suiv.

(۱) British Museum, or 141, f. 132 a. — 134 b.

(۲) Supplément persan 1831, f. 132 b.—136 a.,

رحمه الله بجهت سلطان ابراهیم طمغاج خان تاریخی می ساخت و ذکر ملوک ترکان مستوفی تقریر می کرد در آنجا مطالعه افتاده است که یکی از پادشاهان ترکستان که نام او بلج (کذا) بود با پادشاهی از پادشاهان ایران مصاهرتی کرد نام آن پادشاه حسویه (کذا — حسویه ؟) بود و چون پادشاه ایران صدای کریمه ترکستان می فرستاد هدایا و تحف بی شمار بود و از جمله غلامی زنگی بود و آن در میان ترکستان عجوبه می نمود که ایشان هرگز بر آن صورت و هیأت و لون آدمی ندیده بودند و پیوسته آن غلام را در مجلسهای انس خود حاضر کردند و آن زنگی را قوئی و شجاعی و زیرکی عظیم بود و بدان سبب [دل] پادشاه را سید کرد تا او را از جمله مخصوصان خود گردانید و حال او ترقی کرد و اسباب حرمت و حشمت و امکان او قوی شد تا وقتی فرصتی یافت و بر پادشاه هجوم کرد و ناگاه او را بکشت و ملک فرو گرفت و بر بیشتر از ممالک ترکستان غالب شد و او را قراخان گفته شد و آن نام در زمین ترکستان مشهور شد و ابتداء آن نام از آنجا بود و السلام^(۱) و این کتاب گویا بکلی از میان رفته است و اثری و نشانی از آن باقی نیست^(۲)،

(۱) Bibliothèque Nationale, Supplément persan 906, f. 840b.

(۲) در فهرست کتابخانه لیدن در هلاند ج ۳ ص ۹ کتابی را باسم تاریخ خطای ذکر میکنند و آنرا نسبت بمحمد بن عدنان مذکور میدهد پس از آن گوید «این کتاب بسلطان سلیم خان عثمانی که از سنه ۹۱۸ — ۹۲۶ سلطنت نمود تقدیم شده است» و بدیهی است که محال است این کتاب همان تاریخ محمدالدین محمد بن عدنان باشد چه محمد بن عدنان بتصریح عوفی در باب الالباب (ج ۱ ص ۴۴) در سنه ۵۹۷ در حیات بوده است و منشأ سهو مصنف فهرست لیدن اسم «تاریخ خطای» است که در پشت نسخه مسطور بوده و او نیز همین اسم را در کشف الظنون تجسس نموده و یافته بدون رجوع

و باید دانست که در هیچ يك از مآخذ مذکوره ذکرى از قلج طغاج خان ابراهيم ماقبل آخرين از ملوك خانيه نشده است و هیچ کس اورا نمى شناخته و لباب الالباب عوفى فقط کتابى است که ذکرى ازو نموده و ترجمه حالى ازو منمقد ساخته است، و پادشاه مذکور از ملوك علم دوست هنر پرور بوده و بعضى کتب علميه و ادبيه بنام او تأليف شده است از جمله تاريخ ملوك ترکستان لمجد الدين محمد بن عدنان مذکور، و انشاء سندهاد لباء الدين الظهري السمرقندى (ص ۱۷۶) و اعراض الرياسة فى اغراض السیاسة له ايضا که يك نسخه از آن در کتابخانه لیدن محفوظ است^(۱)، و سمع الظهري فى جمع الظهري له ايضا^(۲)، و بکى از فحول شعرا يعنى رضى الدين نيشابورى که معاصر او بوده مآثر و مکرم اورا در دفتر ايام مخلد نموده است.

ص ۴۶ س ۴ سلطان خضر بن ابراهيم، هو خضر خان بن طغاج خان ابراهيم ابن نصر ارسلان المعروف بابلك بن على بن موسى بن ستق، بعد از وفات برادرش شمس الملك نصر بن ابراهيم در سنه ۴۷۴ خضر خان بجای او بر تحت سلطنت ما وراء النهر بنشست و بعد از اندک مدتی وفات یافت^(۳)،

ص ۴۷ س ۱۷ ببعد، این حکایت فردوسى را بعينها از اوّل تا بآخر محمد بن حسن بن اسفنديار در تاريخ طبرستان که در حدود سنه ۶۱۳ يعنى قريب شصت سال بعد از تأليف چهار مقاله تأليف شده است از مصنف باسمه و القابه نقل کرده است و این قدیمترین موضعى است که از چهار مقاله چيزى در آن

(۱) فهرست کتابخانه لیدن ج ۳ ص ۱۴، حاجى خليفه در باب الف، لباب الالباب ج ۱ ص ۹۱، (۲) لباب الالباب ج ۱ ص ۹۱، حاجى خليفه در باب سين،

(۳) تاريخ جهان آرا، British Museum, or. 141. f. 133 a. ابن الاثير در حوادث سنه ۴۰۸،

و سمن و صحیح و سقیم در آن مختلط است^(۱)،
 خامساً — 'سِرْ هِنَری هُوَرْت در روزنامه انجمن هایونی آسیائی منطبعة
 لندن سال ۱۸۹۸ مسیحی ص ۴۶۷ — ۵۰۲ فصل جامع مفید مشروحي از اقوال
 مورخین عرب و از کتابی ترکی که از ترکستان شرقی بدست آورده موسوم
 «بتذکره بفرخان» جمع کرده و بالنسبه از تمام ماخذ متقدمه بهتر و منقح تر
 و صحیح تر و جامع تر نوشته است^(۲)،

سادساً، شذراتی متفرق که در تاریخ عینی و تاریخ بهی و تاریخ بخار
 لائرشخی و تاریخ السلجوقیه لعماد الدین الکاتب الأصفهانی و تاریخ السلجوقیه
 لابی بکر الراوندی و جهانگشای جوینی و لباب الألباب عوفی و جوامع الحکایات
 همو و طبقات ناصری و همین کتاب یعنی چهارم مقاله و غیرها در باب نك نك از
 ملوک این طایفه یافت میشود، چه تاریخ این طبقه از ملوک از ابتدای ظهور دولت
 ایشان تا انقراض آن با تاریخ سلاطین غزنویّه و سلجوقیه و خوارزمیه
 جداً مخلوط و ممزوج است و پیوسته ایشان را با طبقات ثلثه سلاطین مذکوره
 محاربه و مصالحه و اختلاف و اختلاط و انقطاع و ارتباط بوده است، کسی
 که تاریخ این طایفه را خواهد نوشت اورا تتبع تام در تواریخ سلاطین مذکوره
 که معاصر ایشان بودند ناگزیر است،

سابعاً از قصاید بعضی شعرا که معاصر و مدّاح ایشان بوده اند با تتبع
 و تصفّح دقیق بعضی معلومات مفیده بدست توان آورد چون رشیدی سمرقندی
 و بخاری غزنوی و سوزنی سمرقندی و رضی الدین نیشابوری و عمیق بخاری
 و شمس طبسی و غیرهم،

(۱) The *Tabaqat-i-Nāsiri*, Translated from the Persian by
 Major H. G. Raverty, London, 1873 — 1881.

(۲) Sir Henry Howorth's article on the *Afrasyabi Turks*, in
 the *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1898, pp. 467 — 502

تا در عهد شمس المعالی قابوس بن وشمگیر و هم در عهد سلطان پیمین الدوله محمود بنامد و چون تاریخ اتمام شاهنامه در سنه ۴۰۰ است در هر حال وفات شهریار بعد از آن واقع شده است^۱

ص ۵۰ س ۷ - ۸ « فردوسی نیز سواد بیشت و آن هجو مندرس گشت و از آن جمله این شش بیت بنامد » این فقره بسیار آذغای غربی است چه بنابرین این هجاء معروف که در او^۲ شاهنامه ثبت است جز شش بیت آن از آن فردوسی نیست^۳ در صورتی که نسبت این هجاء فردوسی میتوان گفت از قبیل متواترات است و آنکه طرز و اسلوب این اشعار بهمان سبک و شیوه سایر اشعار فردوسی است در جزالت و مقابله الفاظ و قوت و استحکام معانی^۴

ص ۵۰ س ۲۱ خواجه بزرگ^۵ لقب شیخ اجل^۶ شمس الکفاة احمد بن الحسن المیمندی وزیر سلطان محمود است^(۱)

ص ۵۱ س ۱۸ - ۱۹ خواجه ابوبکر اسحق کرامی^۷ مراد امام فقیه ابوبکر محمد بن اسحق بن محمد شاد است که رئیس طایفه کرامیه بود بنیشاپور در عهد سلطان محمود غزنوی و ترجمه حال وی در تاریخ یمنی^(۲) مسطور است^۸ و کرامیه فرقه معروفند از مسلمین قائل بتجسم و تشبیه باری تعالی عما يقول الظالمین علوا کبیرا^۹ در عبارت متن باید راء ابو بکر را مکسور خواند باضافه باسحق بنا بر رسم زبان فارسی که اسم پسر را بنام پدر اضافه می نمایند بدون انعام لفظ این^{۱۰} زیرا که اسحق نام پدر ابو بکر است نه نام خود او^{۱۱} و کلمه محمد شاد که در اعلام طایفه کرامیه بسیار دیده میشود گویا مخفف محمد شاد است و مؤید این احتمال آنست که نام « احمد شاد » نیز شنیده شده است از جمله شمس الدین احمد شاد غزنوی که از اجله علماء

(۱) رجوع کنید ب ص ۹۸ (۲) شرح تاریخ یمنی طبع مصر ص ۳۰۹ - ۳۳۰

نقل شده است، و هِرَمن اِیته این حکایت را تماماً در مجلّه جمعیّۃ شرقیّه آلمانیّه ترجمه نموده است^(۱) و پرفسور نلدکا از مشاهیر مستشرقین آلمان نیز این فصل را در «رساله فقه اللّغه ایرانی» بکار برده است^(۲).

ص ۴۷ س ۱۸ - ۱۹ آن دیه را باز خوانند، در هیچ يك از کتب جغرافی عرب ذکرى از این موضع نیست، فقط در برهان قاطع گوید که نام قریه ایست از محالّ طوس،

ص ۴۷ س ۱۹ و از ناحیت طَبَران است، طَبَران که طآبران نیز گویند یکی از دو شهری بوده که مجموع آنها را طوس می نامیده اند و شهر دیگر دُوقان بود (یا قوت)

ص ۴۹ س ۱۹ - ۲۰ «بطبرستان شد بنزدیک سپهد شهریار که از آل باوند در ظبرستان پادشاه او بود» در جمیع نسخ خطّی چهار مقاله در این فصل همه جا بجای شهریار «شیرزاد» دارد و در چاپ طهران در همه مواضع «شیرزاد» دارد و هر دو خطاست زیرا پادشاهی که از آل باوند در آن عصر بود شهریار بن شروین بن رستم بن سرخاب بن قارن بن شهریار بن شروین بن سرخاب بن مهرمردان بن سهراب است^(۳) نه شیرزاد یا شیرزاد و آنکه در جمیع نسخ تاریخ ابن اسفندیار آنجا که این فصل را از چهار مقاله نقل کرده است در کمال وضوح همه جا شهریار دارد، تاریخ وفات این شهریار معلوم نیست همین قدر ابن اسفندیار گوید «شهریار مدتی دراز بماند

(۱) Ethé, Zeitschrift der deutschen Morgenländischer Gesellschaft, vol. XLVIII; pp. 89-94,

(۲) Grundriss der Iranischen Philologie, vol. II. pp. 150 et suiv.

(۳) رجوع کنید بشرح تاریخ یمنی طبع مصر ص ۳۹۴ - ۳۹۵، تاریخ بن الاثیر در حوادث سنه ۳۸۸، تاریخ طبرستان لابن اسفندیار، British Museum Add. 7683. f. 184 b. et suiv

حواشی مقاله . و م

ص ۵۴ س ۳ ابو ریحان بیرونی ، بهترین ترجمه حالی که تاکنون از ابو ریحان بیرونی نوشته شده همانا آنست که علامه مستشرق ادوارد ساخاؤ از مؤسسه دارالفنون هابونی برلین در مقدمه کتاب « الآثار الباقیه عن القرون الخالیة » تألیف ابو ریحان که در سنه ۱۸۷۸ مسیحی در لپسینگ از بلاد آلمان بطبع رسانیده نوشته است و جمیع ماخذ و مصادری که از آن ادنی اطلاعاتی درین باب میتوان بدست آورد مطالعه نموده ، و چون ترجمه حیات ابن فیلسوف بزرگ و ریاضی کبیر که از بزرگترین مفاخر ایران و ایرانیان است در مشرق درست بدست نیست مناسب دیدیم که خلاصه مسطورات پرفسور ساخاؤ را در اینجا ایراد نمائیم ^(۱) و می‌دهد :

ابو ریحان محمد بن احمد البیرونی فیلسوف و ریاضی مشهور در ۳ ذی الحجه سنه ۳۶۲ در خوارزم متولد گردید و در ۲ رجب سنه ۴۴۰ در سن هفتاد و هفت سالگی در غزنه وفات نمود ،

بیرونی منسوب است بیرون خوارزم یعنی خارج آن چه ابو ریحان از حوالی شهر خوارزم بوده یا آنکه از ولایت خوارزم و در هر صورت از اهل خود شهر خوارزم نبوده است لهذا او را بیرونی می‌گفته اند ، و چون یاه بیرون یاه مجهول است و این کلمه در زمان ابو ریحان بهمان نحو که اقتضای یاه مجهول است [یعنی کسرۀ مُسْتَبْهَ] تلفظ میشده و آن در تلفظ عربی اشبه اشیاء است یسء

(۱) فقرات فوق از مقدمه الآثار الباقیه که پروفسور ساخاؤ بزبان انگلیسی

ترجمه نموده نقل گردید و عنوان آن اینست : *The Chronology of Ancient Nations*, an English version of the Arabic text of the *Athârul-Bâkiya* of Al-Bîrûnî, translated and edited, with notes and Index, by Dr. C. Edward Sachau, London, 1879.

و معاصر سلطان محمد بن محمود سلجوقی بود^(۱)،
ص ۵۱ س آخر، خداوند ملک الجبال، ملک الجبال لقب ملوک غور بوده عموماً
و لقب قطب الدین محمد بن عز الدین حسین اولین از ملوک غور خصوصاً،
و اوست که بهرامشاه غزنوی او را مسموم نمود و برادرش سلطان علاء الدین
غوری بکین او و برادر دیگر سیف الدین سوری غزنین را هفت شبانروز آتش زد،
و مصنف از مخصوصان او بوده است^(۲)

ص ۵۳ س ۶ « من بورسادی پش تخت شهم »، ورساد یا ورشاد (بر
حسب اختلاف نسخ طبقات ناصری) نام ولایتی است از غور که محل حکمرانی
ملک الجبال قطب الدین محمد مذکور بود، بعد از آنکه سیف الدین سوری ولایت
غور را بین برادران تقسیم نمود این قسمت در سهم ملک الجبال افتاد

ص ۵۳ ص ۲۱ - ۲۲ « در مدت هفتاد روز دوازده هزار من سرب از آن
خمس بدین دعاگوی رسید »، مقصود ازین عبارت درست مفهوم نگردید احتمال
مربود نظامی عروضی از بی هاشم بوده است و بدین مناسبت خمس معدن سرب
ورسادی بدو داده شده و بنابراین شاید صواب در متن « در ازاء خمس » باشد بجای
« از آن خمس » و محتمل است که مقصود این باشد که بعد از اخراج خمس
دوازده هزار من سرب بمن رسید بنابراین شاید صحیح در عبارت « بدون خمس
باشد والله اعلم »

تمت حواشی المقالة الثانية



(۱) رجوع کنید به تاریخ السلجوقیه لعماد الدین الکاتب طبع هوتنها ص ۲۵۲

(۲) رجوع کنید به ص ۱۵۶ - ۱۵۹، طبقات ناصری ص ۴۷ - ۴۹

ابو ریحان بر حسب عادت خود جمیع اخبار و آثار و قصص و حکایات متعلقه بوطن خود و مخصوصاً وقایع تاریخی عصر خود را که در اغلب آنها خود شاهد عینی بوده در آن کتاب جمع کرده بوده است و این کتاب ظاهراً از میان رفته ولی چند فصل آن را ابو الفضل بهقی معروف در آخر تاریخ مسعودی ایراد نموده است^(۱)، باری سلطان محمود در مراجعت بغزنه ابو ریحان و سایر افاضل را سه در دربار خوارزمشاه بودند در بهار سنه ۴۰۸ در مصاحبت خود بغزنه برد.

پس از آنکه ابو ریحان در غزنه مستقر گردید چندین کثرت بوطن خود خوارزم سفر نمود و در غالب غزوات پادشاه جهانگیر سلطان محمود غزنوی به هندوستان ابو ریحان نیز در ملازمت وی همراه بود و در هندوستان با علما و حکمای هندو مخالط نمود و زبان سانسکریت را بیاموخت و دایره معلومات خود را از تاریخ و هیئت ریاضی و جغرافی و علوم طبیعیّه بواسطه معاشرت با حکمای هند وسعت داد و درین سفرهاست که ابو ریحان مواد لازمّه برای تألیف کتاب معروف خود موسوم «بتحقیق ماللهند من مقوله مقبولة فی العقل او مردوله» در باب علوم و مذاهب و عواید هند جمع آوری نموده است و این کتاب در سنه ۱۸۸۷ مسیحی باهتمام پرفسور ساخائو و بنفقه حکومت هندوستان در لندن بطبع رسیده است^(۲).

مصنّفات ابو ریحان بدو زبان است عربی و پارسی و از مطالعه کتب او واضح میشود که ابو ریحان زبان سانسکریت و اندکی از زبان عبری و سریانی میدانسته است ولی از زبان یونانی گویا بهره نداشته و آنچه از کتب یونانیین از قبیل بطلمیوس و جالینوس و اوسیس و غیرهم نقل کرده بتوسط کتب

(۱) تاریخ ابو الفضل بهقی طبع طهران ص ۶۶۵ — ۶۷۶

(۲) Alberuni's India, edited by Dr. Edward Schau, London, 1887

ساکنه ماقبل مفتوح لهذا مصنفین عرب این کلدرا بیرونی بفتح باء ضبط کرده اند ، سمعانی در کتاب الانساب که تقریباً صد سال بعد از وفات ابوریحان تألیف شده گوید « البیرونی بفتح الباء الموحدة و سکون الباء اخر الحروف و ضمّ الراء بعدها الوار و فی اخرها نون هذه النسبة الی خارج خوارزم فان بها من یکون من خارج البلد ولا یکون من نفسها يقال له فلان بیرونی ست و يقال بلقثم انیزک ست و المشهور بهذه النسبة ابوریحان المنجم البیرونی » انتهى

ابوریحان ظاهراً اوایل عمر خود را در خوارزم در کتب حمایت مأمونیان و لایه خوارزم معروف بخوارزمشاهیه گذرانده است ، خانواده مأمونیان ابتدا باجگذار ملوک سامانیّه بودند و در فترت بین اقراض سامانیّه و استقرار غزنویّه یعنی ما بین سنه ۳۸۴ - ۳۹۰ بکلی مستقل گشتند ولی استقلال ایشان چندان طولی نکشید چه در سنه ۴۰۷ سلطان محمود غزنوی بلاد خوارزم را فتح نموده آنرا بمملکت فسیح الارجاء خود منضم ساخت ، ملوک مأمونیان همه علم دوست و هنر پرور بودند و دربار ایشان مجتمع افاضل و میعاد گاه علما و حکما بود ،

ابوریحان چندین سال نیز در جرجان در دربار شمس المعالی قابوس بن وشمگیر که در دو کرت مختلف از سنه ۳۶۶ - ۳۷۱ و از سنه ۳۸۸ - ۴۰۳ حکمرانی جرجان و مضافات آن را نمود بسر برد و کتاب الآثار الباقیه را در حدود سنه ۳۹۰ بنام آن پادشاه فاضل تألیف نمود ،

ما بین سنه ۴۰۰ - ۴۰۷ ابوریحان مجدداً بوطن اصلی خود خوارزم معاودت نمود و در دربار ابو العباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه مدتی زیست شورش اهالی خوارزم و قتل خوارزمشاه و لشکر کشی سلطان محمود بنخوارزم بهانه خرنخواهی خوارزمشاه و فتح خوارزم تمام را ابوریحان بنفسه مشاهده نموده و در جمیع این وقایع خود حاضر و ناظر بوده است ، در فهرست مؤلفات عده ابو ریحان از جمله نام کتابی دیده میشود موسوم « بتاریخ خوارزم » و گویا

کمال آزادی اینگونه شعر می سرایده است :
 دقیق چار خصالت برگزیدست بگیتی از همه خوبی و زشتی
 لب یاقوت رنگ و ناله جنگ می چون زنگ و کیش زرتشتی
 و اندکی بعد آزان یعنی در عصر سلطان محمود غزنوی مثلاً اینگونه شعر البته حیات
 شاعر را در معرض خطر می انداخته است^۱

ص ۵۴ س ۳ کتاب التفهیم فی صناعة التنجیم، کتابی است در مقدمات علم
 هیئت و هندسه و نجوم بطریق سؤال و جواب که ابو ریحان آنرا در سنة ۴۲۰
 یا ۴۲۵ برای ریحانه بنت الحسن خوارزمیه تألیف نموده است، و ابو ریحان خود
 این کتاب را بهر دو زبان پارسی و عربی نوشته بدون اینکه یکی از آنها ترجمه از دیگری
 باشد و نسخ متعدده از هر دو روایت در کتابخانه‌های اروپا موجود است^(۱)،
 ص ۵۴ س ۱۳ ابو منصور بغدادی، هو ابو منصور عبد القاهر بن طاهر بن
 محمد البغدادی الفقیه الاصولی الشافعی المتوفی سنة ۴۲۹، و کتاب تکلمه رساله
 ایست از مؤلفات او در علم حساب و در کتابخانه‌های اروپا گویا نسخه از آن
 موجود نیست^(۱)،

ص ۵۴ س ۱۴ صد باب سنجری، صد باب یکی از مؤلفات کثیره احمد بن
 عبد الجلیل سنجری است و ترجمه حال او عنقریب خواهد آمد،
 ص ۵۵ س ۱ تفسیر نیری، هو ابو العباس الفضل بن حاتم النیسری در
 علوم ریاضی و مخصوصاً علم هیئت سر آمد زمان خود بود و معاصر معتضد بالله
 عتاسی بود (سنة ۲۷۹ - ۲۸۹)، و او را در فنون ریاضی و هیئت تألیف
 متعدده است از جمله تفسیر بحسطنی بطلمیوس که مقصود بالذکر اینجا همانست،

(۱) رجوع کنید به فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیه تألیف ریوس ۴۵۱،

(۲) رجوع کنید باین خان‌کان در حرف عین و کشف الظنون در حرف

تاء در «تکلمه»

مترجمه بفرنی یا سریانی بوده است،

ابو ریحان معلومات خود را به علاوه، اخذ از کتب نفیسه که اکنون اکثر آنها از میان رفته است غالباً از افواه رجال تلقّی می نموده و همواره با رؤسای مذاهب و ادیان مختلفه و علما و حکمای امم سایره مخالطت و معاشرت می کرده و در تحصیل اطلاعات و کسب معارف از ایشان از بذل جهد هیچ فرو گذار نمی نموده است، و مخصوصاً قالب معلومات بدیهه که در باب تاریخ و تقویم زردشتیان ایران و اهل خوارزم و صمد سمرقند بدست میدهد مسموعات از افواه رجال است نه منقولات از بطون دقّات و اگر بواسطه شدت حرص ابو ریحان بر تخلّید آثار متقدّمین نبود قطعاً اکنون اثری از آنها باقی نمانده بوده، در عصر ابو ریحان غالب هموطنان او هنوز (اهورامزدا) را پرستش می نمودند و در اغلب مدن و قصبات آشکدها بر پا و علمای کیش زردشت را هنوز شیرازه قدرت و نفوذ بکلی نگسیخته بود این است که ابو ریحان را وسایل تحصیل اطلاعات در خصوص اخبار و آثار و تقالید و تعالیم زردشتیان نیک فراهم بوده است.

از تضعیف مصنفات ابو ریحان روی هم رفته میتوان مشرب و عقیده ویرا بدست آورد، ابو ریحان دوست «حقیقت» من حیث هی هی بوده است و هیچ چیز را در دنیا بر آن ترجیح نمی داده و حقیقت را برای هیچ غرض و مقصدی پنهان نمی کرده و در ابطال موهومات و قطع ریشه خرافات خود داری نداشته و دقیقه کوتاهی نمی نموده است، مذهبش مسلمان و مایل بتشیّع ولی مسلمانی خشک و خشن و متعصب نبوده است، نسبت بنژاد عرب خراب کننده، مجد ساسانیان بغض و نفرت شدیدی داشته و در محبت بلکه عشق بهر چیز و هر کس که بنژاد پارسی و ایرانی تعلّق داشته بی اختیار بوده است، نوّت اسلام در آن ازمنه هنوز بدان پایه نرسیده بوده است که کسی نتواند آشکارا تحصیل مذاهب و ادیان سایره و تقیح یا تحسین یکی از آنها را بنماید، دقیق شاعر آل سامان که چندین مقدم بر عصر ابو ریحان نبوده در

می‌شمرند و آنچه بالفعل از مؤلفات او در کتابخانه‌های اروپا موجود است قریب دوازده کتاب است^(۱)،

ص ۵۵ س ۱۷ احمد بن عبد الجلیل السنجری (بفتح سین مهمله و سکون جیم و در آخر زاء معجمة منسوب بسبستان) از مشاهیر ریاضیین و معاریف منجمین قرن چهارم هجری بود در علم نجوم و حساب و هندسه و هیئت تألیفات کثیره دارد از آنجمله است کتاب جامع شاهی معروف و آن مجموعه ایست مرکب از پانزده رساله در علم نجوم و اختیارات و زایرجات طالع و نحوها و در موزة بریطانیة در لندن یک نسخه بسیار ممتازی از آن موجود است^(۲) در یک موضعی ازین کتاب (ورق ۵۷ از اسخه مذکوره) گوید «و هذا جدول لمواضع الكواكب الثابتة في الطول والعرض لسنة ثلثین و ثلثمائة من یزدجرد بن شهریار الخ» و سنة ۳۳۰ یزدجردی مطابق است باسنة ۳۵۱ هجری، و در موضعی دیگر از همان کتاب (ورق ۹۰) سنوات یزدجریه را می‌برد تا سنة ۳۵۸ که مطابق است باسنة ۳۸۰ هجری، پس عصر وی فی الجمله تعیین شد، و ظاهراً غالب اوقات عمر خود را در شیراز در کنف حمایت عضد الدولة دیلمی (سنة ۳۳۸-۳۷۲) بسر برده و بسیاری از تألیفات خود را نیز بنام او موشح نموده است،

از جمله تفایس ذخایری که در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است مجموعه ایست^(۳) مرکب از ۴۱ رساله در علم حساب و هندسه و هیئت تألیف اشخاص مختلفه از مشاهیر ریاضیین و تمام این مجموعه بخط احمد بن محمد بن عبد الجلیل سجزی صاحب ترجمه است و آنرا در سنوات ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱ (یعنی در عهد عضد الدولة دیلمی) در شیراز نوشته است و هرچند در آخر

(۱) برای تعداد اسامی آنها رجوع کنید بتاریخ علوم عرب تألیف بروکلن آلمانی ج ۱ ص ۲۲۱-۲۲۲، (۲) رجوع کنید بذیل فهرست نسخ عربی بریتیش میوزیم تألیف ریوس ۵۲۸، 2457، Bibliothèque Nationale, Arabe (۳)

و نیریزی بنون مفتوحه و یاء ساکنه منسوب است بهیریز شهر معروف فارس، قفطی در ترجمه او گوید «و نیرز احدی بلاد فارس و تشبه بهیریز» و در جمیع نسخ چهارمقاله و بسیاری از کتب دیگر بجای نیریزی «تهریز» نوشته شده و آن سهواست^(۱)

ص ۵۵ س ۶ — ۷ ابو معشر بلخی، هو ابو معشر جعفر بن محمد بن عمر البلخی از شاهپیر منجمین قرن سوّم هجری، ابتدا از اصحاب حدیث بود و در جانب غربی بغداد مسکن داشت و بدین جهت با یعقوب بن اسحق کندی فیلسوف معروف مهورزید و او را آزاری نمود و عوام الناس را بر می شورید کندی در باطن جمعی را بر آن گماشت که علم حساب و هندسه را در نظر او جلوه دهند و او را بر تحصیل آن علوم ترغیب نمایند ابو معشر بالأخره بدان راضی شد و بتعلّم ریاضی مشغول گشت و آن را درست تکمیل نموده به علم نجوم پرداخت و شریّش از کندی منقطع شد چه این علوم از جنس علوم کندی بود، گویند ابو معشر علم نجوم را در سنّ چهل و هفت سالگی آموخت وقتی در بغداد بفرمان خلیفه مستعین بالله ابو معشر را چند تازیانه زدند گویند عائش آن بود که ابو معشر در بعضی امور اخبار قبل الوقوع داده بود و [اتفاقاً] مطابق با واقع افتاد پس از آن ابو معشر همواره گفتی «أَصَبْتُ فَمَوُقِبْتُ» و وفات ابو معشر در ۲۸ رمضان سنه ۲۷۲ واقع گردید و سنّش از صد گذشته بود^(۲)، ابن النّديم و قفطی قریب ۴۰ کتاب از تالیف او

- (۱) رجوع کنید بکتاب الفهرست لابن النّديم ص ۳۶۸ و ۳۷۹ و تاریخ الحکماء للقفطی ص ۲۵۴، و کشف الظّنون در ذیل «مجسطی»
 (۲) فهرست ابن النّديم ص ۳۷۷، تاریخ الحکماء للقفطی ص ۱۵۲ — ۱۵۴، ابن خلیکان در حرف جیم، تاریخ ابو الفرج معروف بابن العبری طبع بیروت ص ۲۵۸ — ۲۵۹

بشیراز لیلة السبت لمن (کذا — ثمان ظ) بقین من ربیع الاول سنة ثمان وخمسين وثلاثية »

و در آخر ورق ۱۳۶ مسطور است :

« تمّ کتاب ابراهیم بن سنان بن ثابت فی مساحة القطع المکافی کتبه احمد بن محمد بن عبد الجلیل بشیراز فی ماه اردیبهشت سنة ثمان و ثلثین و ثلاثية یزدجردیة و لله الحمد و المنة »

و سنة ۳۳۸ یزدجردی مطابق است با سنة ۳۵۹ هجری ، و در آخر ورق ۱۸۰ مسطور است :

« تمّ کتاب ابی الحسن ثابت بن قرة فی الاعداد التي تلقب بالمتحابية وهو عشرة اشكال کتبه احمد بن محمد بن عبد الجلیل بشیراز من نسخة ابی الحسن المهندس ائده الله فی آخر خرداد ماه سنة ثمان و ثلثین و ثلاثية یزدجرد »

و در آخر ورق ۱۸۷ نوشته است :

« تمّ بحمد الله و منه و صلی الله علی محمد و آله کتبه احمد بن محمد بن عبد الجلیل من نسخة سیّدی ابی الحسن المهندس باصلاحه بشیراز فی آخر شعبان سنة شیح هجریة »

مجموع آنچه از تألیفات احمد بن عبد الجلیل سنجزی اکنون در مکاتب اورپا موجود است ۲۹ کتاب است از جمله ۱۵ رساله که مجموع آنها را جامع شاهی گویند در موزه بریتانیة در لندن^(۱)، و ۸ رساله در کتابخانه ملّی در پاریس^(۲)، و ۶ رساله دیگر در کتابخانه های دیگر اروپا^(۳)، و علاوه برین ۲۹ رساله کتابی موسوم

(۱) C. Rieu, *Supplement to the Catalogue of the Arabic Mss. in the British Museum*, pp. 528—530.

(۲) Voir De Slane, *Catalogue des Manuscrits Arabes de la Bibliothèque Nationale*, pp. 431—434.

(۳) رجوع کنید بتاریخ علوم عرب تألیف بروگن آلمانی ج ۱ ص ۲۱۹.

تمام رسالها نام خود را رقم نکرده ولی واضح است که تمام کتاب (باستثنای رساله آخرین که خطّ یکی از مالکین این کتاب و مورّخ است بسنه ۶۵۸) خطّ يك کاتب است، و رسائلی که احمد بن عبد الجلیل سجّزی در آخر آنها نام خود را رقم کرده است از قرار ذیل است،

در آخر ورق ۱۸ مسطور است :

«تمت المقالة بحمد الله ومنه و صلى الله على محمد وآله كتبه احمد بن محمد بن عبد الجليل بشيراز في شهر ربيع الأول سنة ثمان وخمسين وثلاثمائة»
و در آخر ورق ۴۲ نوشته :

«تمت المقالة الثانية وتم تفسير المقالة العاشرة من كتاب اوقليدس نقل ابي عثمان الدمشقي والحمد لله وصلى الله على محمد وآله وسلم كتبه احمد بن محمد بن عبد الجليل بشيراز في شهر جمدي الاولى سنة ثمان وخمسين وثلاثمائة»

و در آخر ورق ۷۵ مسطور است :

«تم ما وجد بخط ابي الحسن ثابت بن قرّة الصابي في هذا المعنى والله الحمد ولي العدل وواهب العقل كما هو له اهل وكتب احمد بن محمد بن عبد الجليل من نسخة نظيف^(۱) بن يمن النصراني المتطبب بشيراز سالخ جمدي الاخر (كذا) سنة تسع وخمسين وثلاثمائة»

و در آخر ورق ۱۲۲ نوشته است :

«تمت المقالة في مساحة المجتات المكائنة لثابت بن قرّة والحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وكتب احمد بن محمد بن عبد الجليل

(۱) نظيف النفس يا نظيف القس" رومی از اطباءى مخصوص عضد الدولة ديلمي بود و ترجمه حاش در تاريخ الحكماء قفطى ص ۳۳۷ - ۳۳۸ و عيون الانباء فى طبقات الأطباء لابن ابي اصيبعة ج ۱ ص ۲۳۸ مسطور است

ص ۵۵ س ۱۳ مجمل الاصول کوشیار، يك نسخه ممتازی ازین کتاب در موزه بریطانیّه موجود است^(۱) و اسم اصلی کتاب همین است یعنی «مجلد الاصول» نه «مدخل فی علم النجوم» اگرچه مدخل است در علم نجوم و حاجی خلیفه مجمل الاصول و مدخل فی علم النجوم را دو کتاب شمرده و آن سهواً و هر دو یکی است چنانکه از مقایسه وصف این دو کتاب با اصل مجمل الاصول بوضوح می پیوندد.

ص ۵۵ س ۱۳ کار مهتر، نام کتابی است در علم نجوم تألیف حسن بن الخصب از حذّاق منجمین قرن دوم هجری و معاصر یحیی بن خالد رمکی^(۲).

ص ۵۵ س ۱۴ قانون مسعودی، از اجلّه کتب و تفایس مؤلفات ابوریحان بیرونی است در علم هیئت و نجوم و ابوریحان آن کتاب را ما بین سنه ۴۲۲ — ۴۲۷ بنام سلطان مسعود غزنوی تألیف نموده است و همین است وجه تسمیه آن بقانون مسعودی و کتاب منقسم است بیازده مقاله و هر مقاله بچندین باب و يك نسخه بسیار ممتاز عظیم الحجم جلیل القدری از آن که در سنه ۵۷۰ هجری در بغداد نوشته شده است و مشتمل بر ۲۶۲ ورق است در موزه بریطانیّه در لندن موجود است و فهرست تمام ابواب و فصول آن در ذیل فهرست نسخ عربی کتابخانه مذکور تألیف علامه فاضل ربو مشروحاً مذکور است^(۳).

ص ۵۵ س ۱۷ یعقوب اسحق کندی، هو ابو یوسف یعقوب بن اسحق بن الصّبّاح بن عمران بن اسمعیل بن محمد بن الأشعث بن قیس بن معدی کرب

(۱) British Museum, Add. 7490 (۲) رجوع کنید به فهرست ابن

النّدیم ص ۲۷۶ و تاریخ الحکماء قفطی ص ۱۶۵

(۳) Rieu, *Supplement to the catalogue of the Arabic Mss. in the British Museum*, pp. 513—519.

بصد باب نظامی عروضی در چهارم مقاله (ص ۵۴) و رساله در اسطرلاب حاجی خلیفه در کشف الظنون^(۱) بدو نسبت داده اند.

ص ۵۵ س ۷ کوشیار جیلی، هر کیا ابو الحسن کوشیار بن لبّان بن باشهری الحیلی (باجم و پاء مشّاة تحتیه یعنی از اهل گیلان) از مشاهیر منجمین و کبار فلکیّین عصر خود محسوب میشود، ترجمه حالش در کتابی بنظر نرسید و چنانکه از مؤلفات او استنباط میشود در نصف اخیر قرن چهارم هجری می زیسته است، در کتاب مجمل الاصول^(۲) که از کتب معروف اوست گوید «و کان من ابتداء الادوار الی عند حلول الشمس ۲۰ درجه و ۱۴ دقیقه من الحوت فی سنة ۳۲۱ یزدجرد انقضت ۴۳۲۰ سنة شمسیة آخ» و سنة ۳۲۱ یزدجری مطابق است با سنة ۳۴۲ هجری، و در موضعی دیگر^(۳) از همان کتاب گوید «فاما مواضعها (ای الکواکب الثابتة) فهي لاوّل سنة احدى و ستین و ثلثمائة یزدجریة آخ» و ۳۶۱ یزدجری مطابق است با سنة ۳۸۳ هجری، ازینقرار معلوم میشود کوشیار ما بین سنوات ۳۴۲ — ۳۸۳ هجری در حیات بوده است پس عصر وی بخوبی معلوم شد، حاجی خلیفه در کشف الظنون در تحت «زیج کوشیار» تاریخ رصد ورا در سنة ۴۵۹ می نویسد و آن سهو واضح است، کتاب از تألیفات او بالفعل در کتابخانه های اروپا موجود است^(۴).

بروکن ۹ رساله ذکر کرده است ولی رسائل ۷ و ۸ و ۹ از آن در جامع شاهی مندرج است، و بروکن و حاجی خلیفه هیچ کدام جامع شاهی را ندیده بوده اند و ذکر از آن نکرده اند، (۱) باب الرّاء در تحت «رساله فی الاسطرلاب و عمله»

(۱) British Museum. Add. 7490, f. 22 b.

(۲) *Ib.* f. 4 a.

(۴) برای تعداد اسامی آنها رجوع کنید بتاريخ علوم عرب تألیف بروکن

(Brockelmann) ج ۱ ص ۲۲۲ — ۲۲۳

الحساب والهندسة فدخل في ذلك فلم يكمل له فعدل الى علم احكام النجوم وانقطع شره عن الكندي ينظره في هذا العلم لانه من جنس علوم الكندي» و باقی حکایت تمام افسانه است^۱

یمقوب بن اسحق کندی از اعظم فلاسفه و حکما و اشهر اطباء و ریاضیین غرب بود^۲ در تبیین در غالب علوم متداوله و کثرت تألیف در بیشتر از فنون معموله در عرض ارسطو و شیخ ابو علی سینا و امثالها محسوب است^۳ در علوم مختلفه از منطق و فلسفه و هندسه و حساب و موسیقی و نجوم و طب^۴ قریب ۲۷۰ تألیف دارد از کتاب و رساله^(۱) و آنچه بالفعل از مؤلفات او در کتابخانه‌های اروپا موجود است قریب ۲۰ کتاب و رساله است^(۲)

تاریخ وفات وی معلوم نیست چیزی که محقق است آنست که وی معاصر خلفای عباسی بود از مأمون تا متوکل (سنه ۱۹۸ - ۲۴۷) و بعد از قتل متوکل در سنه ۲۴۷ نیز در حیات بوده است^(۳) هنریش زوتردر تاریخ ریاضیین و منجمین عرب وفات او را در سنه ۲۶۰ نوشته است^(۴) و سند او ندانستم چیست

(۱) برای تعداد اسامی جمیع مؤلفات کندی رجوع کنید به رساله که علامه مستشرق فولگل آلمانی درین خصوص نوشته است و نام آن این است^۱

G. Flügel, *Al-Kündi, genannt [der Philosoph der Araber]. Ein Vorbild seiner Zeit und seines Volkes.* Abhandlung für die Kunde des Morgenlandes, Band I. No. 2. Leipzig, 1857

(۲) برای تعداد اسامی مؤلفات او که بالفعل موجود است رجوع کنید

به تاریخ علوم عرب تألیف بروکن ج ۱ ص ۲۰۹ - ۲۱۰^۲

C. Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*, vol. I., pp. 209—210

(۳) ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۲۰۸

(۴) Dr. Heinrich Suter, *Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre Werke.* Leipzig. 1900

الکیندی الحکیم المشهور الملقّب بفيلسوف العرب، آباء وی در جاهلیّت همه از ملوک عرب و در اسلام از امرا ورؤساء مسلمین بودند و متون تواریخ بذكر مناقب و اعمال عظام ایشان مشحون است، جدّ اعلای وی اشعث بن قیس از صحابه حضرت رسول بود و در خلافت ابو بکر مرتدّ شد و باز اسلام آورد و ابو بکر خواهر خود امّ فروه را بدو تزویج نمود و محمد بن الأشعث جدّ صاحب ترجمه ازو متولّد گشت، محمد بن الاشعث از امرای معروف بنی امیه بود و اوست که مسلم بن عقیل پسر غمّ حسین بن علی علیه السلام را در کوفه دستگیر نمود و بدست ابن زیاد داد، پسر او غید الرحمن بن محمد بن الاشعث در عهد حجاج بن یوسف ثقفی خروج نموده عبد الملك بن مروان را از خلافت خلع نمود و نقشه او معروفست، پدر صاحب ترجمه یعقوب بن اسحق بن الصّبّاح از جانب مهدی و رشید امیر کوفه بود، جمال الدین علی بن یوسف القفطی در تاریخ الحکماء در حقّ صاحب ترجمه گوید «المشتر فی الملة الاسلامیة بالنسبة لثبوتها فی قانون الحکمة اليونانیة و الفارسیة و الهندیة» و نیز گوید «ولم یکن فی الاسلام من اشتهر عند الناس بمهانة علوم الفلسفة حتّی سمّوه فیلسوفاً غیر یعقوب هذا».

مقصود از این همه تطویل آنست که معلوم شود که مصنف را چه سهوی غظیم دست داده که او را «یهودی» دانسته است و حال آنکه خود او و آباء و اجداد او از شهر مشاهیر مسلمین بوده اند. پس این حکایت که بنای آن بر چنین امری باطل و اساسی واهی است خود از اصل باطل و از اکاذیب رُوات و خرافات قصّاص است، و چیزی که از تمام این حکایت میتواند راست باشد همانا عداوتی است که ابو معشر قبل از اشتغال بعلوم نجوم بایعقوب بن اسحق کندی داشته است، محمد بن اسحق التّدیم در کتاب الفهرست (ص ۲۷۷) گوید «کان ابو معشر اولاً من اصحاب الحديث و منزله فی الجباب الغربي [بغداد] بیاب خراسان و کان بضاعن الکیندی و یُعْزى به العامة و یشتع علیه بعلوم الفلاسفة قدس علیه الکیندی من حسن له النظر فی علوم

آنت که چیزی اندیشد و پیدا بکند بسؤال، و منجمان را اندرین بمساجل الحال فضیحت باشد و خطای ایشان اندرو بیشتر است از اصابت»^(۱)

ص ۶۰ س ۱۱ خداوند من ملک الحیال، یعنی قطب الدین محمد بن عزّ لدین حسین نخست پادشاه غوریّه که بهرامشاه غزنوی اورا مسموم نمود،
ص ۶۰ س ۲۱ بدشت خوزان، خوزان نام چندین موضع است از جمله قریه ایست در نواحی پنججده که مقصود در اینجا آنت،

ص ۶۰ س ۲۲ محمد خان، مقصود محمد خان معروف بارسلان خان بن سلیمان بن داود بن بقرا خان بن ابراهیم طفقاج خان بن ایلک خان نصر بن علی بن موسی بن ستق از ملوک خانیّه ماوراءالنهر است، سلطان سنجر در سنه ۴۹۵ بعد از قتل قدرخان جبریل که از همان طبقه ملوک بود محمدخان مذکور را بسلطنت ماوراءالنهر منصوب نمود و بعد از ۲۹ سال دیگر در سنه ۵۲۴ اورا گرفته از سلطنت خلع نمود، و واقعه مذکوره در متن در سنه ۵۰۷ بود و عاقبت کار بمحاربه نکشیده سلطان سنجر و محمد خان صلح نمودند^(۲)،
ص ۶۲ س ۱۸ پیغداد، سهو است نظام الملک طوسی باتفاق مورّخین در نهانند مقتول شد،

ص ۶۲ س ۲۰ کدخدای و هیلاج، هیلاج و کدخداه در اصطلاح علم احکام نجوم دو دلیل است برای عمر مولود فقط و در هیچ مورد دیگر استعمال نمیشود مسعود سعد سلمان گوید

مدّت عمر تو صد سال دگر خواهد بود

من نمیگویم این حکم خود از هیلاج است

(۱) کتاب التفهیم لابن ریحان البیرونی

British Museum, Add. 7699, f. 157 b.

(۲) ابن الاثیر در وقایع سنه ۵۰۷ و غیر او از مورّخین،

يعقوب بن اسحق كندی بيخل معروف بوده است و از وصایای اوست در خطاب پسر خود ابو العباس « يا بني الآب ابّ » و الآخ فحّ « و العم غم » و الحال وبال « و الولد كمد » و الأقارب عقارب « و قول لا يصرف البسلا » و قول كمّم يزول النعم « و سماع الغناء برسام حادّ لانّ الاسنان يسمع فيطرب فيلفق فيسرف فيفتقر فيغمّ فيعتلّ فيموت » و الدّينار محموم فان صرفته مات و الدرهم محبوس فان اخرجته فرّ « و الناس سخرة فخذ شيّهم واحفظ شيّك » ولا تقبل من قال اليمن الفاجرة فانّها تدع الدّيار بلاقع « و نیز از کلمات اوست « الماقل يظنّ انّ فوق علمه علماً فهو ابدأ يتواضع لثلك الزّيادة و الجاهل يظنّ انه قد تناسى فتمقته النفوس لذلك » ابن قتيبة در كتاب فرائد الدرر گوید که یکی از فضلا در محضر يعقوب بن اسحق كندی این دو بیت را بخواند

وَفِي آرْبَعٍ مِّنِّي حَلَّتْ مِنْكَ آرْبَعٌ فَمَا أَنَا أَذْرِي أَيْهَا هَاجٍ لِي كَرِينِي
أَوْجْهِكَ فِي عَيْنِي أَمْ أَلْطَعُمُ فِي لَيْحِي أَمْ النُّطْقُ فِي سَمْعِي أَمْ الْهَبُّ فِي قَلْبِي
يعقوب بن اسحق گفت « و الله لقد قسمتها تقسيماً فلسفياً^(۱) »

ص ۵۶ س ۵ شرایط خبثی و ضمیر بجای آورد ' ابو ریحان بیرونی در کتاب الشفهم فی صناعة التّنجیم که بطریق سؤال و جوابست گوید ' خبی و ضمیر کدامند : خبثی آن بود که پنهان کرده آید اندر مُشت ، و ضمیر

(۱) ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۲۰۸ - ۲۰۹ ' برای ترجمه حال مفصّل و مبسوط ابن فیلسوف بزرگ و تعداد مؤلفات عده‌ای او رجوع کنید بکتاب الفهرست لابن النّديم ص ۲۵۵ - ۲۶۱ ، و تاریخ الحکماء لجمال الدّین القفطی ص ۳۶۶ - ۳۷۸ ، و عیون الانباء فی طبقات الاطباء لابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۲۰۶ - ۲۱۴ ، و تاریخ ابو الفرج معروف بابن العبري ص ۲۵۹ و غیرها '.

معلوم نشد چه لغتی است

ص ۶۳ س ۱ خواجه امام عمر خیّامی، ابو الفتح عمر بن ابراهیم الخیّامی (او الخیّام) النیشابوری از مشاهیر حکما و ریاضیین اواخر قرن پنجم و اوایل قرن ششم هجری بود و یکی از مفاخر بزرگ ایران است ولی شهرت فوق العاده که در بلاد شرق و درین اواخر در اروپا و امریکا بهم رسانیده همانا بیشتر (یا فقط) بواسطه رباعیات حکمت آمیزی است که در اوقات فراغت تفریح خاطر و تشجیع ذهن را می سروده و سایر فضایل و مناقب او در تحت الشّماع شعر مستور مانده است

گمان میکنم بهترین و کاملترین ترجمه حالی که ازین حکیم بزرگ نوشته شده است که پرفسور ادوارد بروّن معلم زبان فارسی و عربی در دار الفنون کبرج از ممالک انگلستان در کتاب نفیس خود «تاریخ علوم ادبیّه ایران»^(۱) مرقوم داشته و تمام مآخذ و مصادر سابق بر خود را با کمال دقت در نظر آورده و چون در بلاد ایران بیشتر این مصادر و مآخذ مجهول و نایاب است مناسب دانستیم که خلاصه مرقومات ایشان را با اندک زیاده و نقصان و جرح و تعدیل در اینجا ایراد نمائیم پس گوئیم:

اولاً لقب او در غالب کتب عربی که متضمن ترجمه حال اوست و همچنین در صدر رساله جبر و مقابله خود او «خیّامی» بایه نسبت است و در غالب کتب فارسی و در رباعیات خود او همیشه «خیّام» بدون یاء نسبت پس هر دو شکل صحیح است و صحت هیچ کدام باعث بطلان دیگری نیست و اختلاف تعبیر بر حسب اختلاف زبان عربی و فارسی است

ثانیاً کتی که در آنها ذکر از عمر خیّام شده است خواه متضمن ترجمه

(۱) نام و عنوان کتاب مذکور اینست Professor Edward G. Browne's
A Literary History of Persia, London, 1906, vol. 12. pp. 246—259.

هیلاج بقول ابو ریحان بیرونی یکی از آموزِ خمسّه است اوّل صاحب نوبت روز یا شب ' دوّم قر بر روز و شمس بشب ' سوّم درجه طالع ' چهارم سهم السعاده ' پنجم جزء اجتماع یا استقبال که پیش از تولّد واقع شده باشد ' یکی ازین امور خمسّه را در وقتی هیلاج نامند که با شرایط مخصوصه خود که در کتب نجوم مشروح است جمع آید و مجموع را هیالج یا هیالجات خمسّه خوانند ' امّا کدخداه کوکی است که مستولی باشد بر موضع هیلاج باین معنی که صاحب خانه باشد که هیلاج بالفعل در آن خانه است یا صاحب شرف آن یا صاحب حظّ دیگر از حظوظی که بدان موضع منسوب است ' و اگر هیلاجی باشد که کدخداه نداشته باشد آن هیلاج را ترك کنند و یکی دیگر از هیالجات خمسّه را گیرند که کدخداه داشته باشد و اگر هیچیک از هیالجات کدخداه نداشته باشد هیلاجیت از آن درجه طالع است ' مثال هیلاج و کدخداه : اگر در وقت تولّد مولود (در روز) قر در ۱۹ درجه حمل باشد قر یکی از هیالجات خمسّه است (بشرط اجتماع شرایط مخصوصه دیگر که در کتب نجوم مشروح است) و کدخداه در مثال مفروض آفتاب است چه آفتاب مستولی است بر موضع هیلاج یعنی صاحب شرف آنست چه شرف شمس در ۱۹ درجه حمل است ' و اگر در مثال مفروض درجه طالع در ۱۹ درجه حمل باشد هیلاج درجه طالع خواهد بود و کدخداه باز شمس است و هکذا '

و از امتزاج و ازدواج مجموع هیلاج و کدخداه بر سنین عمر مولود و طول و قصر و سفادت و نحوئست آن استدلال کنند (علی زعمهم)^(۱) و کلمه هیلاج

(۱) مستخرج از کتاب التفهیم لابی ریحان البیرونی نسخه برینش میوزیم

Add. 7697, ff. 146 a., 154 a. و مجمل الاصول کوشیار حیلی نسخه ایضا

Add. 7490, ff. 28—29

«..... و معلوم که روح پاک علوی و روحانی را در صورت خاکی سفلی
ظلمانی کشیدن چه حکمت بود و باز مفارقت دادن و قطع تعلقی روح از
قالب کردن و خرابی صورت چراست و باز در حشر قالب را نشر کردن و کسوت
روح ساختن سبب چیست» آنکه از زمره اولئك كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ بِرُونِ آید
بمرتبه انسانی رسد و از حجاب غفلت یعلّمونَ ظاهراً مِنَ الْحَيَوتِ الدُّنْيَا وَهُمْ
عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ خلاص یابد و قدم بذوق و شوق در راه سلوک نهد و آن
بیچاره فلسفی و دهری و طبایعی که ازین هر دو مقام محرومند و سرگشته و گمگشته
تایکی را از فضلا که بنزد ایشان بفضل و حکمت و کیاست و معرفت مشهور است
و آن عمر خیام است از غایت حیرت و ضلالت این بیت می باید گفت
در دایره کلمدن و رفتن ماست آنرا نه بدایت نه نهایت پیداست
کس می نزند دمی درین عالم راست کاین آمدن از کجا و رفتن بکجاست
[و ایضاً]

دارنده چو ترکیب طبایع آراست باز از چه قبل فکند اندر کم و کاست
گر زشت آمد پس این صور عیب گراست ورنیک آمد خرابی از بهر چراست «
بعد از مرصاد العباد قدیمترین کتابی که ترجمه حالی از عمر خیام منعقد
ساخته است کتاب نزهة الأرواح و روضة الأفراح فی تواریخ الحكماء المتقدمین
و المتأخرین لشمس الدین محمد بن محمود الشهرزوری است که ما بین سنة
۵۸۶ — ۶۱۱ تألیف شده است^(۱) و دو روایت ازین کتاب موجود است یکی
زبان عربی و دیگر بزبان پارسی و ما از روایت عربی آن نقل کردیم^(۲)

(۱) پرفسور ساخاؤ در مقدمه الآثار الباقیه لابی ریحان البیرونی ص ۵۶،

(۲) در مجموعه برای جشن سال بیست و پنجم از انتصاب بارن و بکتور
رُزَن (متوفی در سنة ۱۹۰۸) بیست معلم عربی در دار الفنون بطرز بورخ
بازده نفر از شاگردان او تألیف نموده و در سنة ۱۸۹۷ مسیحی در بطرز بورخ

حال او بوده یا فقط اشاره بنام او شده باشد بر حسب ترتیب زمانی از قرار ذیل است :

قدیمترین کتابی که ذکرى از عمر خیّام نموده همین چهار مقاله است که مصنف آن نظامی عروضی سمرقندى معاصر خیّام بوده و در سنه ۵۰۶ در بلخ در مجلس انس بخدمت او رسیده است و در سنه ۵۳۰ در نیشابور قبر او را زیارت کرده و این دو حکایت را که در باب عمر خیّام ذکر میکند اصحّ و اقدم مآخذ ترجمه حال اوست (رجوع کنید بصفحه ۶۲ — ۶۴)؛

بعد از چهار مقاله اقدم مواضعی که نامی از عمر خیّام در آن برده شده است در اشعار خاقانی شیروانی است که باصحّ اقوال در سنه ۵۹۵ وفات یافته است، در یکی از قصاید خود گوید

زان عقل بدو گفتم که ای عمر عثمان

هم عمر خیّامی و هم عمر خطاب

یعنی هم در علم دارای اوّلین رتبه ماند عمر خیّام و هم در عدل صاحب نخستین درجه چون عمر بن خطاب^(۱)؛

بعد از اشعار خاقانی شیخ نجم الدین ابو بکر رازی معروف بدایه در کتاب مرصاد العباد که در سنه ۶۲۰ تألیف شده است بتقریبی ذکرى از عمر خیّام نموده و این عبارتش اینست^(۲)

(۱) من خود دیوان خاقانی را بواسطه نایاب بودن آن در پاریس نتوانستم بدست آورم ولی در کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم لشمس الدین محمد بن القیس که در حدود سنه ۶۳۰ تألیف شده است در فصل معایب شهر (طبع بیروت ص ۲۷۰) این بیت را منسوباً الى الخاقانی برای تشدید تخفیف (عمر) بامتنشهاد آورده است؛

(۲) نقل از ص ۳۴۱ — ۳۴۲ از «المظفریه» که شرحش خواهد آمد؛

وكان ملكشاه ينزله منزلة الندماء والحقان شمس الملوك [فى] بخارا بمطعمه غاية التعميم و يجلسه معه على سريريه ، و حكى انه كان يتخلل بخلال من ذهب وكان يتأمل الألهيات من الشفاء فلما وصل الى فصل الواحد والكثير وضع الخلال بين الورقتين و قام و صلى و اوصى و لم يأكل و لم يشرب فلما صلى العشاء الاخيرة سجد وكان يقول فى سجوده اللهم انى عرفتك على مبلغ امكاني فاغفر لى فان معرفتى اياك وسيلتى اليك ومات رحمه الله ، وله اشعار حسنة بالفارسيّة والعربيّة منها

مدير^(١) لى الدنيا بلى السبعة العلى
بلى الأفق الأعلى اذا جاش خاطرى
أصوم عن الفحشاء جهراً وخفية
عفاً وافرارى بتقدیس فأطرى
وكم عصبية ضلت عن الحق فاهتدت
بطرق الهدى من فیض المشرق
فان صراطى المستقيم بصائر^(٢)
يصن على وادى العمى كالقفصا^(٣)

وقال

اذا قنعت نفسى بيمين سور بلغة
بحصلها بالكذ كفى وساعدى
أمنت نصارىف الحوادث كلها
فكن يازمانى موعدى ومساعدى
رسى اتخذت الشعر بين منازل^(٤)
وفوق مناط الفرقدين مصاعدى
أليس قضى الرحمن فى حكمه بأن
يعيد الى تحس جميع المساعدى
متى ما دنت ذنبك كانت مصيبة
فوا عجباً من ذا القريب المبعد
اذا كان محضول الحيوة منية
فشتان حالاً كل ساع وقاعد

وقال

زجيت دهرًا طويلاً فى التماس آخر
برعى ودادى اذا ذو خلة خاناً

(١) كذا فى الأصل ؟ (٢) كذا فى الأصل ؟

(٣) كذا فى الأصل ؟ (٤) كذا فى الأصل ؟

و هي هذا :

« عمر الحيامي النيسابوري الآباء و البلاد و كان تلوا بي على في اجزاء علوم الحكمة الا الله كان سييء الخلق ضيق العطن و قد تأمل كتاباً باصفهان سبع مرات و حفظه و عاد الى نيسابور فأملأه فقبول بنسخة الاصل فلم يوجد بينهما كثير تفاوت وله ضنة بالتصنيف و التلخيص وله مختصر في الطبيعيات و رسالة في الوجود و رسالة في الكون و التكليف و كان عالماً بالفقه و اللغة و التواريخ و دخل الحيام على الوزير عبد الرزاق و كان عنده امام القراء ابو الحسن الغزالي و كانا يتكلمان في اختلاف القراء في آية فقال الوزير على الخير سقطنا فسأل الحيامي فذكر اختلاف القراء و علل كلّ واحد منها و ذكر الشواذ و عللها و فضل وجهاً واحداً فقال الغزالي كثر الله في العلماء مثلك فاني ما ظننت ان اخذاً يحفظ ذلك من القراء فضلاً عن واحد من الحكماء ، و اما اجزاء الحكمة من الرياضيات و المعقولات فكان ابن بجدتها ، و دخل حجة الاسلام الغزالي عليه يوماً و سأله عن تعيين جزء من اجزاء الفلك للقضية دون غيرها مع كونه متشابه الاجزاء فاطال^(۱) الحيامي الكلام و ابتداء من مقولة كذا و ضن بالخوض في محل النزاع و كان من دأبه ذلك الشيخ المطاع حتى أذن الظهير فقال الغزالي جاء الحق و زهق الباطل و قام ، و دخل [اي الحيامي] على السلطان سنجر وهو صبي و قد اصابه جذري فلمّا خرج سأله الوزير كيف رأيته و باي شيء عاجلته فقال عجز الصبي مخوف فرفع خادم حبشي ذلك الى السلطان فلمّا برأ السلطان ابغضه و كان لا يحبّه ،

طبع نموده اند و بمناسبت اسم « و يكتور » كه بمعنی مظفر است « بالمظفرية » موسوم ساخته اند پروفور و الاثن زوكفسكي (Valentin Zhukovski) كه از فضاي مستشرقين روس و از شاگردان ويكتور رزن است مقاله بسيار نفيس بديعي در ترجمه حال عمر حيام نوشتنه و اين فصل منقول از نزهة الارواح از روي آن كتاب ص ۳۲۷ — ۳۲۹ استساخ شد ، (۱) وفي الاصل « فقال »

و بواطنها حیاتٌ للشریعة لواسع، و مجامعُ للاغلال جوامع، و لَمّا قدح اهل زمانه فی دینه، و اظهروا ما اسرّه من مکنونه، خشی علی دمه، و امسک من عنان لسانه و قلمه، و حجّ مفاة لا تقیة، و ابدی اسراراً من السّرار غیر نفیة، و لما حصل بغمّاد سبی الیه اهل طریقته فی العلم القدیم، فسدت دونهم الباب سدّ النّیّام لا سدّ النّیّام، و رجع من حجّه الی بلده یروح الی محلّ العبادة و یغدو، و یکتّم اسرارہ ولا بدّ ان تبدو. و کان عدیّم القرین فی علم الفجّوم و الحکمة، به یضرب المثل فی هذه الانواع لورثرق العصمة، و له شعر طائر تظہر خفیّاته علی خوافیہ، و یکدر غرق قصده کدر خافیہ، فنه

اذا رضیت نفسی بمیسور بُدعة	یحصّلها بالکدّ کفّی و ساعدی
آمنت تصاریف الحوادث کلّها	فکن یازمانی موعدی و مؤاعدی
الیس قضی الافلاک فی دورها بان	تعیّد الی نحس جمیع العساعدی
فی نفس صبراً فی مقبلک انما	تخرّ ذراه بانقضاء القواعد

بس ازو زکریّا بن محمّد بن محمود القزوینی در کتاب آثار البلاد و اخبار العباد که در سنه ۶۷۴ تألیف نموده است در ذیل نيسابور چنین گوید (۱):
 « نيسابور ۵۰۰۰۰ ینسب الیها من الحکماء عمر الحیّام کان حکماً عارفاً بجمیع انواع الحکمة سیما نوع الریاضی و کان فی عهد السلطان ملکشاہ السلجوقی سدّم الیه مالاً کثیراً لیشتري به آلات الرصد و یتخذ رصد الکواکب فبات السلطان و ما تمّ ذلك، و حکى انه نزل ببعض الرّبیط فوجد اهلها شاکین من کثرة الطیر و وقوع ذرقها و تنجّس ثیابهم بها فأتخذ تمل الطیر من الطین و نصبه علی شرافة من شرافات الموضع فانقطع الطیر عنها، و حکى ان بعض الفقهاء کان یمشی الیه کلّ یوم قبل طلوع الشمس و یقرأ علیه درساً من الحکمة فاذا حضر عند الناس ذکره بالسوء فامر عمر باحضار جمیع من الطّالین

فَكَمْ أَلِفْتُ وَكَمْ آخَيْتُ غَيْرَ أَخٍ وَكَمْ تَبَدَّلْتُ بِالْأَخْوَانِ إِخْوَانًا
وَقَلْتُ لِلنَّفْسِ لَمَّا عَزَّ مَطْلِبُهَا يَا اللَّهَ لَا تَأْلَفْنِي مَا عِشْتَ إِنْسَانًا^(۱)»

بعد از شهر زوری بر حسب ترتیب زمانی ابن الاثیر در کتاب کامل التّواریخ
که در سنه ۶۲۸ تألیف شده در ذیل حوادث سنه ۴۲۷ گوید

« و فیها جمع نظام الملک و السلطان ملکشاہ جماعة من اعیان المنجمین و جعلوا
النّیروز اول نقطة من الحمل و کان النّیروز قبل ذلك عند حلول الشمس نصف الحوت
و صار ما فعله السلطان مبدأ اتّقاویم و فیها ایضاً عمل الرصد لسلطان ملکشاہ
و اجتمع جماعة من اعیان المنجمین فی عمله منهم عمر بن ابراهیم الحیاسی و ابو المظفر
الأسفزاری و میمون بن النّجیب الواسطی و غیرهم و خرج علیه من الاموال شیء
عظیم و بقی الرصد دائراً الی ان مات السلطان سنه خمس و ثمانین و اربعمائة فبطل
بعد موته »

بعد از و قاضی اکرم جمال الدّین ابو الحسن علی بن یوسف القفصطی در
کتاب تاریخ الحکماء که ظاهراً بین سنه ۶۲۴ — ۶۲۶ تألیف شده است در حرف
عین گوید^(۲) :

« عمر الحیّام . امام خراسان ، و علامه الزّمان ، یعلّم علم یونان ، و یبحث
علی طلب الواحد الدّیان بتطویر الحركات البدنیة لتزیه النفس الانسانیة ، و یأمر
بالتزام السّیاسة المدنیة حسب القواعد البونانیة ، و قد وقف متأخرو الصوفیة
مع شیء من ظواهر شعره ففقلوها الی طریقهم ، و تحاضروا بها فی مجالساتهم و خلواتهم »

- (۱) ثعالبی در یتیمه الدّهر ابن ابیات را بابو سهل نسیلی طبیب آبی الذّکر
نسبت داده است ، (رجوع کنید بحواشی اوایل مقاله چهارم)
(۲) طبع لیبسیک ص ۲۴۳ — ۲۴۴ و نام و عنوان ذّکاب این است :

آن درین موضع نیست ولی باید این نکته را ناگفته نگذریم که به عقیده غالب مستشرقین اروپا این حکایت اصلی ندارد بلکه جمیع و افسانه است زیرا که تولد نظام الملك در سنه ۴۰۸ است و تولد عمر خیام و حسن صباح اگرچه معلوم نیست ولی وفات عمر خیام علی المشهور در سنه ۵۱۷ و وفات حسن صباح در سنه ۵۱۸ است و اگر عمر خیام و حسن صباح هم سن یا مقارب السن با نظام الملك بودند چنانکه مقتضای این حکایت است بایستی هر یک از حسن صباح و عمر خیام بیشتر از صد سال عمر کرده باشند و این اگرچه عادة محال نیست ولی مستبعد است باز اگر فقط یکی ازین دو نفر یعنی حسن صباح و عمر خیام موضوع این حکایت و صاحب عمر صد و بیست ساله میبود چندان استبعادی نداشت ولی حکایتی که مستلزم این باشد که دو شخص معروف تاریخی که هیچ دلیلی از خارج بر بلوغ ایشان بعد فوق العاده نداریم هر دو معاً قریب صد و بیست سال عمر کرده باشند بعید الوقوع و ضعیف الاحتمال است و الله اعلم بالصواب،

بعد از جامع التواریخ بر حسب ترتیب زمانی در کتاب فردوس التواریخ تألیف مولانا خمرو ابرقوهی در سنه ۸۰۸ فصلی در ترجمه حال عمر خیام منهد است و عین عبارت آن این است^(۱):

«خیام» و هو عمر بن ابراهیم خیام، فصل در اکثر علوم خاصه در علم نجوم سرآمد زمان خود بود رسائل جهانگیر و اشعار بی نظیر دارد، من اشعاره

هر ذره که در روی زمینی بودست خورشید رخی زهره جبینی بودست
گرد از رخ نازنین بازرم فشان کان هم رخ و زلف نازنینی بودست
حکایت ابو الحسن البیهقی گوید من بمجلس امام عمر در آمدم در سنه خمس

و البوقیّین و خباّهم فی داره فلما جاء الفقیه علی عاتیه لقراءة الدّرس امرهم بدقّ الطّبول و النفخ فی البوقات فجاءه النّاس من کلّ صوب فقال عمر یا اهل نیشابور هذا علمکم یا بنی کلّ یوم فی هذا الوقت و یاخذ منی العلم و یندکونی عندکم بما تعلمون فان کنت انا کما یقول فلای شیء یاخذ علمی و الا فلای شیء یندکری الاستاذ بالسوء»

بعد از آثار البلاد قدیمترین کتابی که ذکر می‌از عمر خیّام می‌نماید جامع التّواریخ رشید الدّین فضل الله وزیر است که در سنه ۷۱۸ م قتل گردید رشید الدّین از یکی از کتب اسمعیلیّه موسوم «بسر گذشت سیدنا» یعنی حسن صباح حکایت معروف رفاقت حسن صباح و نظام الملک طوسی و عمر خیّام را در کودکی در مکتب نیشابور و تعهد نمودن با یکدیگر که هر یک از ایشان بدرجه عالی رسد از دیگران مساعدت نماید آخ نقل میکنند، و کتاب مذکور از جمله کتب اسمعیلیّه است که در کتابخانه قلعه الموت بود و هولاکو خان بعد از فتح قلعه الموت غلامه الدّین عطا ملک جوینی صاحب تاریخ جهانگشای را مأمور نمود که کتبخانه ایشان را تجسس و تصفّح نموده هر کتابی را که مفید داند نگاه داشته باقی را بسوزاند عطا ملک نیز حسب الامر رفتار نموده غالب آن کتب را بسوخت، و فصل بسیار نفیس مفیدی که در جلد سوم جهانگشای از تاریخ اسمعیلیّه مندرج است منقول از همان کتب قلعه الموت است، و عجیب آنست که عطا ملک خود بدین حکایت هیچ اشارتی نمی‌نماید،

باری حکایت مزبور یعنی داستان رفاقت عمر خیّام و حسن صباح و نظام الملک در اوان طفولیت معروف و مشهور است و در غالب کتب تاریخ از قبیل جامع التّواریخ و تاریخ گزیده و روضة الصفا و حبیب السیر و تذکره دولتشاه و کتاب مجموع «وصایای نظام الملک» و همچنین در مقدمه هر طبعی از رباعیات عمر خیّام بفارسی و انگلیسی و غیرهما مسطور و حاجت بتکرار

از نیست چو هست میکنی بیرون آر زین نیستیم بحرمت هسقی خویش «
آخرین مأخذی که پروفیسور ژوکفسکی بدست میدهد تاریخ الفی است
و آن مشتمل است بر کلیّۀ وقایع تاریخی اسلام از اوّل هجرت تا سنه ۱۰۰۰
و همین است وجه تسمیۀ آن بتاریخ الفی و کتب مذکور را احمد بن نصر
الله نسوی سندی بنام اکبر شاه هندی معروف تألیف نموده است و عین عبارت
کتاب مذکور در باب خیّام ایست (۱):

« حکیم عمر خیّام • وی از پیشوایان حکماء خراسان است [او را] در
حکمت قریب بمرتبه ابو علی میدانند از تاریخ فاضل محمد شهرزوری معلوم میشود
که مولد وی در نیشابور بوده و آباء وی نیز نیشابوری بوده اند بعضی او را از قریه
شمشاد تابع بلخ دانسته اند و [بعضی] مولدش را در قریه بسنگ من توابع
استرآباد الحاصل توطن اکثر اوقات در نیشابور داشته حکیم مزبور بواسطه بخل
و ضنّت در نشر علوم در تصانیف چندان اثری ظاهر نکرد و آنچه از وی
شهرت دارد رساله ایست مسمتی بمیزان الحکم در بیان یافتن قیمت چیزهای مرصّع
بدون کندن جواهر از آن و دیگر رساله مسمتی بلوازم الامکنه غرض از آن
رساله در یافتن فصول اربعه است و علت اختلاف هوای بلاد و اقالیم و از اکثر
کتب چنین معلوم میشود که وی مذهب تناسخ داشته آورده اند که در
نیشابور مدرسه کهنه بود از برای عمارت آن خران خشت می کشیدند روزی
حکیم در صحن مدرسه با جمعی طلبه راه میرفت یکی از آن خران بهیچ وجه باندرون
نمی آمد حکیم چون این حال بدید تبسم کرد و بجانب خر رفته بدیهه گفت
ای رفته و باز آمده بل هم گشته نامت ز میان نامها گم گشته
ناخن همه جمع آمده و ستم گشته ریش از پس کون در آمده دم گشته
خر داخل شد از حکیم پرسیدند سبب چه بود گفت روحی که تعلق بحسم

(۱) المظفریه ص ۳۳۷ — ۳۳۸ (۲) اشاره است بقوله تعالی

أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ

و خمسهایه پس از من معنی یقی از حماسه پرسید و آن اینست :

وَلَا يَرْعَوْنَ اَكْثَافَ الْهُوَيْنَا اِذَا حَلُّوْا وَلَا اَرْضَ الْهُدُونِ^(۱)

گفتم هویفا تصغیر است که اسم مکبر ندارد همچنانک تُرِبًا وَ حُمَيْبًا و شاعر اشارت کرده است بز آن^(۲) طایفه و منع طرفی که دارند یعنی در مکانی که حلول^(۳) نمایند با موردش بستایند^(۴) و در معالی ایشان تقصیری واقع نشود بلکه همت ایشان بسوی معالی امور باشد ، معاصر او پادشاه سلطان ملک‌شاه ساجوقی ، خایفه ۰۰۰۰ وقته امام محمد بغدادی میگوید مطالعه کتاب الهی از کتاب الشفاء می کرد و چون بفصل واحد و کنیز رسید چیزی در میان اوراق مطالعه نهاد و مرا گفت جماعت را بخوان تا وصیت کنم چون اصحاب جمع شدند بشرایط قیام نمود و بتأز مشغول شد و از غیر اعراض کرد نماز خفتن بگزارد و روی بر خاک نهاد و گفت اللهم انی عرفک علی مبلغ امکانی فاغفر لی فَاَنْ معرفتی اَبَکَ و سِیَاقِکَ الیک و جان بحق سپرد ، و گوید آخر سخنان نظم او این بود

سیر آدمم ای خدای از هستی خویش از تنک دلی و از تهی دستی خویش

(۱) الْهُوَيْنَى (کذا بالياء) تصغیر الْهُوْنَى و الْهُوْنَى تَأْنِیْتُ الْاَهْوَنِ و یَجُوزُ اَنْ یَكُونَ الْهُوْنَى فُعْلًی اسماً مَبْلِغاً مِنْ اَلْهِنَةِ وَ هِی السَّکُونُ وَ لَا تَجْعَلْهُ تَأْنِیْتُ الْاَهْوَنِ وَ الْهُدُونُ السَّکُونُ وَ الصَّالِحُ وَ قَالُوا فِی مَعْنَاهُ اَنْهُمْ مِنْ عَزْهَمٍ وَ جَرَاتِهِمْ لَا یَرْعَوْنَ التَّوَاحِیَ الَّتِیْ اَبَاحَتْهَا الْمَسَالِمَةُ وَ وَطَّأَتْهَا الْمَهَادِنَةُ وَلَکِنْ التَّوَاحِیَ الْمُتَحَامِمَةُ کَمَا قَالَ اَبُو النَّجْمِ

تَبَقَّلْتُ مِنْ اَوَّلِ التَّبَقُّلِ بَیْنَ رَمَاحِیْ مَالِکٍ وَ نَهْشَلِ
(شرح الحماسة للخطیب التبریزی طبع بولاق ج ۱ ص ۱۷ — ۱۸)
(۲) وَفِی الْاَصْلِ « بَعَزَاتِی » (۳) وَفِی الْاَصْلِ « مَلُوکِ »
(۴) کَذَا فِی الْاَصْلِ (۱)

مختصری در طبیعیات

رساله^۱ در وجود که بزبان پارسی است و آنرا بنام نخرالملک بن مؤید (۲) تألیف نموده است و این رساله در موزه^۳ بریطانیه در لندن موجود است^(۱) و عنوانش در نسخه^۴ مذکوره چنین است «رساله بالعجمیة لعمر بن الحیّام (کذا) فی کلیّات الوجود»

رساله^۵ در کون و تکلیف، این سه رساله^۶ اخیرا شهر زوری با واسبت داده است^(۲)

رساله^۷ فی الاحتیال لمعرفة مقدارِ الذّهب والنّفصه فی جسم مرکّب منها که در کتابخانه^۸ گوتا در آلمان محفوظ است^(۳)

رساله^۹ مستی بلوازم الاّمکنه در فصول و علّت اختلاف هوای بلاد و اقالیم این دو رساله^{۱۰} اخیرا در تاریخ الفی بدو نسبت داده است^(۴)

(رباعیات عمر خیّام)

در این آخر ترجمه بی مناسبت نیست که بطور اختصار اشاره بر رباعیات عمر خیّام و ترجمهای متعدّد آن که بالسنة مختلفه شده است نمائیم پس گوئیم:

رباعیات عمر خیّام^(۵) علاوه بر آنکه بکرات و مرّات در ایران و هندوستان

(۱) British Museum, Or 6572, f. 51 (۲) رجوع کنید بص ۲۱۲

(۳) نمرة ۱۱۵۸، رجوع کنید بتاریخ علوم عرب تألیف بزولکن ج ۱ ص

۴۷۱، (۴) رجوع کنید بص ۲۱۹ (۵) غالباً میداند که بسیاری از رباعیات که بعمر خیّام منسوب است از خود او نیست بلکه از اساتید دیگر از قبیل خواجه عبد الله الصاری و سلطان ابو سعید ابو الخیر و خواجه حافظ و غیرهم میباشد، و فاضل ژوکوفسکی در المظفریة قریب ۸۲ رباعی از رباعیات منسوب بخیّام را با اسماء شعراء آنها باسم و رسم از کتب متفرقه جمع کرده است و اگر کسی بیشتر تتبع کند البته پیشتر کشف خواهد نمود

این خر گرفته ببدن مدرس این مدرسه بود لهذا نمی توانست درآید اکنون چون دانست که خریفان او را شناختند خود بالضرورة قدم باندرون نهاد » وفات عمر خیّام را غالباً مصنفین اروپا در سنه ۵۱۷ می نویسند و بروگن در تاریخ علوم عرب^(۱) در سنه ۵۱۵ و سند موثقی برای هیچ يك ازین دو تاریخ بنظر این ضعیف نرسیده است در هر صورت از چهارمقاله واضح میشود که وفات او ما بین سنه ۵۰۸ — ۵۳۰ بوده است زیرا که در سنه ۵۰۸ در خیّات بوده است^(۲) و در سنه ۵۳۰ که نظامی عروضی قبر او را در نیشابور زیارت کرده چندین سال از وفات او گذشته بوده است^(۳) آنچه از مصنفات عمر خیّام باقی است یا آنکه مورّخین ذکر کرده اند ازین قرار است :

رساله در جبر و مقابله که مسیو ویکه متن عربی آرا با ترجمه فرانسوی در سنه ۱۸۵۱ در پاریس بطبع رسانیده است^(۴)

رساله فی شرح ما اشکل من مصادرات کتاب اقلیدس که در کتابخانه لیدن در هلند محفوظ است^(۵)

زیچ ملکشاهی که خیّام یکی از مؤلفین آن بوده است^(۶) »

Broekelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*, (۱)

Weimar, 1898. Vol. 1, p. 471.

(۲) رجوع کنید بص ۶۳، (۳) رجوع کنید بص ایضاً،

(۴) اسم و عنوان کتاب مذکور اینست *L'Algèbre d'Omar Alkhuayyâmi*, publiée et traduite [en Français] par F. Woepeke, Paris, 1851

(۵) نمره ۹۶۷، رجوع کنید بتاریخ علوم عرب تألیف بروگن ج ۱ ص ۷۱،

(۶) رجوع کنید بکشف الظنون در باب زاء معجمه،

برباعیات عمر خیام و طرز خیالات و مسلک فلسفه او روز بروز در تزايد است تا اینکه در این اواخر انجمن بنام عمر خیام در لندن منعقد گردید ،
(انجمن عمر خیام)

در سنه ۱۸۹۲ در لندن انجمنی تأسیس شد بنام «عمر خیام کلوب» یعنی انجمن عمر خیام و مؤسسين آن از فضلا و ادبا و بعضی ارباب جراب بودند ، در سنه ۱۸۹۳ انجمن مذکور با رسوم و تشریفات شبان دو عدد بوته گل سرخ بر سر قبر فیتز جرالد مترجم رباعیات عمر خیام نشانیده و يك سر لوحه که حاوی کتیبه ذیل بود در آنجا نصب کردند

« این بوته گل سرخ که در باغ کیو^(۱) پروده شده و نغم آنرا ویلیام سیچمپسین از سر مقبره عمر خیام در نیشابور آورده است بدست چند تن از هوا خواهان ادوارد فیتز جرالد از جانب انجمن عمر خیام غرس شد در ۷ اکتوبر ۱۸۹۳ »

اشعار بسیار که اعضاء انجمن مذکور بمناسبت مقام انشا نموده بودند درین موقع خوانده شد و همچنین ترجمه بسیاری از رباعیات خیام بزبان انگلیسی قرائت گردید از جمله این رباعی

هفتاد و دو ملتند در دین کم و بیش از ملتها عشق تو دارم در کیش
چه کفر و چه اسلام چه طاعت چه گناه مقصود توئی مهانه بردار از پیش
و دیگر

هین صبح دمید و دامن شب شد چاک برخیز و صبح کن چرائی غمناک
می نوش دلا که صبح بسیار دمد او روی بما کرده و ما روی بخاک
و دیگر

(۱) کیو گاردن (Kew Garden) باغی است بسیار بزرگ در لندن که نمونه انواع نباتات روی زمین را در آنجا پرورده و بعمل می آورند

بطبع رسیده است بسیاری از السنّة اروپا نیز از لاتن و فراسه و انگلیسی و آلمانی و ایتالیائی و دانمارکی ترجمه شده و مرّات عمیده چاپ شده است، و شهرت خیم در اروپا و مخصوصاً در انگلستان و امریکا براتب بیشتر از شهرت او در وطن خود یعنی ایران میباشد و علت عمده این اشتهار فوق العاده آنست که یکی از مشاهیر و اعظم شعراء انگلیس موسوم بادوارد فیتز جرالده^(۱) رباعیات عمر خیم را باشعار انگلیسی که در نهایت سلامت و عنوبت است و در فصاحت لفظ و بلاغت معنی تقریباً معادل اصل فارسی آنست ترجمه نموده و در سنه ۱۸۵۹ در لندن منتشر ساخت و این ترجمه چنان مطبوع طباع خواص گردید و چندان قبولیت عامه بهرسانید که پس از آن چندین مرثیه کرّۀ بعد اخری و مرثیه بعداولی در انگلستان و امریکا طبع شد و نسخ آن بزودی تمام گردید و جمعی کثیر از ادبا و فضلا بترجمه رباعیات او پرداختند و بسیاری دیگر بتقلید و سبک رباعیات خیم رباعیات ساختند و طبع نمودند باندازه که میتوان گفت از حیث احصای بیرون است و اکنون در انگلستان و امریکا ادبیات عمری، خود یک طریقه و سبک مخصوصی از ادبیات و اشعار گردیده است و هرکس خواهد که از تفصیل ترجمهای رباعیات عمر خیم بالسنه مختلفه اروپا و مقایسه آنها با یکدیگر و شرح حال مترجمین و ترجمه حال عمر خیم و شرح مشرب و مسلک او در فلسفه و غیر ذلک بتفصیل و اشباع تمام مطلع شود باید رجوع نماید بکتاب نفیسی که مستر تان هسکل دول در این موضوع تألیف نموده و در سنه ۱۸۹۸ در دو مجلد مصوّر در لندن بطبع رسانیده است^(۲) و بعد از انتشار ترجمه فیتز جرالده تا کنون اقبال عموم مردم از عوام و خواص

Edward Fitz Gerald (1)

(۲) نام و آدرس کتاب مذکور این است : Multi-Variorum Edition,

Rubāyat of Omar Khayyām, by Nathan Haskell Dole, London, Macmillan & Co. Limited, 1898

فاضل و ادیب بنظر می آید و با عمر خیّام و اشعار او مأنوس است بمای گفت که من قبر عمر خیّام را میدانم کجاست و وعده داد که وقتی که بنشاپور رسیدیم مارا بدانجا برد همینکه بنشاپور رسیدیم فوراً بزم زیارت مرقد عمر حرکت نمودیم سر پتیر رئیس کمیسیون نیز با ما همراه شد، مقبره عمر تقریباً دو میل در جنوب نیشاپور حالیته واقع است بدین جهت سواره بدانجا روانه شدیم در اثناء راه يك گنبد كبود با شکوهی از دور نمایان شد مهاندار بمانشان داد که مقبره آنجاست هرچه نزدیکتر میشدیم فخامت و عظمت بناء آن گنبد ظاهرتر میشد و اهمیت آن وقتی خوب معلوم میشود که بخاطر بیاورید که دیوارهای شهر و قلعه و تقریباً تمام ابنیه و عمارات این نقطه از ایران با گل خام ساخته شده است شکوه و عظمت بنای گنبد در ذهن من اثر غریبی نمود و در پیش خود میگفتم که ببینید هموطنان عمر خیّام او را تاجه اندازه محترم میدارند و چه بنای رفیعی برای تخلید ذکر و ابقاء اسم او بر پا نموده اند و جائی که این شاعر جلیل القدر در وطن خود باین درجه محترم و معظم باشد جای تعجب نیست که نام او در ممالك مغرب نیز بدان سرعت اشتهار یافته است باری در تمام عرض راه من درین گونه خیالات بودم ولی وقتی که بمقبره رسیدیم معلوم شد بکلی من در خطب بوده ام این نقطه يك امامزاده ایست و گنبد كبود روی قبر اوست، شرافت امامزاده بواسطه شرافت آباء و اجداد و است در صورتیکه شرافت عمر خیّام که ما او را بدان جهت محترم میداریم بواسطه صفات ذاتیه و خصال شخصیه خود اوست

باری امامزاده مذکور موسوم است بمحمد محروق و برادر امام رضا (علیه السلام) است که در مشهد مدفون و زیارتگاه جمیع فرق شیعه است، در حوالی مقبره امامزاده قبرستانی است که از قدیم الایّام مردم مردگان خود را آنجا دفن می کرده اند و بلا شك بقای مقبره عمر خیّام تا امروز نیز از دولت مقبره این امامزاده است و ما باید از محمد محروق

سنت بکن و فریضه حق بگذار و آن لقمه که داری ز کسان بازمدار
غیبت مکن و مجوی کس را آزار هم وعده آن جهان منم باده بیار
و دیگر

ای دل تو باسرار معما نرسی در نکته زیرکان دانا نرسی
اینجا بی و جام بهشتی میساز کاینجا که بهشتت و سی یا نرسی
اما بوته گل سرخ مذکور که بر منبر قبر فیتز جبرالدغرس نمودند آنرا مستر
سیمپسن^(۱) که بهست وقایع نگاری مخصوص از جانب جریده 'ایلوستریشد
لندن نیوز'،^(۲) در مصاحبت کمپسیون سر حدّی افغان در تحت ریاست
سر پتر کمپسندین^(۳) بصفحات شرقی ایران فرستاده شده بود از نیشابور از
سر مقبره عمر خیّام بانگلستان فرستاد، مستر سیمپسن در ماه اکتوبر سال ۱۸۸۴
نیشابور رسید و از آنجا مکتوبی یکی از دوستان خود نوشته که بعضی فقرات
آن از قرار ذیل است :

« درین روزها بمناسبت اینکه غبور ما از حوالی نیشابور افتاد من در باب عمر
خیّام تفحص و تحقیق زیادی نمودم و از هر کس بحث و کاوش کردم و میخواستم
بدانم آیا خانه که عمر در آن منزل داشته هنوز باقی است [۱۱] یا آنکه هیچ
گونه یادگاری دیگر از او بر جای مانده است، معلوم شد که بجز مقبره او
الیوم هیچ اثری از آثار او باقی نیست، در تمام مدّتی که کمپسیون سر
حدّی افغان در خاله ایران مییاشد مهمان اعلیحضرت شاه^(۴) است و از جانب
شاه پک نفر مهماندار برای پذیرائی ما و مراقبت اینکه هر چه ما خواسته
باشیم از جزئی و کلی حاضر و مهیا باشد معین شده است، این مهماندار خیلی

(۱) Mr. Simpson (۲) Illustrated London News یعنی اخبار لندن

صوّر (۳) Sir Peter Lumsden

(۴) یعنی ناصر الدین شاه قاجار سنه ۱۲۶۴ — ۱۳۱۳

در سال ۱۸۹۵ جلسه عمومی از جمیع اعضای «انجمن عمر خیّام» در برزفرد بریج هتل^(۱) در لندن منعقد گردید و بر عده اعضای آن خیلی افزوده شده بود و بسیاری از مشاهیر و اعیان رجال انگلیس در آن مجلس دعوت شده و حضور بهمرسانیده بودند و باز اشیاء و رباعیات بسیار بزبان انگلیسی گفته و خوانده شد.

در مهمانی که در ۲۵ مارس سال ۱۸۹۷ «انجمن عمر خیّام» در رستوران فراسکاتی در لندن داد عده اعضای آن خیلی بیش از پیش بود و جمعی از اعزّه رجال انگلیس از قبیل ویسکونت ولسلی و سِر جارج راکر تین و سِر مونت ستوارت گرات دَف و سِر هرّی جانستون و دکثور کانن دُیل^(۲) و غیرهم در آن مهمانی مدعو بودند و بنام عمر خیّام جامهای شراب نوشیده لظم و ثمر بسیار در مدح و تجلیل او قرائت شد.

«انجمن عمر خیّام» از مرحوم ناصر الدّین شاه خواهش کرده بود که مقبره عمر خیّام را مرمت نماید، مستر ادمندگس^(۳) در مهمانی سالیانه انجمن مذکور در سال ۱۸۹۷ بطور مزاح در ضمن اطلاق خود گفت «اعلیحضرت پادشاه ایران باعضای محترم «انجمن عمر خیّام» که در پای تخت اعلیحضرت ملکه انگلستان و امپراطریس هندوستان منعقد است سلام میسراند و مراحم ملوکانه و عواطف شاهانه خود را نسبت باعضاء محترم اظهار داشته در ضمن خاطر نشان ایشان میفرماید که مقبره هریک از شعراء مملکت مرا خواسته باشید مرمت و سفیدکاری کنید حاضر و باختر شماست ولی مخارج آن باید از کیسه خود اعضای محترم انجمن باشد»

و انجمن مذکور تا حال تحریر یعنی سنه ۱۹۰۸ مسیحی باقی و بر قرار است.

(۱) Burford Bridge Hotel

(۲) Sir George Robertson, Sir Mount Stuart-Grant Duff, Sir Harry Johnston, Dr. Conan Doyle, etc.

(۳) Mr. Edmund Gosse.

و شرافت ارثی او که باعث بقای این اثر نفیس گردیده بی اندازه متشکر باشیم رفات شخصی او هرچه بوده گو باش'

خلاصه از سخن برواقی که مقبره امامزاده در آنجا واقع است بالا رفیم مهماندار ما بطرف دست چپ برگشت در يك زاویه ملاحظه شد که مقبره عمر خیام واقع است، سقف آن بسیار خشن و ناهموار و دارای سه هلالی و دیوارها و سقف کج کاری شده ولی گچ جا بجا ریخته است، بنائی که بر روی قبر میباشد عبارت است از مربعی مستطیل که از آجر و گچ ساخته و هیچ گونه زینت و آرایشی ندارد، اگر چه مقبره عمر خیام خیلی پریشان و خراب است ولی گویا در همین نزدیکیها مرمتی در آن شده است و از اینجا معلوم میشود که اهل نیشابور بکلی عمر خیام خود را فراموش نکرده اند.

رو بروی مقبره امامزاده باغ وسیعی است مشتمل بر درختان کهن و یکی دو درخت بسیار تناور عظیم الجثه و در کنار ایوان رواق که مشرف بر باغ است مقابل قبر عمر خیام چند بوته گل سرخ یافتیم، موسم گل بکلی گذشته بود ولی چند عدد حقه گل^(۱) بر شاخها باقی مانده بود من چند دانه از آنها با چند عدد برگ درخت گل چیده و اینک لغاً ارسال خدمت داشتم و امیدوارم بتوانید این تخمه‌ها را در انگلستان کاشته بعمل آرید، و گمان میکنم آنچه فرستادم برای هواخواهان عمر خیام بهترین تحفه خواهد بود و احتمال قوی میرود که این گل از همان جنس گلی باشد که عمر خیام بسیار دوست داشته و در اوقات تفکر و نظم اشعار بنشای آنها می پرداخته است، انشی

(۲) یعنی میوه گل که بعد از ریختن پرهای گل باقی ماند و دارای تخم گل میباشد.

بسی که در تاریخ الساجوقیة عماد الدین کاتب مفصلاً مسطور است بدست یکی از عمالک سلطان سنجر مقتول گردید^(۱)،

ص ۶۴ س ۱۶ از حله روی بغداد نهاد، سهواست صدقة بن مزید هرگز عزیمت اخذ بغداد نمود و مابین او و خلیفه المستظهر بالله وحش دسند داد بلکه خلاف مابین او و سلطان محمد بن ملکشاه بود^(۲)،

ص ۶۵ س ۲۳ در شهر سنه سبع و اربعین و خمسمایه همین تاریخ صحیح و مطابق با غالب مورخین است و در تاریخ گزیده در ترجمه سلطان سنجر این واقعه را در سنه ۵۴۴ ذکر کرده و آن سهواست،

ص ۶۶ س ۱ سلطان علاء الدین و الدین، یعنی سلطان علاء الدین غوری معروف بجهاانسوز^(۳)،

ص ۶۶ س ۱ بدر آوَبَه، آوَبَه بفتح همزه و سکون واو و فتح باء موحدیه و در آخر هاء اصلی قرینه ایست از اعمال هرات و منسوب بآن آوَبَهی است (یاقوت)، ابن الاثیر در حوادث سنه ۵۴۷ گوید «فهب عسکره» (ای علاء الدین) ناب و او به و مارباد من هراة الرّوذ، در جامع التّواریخ در تاریخ سلطان سنجر گوید «و در صحراء او به هریر الرّوذ سفلی ... با سلطان غور مصاف داد»،

ص ۶۶ س ۳-۴ شمس الدّولة و الدّین محمد بن مسعود، دوم از ملوک شلسبانیة بامیان و پسر ملک فخر الدّین مسعود است^(۴)،

(۱) رجوع کنید بتاریخ الساجوقیة لعماد الدّین الکاتب الاصفهانی طبع هوتسما ص ۲۶۵-۲۶۷ و ابن الاثیر در وقایع سنه ۵۱۳ هجری،

(۲) برای تفصیل این واقعه رجوع کنید باین الاثیر در حوادث سنه ۵۰۱،

(۳) رجوع کنید بص ۱۵۶-۱۵۹

(۴) رجوع کنید بص ۹۲،

ص ۶۳ س ۱ خواجه امام مظفر اسفزاری، یکی از اعظم منجمین است و اوست که با عمر خیّام و جماعتی دیگر از اعیان منجمین در سنه ۴۶۷ بفرمان سلطان ملکشاه سلجوقی رصد معروف ملکشاهی را که رصد جلالی نیز گویند بستند، و ابن الاثیر در حوادث سنه ۴۶۷ از او «بابو المظفر اسفزاری» تعبیر کرده است^(۱)،

ص ۶۳ س ۵ - ۶ «چون در سنه ثلثین بنشاپور رسیدم چهار (چند-ن) سال بود تا آن بزرگ روی در تقاب خلك كشیده بود» در اینجا اختلاف نسخه بسیار مهمّی است، نسخه ما یکی بر فسور برون که از روی نسخه اسلامبول (که اصح و اقدم نسخ اربعه چهار مقاله است و در سنه ۸۳۵ در هرات نوشته شده) استنساخ شده است «چهار سال» دارد و در سه نسخه دیگر که از قرار معلوم همه از يك اصل است یعنی دو نسخه خطّی برینش میوزیم در لندن و چهار مقاله مطبوعه در طهران «چند سال» دارد، و اگر نسخه اسلامبول صحیح باشد در آنصورت وفات عمر خیّام در سنه ۵۲۶ واقع خواهد شد نه سنه ۵۱۷ یا ۵۱۵ چنانکه مشهور است و الله اعلم بالصواب،

ص ۶۳ س ۸ گورستان حیره، حیره بکسر حاء مهمله بضبط حیره کوفه محله ایست بزرگ و مشهور در خارج بنشاپور بر سر راه مرو (الاسباب سمعیاتی و یاقوت)،

ص ۶۳ س ۱۸ خواجه بزرگ صدر الدین محمد بن المظفر، مراد صدر الدین ابو جعفر محمد بن فخر الملك ابی الفتح المظفر بن نظام الملك الطوسی است، سلطان سنجر پدرش فخر الملك را که وزیر او بود در سنه ۵۰۰ بقتل رسانید و وزارت را بصدر الدین مذکور تفویض نمود، صدر الدین در سنه ۵۱۱

ص ۷۰ س ۱۷ شرح نیلی که این مجلات را کرده است، ابن ابی اصیبعه در
غیون الانباء فی طبقات الأطباء در ترجمه، حال نیلی گوید « هو ابو سهل سعید
بن عبد العزیز النیلی مشهور بالفضل عالم بصناعة الطبّ جید التصنیف متفان فی
العلوم الأدبیه بارع فی التظم والنثر ومن شعره »

يَا مُفَدِّى الْعِذَارِ وَالْخَدِّ وَالْقَسْدِ بِنَفْسِي وَمَا أَرَاهَا كَثِيرًا
وَمُعِيرِي مَنْ سَقَمَ عَيْنِيهِ سَقَمًا دُمْتُ مُضَيَّ بِوَدُمْتُ مُعِيرًا
اسْقِنِي الرَّاحَ تَشْفِ لَوْعَةَ قَلْبٍ بَاتَ مَذْنِبَتْ لِلْهُمُومِ سَمِيرًا
هِيَ فِي الْكَأْسِ خَمْرَةٌ فَإِذَا مَا أُفْرِغَتْ فِي الْحَشَا اسْتَحَالَتْ سُورًا

و للنیلی من الكتب اختصار كتاب المسائل لحنين، تلخیص شرح جالینوس
لكتاب الفصول [لابقراط] مع نکت من شرح الرازی « انشهی، تعالی در بیتمه
الذهر در قسم رابع نیز ذکرى ازو و برادرش محمد بن عبد العزیز نیلی کرده
گوید « ابو عبد الرحمن محمد بن عبد العزیز النیلی هو واخوه ابو سهل من
حسنات نیشابور و مفاخرها فابو عبد الرحمن من الأعیان الأفراد فی الفقه
و ابو سهل من الأعیان الأفراد فی الطبّ وما منهما الا اديب شاعر آخذ
باطراف الفضائل » پس از آن شروع بذکر اشعار ایشان می نماید، و از
اینجا معلوم میشود که نیلی از اهل نیشابور و معاصر یا متقارب العصر با تعالی
بود. است ولی معلوم نشد که کلمه « نیلی » منسوب بچیست

ص ۷۰ س ۱۹ ذخیره ثابت بن قره قنطی در تاریخ الحکماء (ص ۱۲۰)
گوید در صحّت انتساب این کتاب ب ثابت بن قره محل شبهه است،

ص ۷۰ س ۱۹ منصورى محمد زکریاء رازى، کتاب منصورى یا « کتاب
الطبّ المنصورى » کتابی است در علم طبّ محتوی برده مقاله و نسخ متعدده
از آن موجود است، محمد بن زکریای رازى آنرا بنام حاکم رى منصور بن
اسحق بن احمد بن اسد تألیف نموده است، منصور مذکور در سنه ۲۹۰ از

ص ۶۶ س ۴ بر نقش هریود از بزرگان امراء سلطان سفیر است^(۱)،
 ص ۶۶ س ۱۸ حسام الدولة والدین، پسر دیگر ملک فخر الدین مسعود
 است^(۲)،
 ص ۶۷ س ۲ خداوند ملک معظم، یعنی فخر الدین مسعود اولین ملوک
 شناساییه بامیان^(۳)،

حواشی مقاله چهارم

ص ۶۸ س ۱۶ تفسیره، التفسیره البول الذی يستدل به على المرض و ينظر
 فيه الأطباء و يستدلون بلونه على علته العلیل (اسان العرب)،
 ص ۷۰ س ۱۶ مسائل حنین بن اسحق، اسم این کتاب «المسائل
 فی الطب للمعلمین» است و نسخ متعدده از آن در کتبخانه‌های اروپا
 موجود است^(۴)،
 ص ۷۰ س ۱۶-۱۷ مرشد محمد زکریای رازی، اسم این کتاب الفصول
 فی الطب است و معروف است بر شد و ترجمه لاتینی آن در حدود سنه ۱۵۰۰
 مسیحی در وینز و غیر آن مکرر بطبع رسیده است، و اسم این کتاب از حاجی
 خلیفه در کشف الظنون فوت شده است^(۵)،

- (۱) رجوع کنید بتاریخ السلجوقیه لعلماد الدین الکاتب طبع هوتسما
 ص ۲۲۴ - ۲۷۱ (۲) رجوع کنید بص ۹۰ - ۹۱
 (۳) رجوع کنید بص ۹۱، (۴) رجوع کنید بفهرست ابن التمیم ص
 ۲۹۴، و تاریخ الحکماء للقفطی ص ۱۷۳، و عیون الانباء فی طبقات الاطباء
 لابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۱۹۷، و تاریخ علوم عرب لبروکن ج ۱ ص ۲۰۵،
 و کشف الظنون باب المیم، (۵) رجوع کنید بفهرست ابن التمیم ص ۳۰۱
 و تاریخ الحکماء للقفطی ص ۲۷۵، و عیون الانباء لابن اصیبعه ج ۱ ص ۲۲۱
 و تاریخ علوم عرب لبروکن ج ۱ ص ۲۳۴،

محمد بن اسحق التمیم در کتاب الفهرست (ص ۲۹۹ - ۳۰۰) و قفطی در تاریخ الحکماء (ص ۲۷۲ س ۲۱ - ۲۲) و ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء فی طبقات الأطباء (ج ۱ ص ۳۱۰ س ۲۹) کتاب منصوری را منسوب بمنصور بن اسماعیل می دانند و چنین کسی در تاریخ معروف نیست، ابن ابی اصیبعه در موضعی دیگر (ج ۱ ص ۳۱۳ س ۲۰) نام او را منصور بن اسمعیل بن خاقان «صاحب خراسان و ما وراء النهر» می نویسد و چنین شخصی نیز در تاریخ بهیچ وجه معروف نیست، و هو در موضعی دیگر از عیون الانباء (ج ۱ ص ۳۱۷ س ۱۷ - ۱۸) او را منصور بن اسحق بن اسمعیل بن احمد نوشته است، اگر نام «اسمعیل» را از سلسله نسب او بپندارند همان شخص میشود که یاقوت گفته است والله الموفق للصواب.

ص ۷۰ س ۲۰ اغراض سید اسمعیل جرجانی، اغراض الطب کتابی است در علم طبّ بزبان فارسی تألیف زین الدین اسمعیل بن حسن الحسینی الجرجانی الاثنی الذکر که بنا بر خواہش مجد الدین ابو محمد صاحب بن محمد البخاری وزیر اتسر خوارزمشاه (سنه ۵۲۱ - ۵۵۱) از کتاب ذخیره خوارزمشاهی که تألیف دیگر اوست تلخیص نموده است و اکنون نسخ متعدّد از آن موجود است^(۱).

ص ۷۰ س ۲۲ حاوی محمد زکریا، کتاب الحاوی که آثرا «الجامع الحاضر لصناعة الطب» نیز گویند اعظم و اهم کتب مؤلفه محمد بن زکریای رازی است، ابن العمید وزیر رکن الدوله دیلمی بعد از وفات رازی مسودات آثرا در ری بدست آورده و بتوسط شاگردان رازی مرتب نمود، نسخ متعدّد از آن

(۱) ابن ابی اصیبعه ج ۲ ص ۳۲، کشف الظنون باب الالف، ایته در فهرست کتابخانه انڈیا آفیس در لندن.

جانب پسر عم خود احمد بن اسمعیل بن احمد بن اسد دومین پادشاه سامانیان بحکومت ری منصوب گردید و تاشش سال در آن عمل بنامد^(۱) و ظاهراً در همین مدت حکومت او در ری یعنی مابین سنه ۲۹۰ - ۲۹۶ بود که محمد بن زکریا که در ری اقامت داشت کتاب منصوری را بنام او تألیف نمود و منصور مذکور هموست که در سنه ۳۰۲ بر نصر بن احمد سومین پادشاه سامانیان خروج نمود^(۲)،

این است قول صحیح در خصوص «منصور» که کتاب منصوری بدو منسوب است و هیچ کس جز یا قوت علی التحقیق ندانسته که این منصور که بوده و سایر مورّخین همه درین فقره بسو و خطا افتاده اند، از جمله ابن خلکان در ترجمه محمد بن زکریای رازی دو قول ذکر میکنند یکی آنکه کتاب منصوری بنام منصور بن نوح بن نصر ششمین پادشاه سامانی است و نظامی عروضی نیز بهمین عقیده است و در صفحه ۷۴ تصریح بدان می کند و این قول بکلی فاسد است چه وفات محمد بن زکریای رازی باختلاف اقوال در سنه ۳۱۱ یا ۳۲۰ است و سلطنت منصور بن نوح از سنه ۳۵۰ - ۳۶۶ می باشد و بنابر ابن خلکان که تألیف کتاب منصوری در حال طفولیت منصور بوده است بارد و غیر مسموغ است، قول دیگر ابن خلکان آنست که کتاب منصوری بنام ابو صالح منصور بن اسحق بن احمد بن نوح است و این قول صحیح است بشرط آنکه «نوح» را در سلسله نسب او مبدّل «باسد» نمایم.

(۱) رجوع کنید یا قوت در معجم البلدان ج ۲ ص ۹۰۱ که سهواً منصور را «برادر زاده» احمد بن اسمعیل سامانی می نویسد بجای «پسر عم» و حاجی خلیفه در کشف الظنون در تحت «کفایة المنصوری» (۲) ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۰۲،

بتخفيف جيم است بهمان معنی معروف وفاقاً لبروکلن^(۱)،

ص ۷۰ س ۲۲ — ۲۳ صد باب بو سهل مسیحی، این کتاب معروف است «بکتاب المایة فی الطب» یا «المایة مقالة» و مؤلف آن ابو سهل عیسی ابن یحیی المسیحی الجرجانی است، مولد وی جرجان بود و در بغداد تحصیلات خود را با تمام رسانید وی یکی از مشاهیر حکما و اطباء قرن چهارم هجری و یکی از اساتید شیخ ابو علی سیناست، همواره در دربار مأمون بن محمد خوارزمشاه و پسرش ابو العباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه مقتول فی سنة ۴۰۷ بسر میبرد و دربار این طبقه از خوارزمشاهیان چنانکه معلوم است محط رحال افضل و مجمع اکابر علماء هر قرن بود، و از جمله اسدقاء او که همه در ظل حمایت مأمونیان میزیستند شیخ ابو علی سینا و ابو ریحان بیرونی است، ابو ریحان در فهرست مؤلفات خود که در مقدمه الآثار الباقیه بطبع رسیده است دوازده کتاب و رساله ریخته قلم ابو سهل مسیحی که بنام ابو ریحان موشح نموده است می شمرد^(۲)،

از کتاب المایة فی الطب و از بعضی تصانیف دیگر او نسخ متعدده موجود است، و دستنویلد در تاریخ الاطباء وقات او را در سنة ۳۹۰ می نویسد مأخذ او معلوم نشد چیست و خود او چندان محل اعتماد نیست^(۳)،

(۱) قفطی ص ۲۳۲، ابن ابی أصیعة ج ۱ ص ۲۳۶ — ۲۳۷، کشف الظنون یاب الکاف، و دستنویلد در تاریخ الاطباء ص ۵۹، بروکلن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۲۳۷، اکتفاء القنوع بما هو مطبوع لواندیک الامیرکانی ص ۲۱۷، (۲) برای تعداد اسامی این دوازده کتاب رجوع کنید بکتاب الآثار الباقیه بطبع پروفیسور ساختو صفحه ۲۷ از دیباچه،

(۳) نزهة الأرواح و روضة الأفراح فی تواریخ الحکماء لشمس الدین محمد ابن محمود الشهر زوری نسخه برینش مبوزیم Add, 28,865, f. 171 a. تاریخ

موجود است و ترجمه لاتینی آن در سنه ۱۴۸۶ مسیحی در برشیا از بلاد ایتالی و بعد از آن در سنه ۱۵۰۹ - ۱۵۲۲ مسیحی در ونیز بطبع رسیده است^(۱)

ص ۷۰ س ۲۲ کامل الصنّاعة ' کتاب کامل الصنّاعة الطّبیّیة المعروف بالملکی کنای است مبسوط بزبان عربی در علم طب تألیف علی بن العباس الجوسی الأهوازی الأرتجانی المتوفی فی سنه ۳۸۴، وی از مشاهیر اطباء عصر خود و طبیب مخصوص شاهنشاه عضد الدوله دیلمی بود اگرچه اسم او علی است ولی کیش او مجوسی بوده است^(۲)، و در وجه تسمیه کتاب مذکور « بملکی » مصنف خود در دیباچه آن گوید « اذ کان ائمتنا صنفته للملك الجلیل عضد الدوله » متن عربی کتاب کامل الصنّاعة در لاهور و مصر و ترجمه لاتینی آن در سنه ۱۴۹۲ مسیحی در ونیز و در سنه ۱۵۲۳ در لیدن از ممالك هالاند بطبع رسیده است^(۳) در کامل الصنّاعة طبع مصر همه جاد را سبب صاحب ترجمه « المجوسی » بتشدید جیم نوشته برای آنکه این کلمه را از معنی معروف خود منصرف گرداند و آن سهواست و صواب مجوسی

(۱) فهرست ابن النّسیم ص ۳۰۰ ' کامل الصنّاعة طبع بولاق ص ۵ ' تاریخ الحکماء للقفطی ص ۲۷۴، ابن ابی اسبیعة ج ۱ ص ۳۱۴ - ۳۱۵، کشف الظنون در باب حاء، بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۲۳۴

(۲) ووستفیلد در تاریخ الاطباء وواندیک اسریکانی در کتاب اکشف القنوع یا هو مطبوع لقب « علاء الدین » بر اسم او افزوده اند و آن خطاست زیرا که اولاً صاحب ترجمه مجوسی بوده است و القاب مضافه بالقض « دین » از القاب اسلامیّه است، ثانیاً در هیچ یک از کتب تاریخ و سیر چنین لقبی برای او ذکر نکرده اند

باحیه و مملکت و مذهبی طلب نمود و در آن مریضخانه بکار داشت و ابن مندویه مذکور یکی از جمله آن ییست و چهار نفر بود، علاوه بر علم طب ابن مندویه از ادبا و شعرای عصر خود نیز محسوب بوده و او را اشعار زیباست و در علم طب تصانیف عیدیده دارد و ابن ابی اصیبه در عیون الأنبیاء فی طبقات الأطباء قریب پنجاه کتاب و رساله از مؤلفات اوستی شمرده از جمله « کتاب الکافی فی الطب » است که مراد لفظی غروسی از « کفایه » گویا همین کتاب باشد و معلوم نشد که از مؤلفات او اکنون چیزی باقی است یا نه (۱)

ص ۷۱ س ۲۳ تدارك انواع الخطأ فی التدبیر الطبی، این کتاب را ابن سینا بنام ابو الحسن احمد بن محمد السهمی وزیر علی بن مأمون خوارزمشاه (جلوس - سنه ۳۸۷) تألیف نموده است و در سنه ۱۳۰۵ هجری کتاب مذکور در تحت اسم « دفع المضار الکایه عن الأبدان الانسانیه بتدارك انواع خطأ التدبیر » در حاشیه کتاب « منافع الأغذیه و دفع مضارها » از تألیف محمد ابن زکریای رازی در مطبعه بولاق مصر بطبع رسیده است

ص ۷۱ س ۲۳ حُفُتْ عَلَائْ، کتابی است مختصر در طب بزبان پارسی تألیف زین الدین اسمعیل بن الحسن الحسینی الجرجانی المذکور، چنانکه

و ریو در فهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم ص ۴۶۶ - ۴۶۸ که در آنجا ترجمه حال مؤلف و ترتیب ابواب و فصول ذخیره خوارزمشاهی را بتفصیل و اشیا تمام ذکر کرده است، و ایته در فهرست کتابخانه بدین در اکتفورد ص ۹۵۱ و نیز در فهرست کتابخانه اندیا انیس در لندن ستون ۱۲۴۵ و پرقسور برون در فهرست کتابخانه کبریج ص ۷۱۱

(۱) رجوع کنید بتاریخ الحکماء للقفطی ص ۴۳۸ و ابن ابی اصیبه ج ۲ ص ۲۱ - ۲۲

ص ۷۰ س ۲۳ ذخیره خوارزمشاهی، کتابی است بسیار حجیم و مبسوط بزبان فارسی در جمیع شعب علم طب تألیف زین الدین (یا شرف الدین) ابو ابراهیم اسمعیل بن حسن بن احمد بن محمد^(۱) الحسینی الجرجانی المتوفی بمرو فی سنة ۵۳۱ علی الاصح، چنانکه خود در دیباچه ذخیره خوارزمشاهی تصریح میکنند این کتاب را بنام قطب الدین محمد خوارزمشاه مؤسس سلسله خوارزمشاهیان در سنة ۵۰۴ تألیف نموده است، از ذخیره خوارزمشاهی و بسیاری از مؤلفات دیگر سید اسمعیل جرجانی اکنون نسخ متعدده در کتابخانه‌های اروپا موجود است^(۲)،

ص ۷۱ س ۲۲ تحفة الملوك محمد بن زکریا، در هیچ موضعی در ضمن تألیف محمد بن زکریای رازی نام این کتاب را نیافتم،

ص ۷۱ س ۲۲ - ۲۳ کفایة ابن مندویة اصفهانی، ابو علی احمد بن عبد الرحمن بن مندویة الأصفهانی از مشاهیر اطباء قرن چهارم هجری و معاصر عضد الدولة دیلمی بود (سنة ۳۳۸ - ۳۷۲) و چون عضد الدولة بیمارستان معروف بغداد را بساخت بیست و چهار نفر از جذاق و مشاهیر اطباء عصر را از هر

الحکماء للقطبی ص ۴۰۸ - ۴۰۹ ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۳۲۷ - ۳۲۸ و ج ۲ ص ۱۹، کشف الظنون در باب میم، ووستنفیلد در تاریخ اطباء عرب ص ۵۹، بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۲۳۸،

(۱) یا محمد بن احمد، در دیباچه ذخیره خوارزمشاهی نسخه بریش میوزیم Add. 23,556, f. 1 a. در دو موضع مختلف لیب اورا بدو طریق مذکور ذکر کرده است، (۲) رجوع کنید بمعجم البلدان یا قوت ج ۲ ص ۵۴، و تاریخ طبرستان لابن اسفندیار نسخه بریش میوزیم Add. 7693, f. 78 a. و ابن ابی اصیبعه ج ۲ ص ۳۱ - ۳۲، و کشف الظنون در باب ذال، ووستنفیلد در تاریخ اطباء عرب ص ۹۵، و بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۴۸۷،

در سنه ۲۵۶ که در اواخر عمر مأمون از اطباء خاص او بود و بعد از مأمون خلفاء دیگر را نیز تا مهدی خدمت نمود،^(۱)

اما کلمه بختیشوع و یوشع بخت و نحو آن از اعلام مرگبه که يك جزء آن کلمه بُخْت است از ترکیات زبان فارسی است، علامه مستشرق نلدکه آلمانی در حاشیه صفحه ۴۹ - ۵۰ از تاریخ اردشیر بابکان گوید^(۲):

«اعلام مرگبه از کلمه «بُخْت» یعنی «نجات داد» یا «رها کرد» و «بُزْد» یعنی «نجات میدهد»^(۳) و يك جزء دیگر ظاهراً از ترکیاتی است که بتقلید اسلوب عیسویان در زبان پارسی معمول شده است، ملاحظه کنید «سَرابُخْت» را یعنی پروردگار نجات داد (تاریخ الكنيسه لأبي الفرج بن العبري ج ۲ ص ۵۷)، و همچنین «بُخْتِشوع» را یعنی عیسی نجات داد که از اعلام معموله است^(۴) از اعلام ایرانی یکی [کلمه مَهَبَزْد است یعنی «ماه نجات میدهد» - ابو علی ازون بن مَهَبَزْد الجوسي^(۵) و دیگر [کلمه سَبُخْت یا سَبُخْت (انساب السَّعَمَانِي و تاريخ الكنيسه لأبي الفرج بن العبري ج ۱ ص ۳۷۵، یا سَبُخْت (فتوح البلدان للبلاذري ص ۸۰۷) یعنی «سه نجات داده اند» و گویا مقصود از «سه» پندار نیک و گفتار نیک و رفتار نیک باشد (هُوَمَت و هُوخت و هُوَرشت در اصطلاح زردشتیان)، و دیگر کلمه صَهَار بُخْت است مغرب چهار بُخْت

(۱) فهرست ابن النديم ص ۲۹۶، تاریخ الحكماء للقفطی ص ۱۰۰ - ۱۰۴

ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۱۲۵ - ۱۲۶ (۲) نام و عنوان این کتاب اینست: Th. Nöldeke, *Geschichte des Artaxschir i Pāpakān*, Göttingen, 1879, pp. 49-50

(۳) از فعل پهلوی بوختن یا بُخْتَن (۴) و همچنین یوشع بُخْت که

ظاهراً هیئت دیگر از بختیشوع است - فهرست ابن النديم ص ۲۴ ص ۵

(۵) فهرست قدیم نسخ عربی بریتش میوزیم در جدول اسامی شعراء دمیة

الفصر در طبقات شعراء شام و دیار بکر واذریجان ص ۲۶۵

مؤلف خود در دیباچه گوید بعد از فراغ از تألیف ذخیره خوارزمشاهی
علاء الدوله اتسز خوارزمشاه اورا مأمور نمود تا خلاصه و مهمات مطالب آن
کتاب را بنحو اختصار در کتابی جمع آورد مصنف نیز حسب الامر عملی
نموده کتاب خُفّیّیّ عَلائی را تألیف نمود، علیهذا تاریخ اتمام آن بعد از سنه
۵۲۱ که سال جلوس اتسز خوارزمشاه است خواهد بود، از خُفّیّیّ عَلائی
لسخ متعدده موجود است، و خُفّیّیّ بضمّ خاء مجمله و تشدید فاء و در
آخر یاء نسبت منسوب است بخُفّ یعنی موزه و مصنف خود در وجه
تسمیه آن در دیباچه گوید^(۱) « این مختصر بر دو جلد نهاده شد بر قطع
مطوّل تا پیوسته در موزه توان داشت و بدین سبب این مختصر را خُفّیّیّ
عَلَائی نام کرده شد » و عَلائی منسوب است بعلاء الدوله که بتصریح مؤلف
در دیباچه از القاب اتسز خوارزمشاه است^(۲)،

ص ۷۱ س ۲۴ یادگار سید اسمعیل جرجانی، کتابی است مختصر در
علم طب تألیف زین الدّین اسمعیل بن حسن المذكور، و آنچه در نظر
است يك نسخه از آن در کتابخانه تپو سلطان موجود است^(۳)،

ص ۷۲ س ۶ بختیشوع یکی از نصاری بغداد بود، مراد ازین بختیشوع یکی
ازین دو شخص است یا بختیشوع بن جورجس جنید ساپوری طبیب هرون الرشید
و چون تاریخ وفات او معلوم نیست ممکن است عصر مأمون را نیز درك کرده
باشد، و یا نواده او بختیشوع بن جبرئیل بن بختیشوع بن جورجس متوفی

(۱) خُفّیّیّ عَلائی نسخه بریتش میوزیم Add. 23,560 f. 219 n.

(۲) رجوع کنید باین ابی اصیحة ج ۲ ص ۳۲، کشف الظنون در باب

خا، و فهرست لسخ فارسی بریتش میوزیم تألیف ریو ص ۴۷۵،

(۳) این ابی اصیحة ج ۲ ص ۳۲، کشف الظنون باب یاء، فهرست کتابخانه

تپو سلطان تألیف استورت ص ۱۰۷،

مصنّف یا ناسخ در اسم « منصور » اشتباه کرده اند و مقصود یکی دیگر از ملوک سامانیّه سابق بر منصور بوده است چه بنای این حکایت بر اسم « منصور » است زیرا که مصنّف گوید چون محمد زکریای رازی خرد نخواست بنزد پادشاه رود کتاب « منصوری » را تصنیف کرد و بدست آدکس بفرستاد و گفت من این کتابم آخ^(۱)،

ص ۷۶ س ۹ بری از املاک مأمون، همه نسخ همین طور است و مقصود از « املاک مأمون » معلوم نشد،

ص ۷۶ س ۱۳ ابو العباس مأمون خوارزمشاه، چون در ضمن این حکایت در چندین موضع برای تصحیح تواریخ محتاج بذکر این سلسله میشویم لهذا اشاره بدیشان در اینجا بطریق ایجاز خالی از مناسبت نیست^(۲) :

خانمان مأمونیان که ولات خوارزم بودند و بدین جهت ایشان را خوارزمشاهیان گویند ابتدا باجگذار ملوک سامانیّه بودند پس از آن در فترت بین انقراض سامانیّه و استقرار غزنویّه شبه استقلالی بهم رسانیدند و بالأخره باز در تحت حمایت غزنویّه در آمدند، ابتدای تاریخ ایشان و مؤسّس این سلسله درست معلوم نیست فقط از حدود سنه ۳۸۰ نام ایشان در تاریخ ظاهر میشود و اسماء این چند تن از کتب متفرقه التقاط گردید :

۱- مأمون بن محمد خوارزمشاه ابتدا والی جرجانیّه (گرگانج) بود و در سنه ۳۸۵ ابو عبدالله خوارزمشاه صاحب کات^(۳) را گرفته بکشت و ممالک او بتصرف وی در آمد و در سنه ۳۸۷ وفات نمود^(۴)،

(۱) رجوع کنید بص ۲۳۲ (۲) در سابق در ترجمه حال ابو ریحان بیرونی ص ۱۹۴ نیز اشاره اجمالی باین طایفه نمودیم،
 (۳) کات شهری بوده از مملکت خوارزم در شرقی جیحون در مقابل گرگانج که در غربی جیحون است (۴) ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۸۵ و ۳۸۷،

یعنی «چهار نجات داده اند» ولی معلوم نیست مقصود از چهار چیست، دیگر کلمه هفتان بُخت است که همان هفتواد فردوسی است در شاهنامه یعنی «هفت نجات داده اند» و مقصود از هفتان در اینجا سبعة سیّاره است که در طریقه زردشتیان تعلّق باهرین دارد، یعنی کسی که از عوائن اهریمن همان معاونت را چشم دارد که بهدینان یعنی زردشتیان از یزدان انتهی

ص ۷۳ س ۴ «شیخ رئیس خجّة الحقّ ابو علی سینا حکایت کرد اندر کتاب مبدء و معاد» این رساله در موزه بریطانیه موجود است^(۱) و عین عبارت حکایت مذکور اینست:

«و سمعت أنّ طیباً حضر مجلس ملک من السّامانیین و بلغ من قبوله له أنّ أهله لمؤاکلته علی المائدة الّتی توضع له فی دار الحرم ولا یدخلها من الدّکور داخل وائماً یتولّی الخدمة بعض الجوّاری [و کانت] فیها جاریة تقدّم الخوان و تضعه اذ قوّمها ریح و منعها الانتصاب و کانت حظیة عند الملك فقال للطّیب عاجها فی الحال علی کلّ حال فلم یکن عند الطّیب تدبیر طبعی فی ذلک الباب یشقّ بلا مهلة ففرّج الی التدبیر التّفسانی و امر ان یکشف شعرها فما اغنی ثم امر ان یکشف بطنها فما اثر ثم امر ان تکشف عورتها فلما حاول سائر الجوّاری ذلک نهضت فیها حرارة قویة انت علی الرّیح الحادثة تحلیلاً فارتجعت مستقیمة سلیمة» انتهی

ص ۷۴ س ۲ هم از ملوک آل سامان امیر منصور بن نوح بن نصر را عارضه افتاد آلیخ، این حکایت از اوّل تا باخر مجعول است چه بنای آن بر امری باطل است و آن معاصر بودن امیر منصور بن نوح بن نصر است با محمد ابن زکریای رازی و حال آنکه سلطنت منصور از سنه ۳۵۰ — ۳۶۶ است و وفات محمد بن زکریای رازی در سنه ۳۱۱ یا ۳۲۰، و نمیتوان گفت شاید

(۱) British museum, Add. 16,659, XXXIII f. 488,

مأمونیان را جمیعاً بگرفت و با خود بخوارزم برد و سلسله مأمونیان منقرض گردید در سنه ۴۰۸^۱ و درین فتح است که عنصری قصیده معروف خود را که مطلعش این است انشا نمود^۲

چنین نماید شمشیر خسروان آثار چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار
بتیغ شاه بگر نامه گذشته بخوان که راست گوی تراز نامه تیغ او بسیار
تفصیل وقایع ابو العباس مذکور را ابو الفضل بهرقی در آخر تاریخ مسعودی
از یکی از مؤلفات ابو ریحان بیرونی موسوم «بمشاهیر خوارزم» که بد بختانه
گویا بکلی از میان رفته است نقل نموده هر که خواهد بد آنجا رجوع
نماید^(۱) و از قراری که از آن کتاب معلوم میشود ابو ریحان بیرونی مدت
هفت سال (از سنه ۴۰۰ — ۴۰۷ ظاهراً) در دربار ابو العباس خوارزمشاه
بسر برده و از خواص مقرّبان وی بوده و سمت مستشاری و برا داشته و خود
بنفسه در تمام این وقایع یعنی شورش اسرا و قتل ابو العباس خوارزمشاه حاضر
و ناظر بوده است^۲ و بعد از همین فتح است که سلطان محمود ابو ریحان بیرونی
و بسیاری از فضلاء دیگر را که در دربار خوارزم بوده اند در مصاحبت خود
بغزنه برد^(۳) و کیفیت رفتن ابو ریحان از خوارزم بخدمت سلطان محمود چنانکه
درین حکایت چهار مقاله مسطور است گویا بی اصل باشد^۴

و بالأخره این فقره را نیز نا گفته نگذریم که قاضی احمد غفّاری در تاریخ
جهان آرا^(۲) خانواده مأمونیان و ولات خوارزم را با خانواده فریتویان که از
جانب سامانیّه و غزنویّه ولات جوزجان بوده اند یکی فرض نموده و ایشان را

(۱) تاریخ بهقی طبع طهران ص ۴۰۰ — ۴۰۷، شرح تاریخ یمنی طبع
قاهره ص ۲۵۸، ابن الاثیر در حوادث سنه ۴۰۷، (۲) دکتر ساختو در
مقدمه ترجمه الآثار الباقیه ابو ریحان بیرونی بانکلسی ص ۸

(۳) نسخه بریتش میوزیم Or 141, f. 86^{1/2}a. — b.

۲ — علی بن مأمون بن محمد خوارزمشاه پسر مذکور، بعد از وفات پدر در سنه ۳۸۷ بر تخت نشست و خواهر سلطان محمود غزنوی را بخواست و تاریخ وفاتش معلوم نیست^(۱)، شیخ الرئیس ابو علی سینا در زمان حکمرانی او بخوارزم آمد و خوارزمشاه مذکور مقدم او را بغایت گرمی داشت^(۲)، ابو الحسین سهیلی مذکور درین حکایت ابتدا وزیر او بود و پس از وزیر برادرش ابو العباس گردید.

۳ — ابو العباس مأمون بن مأمون بن محمد خوارزمشاه (موضوع این حکایت چهارمقاله)، بعد از وفات برادر بحکمرانی خوارزم نشست و تاریخ جلوسش معلوم نیست، وی یکی از ملوک هنر پرور فاضل فضیلت دوست بود و بسیاری از اکابر علمای هرفن در دربار او مجتمع بودند و بنام نامی او تألیفها نموده اند، او نیز مانند برادرش علی بن مأمون داماد سلطان محمود غزنوی بود بخواهر و مدتی طویل با سلطان محمود طریق مصادقت مسلول داشت بالاخره سلطان محمود با او بدگمان شد و رسولی نزد وی فرستاد و خواهش نمود که در خوارزم خطبه ینام او کند ابو العباس خود پذیرفت ولی اسراء و اعیان خوارزم از قبول این امر ابا نمودند و بعد از مراجعت رسول سلطان محمود از خوارزم ابو العباس را بکشتند در سنه ۴۰۷ و سنّ وی ۳۲ سال بود^(۳).

۴ — ابو الحارث محمد بن علی بن مأمون بن محمد خوارزمشاه، بعد از قتل ابو العباس اسراء خوارزمشاهیّه برادر زاده وی ابو الحارث مذکور را بتخت اشنایند ولی پس از اندک زمانی سلطان محمود بیبانه خونخواهی داماد لشکر بخوارزم کشیده آن مملکت را فتح نمود (سنه ۴۰۸) و خانواده

(۱) ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۸۷، (۲) قفطی ص ۴۱۷، و ابن

ابی اصیبه ج ۲ ص ۴، (۳) تاریخ ابو الفضل بهی طبع طهران ص ۴۰۰ —

۴۰۷ و ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۸۷ و ۴۰۷

ص ۷۶ س ۱۶ ابو الحزیر ختمار، باضافه ابو الحزیر بختمار برسم زبان پارسی یعنی ابو الحزیر بن ختمار، وهو ابو الحزیر الحسن بن سوار بن بابا بن بهرام (و قال ابن ابی اصیبعه یثنبتم) المعروف بابن الختمار التبرستانی الفیلسوف المنطقی الطیب المشهور، در سنه ۳۳۱ در بغداد متولد گردید و علوم فلسفه و منطق را نزد یحیی بن عدی منطقی مشهور قراءت نمود و در آن دو فن بغایت قصوی رسید پس از تکمیل علوم حکمت و طب بخوارزم رفت و بخدمت پادشاه فاضل مأمون بن محمد خوارزمشاه پیوست و همواره در کنف حمایت خوارزمشاهیه بسر می برد تا آنگاه که سلطان محمود غزنوی خوارزم را فتح نمود (سنه ۴۰۸) و او را با سایر فضلاء خوارزم در مصاحبت خود بغزنه برد و سن ابو الحزیر بن ختمار در آنوقت از صد متجاوز بود سلطان محمود با او در نهایت اکرام و غایت تجلیل رفتار نمود بحدی که گویند زمین را در مقابل او بوسید^(۱)، ابو الحزیر بن ختمار با فقر و ضعف در نهایت تواضع و با اغنیا و کبرادر غایت ترفع و تمنع حرکت می نمود گویند هرگاه بیادت اهل علم و زهاد خواستی رفتن پیاده رفتی و گفتی این پیاده روی را که ناره عیادت جبار و اهل فسق قرار میدهم و هرگاه بنزد ملوک و امرا رفتی با کمال عظمت و اہت حرکت نمودی و سیصد غلام ترک سواره در رکاب او برفتندی، در یکی از ایام که بدربار سلطان محمود میرفت در بازار کفشگران در غزنه اسبش ریمده او را بر زمین افکند وی رنجور شده از همان علت وفات یافت، سال وفات او علی التحقیق معلوم نیست^(۲) ولی واضح است که که بعد از سنه ۴۰۸ هجری بوده چه در این

(۱) ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۳۲۲ (۲) ووستفیلد در تاریخ طبای

عرب وفات او را در سنه ۳۸۱ نوشته و آن سهوی بزرگ است

با یکدیگر خلط نموده و آن سهوی بزرگ است،

ص ۷۶ س ۱۳ — ۱۴ ابو الحسین احمد بن محمد السهیلی^(۱)، وزیر علی بن مأمون خوارزمشاه و برادرش ابو العباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه بود و یکی از افاضل وزرا و بغایت هنرپرور و علم دوست بود، در سنه ۴۰۴ از خوف خوارزمشاه ابو العباس از خوارزم مهاجرت نموده یبشداد آمد و در آنجا نوطین گزید و در سنه ۴۱۸ در سر من رأی وفات یافت ابو علی سینا در رساله که در ترجمه حال خود نوشته و یکی از تلامذه او ابو عبید عبد الواحد جوزجانی ازو روایت کرده و بعضی مشاهدات خود را نیز بر آن افزوده^(۲) گوید و دعوتی الضرورة الى الانتقال عن بخارا والانتقال الى گرگانج وکان ابو الحسین السهیلی المحب لهذه العلوم بها وزیراً و قد مت الى الأمير بها وهو علی بن مأمون واثبتوا لی مشاهرة داره بکفایة مثل آخ، و ابو علی سینا بعضی از تالیف خود را بنام ابو الحسین سهیلی مذکور موشح نموده است، ابن ابی اصیبعه در ضمن مؤلفات ابو علی سینا از جمله این دو کتاب را می شمرد «کتاب قیام الأرض فی وسط السماء الفه لابی الحسین احمد بن محمد السهیلی و کتاب التدارک لآلواع خطاً التمدیر سبع مقالات الفه لابی الحسین^(۳) احمد بن محمد السهیلی»^(۴)

(۱) در مقدمه رساله تدارک انواع الخطأ فی التمدیر الطبیبی لابی علی بن سینا کنیه این وزیر را ابو الحسن نوشته و الاوّل اصح، و بجای سهیلی در بعضی مواضع سهل مسطور است و الاوّل اصح، (۲) این رساله را بنامها قفطی در تاریخ الحکماء و ابن ابی اصیبعه در عیون الأبناء فی طبقات الأطباء در ترجمه ابو علی سینا نقل کرده اند و عین رساله خود در بریتش میوزیم در لندن موجود است Add. 16,659 f. 4 b—7b. (۳) وفی الاصل لابی الحسن، (۴) رجوع کنید نیز بنیمة الدهر للعالی ج ۴ ص ۱۶۵، قفطی ص ۴۱۷، ابن ابی اصیبعه ج ۲ ص ۱۹، ۲۰، و نیز بکتاب تفسیر معجم الادباء باقوت حموی طبع علامه فاضل سرگلیوت ج ۲ ص ۱۰۲ — ۱۰۳ که ترجمه حال سهیلی را با شباغ ذکر میکند

و ما عمله غيرى باسمى فهو بمنزلة الربائب في الحجور و القلائد على النجور لا
اميز بينها وبين الانهار (كذا) فمما تولاّه باسمى ابو نصر منصور بن على بن
عراق مولى امير المؤمنين اتار الله برهانه
آ كتابه في السموت

ب و كتابه في علّة تصيف التعديل عند اصحاب السند هند

ج و كتابه في تصحيح كتاب ابراهيم بن سنان في تصحيح اختلاف
الكواكب العلوية

د و رسالته في براهين اعمال حبش يجردول التقويم

ه و رسالته في تصحيح ما وقع لأبى جعفر الخازن من السهو في زيج
الصمّاع

و و رسالته في مجازات دوائر السموت في الاضطراب

ز و رسالته في جدول الدقائق

ح و رسالته في البراهين على عمل محمد بن الصباح في امتحان الشمس

ط و رسالته في الدوائر التي تحد الساعات الزمانية

ي و رسالته في البرهان على عمل حبش في مطالع السموت في زيجه

يا و رسالته في معرفة القس الفلكية بطريق غير طريق القسبة المؤلفة

يب و رسالته في حل شبهة عرضت في الثالثة عشر من كتاب الأصول^(۱)

و آل عراق چنانكه از تضاعيف كتب الآثار الباقية معلوم ميشود از

ملوك فديم خوارزم بوده اند قبل از اسلام و نسب ايشان (على ما زعموا)
بكمخسروى مي پيوندند و تا زمان سامانيه يژ اين خاندان شبه قدرت و نفوذى
از بقيّة سلطنت قديم و ملك موروث خود در خوارزم داشته اند، ما قبل

سال است که سلطان محمود خوارزم را فتح نمود و او را با خود بفرزیه برد، ابو الخیر خمتار با ابو الفرج محمد بن اسحاق التمیم صاحب کتاب القهرست معاصر بوده است، در ترجمه حال او گوید (کتاب القهرست ص ۲۶۵) «ابو الخیر الحسن بن سوار بن بابا بن بهرام فی زماننا من افاضل المنطقیین بمکن قرأ علی یحیی بن عدی فی نهاية الذکا، و الفطنة و الاضطلاع بعلوم اصحابه الخ» و در موضعی دیگر گوید (ص ۲۴۵) «قال لی ابو الخیر بن خمتار بحضرة ابی الناسم عیسی بن علی وقد سألته عن اوّل من تکلّم فی الفلسفة فقال زعم فرقوریوس الصوری فی کتابه التاریخ الخ» و ابو الخیر مذكور از مترجمین علوم حکمیّه از سریانی برپا بوده است و او را در طب و فلسفه و منطق قریب پانزده تألیف است^(۱) و معلوم نیست که بالفعل چیزی از مؤلفات او باقی است یا خیر^(۲).

ص ۷۶ س ۱۷ ابو نصر عراق (باضافه ابو نصر عراق برسم زبان پارسی یعنی ابو نصر بن عراق) و هو ابو نصر منصور بن علی بن عراق مولی امیر المؤمنین^(۳) از ریاضیین بزرگ قرن رابع هجری و معاصر ابو ریحان بوده است و بنام ابو ریحان دوازده کتاب در فنون مختلفه ریاضی تألیف نموده، ابو ریحان خود در رساله که در فهرست تألیف خود نوشته و در مقدمه کتاب الآثار الباقیه بطبع رسیده است گوید:

- (۱) برای تعداد اسامی این کتب رجوع کنید باین ابی اصیبه ج ۱ ص ۳۳۳، (۲) رجوع کنید بفهرست ابن التمیم ص ۲۴۵، ۲۶۵، و نزّه الأرواح و روضة الأفراح لشمس الدین محمد بن محمّد الشهر زوری نسخه برپش میوزیم Add. 23,965, f. 162 a. — 163 a. و قفلی در تاریخ الحکماء ص ۱۶۴، و ابن ابی اصیبه ج ۱ ص ۳۳۲ — ۳۳۳، (۳) دیباچه کتاب الآثار الباقیه لأبی ریحان البرولی طبع ساخاوس ۱۷،

بِحَسْنِ الْخَطِّ الْخَوَارِزْمِيَّ وَيَسْلَمُ أَخْبَارَهُمْ وَيَدْرُسُ مَا كَانَ عَنْدهُمْ وَمِنْهُمْ كُلُّ مَمَزَقٍ فَخَفِيتَ لِفَدَاكَ خَفَاءً لَا يَتَوَصَّلُ مَعَهُ إِلَى مَعْرِفَةِ حَقَائِقِ مَا بَعْدَ عَهْدِ الْأَسْلَامِ بِهِ وَبَقِيَتِ الْوَلَايَةُ بَعْدَ ذَلِكَ تَتَرَدَّدُ فِي هَذِهِ الْقَبِيلَةِ مَرَّةً وَفِي أَيْدِي غَيْرِهِمْ أُخْرَى إِلَى أَنْ خَرَجْتَ الْوَلَايَةَ وَالشَّاهِيَّةَ كُلَّتَاهَا مِنْهُمْ بَعْدَ الشَّهِيدِ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدِ بْنِ أَحْمَدَ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عِرَاقٍ بْنِ مَنْصُورِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ تَرْكَبَائِهِ بْنِ شَاوَشْفَرِ بْنِ اسْكَجَمُوكَ بْنِ أَرْكَجَوَارِ بْنِ سَبْرِ بْنِ سَخَرِ بْنِ أَرْثُوخِ الَّذِي ذَكَرْتُ أَنَّ فِي زَمَانِهِ بَعَثَ النَّبِيُّ « انتهى

أَمَّا أَيْفَكَ نِظَامِي عَرُوضِي أَبُو نَصْرِ بْنِ عِرَاقٍ رَادِرُ زَادَةُ خَوَارِزْمِشَاهِ مَأْمُونِ دَانَسْطَهْ اسْتِ از مَلاحِظَةُ نَسَبِ هَر دُو مَعْلُومِ مِيشُود كِه باطل است چِه خَوَارِزْمِشَاهِ أَبُو الْعَبَّاسِ مَأْمُونِ بْنِ مَأْمُونِ بْنِ مُحَمَّدِ اسْتِ وَ صَاحِبِ تَرْجَمِهْ مَنْصُورِ بْنِ عَلِيّ ابْنِ عِرَاقِ وَ شَايِدْ نَسَبِي دِیْگَرِ بَیْنِ ایشَانِ بُوْدِه اسْتِ وَ اَللهُ اعْلَمُ ،

ص ۷۷ س ۹ عِلْفَةُ شُكْرِ فَرْمُودُ ، عِلْفُهُ بَفَتْحَتَيْنِ آنْجِهْ پادشاهان برای پذیرائی سفرا و لوازم نگاهداشت ایشان و ملازمان و اتباع و دواب ایشان بِمَصْرَفِ رَسَائِدِ^(۱) ،

ص ۷۸ س ۱ مَنَاشِيرُ ، جَمْعُ مَنَشُورِ اسْتِ وَ مَنَشُورِ عِبَارَتِ اسْتِ اِذَا احْكَامِ سُلْطَانِي كِه مَخْتُومِ نَبَاشَدِ [یعنی سرباز باشد از شمر یعنی باز کردن و گستردن] وَ آتْرَا اَكْنُونِ فَرْمَانِ گَویند^(۲) ،

ص ۷۹ س ۵ پَسِ أَبُو عَلِيٍّ رَا طَلَبِ كَرْدَنْدِ وَ بِسَرِ بِيَارِ بَرْدَنْدِ اَلْخُ ، هَر چَنْدِ صَدَقِ وَ صَحَّتِ اَيْنِ حِكَايَتِ بَیْنِهَا تَحْقِيقِ نَبِیُوسَنَهْ وَلِي شَيْخِ أَبُو عَلِيٍّ سِينَا دَرِ كِتَابِ قَانُونِ دَرِ فَصْلِ عَشَقِ اِشَارَتِي بِدِينِ نَوْعِ عِلَاجِ فَرْمُودِهْ گَوید :

« وَ يَكُونُ نَبْضُهُ [اَي نَبْضِ الْمَاشِقِ] نَبْضًا مُخْتَلَفًا بِلَا نِظَامِ الْبُتَّةِ كِنَبْضِ اصْحَابِ الْهَمُومِ وَ يَتَنَبَّرُ نَبْضُهُ وَ حَالُهُ عِنْدَ ذِكْرِ الْمَعْشُوقِ خَاصَّةً وَ عِنْدَ لِقَائِهِ بَهْتَةً وَ يُمْكِنُ

(۱) ذیل قوامیس غرب از دزی ، (۲) تاج المروس ،

آخرین ایشان ابو سعید احمد بن محمد بن عراق است که تقویم سنین و شهور اهل خوارزم را اصلاح نمود و آخرین ایشان ابو عبد الله محمد بن احمد بن محمد بن عراق بوده است که ابو ریحان ازو «بشهادت» تعبیر می نماید و گویا ایشان نیز مانند بسیاری از ملوک و بیوتات قدیمه دیگر از سطوت شمشیر سلطان قهار محمود غزنوی منقرض و متلاشی گردیدند، ابو ریحان در فصل شهور و اعیاد اهل خوارزم گوید^(۱) «وقد اُتِنی ابو سعید احمد بن محمد بن عراق اثر المعتضد بالله فی کبس شهور اهل خوارزم و ذلك انه لما انشط من عقابه و حلّ من رباطه ببخارا و رجع الی دار ملکه سال من کان بحضرته من الحُساب عن يوم اجفار آخ» و در موضعی دیگر در باب مبدأ تاریخ اهل خوارزم و اشاره بدین خاندان گوید^(۲):

«و جری علی مثل ذلك اهل خوارزم فكانوا یؤرخون باول عمارتها و قد كانت قبل الاسكندر بتسعمائة وثمانین سنة، ثم اخذوا بعد ذلك [یؤرخون] بتورّد سیاوش بن کیکاوس آباها و تملك كیخسرو و نسله بها حین نقل اليها و سیر امره علی ملك الترك و كان ذلك بعد عمارتها باثنتین و تسعين سنة، ثم اقتدوا بالفرس فی التاريخ بالقائم من ذریة كیخسرو المسمى بالشاهية بها حتی ملك آل افریغ و كان احدهم و كان یُتطیر به كما تشاءت الفرس یزدجرد الاثیم، و كان القائم من هؤلاء حین بعث النبي علیه السلام ارتموخ بن بوزكار بن خامگری ابن شاوش بن سخر بن ازكاجوار بن اسکجموك بن سخسك بن بفره بن آفریغ و لما فتح قتیبة بن مسلم خوارزم المرة الثانیة بعد ارتداد اهلها ملك عليهم اسکجموك بن ازكاجوار بن سهری بن سخر بن ارتموخ و نصبه للشاهية و خرجت الولاية من ایدی نسل الاكاسرة و بقيت الشاهية فیهم لكونها موروثه لهم و انتقل التاريخ الی الهجرة علی رسم المسلمين، و كان قتیبة اباد من یحسن

پس آنچه درین حکایت متعلق بملاقات ابو علی با امیر قابوس است باید
محمول و بی اصل باشد^(۱)

ص ۸۰ س ۲۰ - ۲۱ و از آنجا بری شد و بوزارت شهنشاه علاء
الدوله افتاد، هو الامیر علاء الدوله حسام الدین ابو جعفر محمد بن دشمزیار
معروف بابن کاکویه صاحب اصفهان و مضافات، مدت حکمرانی او از سنه
۳۹۸ - ۴۳۳ و وفاتش در سنه ۴۳۳ است، پدرش دشمزیار خال سیده والده
محمد الدوله بن فخر الدوله دیلمی بود و خال را باهت دیلمه «کاکو» یا
«کاکویه» گویند ازین جهت علاء الدوله مشهور بابن کاکویه گردیده است^(۲)
و مصنف را درین فقره در سهو واضح دست داده است یکی آنکه
وزارت ابو علی سینارا در ری فرض کرده و حال آنکه در همدان بوده
است دیگر آنکه ابو علی را وزیر علاء الدوله دانسته و حال آنکه او هیچ
وقت وزارت علاء الدوله را ننمود، و همانا مصنف علاء الدوله را با شمس
الدوله بن فخر الدوله دیلمی برادر محمد الدوله مذکور اشتباه کرده است
زیرا که شیخ دو مرتبه بوزارت شمس الدوله نایل آمد ما بین سنه ۴۰۵ -
۴۱۲ و بعد از فوت شمس الدوله و جلوس پسرش سماء الدوله (سنه ۴۱۲ - ظ)
شیخ باصفهان رفت و بخدمت علاء الدوله بن کاکویه پیوست و از خواص
ندما و مقربان وی گردید و بسیاری از کتب خود را بنام او نوشت و تا آخر
عمر در خدمت او بسر برد ولی هیچ گاه وزارت او را ننمود^(۳)
ص ۸۱ س آخر، یارۀ فیقرا، یاره همان کلمه ایست که در اصطلاح اطباء
بیارج معروف است و آن ترکیبی باشد از ادویه که اثر آن مسهل و مصلح است^(۴)

(۱) ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۹۸ و ۴۳۳ و تاریخ جهان آرا نسخه بریتش

میوزیم Or. 141, f, 65a (۲) قفطی ص ۴۱۹ - ۴۲۶، ابن ابی أصیبعه ج ۲

ص ۵ - ۹ (۳) قانون ابن سینا طبع بولاق ج ۳ ص ۳۴۰

من ذلك ان يُستدل على المعشوق انه من هو اذا لم يعترف به فان معرفة معشوقه احدى سُبُل علاجه والحيلة في ذلك ان يُذكر اسماء كثيرة تعاد مراراً ويكون اليد على نبضه فاذا اختلف بذلك اختلافاً عظيماً و صار شبه المنقطع ثم طود و جربت ذلك مراراً علمت انه اسم المعشوق ثم يُذكر كذلك السكك والمساكن و الحيرف والصناعات و النيسب و البلدان و تضيف كلاً منها الى اسم المعشوق و يحفظ النبض حتى اذا كان يتغير عند ذكر شيء واحد مراراً جمعت من ذلك خواص معشوقه من الأسم و الحيلة و الحِرقة و عرفته فاننا قد جربنا هذا واستخرجنا به ما كان في الوقوف عليه منفعة و قد رأينا من عاودته السلامة و القوة و عاد الى سلمه و كان قد بلغ الذبول و جاوزة و قاسى الأمراض الصعبة المزمنة و الحيات الطويلة بسبب ضعف القوة لشدة العشق لما احسن بوصول من معشوقه بعد مطال مصاودة في اقصر مدّة قضينا به العجب و استدللنا على طاعة الطبيعة للأوهام النفسانية^(١) »

ص ٧٩ س ٢٣ خواجه ابو علي را پيش قابوس بردند^٢ شيخ ابو علي سينا در رساله كه در ترجمه حال بخود نوشته^(٢) بعد از ذكر اتقال خود از خوارزم بخراسان گرید » ثم دعت الضرورة الى الانتقال من جاجرم الى خراسان ومنها الى جرجان و كان قصدي الامير قابوس فاتفق في اثناء هذا القبض على قابوس و حبسه في بغض القلاع وموته هناك^(٣) » ازین فقره بطور وضوح معلوم میشود كه ابو علي بخدمت قابوس بن وشمكير نرسید و مقارن وصول او بخراسان قابوس را مأخوذ و محبوس داشتند و پس از آنكه زمانی بکشتند (سنه ٤٠٣هـ)

(١) قانون ابن سينا طبع بولاق ج ٢ ص ٧١ — ٧٢

(٢) رجوع کنید به ص ٢٤٤ (٣) تاريخ الحكماء للقفطی ص ٤١٧ ابن

ابن ابيسيعه ج ٢ ص ٤

و دیگر «رسالة فی مراتب الموجودات» در سنه ۱۸۵۱ مسیحی در لیزبک از بلاد آلمان بطبع رسیده است^(۱)،

ص ۸۲ س ۱۹ ابو منصور بن زبلة «هو ابو منصور الحسين بن محمد بن عمر بن زبلة الأصفهانی» وی نیز از مشاهیر تلامذه شیخ ابو علی بن سینا بود و گویند کیش زردشتی داشت و بتحقیق رسیده است وفاتش در سنه ۴۴۰ واقع شد، دو کتاب از تألیف او در موزة بریطانیة درلندن موجود است یکی موسوم «بالکافی فی الموسیقی»^(۲) و اسم و نسب او بطریق که در فوق ذکر شد در ابتدای همین رساله مسطور است و دیگر شرح قصه حنی بن یقظان لابی علی بن سینا و اسم این کتاب از بروکن در تاریخ علوم عرب فوت شده است^(۳)،

ص ۸۲ س ۱۹ عبد الواحد جوزجانی «هو ابو عُبَید عبد الواحد بن محمد الفقیه الجوزجانی»^(۴) از خواص تلامذه و اصحاب شیخ رئیس ابو علی سینا بود در حدود سنه ۴۰۳ در جرجان بخدمت او پیوست^(۵) و تا آخر

۱) رجوع کنید بنزله الارواح للشهر زوری لسخة بریتش میوزیم Add, 28,965, f. 171.a و ابن ابی اصیعة ج ۲ ص ۱۹ و ۲۰۴، بروکن در تاریخ

علوم عرب ج ۱ ص ۴۵۸، (۲) British Museum. Or. 2861, X.

(۳) رجوع کنید بنزله الارواح للشهر زوری لسخة بریتش میوزیم ورق ۱۷۱، و کشف الظنون در تحت «رسالة حنی بن یقظان» و بروکن ج ۱ ص ۴۵۸، (۴) در بسیاری از کتب بجای جوزجانی «جرجانی» نوشته اند و آن خطای فاحش است،

(۵) ابو علی سینا خود در رساله که در ترجمه حال خود نوشته گوید بعد از ذکر حبس قابوس بن وشمگیر در سنه ۴۰۳ «ثم مضیت الی دهستان و مرضت بها مرضاً شديداً و عذت الی جرجان و انصل الی ابو عبید

و فیقرّاً در لغت یونانی بمعنی قانع است چه ایارج فیقرا ایارجی است که جزء عمده آن صبر است (۱)

ص ۸۲ س ۴ ابو الحسن بن یحیی اندر کتاب معالجت بقراطی، این کتاب در کتابخانه دیوان هند^(۲) در لندن و کتابخانه اسکسورد و مونیخ موجود است و آن منقسم است بده مقاله و نام کتاب در آخر غالب مقالها (اسمخه دیوان هند) «المعالجات البقراطية» مسطور است و نام خود مصنف نیز در آخر هر مقاله و در عیون الانباء لابن ابی أصیبه ابو الحسن احمد بن محمد الطبری مرقوم شده بنا بر این متن چهار مقاله گویا خطاست، مصنف چنانکه خود تصریح میکند در ابتدای امر طیب ابو عبد الله بریدی (که از سنه ۳۱۶ - ۳۳۲ والی اهواز بود و دوسریمه بوزارت راضی و متقی عباسی رسید و در ظلم و جور ضرب المثل و تالی خجّاج بن یوسف است) بود و پس از فوت ابو عبد الله بریدی در سنه ۳۳۲ از اطیبای مخصوص رکن الدوله دیلمی گردید (سنه ۳۲۱ - ۳۶۶)

ص ۸۲ س ۱۹ کیا رئیس بهمنیار، هو ابو الحسن بهمنیار بن مرزبان الأذریجانی الجوسی، از مشاهیر تلامذه شیخ ابو علی سینا بود و فاتهش در حدود سنه ۴۵۸ اتفاق افتاد^(۳) و سه چهار رساله از تصانیف او در کتابخانه‌های اروپا موجود است و دو رساله او یکی «رسالة فی موضوع علم ما بعد الطبیعة»

(۱) ایضاً ص ۳۴۰ - ۳۴۱، (۲) India Office (۳) ابن ابی اصیبه ج ۱

ص ۳۲۱، و مستفید در تاریخ طبّی عرب ص ۵۶، بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۴۵۸ وفات او را در حدود سنه ۴۳۰ نوشته و آن سهواست، و گویا منشأ این سهو عبارت شهر زوری است در نزّه الارواح و مات بعد موت ابی علی بثلثین [سنه] و بروکن گمان کرده که مراد سنه ثلثین و اربعه است

موجود است از جمله دو نسخه در موزه بریتانیّه در لندن^(۱)، دیگر از آثار ابو عبّید جوزجانی رساله ایست در ترجمه حال ابو علی سینا، قسمت اول این رساله عین کلام خود ابو علی است که ابو عبید از روایت میکند و قسمت دوم آنرا که از ابتدای وصول ابو عبید جوزجانی است بخدمت شیخ در جرجان تا آخر عمر شیخ ابو عبید خود بر آن افزوده است و این رساله نیز در موزه بریتانیّه موجود است^(۲) و ابن ابی اصیبعه آنرا بنامها و قفطی باختصار در ترجمه حال شیخ نقل کرده اند، دیگر دیباجه کتاب الشفاست که بنامه ریخته قلم ابو عبّید جوزجانی است، سال وفات ابو عبّید معلوم نشد^(۳).

ص ۸۴ س ۳ دز عهد ملک شاه و بعضی از عهد سنجر آخ، این حکایت باندک تغییری در تاریخ الحکماء للقفطی و عیون الانباء لابن ابی اصیبعه در ترجمه ثابت بن قره مذکور است، و چون واضح بود که در عبارت چهار مقاله سقطی از نسخ است لهذا ما از روی دو کتاب مذکور جمله ساقطه را علی اقرب الاحتمالات در بین دو قلاب [] درج نمودیم.

ص ۸۴ س آخر، شیخ الاسلام عبد الله انصاری، هو الامام ابو اسمعيل عبد الله بن ابی منصور محمد بن ابی مُعَاذ عَلیّ بن مُحَمَّد بن احمد بن علیّ ابن جعفر بن منصور بن مَتّ^(۱) الخزرچیّ الانصاریّ المروّیّ، لسب و

(۱) British Museum, Add. 16,890; Add. 16,659. ff 258b. — 342b.

(۲) Ibid. Add. 16,659, ff. 4b, — 7b.

(۳) رجوع کنید نیز بنزهة الارواح و روضة الافراح للشهر زوری نسخه بریتش میوزیم Add. 28, 365, f. 172 a. قفطی ص ۴۱۳ — ۴۲۶، ابن ابی اصیبعه ج ۲ ص ۲ — ۹، ریو در فهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم ص ۴۳۳، (۴) مَتّ بنشدید انتاء کا هو مضبوط بالقلم فی تاریخ الذهبی، و فی تاج العروس

عمر شیخ یعنی قریب بیست و پنج سال تمام در خدمت او تلمذ نمود و همواره شیخ را بر تألیف و تصنیف کتب تحریر و ترغیب نمودی چه شیخ را به مدت اشتغال بمنصب دولتی فرصت تألیف کتب کمتر بود و بیشتر کتب خود را در بین الطلوعین یا در اوقات حیس یا در عرض راه در سفرها نوشته است و ابو عبید جوزجانی شیخ را در بسیاری از تألیفات او از جمله کتب الشفا اعانت نمود و بعد از وفات شیخ ابو عبید جوزجانی دامن همت بر کمر زده تألیف و تصانیف متفرقه او را از هر گوشه جمع آوری نموده مرتب و مدون ساخت و اگر همت و سعی و کوشش او نمیبود شاید بسیاری از کتب شیخ اکنون از میان رفته بود زیرا حادث شیخ چنان بود که نسخه هیچک از مؤلفات خود را نگاه نمیداشت و نسخه اصل را بهمان کسی که باستدای او آن کتاب را تألیف نموده بود میداد، باری از آثار قلم ابو عبید جوزجانی یکی قسمت ریاضی و موسیقی از دانش نامه علائی است و دانش نامه علائی کنانی است در منطق و حکمت الهی و طبیعی و ریاضی و هیئت و موسیقی و ارثماطیقی که شیخ ابو علی سینا بنام علاء الدوله ابو جعفر کاکویه بزبان پارسی تألیف نموده است، بعد از وفات شیخ جز منطق و الهی و طبیعی از آن کتاب چیزی در دست نبود و باقی تلف شده و بکلی از میان رفته بود ابو عبید جوزجانی چنانکه خود در دیباجه ریاضیات دانش نامه علائی گوید ارثماطیقی آنرا از ارثماطیقی کتاب الشفا ترجمه و اختصار نمود و ریاضی و هیئت و موسیقی آنرا از رساله دیگر ابن سینا که بهرانی بود پارسی ترجمه نموده این کتاب را مرتب و مکمل نمود و اکنون ازین کتاب نفیس نسخ متعدده

الجوزجانی « و ابو عبید جوزجانی خود در دیباجه شفا گوید « و یمتته بمرجان و سنه قریب من اثنین و ثلثین سنه « و چون ولادت شیخ در سنه ۳۷۰ است پس اتصال ابو عبید جوزجانی بخدمت شیخ در حدود سنه ۴۰۳ میشود «

الحال جماعتی از غلامان بفرستاد تا بت را از زیر سجاده شیخ بیاوردند پس شیخ الاسلام را احضار فرمود چون شیخ داخل شد مشایخ بلد را دید همه نشسته و بقی در پیش روی سلطان افکنده و سلطان در غایت خشم و غضب است سلطان پرسید این چیست شیخ گفت این بقی است که از روی سازند بازیچه کودکان را گفت ازین نمی برسم شیخ گفت پس سلطان از چه می پرسد گفت این جماعت گویند که تو این بت را می برستی و گویی که خداوند بر صورت اوست شیخ گفت سبحانک هذا بهتان عظیم و چنان با مهابت و صوت بلند این کلام را ادا کرد که سلطان را در دل افتاد که آن جماعت بر او افترا زده اند پس از شیخ عذر خواهی نموده او را مکرماً و محترماً بمنزل خود باز گردانید و مشایخ بلد را تهدید نمود ایشان گفتند راستی آنست که ما از دست تمسب و خشونت این مرد و استیلائی او بر ما بسبب عوام در بلائیم خواستیم تا بدین وسیله شر او را از سر خود کوتاه کنیم سلطان جمعی را بر ایشان موکّل گرد تا هم در آن مجلس مباحثی عظیم از ایشان برسم خزانة بستند و جان ایشان را بپخشید « انتهى » و همین شیخ الاسلام است که در ایران بنحواجه عبد الله انصاری معروف است و اشعار و رباعیات بسیار شیرین زبان پارسی دارد و در اشعار گاه پیر انصار و گاه پیر هری و گاه انصاری تخلص می نماید و هموست صاحب مناجات فارسی ملیح معروف و هموست که کتاب طبقات الصوفیه لابی عبد الرحمن السلمی را در مجالس وعظ و تذکیر املا نموده و بعضی تراجم دیگر از خود بر آن افزوده و یکی از مریدان وی آن امالی را بزبان هروی قدیم جمع کرده است پس از آن در قرن نهم هجری مولانا عبد الرحمن جامی آن امالی را از زبان هروی بعبارت فارسی معمول در آورده و تراجم مشایخ دیگر را بر آن افزوده و کتاب نفحات الانس معروف را ساخته است، شیخ را بحرّی و پارسی تصانیف بسیار بوده است آنچه بالفعل موجود است یکی ذم الکلام است که بحرّی است و در موزة بریطانیة موجود است^(۱) و دیگر منازل

بأبی ایوب الصاری از مشاهیر صحابه حضرت رسول مفتھی میگردد، وی از اجله علماء و محدثین و از اکابر صوفیه و عرفا بود مذهبش حنبلی و مایل بتجسیم و تشبیه و در عقیده خود در نهایت رسوخ و تعصب میبود علماء عصر خصوصاً حکما و متکلمین از دست خشونت و تعصب او همواره در رنج و مشقت بودند و چندین کثرت قصد هلاک او نمودند، ذهبی روایت کند که وقتی سلطان آللب ارسلان سلجوقی با خواجه نظام الملک طوسی بهرات آمدند علماء هرات در خدمت وزیر از سوء معامله و تعصب شیخ الاسلام شکایت کردند و از پیش با هم مواضع نموده بودند که در حضور نظام الملک از وی چیزی پرسند که او را از چشم نظام الملک بیندازد چون اهل مجلس همه جمع شدند یکی از علماء ابتدا بسخن نموده گفت آیا شیخ امام رخصت میدهد از مسئله سؤال نمایم گفت پرس گفت چرا ابو الحسن اشعری را لعنت میکنی شیخ الاسلام ساکت شد و هیچ نگفت نظام الملک که اشعری مذهب بود سر بزر افکند پس از ساعتی سر برآورد و گفت یا شیخ جواب او را بده شیخ الاسلام گفت من اشعری را نمی شناسم و همانا «لن میکنم کسی را که معتقد نباشد که خداوند در آسمان است» و همو روایت کند که در یکی از سفرها سلطان آللب ارسلان بهرات ورود نمود مشایخ و رؤساء بلد تدبیری اندیشیدند که شیخ را در نظر سلطان مغضوب سازند پس بقی کوچک از مس ساخته آترا در محراب شیخ بنان کردند و چون بحضور سلطان رفتند از شیخ الاسلام شکایتها کردند از جمله گفتند که او قابل بتجسیم است و در محراب خود بقی نهد و گوید خداوند بر صورت اوست و اگر سلطان هم اکنون فرستد بستی را در قبله مسجد او خواهد یافت این امر بر سلطان سخت گران آمد فی

مت اسم اعجمی و المسمی به کثیرون فی المحدثین الأعمام، و فی لسان العرب مت اسم و هو مضبوط هناك بفتح المیم و تشدید التاء،

ص ۸۶ س ۱۱ آنَبَجَات، جمع آنَبَجَه معرب آنَبَه است و آن میوه معروف
 هندی است که با عسل پروده کنند، این اصل معنی کله بوده است ولی اکنون
 آنَبَجَات را مجازاً بر مطلق اشیائی که با عسل مربی سازند اطلاق کنند بطوری که
 آنَبَجَات و مربیات مترادف محسوب شود^(۱)

ص ۸۸ س ۷ سحنه، بفتح سین یعنی رنگ و حال و هیئت بشره روی^(۲)
 ص ۸۸ — ص ۸۹، ابو الحسن علی بن مسعود بن الحسین و شمس الدولة
 و الدین و ملک ملوک العجبال، برای ترجمه حال این سه نفر رجوع کنید
 به صفحه ۹۰ — ۹۲،



تمت الحواشی

(۱) بحر الجواهر و تحفة المؤمنین (۲) لسان العرب و بحر الجواهر

السَّائِرِينَ إِلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ که آن نیز به عربی و نسخ متعدده از آن در کتابخانه‌های اروپا موجود است، دیگر رساله مناجات معروف که بزبان پارسی است، و رساله زاد العارفین که آن نیز پارسی و در موزه بریطانیه موجود است^(۱)، و کتاب اسرار که آن نیز پارسی و منتخباتی از آن باقی^(۲) است،
تولد وی در ۲ شعبان سنه ۳۹۶ و وفاتش در ذی الحجه سنه ۴۸۱ واقع گردید^(۳)

ص ۸۶ س ۸ زیربای معقّد، بصیغه اسم مفعول از باب تفعیل یعنی غلیظ و سطر و افصح مُعَقَّد از باب افعال است^(۴)
ص ۷۶ س ۸ کواخ، جمع کاخ است معرّب کاه و آن ناخووشی است که از بودنج و شیر و ادویه حارّه سازند^(۵)
ص ۸۶ س ۹ رواسیر، آنچه از بقول در آب طبخ نمایند و روغن و ترشها و ادویه حارّه بر آن اضافه کنند^(۶) و معلوم نشد اصل این کلمه از چه لغتی است

- (۱) رجوع کنید به فهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم تألیف ریوس ۷۳۸،
(۲) ایضاً ص ۷۷۴ (۳) رجوع کنید به بدمیه النصیر للباخرزی در قسم سادس در شعراء خراسان و قهستان وما یضاف الیه، و ابن الاثیر در حوادث سنه ۴۸۱،
و تاریخ الاسلام الذّهی نسخه بریتش میوزیم، Or. 50, ff. 176 a. — 178 a. و طبقات الحفاظ له ایضاً در طبقه چهاردهم، و الوافی بالوفیات لصالح الدین الصفدی نسخه بریتش میوزیم، Add. 23, 358, f. 141 b. و طبقات المفسرین لالیوطی ص ۱۵، و نفحات الأئس جایی طبع کلکته ص ۳۷۶ — ۳۸۰، و هفت اقلیم نسخه بریتش میوزیم Or. 224, f. 150 b. و سفینه الاولیاء لمحمد داراشکوه ایضاً Or. 203, ff. 51a., 192 a.
و بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۴۳۳، (۴) لسان العرب،
(۵) لسان العرب و بحر الجواهر که قاموسی است طبیبی لمحمد بن یوسف الهروری،
(۶) بحر الجواهر و محفة المؤمنین و در این اخیر رواسیر باسین نوشته،

فهرست اسماء الرجال^(۱)

آدم (ابو البشر)، ۱، ۳، ۱۱،

آغاجی، ۱۴۰،

آل افراسیاب، رجوع کن بافراسیابیّه و خانیه،

آل افریخ (ملوک قدیم خوارزم)، ۲۴۸،

آل باوند (ملوک طبرستان)، ۴۹، ۱۹۰،

آل برهان (بنی مازة)، ۱۱۴-۱۲۱،

آل بویه، ۲۸، ۸۲،

آل خافان، رجوع کنید بخافانیان،

آل ساسان، رجوع کنید بساسانیان،

آل سامان، رجوع کنید بسامانیان،

آل سلجوق، رجوع کنید بسلجوقیه،

آل شَنَسَب، رجوع کنید بشنسیانیّه،

آل طاهر، رجوع کنید بطاهریه،

آل عراق، ۲۴۷-۲۴۹،

آل محتاج، ۱۶۳-۱۶۶،

آل ناصر الدّین (یعنی غزنویان)، ۲۸،

ابراهیم بن الحسین، سلطان -، رجوع کنید بقلج طمغاج خان،

ابراهیم بن سنان بن ثابت، ۲۰۱،

(۱) در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن چهارمقاله است و از آن بعد راجع بجوای،

احمد بن علی مجلّدی گرگانی، رجوع کنید بابو شریف،
 احمد بن علی، ابو نصر، ۱۲۲، رجوع کنید بایلك خان،
 احمد بن عمر بن علی النّظائى العروضى السمرقندى (مصنّف كتاب)، ۴،
 ۲۸، ۵۲، ۵۴، ۶۶، ۹۰، ۱۷۴، ۱۷۸-۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۴، ۱۹۲،
 ۲۰۲، ۲۱۰، ۲۲۰، ۲۴۲، ۲۴۷، ۲۴۹،

احمد غفّارى، فاضى -، ۱۱۳، ۱۲۰، ۱۸۷، ۲۴۳،
 احمد بن محمد السهيلي، ابو الحسين -، ۷۶، ۲۴۷، ۲۴۲، ۲۴۴،
 احمد بن محمد بن عبد الجليل سجّزى، ۵۴، ۵۵، ۷۶، ۱۹۷، ۱۹۹-۲۰۲،
 احمد بن محمد بن عراق، ابو سعيد، ۲۴۸،
 احمد بن محمد بن المظنّر بن محتاج، ابو علی ۱۲۵، رجوع کنید بابو علی
 ابن محتاج جفّانى،

احمد بن محمد المنشورى، رجوع کنید بمنشورى،
 احمد بن محمد بن نصر قباوى، ابو نصر، ۱۱۷،
 احمد بن المؤيد النسفى، رجوع کنید بشهابى،
 احمد بن نصر الله ثوى سندی، ۲۱۹،
 احمد شاد الغزنوى، شمس الدين، ۱۹۱،
 ادمند گس (مستر -)، ۲۲۷،

ارشوخ، ۲۴۸،

ارشدى، ۱۵۲،

ارسطاطاليس { ۷۱، ۷۶، ۸۲، ۲۰۵،
 ارسطو

ارسلان خاتون بنت چغرى بيك، ۱۷۰،

ارسلان خان، رجوع کنید بقلج ارسلان خان،

ابراهيم بن محمد جويباري، رجوع كنيد يا ابو اسحق جويباري،
ابراهيم بن مسعود بن محمود بن سبكتكين، ابو المظفر، ظهير الدولة، رضى
الدين، سلطان - ، ٤٤، ١٤٦-١٤٢، ١٤٤-١٤٦، ١٥٧، ١٧٨
- ١٨١،

ابراهيم بن هلال، ابو اسحق، رجوع كنيد بصاي،
ابراهيم بن يحيى بن عثمان بن محمد الكلبي الغزوي الشاعر، ابو اسحق،
١٠٠-١٠١،

ابزون بن مهزود المجوسي، ابو علي، ٢٢٩،
ايوردي، ١٢، ١٠٠، رجوع كنيد بمحمد بن احمد بن محمد الايوردي،
انسز خوارزمشاه، علاء الدولة، ٢٢، ١١٤، ٢٢٢، ٢٢٨،
انتيكين، ٢٢، ١١٤، ١١٦،

ابن الاثير، ٩٢، ١٠٠، ١٠٥، ١٠٦، ١١٠، ١١٢، ١١٥، ١١٦، ١١٩،
١٢١، ١٢٢، ١٥٩، ١٧٩، ١٨٥، ١٨٧، ٢١٤، ٢٢٨، ٢٢٩،

احمد (صلعم)، ١٧١،
احمد اديب، سيد - ، ١٢٩،
احمد بن اسمعيل بن احمد بن اسد ساماني، ٢٢٢،
احمد بديهي، ٤٣، ٤٤،
احمد بن حسن ميمندي، شمس الكفاة، خواجه بزرگ، ١٨، ١٩، ٤٨،
١٥٠، ١٥١، ٥٨، ٩٨، ١٩١،

احمد [بن] خلف، ٢٨، ١٥٠،
احمد بن عبد الصمد العابدي، ٢٢،
احمد بن عبد العزيز بن مازة، تاج الاسلام، ٢٢، ١١٤، ١١٦،
احمد بن عبد الله المحمدي، ٢٦، ٢٧، ١٢٢،
احمد بن عبد المؤمن الشريشي، ابو العباس - ، ٩٦،

در اعداد صفحات تا عدد ٨٩ حواله باصل متن است و از آن بعد بهراني،

- اسمعیل بن عبّاد الصّاحب، ابو القاسم، ۱۷، ۹۵، ۱۰۷-۱۰۹، رجوع
کنید نیز بصاحب،
اسمعیل وراق، ۴۹، ۱۷۴،
اسمعیلیّه، ۲۱۶،
ابن ابی اصیبه، ۲۴۱، ۲۴۳، ۲۴۷، ۲۴۴، ۲۵۲، ۲۵۵،
اشعث بن قیس، ۲۰۴،
اشعریّه، ۱۰۹،
اصطخری، ۱۶۷،
اطسیس، ۱۱۴،
افتخار جهان، ۱۱۸، ۱۱۹،
افراسیاب، ۵۰،
افراسیایه، ملوک -، ۱۱۲، ۱۲۱، ۱۸۴-۱۸۹، رجوع کنید بخاقانیان
و خانیّه،
افریدون، ۱۷۱،
اکاسره، ۲۳، ۲۴۸،
اکبر شاه هندی، ۲۱۹،
آلب ارسلان سلجوقی (محمد بن طغرلک)، سلطان -، ۴۲، ۹۹، ۱۷۱،
۱۸۳، ۲۵۶،
آلب غازی، ۱۸۴،
الپتکین، ۱۴، ۱۰۳-۱۰۵، ۱۴۰،
التوتاش خوارزمشاه، ۱۳۹،
التون خان، ۹۳،
الپتکین، ۱۱۴،
امای، ۱۳، ۹۵،

ارسلان خان محمد بن سليمان بن داود بغرا خان، علاء الدولة، ۶، ۹۴،
۱۳۹ (۹)، ۱۵۱،

ارسلانشاه بن کرمانشاه بن قاورد، معز الدین، ۱۵۱،

ارسلانشاه بن مسعود بن ابراهیم غزنوی، ابو الملوك، ۱۴۴، ۱۵۰، ۱۸۱،

ارسلانشه، رجوع کنيد بارسلان خان محمد بن سليمان،

ازرقی، ابوبکر، (زين الدين بن اسمعيل الوراق) ۴۳، ۴۴، ۴۶، ۱۶۷،

۱۷۱-۱۷۸،

استحق بن الصباح، ۳۰۴،

استحق يهودی، ۵۳،

ابو استحق جویباری (ابراهیم بن محمد)، ۲۸، ۱۲۹،

اسد بن سامان، ۱۲۴،

اسدی، ۱۳۴،

اسفراينی، پسر -، ۴۶،

اسفندیار، ۳۹،

ابن اسفندیار، رجوع کنيد محمد بن حسن بن اسفندیار،

اسکافی (ابو القاسم علی بن محمد النيسابوری)، ۱۳-۱۶، ۱۰۱-۱۰۴،

۱۴۰، ۱۶۴،

اسکانيه، ملوک -، ۱۷۶،

اسکچموک، ۲۴۸،

اسکندر روی ۸۶، ۲۴۸،

اسمعيل، اديب -، ۸۴، ۸۵،

اسمعيل بن احمد سامانی، امير -، ۹۸، ۱۲۶، ۱۶۰،

اسمعيل بن حسن الحسيني الجرجاني، زين الدين، ۷۰، ۲۴۴، ۲۴۶،

۲۴۷-۲۴۸،

- بختیشوع بن جورجس، ۲۴۸،
 بدیع الزمان الهمدانی، ۹۶، ۱۶۲،
 برامکه، ۱۹،
 برکیاروق بن ملکشاه سلجوقی، ۱۷۰،
 بروکلن آلمانی، ۲۰۲، ۲۰۵، ۲۲۰، ۲۴۵، ۲۵۴،
 برون (ادوارد)، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۴۵، ۲۰۹، ۲۲۸،
 برهان الأسلام، رجوع کنید به بر بن مسعود بن احمد،
 برهان الدین، امام -، ۱۲۰،
برهان الدین، رجوع کنید به عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز بن مازة و
عبد العزیز بن مازة، و محمد بن احمد بن عبد العزیز بن مازة، و
محمود بن احمد بن عبد العزیز بن مازة،
 برهانی (عبد الملک)، امیر الشعراء -، ۲۸، ۴۱، ۴۲، ۱۵۴، ۱۶۸،
 بزرجمهر حکیم، ۱۷۶،
 بزرجمهر قایق (ابو منصور قسیم بن ابراهیم)، ۲۸، ۱۴۳ - ۱۴۴،
 بطلیوس، ۷۶، ۱۹۵،
 بغرا خان (هرون بن سلیمان، شهاب الدولة)، ۲۴، ۹۹، ۱۲۱ - ۱۲۲،
 ۱۸۵،
 بفراط، ۷۱، ۷۶،
 ابو بکر ازرقی، رجوع کنید به ازرقی،
 ابو بکر جوهری شاعر، ۲۸، ۱۵۶،
 ابو بکر خوارزمی، ۱۲۵،
 ابو بکر دقاق، ۷۰،
 ابو بکر صدیق، ۲۰۴،
ابو بکر بن محتاج، ۱۲۵، رجوع کنید به محمد بن المظفر بن محتاج،
 در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجوای،

- امیرانشاه بن قاورد بن چغری بیک بن میکائیل بن سلجوق، ۱۷۳، ۱۷۴،
 امین احمد رازی، ۱۴۲، ۱۷۳،
 بنی امیّه، خلفاء -، ۹۹، ۲۰۴،
 اورخان، ۱۱۴،
 اوزخان، ۱۱۴،
 اوسیس، ۱۹۵،
 اوفلیدس، ۵۴، ۲۰۰،
 اوجایتو، سلطان -، ۱۲۰،
 ایاز ترک، ۴۴، ۴۵،
 ایتّه (هرمن)، ۱۹۰،
 ایلک خان (ناصر بن علی بن موسی بن سنی شمس الدوله، ناصر الحق)،
 ۱۲۱-۱۲۴، ۱۸۵،
 ایلک خانیّه، ۱۱۲، ۱۸۴، رجوع کنید بخانیّه و خاقانیان،
 ایمنیکین، ۱۱۴،
 ابو ایوب انصاری، ۲۵۶،
 باربد، ۲۷،
 باطنیان، ۱۱۱،
 باکالنجار البوی، فخر الدوله، ۸۳،
 بامیان، ملوک -، ۹۱،
 بانو بنت عمرو بن الّیث الصّقاری، ۱۶۳،
 باوردی، شجاع الملک، ۶۱،
 بختیشوع، ۷۳، ۲۴۸-۲۴۹،
 بختیشوع بن جبرئیل بن بختیشوع بن جورجس، ۲۴۸،

پور کله شاعر، ۲۸، ۱۵۶،

پیشدادیان، ۲۳،

تاج الاسلام، رجوع کنید باحمد بن عید العزیز بن مازة،

تاج الدین، رجوع کنید بعمر بن مسعود بن احمد،

تاراجی، ۱۲۰،

تاش اسپهسالار، ۱۵، ۱۶، ۱۰۶،

تتش بن الب ارسلان سلجوقی، ۱۷۰،

تُرك، ملوک -، ۹۲، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۲۱، ۱۵۱، ۱۵۵، ۱۸۴، ۱۸۶،

۲۴۸،

ترکان خاتون، ۱۱۹،

تقی الدین کاشی، ۱۴۲، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۶۶، ۱۷۴،

توران شاه بن قاورد، ۱۷۴،

تیبو سلطان، ۲۴۸،

ثابت بن قره صای، ابوالحسن، ۵۴، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۴۱، ۲۵۵،

ثعالی، ۱۰۳، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۲۵، ۱۲۸ - ۱۴۰، ۲۱۴، ۲۴۱،

ثقة الملك، رجوع کنید بطاهر بن علی بن مُشکان،

جائلیق پارس، ۸۶، ۸۷،

جاحظ، ۱۰۳،

جالینوس، ۷۱، ۷۶، ۸۵، ۱۹۵،

جای، ۱۵۱، رجوع کنید بعبد الرحمن جای،

جبرئیل، ۲۹،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باامل متن است و از آن بعد بهمان

- ابو بکر [محمد بن] اسحق [بن محمد] اشاد [کرای، ۵۱، ۱۹۱،
 ابو بکر بن مسعود، امیر داد، ۶، ۶۱،
 ابو بکر نرشی، رجوع کنید بمحمد بن جعفر النرشی،
 باعی، ابو علی محمد بن محمد بن عبد الله، ۱۳، ۹۸،
 باعی، ابو الفضل محمد بن عبد الله، ۹۸، ۱۱۶،
 بُندار رازی، ۲۸، ۱۵۴،
 بوران بنت الحسن بن سهل، ۱۱۰،
 بهاء الدین، رجوع کنید بمحمد بن علی بن محمد سمرقندی،
 بهدینان، ۲۴۰،
 بهرامشاه بن مسعود بن ابراهیم غزنوی، سلطان غازی، بین الدوله، ۲۹،
 ۹۲، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۵۰، ۱۵۶-۱۵۹، ۱۹۲، ۲۰۷،
 بهرائی، ابو الحسن علی السرخسی، ۲۸، ۳۰، ۱۳۲، ۱۶۸،
 بهمن میرزا بن فتحعلی شاه قاجار، بهاء الدوله، ۱۸۷،
 بهمنیار بن مرزبان الجوسی الأذربایجانی، ابو الحسن، کیا رئیس -، ۸۲،
 ۲۵۲-۲۵۳،
 بیابانی، امیر -، ۲۲، ۱۱۴،
 بیهقی، رجوع کنید بابو الفضل بیهقی،
 پاول هورن، ۱۲۶، ۱۳۵، ۱۴۰،
 پتر آهسندین (سر-)، ۲۲۴، ۲۲۵،
 پسر اسفراینی، ۴۶،
 پسر تیشه، ۲۸، ۱۵۳،
 پسر درغوش، ۲۸، ۴۶، ۱۵۲،
 پسر کاکو، رجوع کنید بعلاء الدوله بن کاکویه،

- ابو الحسن آغی (علی بن الیاس)، ۲۸، ۱۲۹،
 ابو الحسن احمد بن محمد الطبری، ۲۵۲، رجوع کنید بابو الحسن بن یحیی،
 ابو الحسن اشعری، ۲۵۶،
 ابو الحسن البیهقی، ۲۱۷،
 ابو الحسن الغزالی، ۲۱۲،
 ابو الحسن الکسائی، ۲۸، ۱۴۱-۱۴۲،
 ابو الحسن المهندس، ۲۰۱،
 ابو الحسن بن یحیی، ۸۲، ۲۵۲،
 حسنیوه (۹)، ۱۸۶،
 الحسین بن الحسین بن حسن غوری، رجوع کنید بعلاء الدین الحسین،
 الحسین بن عبد الله بن سینا، ۶۸، ۷۱، رجوع کنید بابو علی بن سینا،
 الحسین بن علی (علیه السلام)، ۲۰۴،
 حسین بن علی میکال، خواجه —، ۷۷،
 ابو الحسین السہلی ۷۸، رجوع کنید باحمد بن محمد السہلی،
 حریری، ۹۶،
 حنیقی ۴۳،
 حکیم موصلی، ۶۱، ۶۳،
 حمادی، ۱۲، ۹۵،
 حمد الله مستوفی، ۱۶۹، ۱۷۹،
 حمید الدین بلخی، قاضی —، رجوع کنید بعمر بن محمود،
 حنظلہ بادغیسی، ۲۶، ۱۲۴،
 ابو حنیفه اسکافی، ۲۸، ۱۲۶-۱۴۰، ۱۸۰،
 ابن حوقل، ۱۶۷،
 حیدر (علی بن ابی طالب)، ۴۹،
 در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجایانی،

- جعفر همدانی شاعر، ۲۸، ۱۵۴،
 ابو جعفر کاکویه، رجوع کنید بعلاء الدولة بن کاکویه،
 ابو جعفر بن محمد ابی سعد المعروف بصرخ، ۸۲،
 جغری بیک بن میکائیل بن سلجوق، ۱۷۱،
 جغری خان بن حسن تکی، ۱۱۶،
 جولوغ، ۴۶،
 جوهری شاعر (محمود بن عمر بن صائغ هروی)، ۲۸، ۱۵۲،
 جهانسوز، رجوع کنید بعلاء الدین حسین بن حسین غوری،
 حاتم طائی، ۱۴۸،
 حاجی خلیفه، ۹۷، ۹۸، ۱۱۸، ۱۲۹، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۵، ۲۰۲، ۲۰۴،
 الحارث (امیر ختل)، ۱۶۷،
 حافظ شیرازی، ۲۲۱،
 حجاج بن یوسف ثقفی، ۴، ۲۵۲،
 حسام الدین، امام مشرق، صدر شهید، ۲۲، ۱۱۳، ۱۱۸، رجوع کنید
 بعمر بن عبد العزیز بن مازة،
 حسام الدین علی بن مسعود بن حسین غوری ابو الحسن، (مخدوم مصنف)،
 ۱، ۶۶، ۸۸-۹۲، ۲۴۰، ۲۵۹،
 حسّان [بن ثابت]، ۱۴۹،
 حسن بن الخصیب منجم، ۲۰۴،
 حسن بن سهل، ۱۹،
 حسن صباح، ۲۱۶، ۲۱۷،
 حسن بن محمد بن طالوت، ۱۶۰،
 حسن بن ناصر علوی غزنوی، سید -، ۱۵۰،

دابه، رجوع کنید بنجم الدین ابو بکر رازی،
 دُخویه، ۹۶، ۱۲۶،
 درفیروز فخری، ۲۸، ۱۵۴،
 دقیقی، ۴۹، ۱۲۹، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۹۶، ۱۹۷،
 دشمنزیار، ۲۵۱،
 دولتشاه سمرقندی، ۱۶۹، ۱۷۳،
 ابو دلف، ۴۸،
 دهقان ابو رجا احمد بن عبد الصمد العابدی، ۴۳،
 دیلمه ۱۵،

ذو الریاستین، رجوع کنید بنفضل بن سهل،
 ذهبی، ۲۵۶،

زایرئسن (سِرْ جارج -)، ۲۲۷،
 راشدی شاعر، ۲۸، ۱۴۰ - ۱۴۲،
 الراضی بالله، ۹۶، ۲۵۲،
 رافعی نشابوری، ۲۸، ۱۵۶،
 راورقی (میجر)، ۱۸۷،
 ابو رجا (جدّ ابو رجاى آتّى الذکر)، ۴۴،
 ابو رجا احمد بن عبد الصمد العابدی، ۴۳،
 رستم، ۴۴،
 ابن رسته، ۱۶۷،
 رسول الله (صلعم)، ۲۵، ۲۰۴،
 رشید، رجوع کنید بهرون الرشید،

حیی بن قتیبه، ۴۸،

خاقانیان، ۲۸، ۴۶، ۱۸۴-۱۸۹، رجوع کنید بخانیّه،

خاقانی شیروانی، ۱۶۷، ۱۶۸،

خان خانان، ۱۱۴،

خانیّه، ملوک -، ۹۲، ۹۴، ۹۹، ۱۱۲، ۱۲۱، ۱۵۱، ۱۵۵، ۱۷۶،

۱۸۴-۱۸۹، ۲۰۷، رجوع کنید بخاقانیان،

خجاری نشابوری، ۲۸، ۱۳۰،

خدابنده، سلطان -، ۱۲۱،

ابن خرداذبه، ۱۶۷، ۱۶۸،

خسرو ابرقوی، ۲۱۷،

خضر خان بن ظفجاج ابراهیم، ۴۶، ۴۷، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۸۹،

ابن خلدون، ۱۲۱،

خلف بانو، امیر -، (ابو احمد، ولیّ الدولة، خلف بن احمد بن محمد بن

خلف بن الیث الصّغری)، ۴۶، ۱۰۵، ۱۵۰، ۱۶۲-۱۶۴،

ابن خلکان، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۷، ۱۱۴، ۱۲۵، ۲۴۲،

خوارزمشاهیّه، سلاطین -، ۱۱۲، ۱۸۴، ۱۸۸،

خوارزمشاهیّه (مأمونیان)، ۱۹۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۱-۲۴۵،

ابو الخیر خمار (الحسن بن سوار بن بابا بن بهرام النّصرانی)، ۷۶، ۷۷،

۲۴۵-۲۴۶،

خیّام (ابو الفتح عمر بن ابراهیم الخیّام التّیشابوری)، ۶۳، ۶۵، ۱۲۷،

۲۰۹-۲۲۸،

داودی، رجوع کنید بمحمود داودی،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد مجاشی،

زوتر (هتوخ) ۲۰۵،

زیاد بن محمد القهری، رجوع کنید بقهری گرگانی،

ابو زیاد کعبی، ۱۲۸،

ابن زیاد، ۲۰۴،

ابو زید بلخی، ۱۲۸،

زین الملک، ۴۴، ۴۴، رجوع کنید بهندو بن محمد،

زینب سنی -، ۴۶،

زینتی علوی شاعر، ۲۸، ۱۴۲-۱۴۴، ۱۴۷،

زُورکُسنی (وَلَاتَن)، ۲۱۲، ۲۲۱،

ساخاوا (ادوارد)، ۱۹۴، ۱۹۵،

ساسانیان (آل ساسان)، ۲۷، ۴۱، ۴۲، ۱۹۶،

سام نریمان (سام نیرم)، ۴۸،

سامان، ۱۲۴،

سامانیان (آل سامان، سامانیّه)، ۱۴، ۱۵، ۲۷، ۲۸، ۴۱، ۷۴، ۷۶،

۱۰۱، ۱۰۴، ۱۱۲، ۱۲۲-۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۰،

۱۶۴، ۱۷۶، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۹۴، ۱۹۶، ۲۴۲، ۲۴۰، ۲۴۱،

۲۴۴، ۲۴۷،

سُخت، ۲۴۹،

سبکتکین، ۱۴، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۴۲،

سَنی زینب، ۴۶،

سَجَزی، رجوع کنید باحمد بن عبد الجلیل سَجَزی،

سعد سلمان، ۴۵، ۱۴۸،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد پهلوی،

- رشید الدین وطواط، ۹۹، ۱۰۱، ۱۲۷، ۱۳۴، ۱۴۵، ۱۵۲، ۱۷۵،
 رشیدی سمرقندی، عبد السید، سید الشعراء، ابو محمد، ۲۸، ۴۶، ۴۷،
 ۱۴۲، ۱۵۲، ۱۸۸،
 رضا (علیه السلام)، ۲۲۵،
 رضا قلیخان متخلص جهادیت، ۱۸۱،
 ابو رضا بن عبد السلام التیسابوری، ۹،
 رضی [الدین]، سلطان -، رجوع کنید بآبراهیم بن مسعود غزنوی،
 رضی الدین نیشابوری، ۱۸۸، ۱۸۹،
 رکن الدوله دیلمی، ۲۴۴، ۲۵۲،
 روحی ولوالهی، ۱۶۷،
 رودکی (ابو عبد الله جعفر بن محمد بن حکیم بن عبد الرحمن بن آدم)،
 ۱۴، ۲۷، ۲۸، ۴۱-۴۳، ۱۱۶، ۱۲۵-۱۲۸، ۱۷۲،
 ریحان خادم، ۱۷۸،
 ابو ریحان بیرونی (محمد بن احمد)، ۵۴، ۵۵، ۵۷-۵۹، ۷۶، ۷۷،
 ۱۰۵، ۱۴۵، ۱۹۴-۱۹۷، ۲۰۳، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۴۵، ۲۴۱، ۲۴۲،
 ۲۴۶، ۲۴۸،
 ریحانه بنت الحسن خوارزمیه، ۱۴۵، ۱۹۷،
 ربو (چارلس)، ۱۰۸، ۲۰۳،
 زال، ۴۸،
 زرتشتی، کیش -، ۱۹۷،
 زردشت، ۱۹۶،
 زردشانیان، ۱۹۶، ۲۳۹، ۲۴۰،
 زکریا بن محمد بن محمود قزوینی، ۹۴، ۲۱۵،

سنائی (ابو المجد، مجدود بن آدم)، ۲۸، ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۸۲،
 سنجر بن ملک‌شاه سلجوقی، سلطان -، ۲۱، ۴۰، ۶۰، ۶۳-۶۵، ۸۴، ۸۷،
 ۹۷، ۱۱۱-۱۱۴، ۱۱۵، ۱۴۰، ۱۵۱، ۱۵۵، ۱۵۹، ۱۶۳، ۱۷۲،
 ۱۷۵، ۲۰۷، ۲۱۲، ۲۲۸-۲۳۰، ۲۵۵.

سندباد، ۱۷۶،

سوزنی شاعر، ۱۱۶، ۱۵۴، ۱۸۸،

ابو سهل مسیحی (عیسی بن یحیی الجرجانی)، ۷۶، ۷۷، ۲۳۵،
 ابو سهل نیلی، رجوع کنید بسعید بن عبد العزیز النیلی،
 سیاوش بن کیکاوس، ۲۴۸،
 سیبخت، ۲۴۹،

سید الرؤساء، ۱۲، ۹۹، رجوع کنید بمحمد بن فضل الله،
 سیف الدولة، رجوع کنید بمحمود بن ابراهیم غزنوی،

سیف الدین، رجوع کنید بمحمد بن عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز
 ابن مازة،

سیف الدین سوری، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۹۲،

سیماء الکبیر، ۱۶۰،

سیمین (ولیام)، ۲۲۳، ۲۲۴،

سیمجوریان، ۱۴، ۱۰۴،

شاه بورجا (شهاب الدین شاه علی ابو رجاء الغزنوی)، ۲۸، ۱۵۰،

الشاهیه (ملوک قدیم خوارزم)، ۲۴۸،

شجاع الحکما، رجوع کنید بمحمود داودی،

شجاع الملک، رجوع کنید بباوردی،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد پیمایشی،

- ابو سعد الأدریسی، ۱۲۶،
 ابو سعد جرہ، امیر، -، ۶۴،
 سعید بن عبد العزیز التلی، ابو سهل، ۲۱۴، ۲۴۱،
 ابو سعید ابو الخیر، ۲۲۱،
 سُعدی شاعر، ۱۵۴، ۲۸،
 سکندر روی، ۱۱۲، ۱۱۶، ۱۵۸، ۱۶۷،
 سلاوی، ابو علی، ۲۷، ۱۲۵،
 سلجوق، ۱۷۳،
 سلجوقیہ (سلجوقیان، آل سلجوق)، ۲۱، ۲۲، ۲۴، ۲۸، ۴۳، ۹۹، ۱۰۰،
 ۱۴۵، ۱۴۹، ۱۶۹، ۱۸۴، ۱۷۴،
 سلجوقیہ روم، ۱۸۴،
 سلجوقیہ کرمان، ۱۵۱، ۱۷۳، ۱۷۴،
 سلطانشاہ بن ایل ارسلان بن اتسر خوارزمشاہ، ۹۲،
 سلطانشاہ بن قاورد، ۱۷۴،
 سلمان (جد مسعود سعد سلمان)، ۱۴۸،
 سلمان ساوجی، خواجہ -، ۱۴۴،
 ابو سلیک جرجانی، ۱۲۷،
 سلیم خان عثمانی، سلطان -، ۱۸۶، ۱۸۷،
 سلیمان دمشق، ۸۲،
 سلیمان بن قتلمش سلجوقی، ۱۸۲،
 سلیمان نبی (علیه السلام)، ۱۴۸،
 سلوستر دسائی، ۹۶،
 سماء الدولہ بن شمس الدولہ دہلی، ۲۵۱،
 سمعانی، ۱۲۵، ۱۹۴،

شهرزاد، ۱۹۰،

شهرزوری، رجوع کنید بمحمد بن محمود الشهرزوری،

شهریار، شهید -، ۴۹، ۵۰، ۱۹۰، ۱۹۱،

شهید بلخی (ابو الحسن شهید بن الحسین)، ۱۲۷-۱۲۸،

ابو شهید بن الحسین، رجوع کنید بشهید بلخی،

شیر زاد بن مسعود بن ابراهیم، عضد الدوله، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۸۱،

شیعه، ۲۲۵،

صابی (ابراهیم بن هلال)، ۱۲، ۹۵،

صاحب (اسمعیل بن عبّاد)، ۱۲، ۱۷، ۹۵، ۱۰۷-۱۰۹، ۱۴۲، ۱۵۳،

۱۵۴،

صالح بن محمد الهروی، ابو شعیب، ۱۲۷

صدر جهان، رجوع کنید بعبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز و محمد بن

احمد بن عبد العزیز و محمد بن عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز

و محمد بن عمر بن عبد العزیز،

صدر جهان بخاری حنفی، ۱۲۱،

صدر جهنم، ۱۱۹،

صدر الدین محمد بن فخر الملك المظفر بن نظام الملك الطوسی، ۶۴،

۲۲۸-۲۲۹،

صدقة بن مزید، ۶۴، ۶۵، ۲۲۹،

صقاریان (صقاریه)، ۲۷، ۱۲۳، ۱۶۲،

صفی الدین ابو بکر محمد بن الحسین الروانشاهی، امیر عید، ۵۲، ۵۳،

صوفیه، ۲۱۴،

صهار مجت، ۲۴۹،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بهمانشی،

- شجاعی نسوی، ۴۳،
 شرف الزمان، رجوع کنید بمحمد بن عدنان السرخسی،
 ابو شریف احمد بن علی مجلدی گرگانی، ۲۷، ۱۲۵،
 شفیق، ۱۰۷، ۱۱۷، ۱۸۷،
 بو شکور بلخی، ۱۲۸،
 شمس طبسی، ۱۸۸،
 شمس الدولة، رجوع کنید بایک خان و طغانشاه بن الب ارسلان،
 شمس الدولة بن فخر الدولة دیلی، ۲۵۱،
 شمس الدین، رجوع کنید بمحمد بن مسعود بن حسین غوری و محمد بن
 عمر بن عبد العزیز،
 شمس الدین محمد بن قیس، ۱۳۲، ۱۷۰، ۲۱۰،
 شمس الکفاة، رجوع کنید باحمد بن حسن میندی،
 شمس المعالی، رجوع کنید بقابوس بن وشمگیر،
 شمس الملک، رجوع کنید بنصر بن ابراهیم،
 شمس الملوک، خافان -، ۲۱۴،
 شمسب، ۹۱،
 شمسبائیة، ملوک -، (آل شمسب)، ۱، ۲۸، ۹۱،
 شمسبائیة بامیان، ملوک -، ۹۱، ۹۲، ۲۳۰،
 شهاب الدولة، رجوع کنید ببعزا خان و مسعود بن محمود غزنوی،
 شهاب الدین، رجوع کنید بشاه بورجا،
 شهاب الدین قتلش آلب غازی، ۴۵،
 شهاب الدین (= معز الدین) غوری، سلطان -، ۹۱،
 شهابی شاعر (شهاب الدین احمد بن المؤید النسفی)، ۳۸، ۱۵۵،
- در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد مجزائی،

ابو العباس مأمون خوارزمشاه، رجوع کنید بمأمون بن مأمون خوارزمشاه،

ابو العباس بن یعقوب بن اسحق کندی، ۲۰۶،

بنی عباس (خلفاء)، ۱۶، ۱۹، ۲۱، ۹۹، ۲۰۵،

عبد الحمید (بن یحیی بن سعید کاتب)، ۱۴، ۹۹،

عبد الرحمن جلی، ۲۵۷، رجوع کنید بجلی

عبد الرحمن بن محمد بن الأشعث، ۲۰۴،

ابو عبد الرحمن سلکی، ۲۵۷،

عبد الرزاق، امیر -، ۵۰،

عبد الرزاق الوزير، ۲۱۲،

عبد الرشید بن احمد، رجوع کنید بابو منصور با یوسف،

عبد السید، رجوع کنید برشیدی،

عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز بن مازة، صدر جهان، برهان الدین،

۱۱۷-۱۱۸،

عبد العزیز بن مازة، برهان الدین، ۱۱۵،

عبد التاهر بن طاهر بن محمد بغدادی، رجوع کنید بابو منصور بغدادی،

عبد الله بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج، ابو المظفر، ۱۱۵،

عبد الله انصاری، شیخ الاسلام -، ۸۴، ۲۲۱، ۲۵۵-۲۵۸،

ابو عبد الله بریدی، ۲۵۲،

ابو عبد الله خوارزمشاه، ۲۴۱،

ابو عبد الله قرشی شاعر، امیر -، ۴۳،

ابو عبد الله معروف بکله، ۱۰۲،

عبد الملك شافعی، خواجه -، ۱۲۰،

عبد الملك بن مروان، ۲۰۴،

عبد الملك بن نوح سامانی، امیر رشید -، ۱۰۲، ۱۵۳،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجا می‌آید،

طاهر بن خلف بن احمد صفاری، ۱۶۲،
 طاهر بن علی بن مُشکان، ثقة الملك، ۴۵، ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۸۲،
 طاهر بن الفضل بن محمد بن مظفر بن محتاج، ابو المظفر، ۱۶۵، ۱۶۶،
 طاهر ذو الیمینین، ۱۲۴،
 طاهریه (آل طاهر، طاهریان)، ۱۲۳، ۱۲۴،
 طحاوی، ۲۸، ۱۳۰،
 طغان خان (برادر بغرا خان)، ۱۲۲،
 طغانشاه بن الب ارسلان بن جغری بیک بن میکائیل بن سلجوق، شمس
 الدولة، ابو الفوارس، ۴۳، ۴۴، ۱۷۰-۱۷۸،
 طغانشاه بن مؤید آی ایه، ۱۷۳-۱۷۴،
 طغرل کافر نعمت، ۱۴۸،
 طغرلیک سلجوقی، ۹۹، ۱۷۲، ۱۸۳،
 طغشاده، ملک -، ۱۶۰،
 طغاج خان، ۹۲، رجوع کنید به طغاج خان،
 طیان (ژار خا)، ۱۴۹،

ظَلَّ السَّلطان، ۱۰۷،

ظهر الدولة، رجوع کنید به ابراهیم بن مسعود غزنوی،
 ظهیری کاتب، رجوع کنید به محمد بن علی بن محمد الظهیری،

ابن عبادي، ۱۲، ۱۰۰،
 عباسیان (یعنی ملوک غوریه)، ۱۵۷،
 ابو العباس چغانی، ۱۰۲،
 ابو العباس الریجینی (فضل بن عباس)، ۲۸، ۱۲۶، ۱۲۷،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجوانبی،

- علی سهری، ۲۸، ۴۶،
 علی شطرنجی، دهقان -، ۲۸، ۱۵۴،
 علی صوفی، ۲۸، ۱۵۶،
 علیقلی خان داغستانی مختص بواله، ۱۸۱،
 علی بن الیاس الآغاجی، رجوع کنید بابو الحسن آغجی،
 علی بن زید بن محمد الأوسی الأنصاری المعروف بابن فندق، ابو الحسن،
 ۱۲۵،
 علی بن ابی طالب (علیه السلام)، ۴۹، ۵۰، ۹۱،
 علی بن العباس الهوسنی الأهوازی، ۲۳۴،
 علی بن فرامرز [بن محمد بن دشمنیار]، علاء الدوله، امیر -، ۴۱ - ۴۲،
 ۱۶۹ - ۱۷۰،
 علی بن قریب، حاجب بزرگد، ۳۵، ۱۶۱، ۱۶۲،
 علی بن اللیث الصنّاری، ۲۶، ۲۷،
 علی بن محتاج الکشافی، حاجب ابو الحسن، ۱۴، ۱۰۴، ۱۰۵،
 علی بن مأمون بن محمد خوارزمشاه، ۲۴۷، ۲۴۲، ۲۴۴،
 علی بن محمد الأسکافی، رجوع کنید باسکافی،
 علی بن محمد الیزدادی، ابو الحسن، ۹۵،
 علی بن مسعود بن حسین، رجوع کنید بحسام الدین،
 علی بن یوسف الفنطی، ابو الحسن، جمال الدین، فاضی اکرم، ۲۰۴،
 ۲۱۴، رجوع کنید بفنطی،
 ابو علی [احمد بن محمد بن المظفر] بن محتاج چغانی، ۱۰۱، ۱۰۲،
 ۱۰۴ - ۱۰۶، ۱۲۵، ۱۶۴، ۱۶۵،
 ابو علی السلّامی، ۲۷، ۱۲۵،
 ابو علی سمیعور، ۱۰۴،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد تجویش،

- عبد الواحد بن محمد جوزجانی، ابو عیید، ۸۲، ۲۴۴، ۲۵۲-۲۵۵،
 ابو عیید جوزجانی، رجوع کنید بعبد الواحد بن محمد جوزجانی،
 ابو عثمان دمشقی، ۲۰۰
 عدلیّه (عدلی مذهب)، ۱۷، ۱۰۹،
 عزّ الدّین محمود حاجی، ۶۶،
 عزیز الأسلام، ۱۱۸، ۱۱۹،
 عَشَجَدی، ۲۸، ۱۴۷،
 عطا ملک جوینی، علاء الدّین، ۱۲۰، ۲۱۶،
 عضد الدّوله (?)، ۱۵۱،
 عضد الدّوله، رجوع کنید بشیرزاد بن مسعود غزنوی،
 عضد الدّوله دیلمی (مغیب الدّین فناخسرو)، ۸۰، ۸۱، ۱۵۱، ۱۹۹،
 ۲۴۴، ۲۴۶،
 علاء الدّوله، رجوع کنید بانسر خوارزمشاه و علی بن فرامرز و محمد
 ارسلان خان و مسعود بن ابراهیم غزنوی،
 علاء الدّوله بن کاکویه (ابو جعفر محمد بن دشمنیار)، ۸۰، ۸۲، ۸۳،
 ۱۰۶، ۱۶۹، ۲۵۱، ۲۵۴،
 علاء الدّین الحسین بن الحسین بن الحسن غوری معروف بجهانسوز،
 سلطان -، ۲، ۹۲، ۶۶، ۸۷، ۹۱، ۹۲، ۹۷، ۱۵۶-۱۵۹،
 ۱۹۲، ۲۲۹،
 ابو العلاء ششتری، ۱۲۷،
 علی اکبر خطائی، سید -، ۱۸۷،
 علی بانیدی، ۲۸، ۴۶، ۱۵۲،
 علی خاصّ، ۴۵،
 علی دیلم، ۴۸،

غزنویہ، سلاطین - ، ١٣٢، ١٤٤، ١٥٦، ١٦٣، ١٨٨، ١٩٤، ٢٤١، ٢٤٣

غزّی ١٢، ١٠٠-١٠١، رجوع کنید بابراہیم بن یحییٰ،

غضاری، رجوع کنید بغضایری،

غضایری، کیا -، (ابو زید محمد بن علی)، ٢٨، ١٥٢،

غلامعلی آزاد، ١٤٢،

غور، ملوک -، ٢٨، ٦٦، ٩٠، ٩١، ١٥٦، ١٩٢، ٢٠٧،

غوریہ فیروز کوہ، ملوک -، ٩٢،

غیاث الدین محمد بن رشید الدین فضل اللہ وزیر، ١٠٧،

غیاث الدین محمد بن سام غوری، سلطان -، ٩١، ٩٢، ١٨٤،

غیاث الدین محمد بن ملکشاہ سلجوقی، رجوع کنید بمحمد بن ملکشاہ،

بو الفتح بستی، ١٢٨، ١٦٢،

فخر الدولہ، رجوع کنید بابو المظفر چغانی،

فخر الدولہ باکالبحار البوی، ٨٢،

فخر الدولہ دیلی، ١٠٩،

فخر الدین اسعد جرجانی، ١٥٤،

فخر الدین ملک الحبال، رجوع کنید بمسعود بن الحسین،

فخر الملک المظفر بن نظام الملک الطوسی، ابو الفتح، ٢٢٨،

فخر الملک بن مؤید، ٢٢١،

ابو النداء، ٩٢،

ابو الفرج رونی، ٢٨، ١٤٢، ١٨١ (?)، ١٨٢،

ابو الفرج الوزّاق، رجوع کنید بمحمد بن اسحق المعروف بابن ابی یعقوب

الندیم،

ابو علی بن سینا (الحسین بن عبد الله)، ۵۸، ۶۰، ۶۸، ۷۱، ۷۲، ۷۶،
 ۷۷-۸۰، ۸۲، ۸۳، ۱۴۲، ۱۶۹، ۲۰۵، ۲۱۲، ۲۱۹، ۲۴۵،
 ۲۴۷، ۲۴۰، ۲۴۲، ۲۴۴، ۲۴۹-۲۵۵،

عماد الدین کاتب اصفهانی، ۱۰۰، ۱۱۵، ۲۲۹،
 عمر بن عبد العزیز بن مازة، حسام الدین، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۶،
 عمر بن عبد العزیز بن مروان، ۱۱۵،
 عمر [بن] عثمان، ۲۱۰،
 عمر بن الخطاب، ۲۱۰،

عمر خیّام، رجوع کنید بخّیّام،
 عمر بن محمود، ابو بکر قاضی حمید الدین البلخی، ۹۷، ۹۸،
 عمر بن مسعود بن احمد بن عبد العزیز بن مازة، تاج الدین، برهان
 الاسلام، ۱۲۰،

عمرو بن الّیث الصنّاری، ۲۶، ۲۷، ۱۲۲، ۱۲۷، ۱۶۲،
 عمق بخاری، شهاب الدین، امیر الشعراء، ۲۸، ۴۶، ۴۷، ۱۵۲، ۱۸۸،
 عمید اسعد، ۲۷، ۴۹،

عمید کمالی بخارائی، ۲۸، ۱۵۵،
 ابن العمید کاتب، ۹۹، ۲۴۳،

عنصری، ۱۲، ۲۸، ۲۹، ۴۵، ۱۴۳، ۱۴۷، ۱۵۳، ۲۴۴،
 عوفی، ۱۲۰، ۱۲۷، ۱۴۲، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۶۸، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۸،
 ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۸، ۱۸۹، رجوع کنید بمحمّد عوفی،
 عیسی بن علی، ابو القاسم، ۲۴۶،

الغزالی، حجّة الاسلام، ۲۱۲،
 الغزالی ابو الحسن، ۲۱۲،

- ابو القاسم اسکافی، رجوع کنید باسکافی،
 ابو القاسم خاص، ۱۴۵،
 ابو القاسم داودی، ۶۰،
 ابو القاسم رفیعی، ۲۸، ۱۵۶،
 ابو القاسم الکعبی، ۱۲۸،
 فاورد، ۱۷۴،
 قتیبة بن مسلم، ۲۴۸،
 ابن قتیبة، ۲۰۶،
 قتلش بن اسرائیل بن سلجوق، شهاب الدولة، ۱۸۲-۱۸۴،
 قتلش الب غازی، شهاب الدین، ۴۵، ۱۸۲-۱۸۴،
 قدامة بن جعفر بن قدامة بن زیاد الکاتب البغدادی، ابو الفرج، ۱۳،
 ۹۵، ۹۶،
 قدر خان جبریل، ۲۰۷،
 قرا خان، ۱۸۶،
 قزوینی، ۱۱۵، ۱۲۰، رجوع کنید بزکریا بن محمد،
 قصارای، ۲۸، ۱۴۵-۱۴۶،
 قطب الدین ملک الجبال، رجوع کنید بمحمد بن الحسین،
 قنطی، علی بن یوسف، جمال الدین، قاضی اکرم، ۱۹۸، ۲۴۱، ۲۴۳،
 ۳۴۴، ۳۵۵،
 قلج ارسلان خان عثمان بن قلج طمغاج خان ابراهیم، نصرة الدین، ۱۲۰،
 ۱۸۵،
 قلج طمغاج خان ابراهیم بن الحسین، ۱۲۰، ۱۷۶، ۱۸۵، ۱۸۹،
 قلج طمغاج خان مسعود، رکن الدین، ۱۵۵،
 قهری گرگانی (ابو القاسم زیاد بن محمد)، ۲۸، ۱۵۵،
 در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بهمانی،

- فرّخزاد [بن مسعود بن محمود] غزنوی، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۲،
 فرخی (فخری) گرگانی، ۲۸، ۱۵۴،
 فرّخی، ۲۸، ۴۶-۴۰، ۱۴۷، ۱۶۵، ۱۶۶،
 فردوسی، ۱۰، ۱۲، ۲۹، ۴۷-۵۱، ۱۷۲، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۸۹-۱۹۱،
 ۲۴۰،
 فرفوربوس الصّوری، ۲۴۶،
 امّ فروة بنت ابی قحافة، ۲۰۴،
 فریدون، ۱۱۳،
 فریغونیان، ۲۴۳،
 فضل بن حاتم التّبریزی، ابو العباس، ۵۵، ۱۹۷-۱۹۸،
 فضل بن سهل ذو الرّیاستین، ۱۹، ۲۰، ۱۰۹، ۱۱۰،
 فضل بن محمّد بن المظنّر بن محتاج، ابو العباس، ۱۶۴،
 فضل بن یحییٰ برمکی، ۸۵-۸۷،
 ابو الفضل بیہقی، ۱۴۳، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۷۷، ۱۸۲، ۱۹۵، ۲۴۴،
 فضل الله بن محمّد، ابو الرضا، کمال الدّولة، ۱۰۰،
 فلوگل آلمانی، ۱۲۹، ۱۷۶، ۲۰۵،
 فناخسرو، رجوع کنید بعضد الدّولة دیلی،
 ابن فندق، رجوع کنید بعلی بن زید بن محمّد انصاری،
 ابو النّوارس فناوزی، خواجه عمید -، ۱۷۶، ۱۷۷،
 فیئر جرالد (ادوارد)، ۲۲۲-۲۲۴،
 الفایم بامر الله، ۱۷۰،
 فابوس بن وشمگیر، شمس المعالی، ۱۳، ۷۸-۸۰، ۹۵، ۱۵۵، ۱۹۱،
 ۲۵۰-۲۵۲، ۱۹۴

- بنی مازة (آل برهان)، ۱۱۴ - ۱۲۱،
 ماکان بن کاکوی (کاکي)، ۱۵، ۱۶، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۶۴،
 مافروخی، ۱۰۸، ۱۱۰، رجوع کنيد بمفضل بن سعد،
 مأمون (خليفة عباسي)، ۱۹ - ۲۱، ۵۵، ۵۶، ۷۲، ۷۶، ۱۱۱، ۱۲۴،
 ۲۰۵، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۴۱ (۷)،
 مأمون بن مأمون بن محمد خوارزمشاه، ابو العباس - ، ۷۶، ۱۶۴،
 ۲۴۵، ۲۴۱ - ۲۴۴، ۲۴۹،
 مأمون بن محمد خوارزمشاه، ۲۴۵، ۲۴۱، ۲۴۵،
 مأمونيان (ولاة خوارزم)، ۱۹۴، ۲۴۱ - ۲۴۴، رجوع کنيد بخوارزمشاهيه،
 مت (جدّ خواجه عبد الله انصاري)، ۲۵۵ - ۲۵۶،
 متنبی، ۱۲، ۱۲۶،
 متقی، ۹۶، ۲۵۲،
 متوکل، ۲۰۵،
 ابو المثل البخاری، ۲۸، ۱۲۶، ۱۲۷،
 مجد الدولة ديلي، ۱۵۴، ۲۵۱،
 مجد الدين، رجوع کنيد بمحمد بن عدنان السرخسي،
 مجد الدين، ابو اسحق، ۱۲۱،
 مجد الدين ابو محمد صاحب بن محمد البخاری، ۲۴۳،
 مجدود بن آدم، رجوع کنيد بسنائي،
 محمد (صائم)، ۲۲، ۵۶، ۶۴،
 محمد بن احمد بن عبد العزيز بن مازة، برهان الدين، صدر جهان،
 ۱۱۸ - ۱۱۹،
 محمد بن احمد بن محمد الأبيوردي، ابو المظنر، ۱۰۰،
 محمد بن احمد بن محمد بن عراق، ابو عبد الله، ۲۴۸، ۲۴۹،
 در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد تجمیع،

قوام الملك، رجوع كنيد بابو نصر پارسى،
قوشقین طایقو، ۱۱۴،

كاكويه، امراء -، ۱۶۹،

ابن كاكويه، رجوع كنيد بعلاء الدولة بن كاكويه،
گانن دویل (دكتور -)، ۲۲۷،
كراميه، ۱۹۱،

كسائی شاعر، رجوع كنيد بابو الحسن الكسائی،
كفائی گنج، ۲۸، ۱۵۶،
كلابي، ۲۸،

كو خان، ۱۱۴،

كوچلك خان، ۱۱۲،

كوش، ۱۷۵،

كوسه فالى، ۲۸، ۱۵۶،

كوشيار بن لمان بن باشهرى الجبلى، ابو الحسن، ۵۵، ۲۰۲-۲۰۴،

كيان، ملوك -، ۲۴،

كنيسرو، ۲۴۷، ۲۴۸،

گور خان خطائى، ۲۲، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶،

گور خانیه، ملوك -، ۱۱۲،

گيب، اوقاف -، ۱۴۵،

لامعى دهستانى (ابو الحسن محمد بن اسمعيل)، ۲۸، ۱۵۴،

لؤلؤى شاعر، ۲۸،

ابو لهب، ۱۷،

محمد بن عمر بن عبد العزيز بن مازة، شمس الدين، صدر جنيان،
۱۱۶-۱۱۷،

محمد بن عمر بن مسعود بن احمد بن عبد العزيز بن مازة، نظام الدين،
۱۲۰،

محمد بن فضل الله بن محمد، ابو المحاسن، سيد الرؤساء، ۹۹، ۱۰۰،
محمد بن قيس، رجوع كنيد بشمس الدين،
محمد [بن] محمد منجم، ۶۹،

محمد بن محمود الشهرزوري، شمس الدين، ۲۱۱، ۲۱۹، ۲۲۱، ۲۵۲،
محمد بن محمود غزنوي، ابو احمد، سلطان -، ۱۲۵-۱۲۶، ۱۲۸،
۱۶۱، ۱۶۲، ۱۹۲،

محمد بن مسعود بن حسين غوري، شمس الدين (از ملوك باميان)، ۲،
۸۹-۹۲، ۲۲۹، ۲۵۹،

محمد بن المظفر بن محتاج، ابو بكر، ۱۲۵، ۱۶۴،
محمد بن المظفر بن نظام الملك الطوسي، رجوع كنيد بصدر الدين،
محمد بن ملكشاه سلجوقي، سلطان غياث الدين، ۴۵، ۶۴، ۱۶۰، ۱۸۲،
۱۸۴، ۲۲۹،

محمد بن منصور بن محمد، شرف الملك، ابو سعد، ۱۲، ۹۹، ۱۰۰،
محمد بن موسى حدادي بلخي، ۱۲۸،
محمد بن ناصر علوي غزنوي، جمال الدين، ۲۸، ۱۵۰،
محمد ابراهيم، ۱۷۴،

محمد ارسلان خان، رجوع كنيد بارسلان خان محمد بن سليمان،
محمد بغدادی، امام -، ۲۱۸،
محمد خوارزمشاه، قطب الدين، ۲۴۶،
محمد عوفي، نور الدين، ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۷۰، ۱۸۵،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجمواسی،

محمد بن احمد النسوى، ۹۳، ۱۱۸، ۱۱۹،
 محمد بن اسحق الوراق، ابو الفرج المعروف بابن ابى يعقوب النديم، ۱۲۷،
 ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۹۸، ۲۰۴، ۲۴۳، ۲۴۶،

محمد بن اسحق بن محمدشاد، رجوع کنيد بابو بکر اسحق کراى،
 محمد بن الأشعث، ۲۰۴،
 محمد بن نکش خوارزمشاه، علاء الدين، ۹۳، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۹،
 ۱۸۴، ۱۸۵،

محمد بن جعفر الترخنى، ابو بکر، ۱۱۷، ۱۶۰،
 محمد بن حسن بن اسفندیار، ۹۵، ۱۸۹، ۱۹۰،
 محمد بن الحسين الروانشاهى، رجوع کنيد بصفى الدين ابو بکر،
 محمد بن الحسين غورى، قطب الدين، ملك الجبال، ۱۵۶، ۱۹۲، ۲۰۷،
 محمد بن زفر بن عمر، ۱۱۴، ۱۱۷،
 محمد بن زکریای رازى، ۷۴-۷۶، ۱۲۸، ۲۴۱-۲۴۳، ۲۴۶، ۲۴۷،
 ۲۴۰، ۲۴۱،

محمد بن صالح نوابى، رجوع کنيد بنوابى،
 محمد بن عبد الرضا الحسينى العلوى، ۱۰۷،
 محمد بن عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز بن مازة، صدر جهان، سيف
 الدين، ۱۱۹-۱۲۰،

محمد بن عبد العزيز التليلى، ابو عبد الرحمن، ۲۴۱،
 محمد بن عبد الكاتب، ۲۴، ۹۹، ۱۲۳،
 محمد بن عدنان السرخستى، مجد الدين، شرف الزمان، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۹،
 محمد بن عقيل القزوينى، ۸۳،

محمد بن على بن مأمون بن محمد خوارزمشاه، ابو الحارث، ۲۴۳،
 محمد بن على بن محمد بن عمر الظهيرى السمرقندى، بهاء الدين، ۱۷۶، ۱۸۹،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن ببعد بجاشى،

مسعود سعد سلمان، ۲۸، ۴۵-۴۶، ۱۴۰-۱۵۰، ۱۵۲، ۱۷۸-۱۸۲،

۲۰۷،

مسعود بن محمد بن ملکشاه، غیاث الدین، سلطان -، ۱۱۱، ۱۵۵،

مسعود بن محمود غزنوی، شهاب الدوله، سلطان -، ۱۰۶، ۱۴۰، ۱۴۲،

۱۴۳، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۸-۱۴۰، ۱۴۲، ۱۵۷، ۱۶۲، ۱۷۷،

۱۸۲، ۲۰۳،

مسعودی (صاحب مروج الذهب)، ۱۷۵،

مسعودی رازی شاعر، ۲۸، ۱۴۵،

مسلم بن عقیل، ۲۰۴، ۲۴۹،

مصطفی (صلعم)، ۱۲،

المطریزی (شارح المقامات)، ۹۶،

مظفر اسفزاری، خواجه امام -، ۶۳، ۲۱۴، ۲۲۸،

مظفری بنجدی، ۲۸، ۱۴۴،

مظفری هروی، ۱۴۴،

ابو المظفر، رجوع کنید بابراهیم بن مسعود غزنوی، و طاهر بن فضل بن

محمد و عبد الله بن احمد بن محمد،

ابو المظفر اسفزاری، ۲۱۴، رجوع کنید مظفر اسفزاری،

ابو المظفر چغانی (فخر الدولة احمد بن محمد)، ۳۶، ۴۹، ۱۶۳، ۱۶۵ -

۱۶۶،

ابو المعالی رازی، دهخدا، ۲۸، ۱۵۵،

معتزله، ۱۰۹،

معتمد بالله، ۱۹۷، ۲۴۸،

معز الدین (= شهاب الدین) غوری، سلطان -، ۹۱، ۹۲،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجوای،

محمد محروق، امامزاده -، ۲۲۵،

محمدشاد، ۱۹۱،

محمود بن ابراهیم غزنوی، ابو القاسم، سیف الدوله، ۴۴، ۴۵، ۱۴۰،

۱۴۱، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۷۹، ۱۸۰،

محمود بن احمد بن عبد العزيز بن مازة، برهان الدين، ۱۱۸،

محمود داودی، شجاع الحکماء، ۶۰، ۶۱،

محمود غزنوی، سلطان بین الدوله -، ۱۸، ۲۳، ۲۴، ۲۸، ۲۹، ۳۴،

۳۵، ۴۰، ۴۸-۵۱، ۵۷، ۵۸، ۷۷، ۷۹، ۹۸، ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۲۲،

۱۲۳، ۱۴۱-۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۲، ۱۵۶-۱۵۸، ۱۶۱،

۱۶۳، ۱۷۴، ۱۷۸، ۱۸۳، ۱۹۱، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۷، ۲۴۲،

۲۴۳، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۸،

مختاری غزنوی (عثمان بن محمد)، ۲۸، ۹۴، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۰-۱۵۱،

۱۸۳، ۱۸۸،

مراجعت، ۲۳۹،

مرادی، ۱۶۷،

مروان بن محمد بن مروان معروف بمروان الحبار، ۹۹،

المسترشد بالله، ۳۱، ۳۲، ۱۱۰، ۱۱۱،

المستظهر بالله، ۳۱، ۶۴، ۲۳۹،

المستعین بالله، ۱۶۰، ۱۹۸،

مسعود بن ابراهیم غزنوی، علاء الدوله، سلطان -، ۴۵، ۱۱۳، ۱۴۴،

۱۴۶، ۱۷۹، ۱۸۱، ۱۸۳،

مسعود بن الحسین غوری، فخر الدین، ملک الجبال، ۲، ۵۱، ۵۲، ۶۰،

۸۹-۹۳، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۵۹،

- منصور بن اسمعیل، ۲۲۳،
 منصور بن اسمعیل بن خاقان، ۲۲۳،
 منصور بن علی بن عراق، رجوع کنید بابو نصر عراق،
 منصور بن مُشکان، ابو نصر، ۱۸۲،
 منصور بن نوح بن نصر سامانی، ۷۴، ۹۸، ۱۰۴، ۲۴۲، ۲۴۰-۲۴۱،
 ابو منصور یا یوسف (عبد الرشید بن احمد بن ابی یوسف الهروی)،
 ۴۴، ۴۳،
 ابو منصور بن احمد بن محمد بن المظنر بن محتاج، ۱۶۵،
 ابو منصور بغدادی (عبد الناهر بن طاهر بن محمد)، ۵۴، ۱۹۷،
 ابو منصور [الحسین بن محمد بن عمر] بن زیلة الأصفهانی، ۸۲، ۲۵۳،
 منطقی شاعر (منصور بن علی رازی)، ۲۸، ۱۵۳،
 منکبترک، حاجب -، ۱۶۲،
 منوچهری، ۲۸، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۵۳،
 منهاج الدین عثمان بن سراج الدین الجوزجانی، ۹۰، ۱۴۲، ۱۵۹،
 موسی نبی (علیه السلام)، ۵۶،
 مؤت استوارت گرنت دف، ۲۲۷،
 مؤید الدولة دلی، ۱۰۹،
 ابو المؤید بن النعمان، الأمير -، ۹۴،
 مهزذ، ۲۲۹،
 مهدی عباسی، ۲۰۴،
 مهون بن التجیب الواسطی، ۲۱۴،
 ناصر خسرو، ۱۴۲،
 ناصر الدین شاه قاجار، ۲۲۴، ۲۲۵،

معزّی، امیر الشعراء، ۲۸، ۴۳، ۴۱، ۴۳، ۵۰، ۱۴۸، ۱۵۱، ۱۵۴،
۱۵۵، ۱۶۹، ۱۷۳، ۱۷۴،

ابو معشر بلخی (جعفر بن محمد بن عمر)، ۵۵، ۵۶، ۷۶، ۱۹۸-۱۹۹،
۲۴۰.

معین الدین بن خسرو، ۱۵۱،

مغيث الدین، رجوع کنيد بعضد الدولة ديلي،

مفضل بن سعد بن الحسين المافروخي، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۵۴،
المقتدر بالله، ۹۶،

مقدسي، ۱۶۷،

مقرى حدّاد طيب، ۶۰،

المكشي بالله، ۹۶،

ملك الاسلام، ۱۱۸، ۱۱۹،

ملك الجبال، رجوع كنيد بمحمد بن الحسين غوري ومسعود بن الحسين غوري،
ملكشاه بن الب ارسلان سلجوقي، معزّ الدّين، سلطان -، ۴۱-۴۳، ۴۵،
۸۴، ۱۰۰، ۱۴۵، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۵، ۱۷۸،

۲۱۲-۲۱۵، ۲۱۸، ۲۲۸، ۲۵۵،

ملك، (سرّ جان)، ۱۰۷،

مليج الملاح، ۹۴،

منجيك ترمذی، ۱۶۵،

ابن مندويه اصفهاني (ابو علي احمد بن عبد الرحمن)، ۷۱، ۲۳۶-۲۳۷،

منشوري (ابو سعيد احمد بن محمد)، ۲۸، ۱۳۴-۱۳۵،

منصور بن اسحق بن احمد بن اسد ساماني، ۲۳۱، ۲۳۲،

منصور بن اسحق بن احمد بن نوح، ابو صالح، ۲۳۲،

منصور بن اسحق بن اسمعيل بن احمد، ۲۳۳،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بحواشي،

نظای عروضی، رجوع کنید باحمد بن عمر،

نظای گنجوی، ۱۶۷،

نظای منیری سمرقندی، ۵۲،

نظیف النفس بن یمن النصرائی المنطیب، ۲۰۰،

نلدکه آلمانی، ۱۹۰، ۲۳۹،

نواجی، ابو عبد الله محمد بن صالح، ۱۲۷،

نوح بن منصور بن نوح بن نصر سامانی، ۱۲-۱۵، ۱۰۴-۱۰۵، ۱۲۹،

۱۴، ۱۷۶،

نوح بن نصر بن احمد سامانی، امیر حمید، ۱۰۱-۱۰۲، ۱۰۵، ۱۱۷،

۱۴۱، ۱۶۴، ۱۶۵،

نوح نبی (علیه السلام)، ۱۴، ۱۰۳، ۱۰۵، ۲۵۶،

نیریزی، رجوع کنید بفضل بن حاتم،

نبلی، رجوع کنید بسعید بن عبد العزیز و محمد بن عبد العزیز،

واله، رجوع کنید بعلیقلی خان داغستانی،

واندیک امریکائی، ۲۴۴،

وپکه، مسیو-، ۲۲۰،

وُسللی، ویسکونت-، ۲۲۷،

ولید بن المغیره، ۲۳،

وُوستنفلد، ۹۳، ۲۴۴، ۲۴۵،

ویکتور رُزن، یارن-، ۲۱۱، ۲۱۲،

بنی هاشم، ۵۶، ۷۲،

هرون الرشید، ۲۰۴، ۲۲۸،

هَری جَآنسَتن، سِر-، ۲۴۷،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجوایین،

- نبی (صلعم)، ۲۱، ۲۴۸، ۲۴۹،
 نَثَانِ هَسْکَل دُول، ۲۲۲،
 نجم الدین ابو بکر رازی معروف بدایه، شیخ -، ۲۱۰،
 ابو النجم، ۲۱۸،
 نجّار سَاغَرَجی، ۲۸، ۴۶، ۱۵۲،
 نجیبی فرغانی، ۲۸، ۴۶، ۱۵۱،
 ابن الدیم، رجوع کنید بمحمد بن اسحق الوراق،
 نرشی، رجوع کنید بمحمد بن جعفر الترشخی،
 ابن النّسابة العلوی، ۱۲، ۱۰۰،
 لسیبی شاعر، ۴۲،
 نصر بن ابراهیم، شمس الملك، ۱۸۹،
 نصر بن احمد بن اسمعیل سامانی، ۴۱، ۴۲، ۱۰۵، ۱۲۷، ۱۶۴، ۲۴۲،
 نصر ایلک، رجوع کنید بایلک خان،
 نصر [ناصر - ظا] الحق، ۱۲۲، رجوع کنید بایلک خان،
 نصر بن علی بن موسی بن سنف، رجوع کنید بایلک خان،
 ابو نصر پاریسی، هبة الله، قوام الملك ۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۸۰ - ۱۸۱،
 ابو نصر عراق (منصور بن علی بن عراق)، ۷۶، ۷۷، ۲۴۶ - ۲۴۹،
 ابو نصر کُندری (محمد بن منصور بن محمد، عمید الملك)، ۱۲، ۹۹،
 ابو نصر مُشکان، ۱۰۶، ۱۸۲، رجوع کنید بمنصور بن مُشکان،
 نصیر الدین طوسی، ۱۵۲،
 نظام الملك طوسی، خواجه بزرگ، ۴۱، ۶۱، ۶۲، ۹۹، ۱۰۰، ۱۵۴،
 ۱۶۹، ۲۰۷، ۲۱۴، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۵۶،
 نظامی اثیری نیشابوری، ۵۲،

 فهرست الأماكن و القبائل،

- آسیای صغری، ۹۸،
 آلمان، ۱۹۳، ۲۲۱، ۲۵۲،
 آموی، ۴۳، ۷۴، ۷۵، ۱۲۰،
 اروپا، ۱۰۷، ۱۴۵، ۲۰۵، ۲۰۹، ۲۱۷، ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۴۰، ۲۵۸،
 استراباد، ۲۱۹،
 اسکدریه، ۸۵،
 اسلامبول، ۹۴، ۹۵، ۱۸۷، ۲۲۸،
 اشعریه، ۱۰۹،
 اصفهان، ۳۴، ۶۴، ۶۵، ۱۰۷-۱۰۹، ۱۵۴، ۱۶۲، ۱۶۹، ۲۱۲، ۲۵۱،
 افغان، ۲۲۴،
 آکسفورد (انگلستان)، ۲۵۲،
 الموت، ۲۱۶،
 امامیه، ۱۲۱،
 امریکا، ۲۰۹، ۲۲۲،
 النجمن عمر خیام، ۲۲۳-۲۲۷،
 انگلستان، ۲۰۹، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۷،
 آوّه، ۶۶، ۸۷، ۲۲۹،
 اوزکند، ۱۲۲،
 اوش، ۱۲۲،

هزری ابیوردی، ۱۰۲،
 هندو بن محمد بن هندو الأصفهانی، ابوسعید، زین الملک، ۴۳، ۱۶۰-۱۶۱،
 هُورث (سِرْ هُئری)، ۱۲۱-۱۲۲، ۱۸۸،
 هولاکو خان، ۲۱۶،

یاقوت حموی، ۱۰۷، ۱۲۱، ۱۲۸، ۱۲۹، ۲۴۲، ۲۴۳،
 یحیی بن اکثم، ۱۹، ۲۰،
 یحیی بن خالد برمکی، ۸۶،
 یحیی بن عدی منطق، ۲۴۵، ۲۴۶،
 یرنقش هریوه، امیر اسفهلار-، ۶۶، ۲۴۰،
 یزدجرد الاثم، ۲۴۸،
 یزدگرد بن شهریار، ۴۹، ۱۹۹، ۲۰۱،
 یعقوب بن اسحق رکندی، ابو یوسف، فیلسوف عرب، ۵۵، ۵۶، ۱۹۸،
 ۲۰۴-۲۰۶،

یعقوب بن الیث الصنّار، ۳۶، ۲۷، ۱۲۵،
ابن ابی یعقوب الندیم، رجوع کنید بمحمد بن اسحق الوراق،
بین الدوله، رجوع کنید بمحمود غزنوی و بهرامشاه غزنوی،
 یوشع بخت، ۲۳۹،

فهرست الأماكن و القبائل

۴۰۱

بغداد، ۲۱، ۵۶، ۶۴، ۷۲، ۸۶، ۱۰۱، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۹۸، ۲۰۴،
۲۰۷، ۲۱۵، ۲۲۹، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۴، ۲۴۵

بلاد جبل، ۱۶۴

بلاساغون، ۱۲۲

بلخ، ۵۲، ۵۶، ۶۲، ۶۴، ۷۷، ۱۰۱، ۱۲۸، ۱۴۰، ۲۱۰، ۲۱۹

بلعم، ۹۸

بوشنج، ۱۲۴

بولاق، ۲۴۷

بیتهق، ۱۵، ۲۷، ۱۲۴، ۱۲۵

پارس، ۸۰، ۸۵

پاریس، ۹۶، ۱۰۱، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۶۴

۱۷۲، ۱۸۷، ۱۹۹، ۲۰۱، ۲۱۰، ۲۲۰

پطرزبورغ، ۲۱۱

پنجده، ۶۰، ۲۰۷

تاشکند، ۱۱۷

تهرین، ۱۹۸

تار (تتر)، ۹۳، ۱۱۲

ترك، ۹۳، ۹۹، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۸۵

ترکستان، ۸، ۴۶، ۹۴، ۱۲۲، ۱۴۹، ۱۸۵، ۱۸۶

ترکستان شرقی، ۹۲، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۸۸

ترمک، ۱۴۹

تروق، ۴۰، ۱۸۶

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد مجرای

- اهواز، ۲۵۲،
 ایران، ۱۴۶، ۱۵۴، ۱۸۶، ۱۹۶، ۲۰۹، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۵،
 ۲۵۷، ۲۲۷
 ابطالی، ۲۴۴،
 ایلاق، ۱۲۲،
 بادغیس، ۲۶، ۴۱، ۴۲، ۱۲۳،
 باز، ۴۷،
 باغ عدنانی، ۱۷۸،
 بامیان، ۶۶، ۹۰-۹۲، ۲۳۰،
 باورد، ۷۸،
 بخارا، ۱۴، ۱۵، ۲۲، ۴۱، ۴۴، ۷۴، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۱۴-۱۲۲،
 ۱۲۹، ۱۶۰، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۸۵، ۲۱۴، ۲۴۴، ۲۴۸،
 بدخشان، ۱۶۶،
 برسخان، ۲۲، ۱۲۱،
 برشیا (ایطالی)، ۲۴۴،
 برنفرْد بریج هُیل (در لندن)، ۲۲۷،
 برلن، ۱۹۳،
 بروته، ۴۳،
 بریتش میوزیوم، ۹۸، ۱۰۷، ۲۲۸، ۲۴۴،
 بزغند، ۱۸۰،
 بُست، ۱۸۰،
 بُشت، ۲۷، ۱۲۴،
 بسنک، ۲۱۹،

- ختلان، ۱۶۶-۱۶۸،
 ختن، ۱۲۱،
 خجستان، ۱۲۲، ۱۲۳،
 خجند، ۱۲۲،
 خراسان، ۱۶، ۲۱، ۲۶، ۲۷، ۴۱، ۴۶، ۵۴، ۵۶، ۶۵، ۷۶، ۸۵،
 ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۸، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۷،
 ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۴۸، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۷۱-۱۷۲، ۲۰۴، ۲۱۴، ۲۱۹،
 ۲۴۳، ۲۵۰،
 خسروجرد، ۱۲۴،
 خوار، ۱۵،
 خوار بیهق، ۱۲۵،
 خوارزم، ۷۸، ۱۱۹، ۱۹۳-۱۹۶، ۲۴۱-۲۴۳-۲۴۸، ۲۵۰،
 خواف نشابور، ۲۷، ۱۲۴،
 خوزان، ۶۰، ۲۰۷،
 دامغان، ۱۰۶،
 دیرشد، ۱۸۷،
 درواز، ۳۲،
 دشت تروق، ۴۰، ۱۶۸،
 دشت خوزان، ۶۰،
 دهستان، ۲۵۳،
 دهك، قلعه -، ۱۴۶، ۱۷۹، ۱۸۰،
 دهرت، ۱۰۸،
 دینور، ۱۶۴،

- جاجرم، ۲۵۰،
 جرجان، ۱۰۵، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۴۳، ۱۶۴، ۱۹۴، ۲۳۵، ۲۵۰، ۲۵۲-
 ۲۵۵، رجوع کنید بگرگان،
 جرجانیّه (گرگانج)، ۲۴۱،
 جرجیل (یا جرجیک)، ۱۰۲،
 الجودی، ۲۴،
 جوزجان، ۱۶۳، ۲۴۳،
 جویبار، ۱۲۹،
 جوی مولیان، ۴۳، ۷۵،
 جهودانك، ۱۲۸،
 جیحون، ۱۵، ۴۴، ۷۴، ۱۶۷،
 جی، ۱۰۸، ۱۰۹،
 چاچ (شاش)، ۱۰۲،
 چالندر، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۷۹، ۱۸۱،
 چغانیان، ۳۶، ۱۰۲، ۱۰۵، ۱۶۳-۱۶۶، رجوع کنید بصغانیان،
 چین، ۲۰، ۴۲، ۹۲، ۱۲۲، ۱۸۷،
 حله، ۶۴، ۲۲۹،
 حنیّه، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۱،
 حیره (محلّه در نیشابور)، ۶۳، ۲۲۸،
 حیره کوفه، ۲۲۸،
 خاوران، ۱۴۲،
 خنا (خطا)، ۱۱۳، ۱۸۵،
 ختل، ۱۶۷، ۱۶۸،

سینک، ۱۵،

سند، ۱۸،

سو، قلعة -، ۱۴۶، ۱۷۹، ۱۸۰،

سیستان، ۴۶، ۱۰۵، ۱۵۰، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۶، ۱۸۰،

شاش (چاچ)، ۱۰۲،

شام، ۸۵، ۱۰۱،

شمشاد (از قرای بلخ)، ۲۱۹،

شیراز، ۸۰، ۸۶، ۱۹۹-۲۰۱،

صغانیان، ۱۰۵، ۱۲۲، رجوع کنید بـ بجفانیان،صفد سمرقند، ۱۰۵، ۱۹۶، رجوع کنید بـ سغد،الصین، ۹۲، رجوع کنید بـ بجین،

طالقان، ۱۰۷،

طبران (طابران)، ۴۷، ۵۱، ۱۹۰،

طبرستان، ۴۹، ۱۶۴، ۱۹۰،

طخارستان، ۹۱، ۹۲،

طرق، ۱۶۸،

طمغاج، ۹، ۹۲، ۹۳،

طوس، ۴۰، ۴۷-۵۱، ۷۸، ۱۶۸،

طومخاج، ۹۲، رجوع کنید بـ طمغاج،

طهران، ۹۲، ۹۸، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۶، ۱۱۰، ۱۲۹، ۱۳۵، ۱۳۹، ۱۶۸،

۱۸۷، ۱۹۰، ۲۲۸،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد به حواله

- رباط چاهه، ۵۱،
 رباط سنگین، ۲۷، ۱۲۴،
 رَیجَن }
 رَیجَن } ۱۲۶،
 رزان، دروازهٔ —، ۵۱،
 رودبار، دروازهٔ —، ۵۱،
 روذک، ۱۲۶،
 روس، ۲۱۲،
 رونه، ۱۴۳،
 ری، ۱۵، ۱۶، ۷۶، ۸۰، ۱۶۴، ۱۸۴، ۲۴۱-۲۴۳، ۲۴۱، ۲۵۱،
 زاولستان (زابلستان)، ۱۴، ۱۰۴، ۱۸۰،
 زرنج، ۱۸۰،
 زَنرُود (زنه رود)، ۱۰۹،
 زنجان، ۱۶۴،
 ساغَرَج، ۱۵۲،
 سبزوار (سایزوار)، ۱۲۴،
 سپاهان، ۴۳، ۱۰۶، ۱۴۶، رجوع کنید باصنهان،
 سیستان، ۴۳، ۱۰۵، رجوع کنید سیستان،
 سَرَمَن رَای، ۲۴۴،
 سَغَد سمرقند، ۱۲۶، ۱۵۲، رجوع کنید بصغد،
 سمرقند، ۳۲، ۴۱، ۴۳، ۱۱۲، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۲۶، ۱۵۲، ۱۶۴،
 ۱۷۱، ۱۸۸،

فزون، ۱۰۷، ۱۰۵، ۱۰۵
 قَطَّان، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۵،
 قُم، ۱۷،
 قَهْدِز، قلعه -، ۱۰۳،

کابل، ۴۸،
 کاک، ۳۴۱،
 کاشغر، ۱۲۳،
 کاون پور، ۹۷، ۹۸،
 کشانیه، ۱۰۵،
 کَرخ، محله -، ۱۰۱،
 کرمان، ۱۰۱، ۱۵۱،
 کرمانشاهان، ۲۱، ۱۱۱، ۱۶۴،
 کَرخ، ۲۷، ۴۱، ۱۳۴،
 کبرج، ۲۰۹،
 کوفه، ۲۰۴،
 کومش، ۱۵،
 کوهستان (قَهستان)، ۱۵،
 کوهشیر، قلعه -، ۱۶۳،
 کوی گبد، ۶۴،
 کج، ۱۶۷،
 کَبو، باغ -، ۲۳۳،

گرگان، ۷۷، ۷۸، رجوع کنید بچرجان،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجوانبی،

عراق، ۳۱، ۵۴، ۵۶، ۷۷، ۸۵، ۱۱۹، ۱۲۴، ۱۴۵،
عراق عجم، ۱۶۴،

غاندر، ۳۰،

غرجستان، ۱۵۷،

غزّة، ۱۰۱،

غزنین (غزنه)، ۱۸، ۳۵، ۳۷، ۳۹، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۷، ۵۸، ۹۲،

۱۰۴، ۱۰۴، ۱۲۴، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۴،

۱۵۶-۱۵۹، ۱۶۱-۱۶۴، ۱۸۰، ۱۹۲، ۱۹۴، ۱۹۵، ۲۴۴،

۲۴۶، ۲۴۵

غور، ۹۱، ۱۵۶-۱۵۸، ۱۹۲، ۲۲۹،

غوره، ۳۲، ۸۷،

فارس، ۱۹۸،

فراسکائی (در لندن)، ۲۲۷،

فرّس، ۱۷۵، ۱۷۶، ۲۴۸،

فرغانه، ۱۱۲،

فلسطين، ۱۰۱،

فیروزکوه، ۹۱، ۹۲، ۱۵۶، ۱۵۸،

قاهره، ۱۱۴،

قراخطای، ۱۱۲،

قراخطائیان ماوراء النهر، ملوک -، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۸۴،

قرّلق، ۱۱۶،

- مرو شاهجان، ۱۷۹،
 مشهد رضا، ۱۶۸، ۲۲۵،
 مصر، ۱۶، ۲۴۴، ۲۴۷،
 مغول، ۹۲، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۹، ۱۸۴،
 موزة بریطانیة، ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۷۶، ۱۹۹، ۲۰۱، ۲۰۴، ۲۲۱، ۲۴۰،
 ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۷، ۲۵۸،
 مولیان، جوی -، ۴۴، ۷۵، ۱۶۰،
 مونخ (آلمان)، ۲۵۲،
 ناب، ۲۲۹،
 نای، قلعة -، ۴۵، ۱۴۶، ۱۷۹، ۱۸۰،
 نشابور، ۹، ۱۴، ۱۵، ۲۷، ۴۲، ۵۰، ۵۱، ۶۱-۶۳، ۶۹، ۷۰، ۷۸،
 ۱۰۴، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۴۲، ۱۶۲، ۱۷۳، ۱۸۳، ۱۹۱، ۲۱۰، ۲۱۲،
 ۲۱۵، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۴-۲۲۶، ۲۲۸، ۲۳۱،
 نواج، ۱۲۷،
 نوقان، ۱۹۰،
 نهاوند، ۱۶۴، ۱۶۹، ۲۰۷،
 نیریز، ۱۹۸،
 نیل، ۲۹،
 وچیرستان، ۴۵، ۱۷۹،
 وخش، ۱۶۷،
 ورساد (ورشاد)، ۵۳، ۱۹۳،
 ولواج، ۱۶۷،
 ونیز، ۲۳۰، ۲۳۴،

گرگانج (جرجانیه)، ۲۴۱، ۲۴۴،

گوئا (آلمان)، ۲۲۱،

گیلان، ۲۰۲،

لاهور (لاهور، لوهور، لوهور، لهاور)، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۶، ۲۴۴،

آسمان، ۱۸، ۱۹، ۱۵۸،

لندن، ۹۷، ۹۸، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۷، ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۳۴،

۱۳۶، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۸۸، ۱۹۵، ۱۹۹، ۲۰۱، ۲۰۴، ۲۲۱-۲۲۴،

۲۲۷، ۲۲۸، ۲۴۴، ۲۵۲، ۲۵۴، ۲۵۵،

لوکر، ۱۴۷،

لیپزیک، ۱۹۳، ۲۵۴،

لپین (هلاند)، ۹۲، ۹۶، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۹، ۲۲۰، ۲۴۴،

مارباد، ۲۲۹،

مازندران، ۴۴، ۴۸،

مایلین، ۴۱، ۴۲،

ماوراء النهر، ۸، ۱۶، ۲۲، ۲۴، ۲۵، ۴۶، ۴۷، ۵۴، ۶۰، ۶۲، ۶۹،

۱۰۵، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۵۱، ۱۵۳، ۱۵۵،

۱۶۴، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۶، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۹، ۲۰۷، ۲۴۴،

مدرسه صابونی (در نیشابور)، ۱۶۲،

مراغه، ۱۱۱،

مرغ سپید، ۴۱،

مرغ حصار، ۱۴۷، ۱۷۹-۱۸۱،

مرو، ۵۱، ۵۴، ۶۴، ۷۵، ۷۶، ۱۴۹، ۲۲۸، ۲۴۶،

 فهرست الكتب،

- الآثار الباقية عن القرون الخالية (لأبي ریحان البيروني)، ۱۰۵، ۱۹۳،
 ۱۹۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷،
 آثار البلاد و اخبار العباد (لزكريّا بن محمد القزويني)، ۹۳، ۱۱۵، ۱۲۰،
 ۳۱۵،
 اختصار كتاب المسائل لمُحمّد بن اسحق (لسعيد بن عبد العزيز النيلي)، ۲۴۱،
 اصلاح قانون، ۷۱،
 اغراض الرياسة في اغراض السياسة (لهيّااء الدين الظهيري السمرقندي)،
 ۱۸۹،
 اغراض الطبّ للسيد اسمعيل الجرجاني، ۷۰، ۳۴۳،
 اكتفاء القنوع بما هو مطبوع (لوانديك الأميركاني)، ۳۴۴،
 الفقه شلّيه، ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۸،
 انساب السّمعاني، ۱۲۵، ۱۹۴، ۳۴۹،
 ايلوستريتيد لندن نيوز (اخبار لندن مصوّر)، ۳۲۴،
 برهان قاطع، ۱۱۱، ۱۸۰، ۱۹۰،
 پهلويات، ۱۵۴،
 تاج العروس، ۱۰۶، ۳۵۵،
 تاريخ ابن خلدون، ۱۸۷،

هرات، ۱۴، ۲۷، ۴۴، ۸۴، ۸۷، ۱۲۴، ۱۲۴، ۱۶۲، ۱۷۱، ۱۷۳،

۱۷۴، ۱۷۸، ۱۸۴، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۵۶،

هراة الزوذ، ۲۲۹،

هری، ۴۱، ۴۲، ۴۰، ۴۹، ۶۰، ۶۶، ۱۲۷، ۱۷۳، رجوع کنید بهرات،

هریو الزوذ، رجوع کنید بهراة الزوذ،

هفتان بُخت، ۲۴۰،

هفتواد، ۲۴۰،

هلاند، ۹۶، ۱۸۶، ۲۲۰، ۲۴۴،

همدان، ۴۵، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۸۲، ۱۸۳، ۲۵۱،

هند، ۱۴۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۸۱، ۱۹۵، رجوع کنید بههندوستان،

هندو، ۱۹۵،

هندوستان، ۵۰، ۷۷، ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۹،

۱۷۹-۱۸۱، ۱۹۵، ۲۲۱، ۲۲۷، رجوع کنید بههند،

یزد، ۱۷۰،

یونان، ۲۱۴،

تاریخ گریک، (لحمد الله المستوفی)، ١٠٧، ١٢٢، ١٤٢، ١٥٩، ١٦٩،
٢١٦، ٢٢٩،

تاریخ محمد شهرزوری، ٢١٩، ٢٢١، رجوع کنید بتره الأرواح و روضة
الأفراح،

تاریخ مسعودی، (لأبي الفضل البیهقی)، ١٢٢، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٩، ١٧٧،
١٨٢، ١٩٥، ١٤٣، ١٦٢، ٢٤٣، رجوع کنید بتاریخ بیهقی،

تاریخ یبنی، (لابی النصر محمد بن عبد الجبار العتبی)، ١٦٢، ١٨٨، ١٩١،
تسمیة الیتیم، (للنعمانی)، ١٢٩ - ١٣٠، ١٣٣،

تحفة الملوك، (لمحمد بن زکریا الرازی)، ٧١، ٢٢٦،
تحقیق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل او مردولة، (لأبي ریحان
البیرونی)، ١٩٥،

تدارك انواع الخطأ في التدبير الطبی، (لأبي علی بن سینا)، ٧١، ٢٢٧، ٢٤٤،
تذكرة الأولیاء شیخ عطار، ١٤٣،

تذكرة بغرا خان، ١٨٨،
تذكرة الشعراء دولتشاه سمرقندی، ١٦٩، ١٧٢، ٢١٦،

تذكرة تقي الدين کاشانی، ١٣٤، ١٦٦،
ترجمة طبقات ناصری بانگلیسی (تألیف میجر راورتی)، ١٨٧،

ترسل صابی، ١٣، ٩٥،
ترسل صاحب بن عبّاد، ١٢، ٩٥،

ترسل قابوس بن وشمگیر، ١٢، ٩٥،
تصحیح کتاب ابراهیم بن سنان فی تصحیح اختلاف الکواکب العلویة (لأبي نصر

بن عراق)، ٢٤٧،
تفسیر نیریزی بر مجسطی بطالمیوس، ٥٥، ١٩٧،

التفهیم فی صناعة التنجیم، رجوع کنید بکتاب التفهیم،
در اعداد صفحات تا عدد ٨٩ حواله باصل متن است و از آن بعد بهمان شیوه،

- تاریخ اردشیر بابکان، (تألیف نلدکھ آلمانی)، ۲۴۹،
 تاریخ اطباء عرب، (تألیف ووستنفلد آلمانی)، ۲۴۴، ۲۴۵،
 تاریخ آلفی، (لأحمد بن نصر الله التتوی السندی)، ۲۱۸، ۲۱۹،
 تاریخ بخارا، (لحمّد بن جعفر الترغی)، ۱۱۴، ۱۶۰، ۱۸۸،
 تاریخ بیہق، (لابن فندق)، ۱۲۵،
 تاریخ بیہق، ۱۰۶، ۱۲۹، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۲، ۱۸۲، ۱۸۸، رجوع کنید
 بتاریخ مسعودی،
 تاریخ ترکستان، (لمجد الدین محمد بن عدنان السرخسی)، ۱۸۵، ۱۸۹،
 تاریخ جهان آرا، (للقاضی احمد الغفاری)، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۸۷، ۲۴۳،
 تاریخ جهانگشا، (لعلامہ الدین عطا ملک الجوبنی)، ۱۱۲، ۱۲۰، ۱۸۸،
 ۲۱۶،
 تاریخ الحکماء، (لمجمال الدین علی بن یوسف الفیظی)، ۲۰۴، ۲۱۴، ۲۴۱،
 ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۵۵،
 تاریخ خطای، (للسید علی اکبر المخطائی)، ۱۸۶،
 تاریخ خوارزم، (لأبی ریحان البیرونی)، ۱۹۴،
 تاریخ الذهبی، ۳۵۵،
 تاریخ السلجوقیہ، (لأبی بکر الراوندی)، ۱۸۸،
 تاریخ السلجوقیہ، (لعماد الدین الکاتب)، ۱۰۰، ۱۱۵، ۱۸۸، ۲۲۹،
 تاریخ سلجوقیہ کرمان، (تألیف محمد ابراہیم)، ۱۷۴،
 تاریخ طبرستان، (لحمّد بن حسن بن اسفندیار)، ۹۵، ۱۸۹، ۱۹۰،
 تاریخ طبری، ۹۸،
 تاریخ علوم ادبیہ ایران، (تألیف پرفسور ادوارد برون)، ۲۰۹،
 تاریخ علوم عرب، (تألیف بروکلین آلمانی)، ۲۳۰، ۲۵۴،
 تاریخ الكنيسه، (لأبی النرج بن العبري)، ۲۴۹،

نجسته، (للبرائی السرخسی)، ۱۴۳،
خُتُّی عَلائی، (للسید اسمعیل المجرانی)، ۷۱، ۲۴۷-۲۴۸،

دانش نامه عَلائی، (لأبی علی بن سینا)، ۲۵۴،
دفع المضارر الکلیّة عن الأبدان الأنسانیّه بتدارک انواع خطا التدبیر (لأبی
علی بن سینا)، ۲۴۷،
دیوان ابیوردی، ۱۳،
دیوان خاقانی، ۲۱۰،
دیوان غزّی، ۱۳، ۱۰۱،
دیوان منبئی، ۱۳،

ذخیره ثابت بن قرّه، ۷۰، ۲۴۱،
ذخیره خوارزمشاهی، (للسید اسمعیل المجرانی)، ۷۰، ۲۴۳، ۲۴۶،
۲۴۷، ۲۴۸،

ذخیره الفناوی المشهور بالذخیره البرهانیّه، (لبرهان الدین محمود بن احمد
ابن عبد العزيز بن مازة)، ۱۱۸،
ذم الکلام، (لشیخ الاسلام عبد الله الأنصاری)، ۲۵۷،
ذیل فهرست نسخ عربی بریتش میوزیوم، (تألیف ریو)، ۱۰۸، ۲۰۳،

رباعیات عمر خیّام، ۲۱۶، ۲۲۱-۲۲۴،
رسالة فی الاحتمال لمعرفة مقداری الذهب و الفضة فی جسم مرکّب منها،
(لعمر الخیّام)، ۲۲۱،

رساله در اسطرلاب، (لأحمد بن عبد المجلیل السجّری)، ۲۰۳،
رسالة فی براهین اعمال حبّش بجدول التقویم، (لأبی نصر بن عراق)، ۲۴۷،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۶ حواله باصل متن است و از آن بیعد بخوان،

تقوم الشبان، (الأنبياء)، ٩٢.
 كلمة أبو منصور بغدادى، ٥٤.
 لغوي شرح جليلوس لكتاب الأصول لانفراط مع نكت من شرح الرازى،
 السعيد بن عبد العزيز البجلي، ٢٢١.
 نوذعات احمد بن الحسن البجلي، ١٢.
 نوذعات احمد بن محمد بن محمد بن عبد الله، ١٢.
 نوذعات أبو نصر كندرى، ١٢.

جامع التواريخ، (ارشيد الدين فضل الله الوزير)، ١٠٧، ٢١٦، ٢١٧،
 ٢٢٩.

جامع البحر الفاضل للشيخ، (محمد بن زكريا الرازى)، رجوع كيبه بجوى،
 جابو لى، (الشيخ بن عبد الجليل الجوى)، ٥٥، ١٩٩، ٢٠١-٢٠٢،
 جامع المسالك وجامع الروايات، (محمد العوف)، ١١٧، ١٨٥، ١٨٨،
 جامع راز رجوع كيبه تاريخ جهان نورا،
 جامع لى جوى، رجوع كيبه تاريخ جهان نشاى.

جامع لى، ٩٠، ٩٢، ٩٤، ١١٠، ١٢٦، ١٤٢، ١٦٥، ١٧٨، ١٨٨،
 ١٩٠، ٢٠٢، ٢١٠، ٢٢٠، ٢٢٨، ٢٤١، ٢٤٢، ٢٥٢، ٢٥٥.

جوى محمد بن زكريا رازى، ٧٠، ٢٢٢-٢٢٤،
 حسن الشير، (محمد لى)، ٢١٦،
 حاشى الجوى وادنى الشعر الرشيد الذين الموطاط، ٩٩، ١٠١، ١٢٧،
 ١٢٤، ١٢٥، ١٢٦،
 حاشى، (ادنى تمام الشير)، ٢١٨.

در باب الفقه وادنى الشعر الرشيد الذين الموطاط، (راوى شعر لى)،

- زاد العارفين، (شيخ الإسلام عيد الله الأنصاري)، ۲۵۸،
 زنج کوشيار، ۲۰۲،
 زنج ملکشاى، ۲۲۰،
 سجة المرجان في آثار هندوستان، (الغلامعلي آزاد)، ۱۴۲،
 ستة عشر جالينوس، ۷۰،
 سرّ البلاغة، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادي)، ۹۶،
 سرگذشت سيدنا، ۲۱۶،
 سبع الظهير في جمع الظهير، (ليهاء الدين الظهيري السمرقندي)، ۱۸۹،
 سندهاد نامه، ۱۷۵-۱۷۷، ۱۸۹،
 سيرة جلال الدين منكبرني، (محمد بن احمد النسوي)، ۹۳، ۱۱۸، ۱۱۹،
 شاهنامه، ۲۹، ۴۷-۴۹، ۵۰، ۱۷۲، ۱۹۱، ۲۴۰،
 شرح قصّة حنّ بن يقطان، (الأي منصور بن زبلة)، ۲۵۳،
 شرح نبلي آبر فصول بقراط و مسائل حنين بن اسحق، ۷۰، ۲۴۱،
 الشفاء، رجوع كنيد بكتاب الشفاء،
 صد باب احمد بن عبد الجليل سجزي، ۵۴، ۱۹۷، ۲۰۲،
 صد باب ابو سهل مسيحي، ۷۰، ۲۴۵،
 طبقات الصوفيه، (الأي عبد الرحمن الشكلي)، ۲۵۷،
 طبقات ناصري، (اللقاضي منهاج الدين عثمان المجوزجاني)، ۹۰-۹۲، ۱۱۲،
 ۱۲۲، ۱۴۲، ۱۵۹، ۱۸۸، ۱۹۳،
 عبون الأنبياء في طبقات الأطباء، (لابن ابي اصيبعة)، ۲۴۱، ۲۴۴، ۲۴۷،
 ۲۴۹، ۲۵۲، ۲۵۵،

رسالة في البراهين على عمل محمد بن الصباح في امتحان الشمس، (له ايضاً)،
٢٤٧،

رسالة في البرهان على عمل حبش في مطالع السمّ في زيج، (له ايضاً)،
٢٤٧،

رسالة في تصحيح ما وقع لأبي جعفر الخازن من السهو في زيج الصنائع، (له
ايضاً)، ٢٤٧،

رسالة جبر و مقابله، (لعمريخيام)، ٢٠٩،

رسالة في جدول الدقائق، (لأبي نصر بن عراق)، ٢٤٧،

رسالة في حل شبهة عرضت في الثالثة عشر من كتاب الأصول، (له ايضاً)،
٢٤٧،

رسالة في الدوائر التي تحد الساعات الزمانيّة، (له ايضاً)، ٢٤٧،

رسالة في شرح ما اشكل من مصادرات كتاب اوقليدس، (لعمريخيام)،
٢٢٠،

رسالة في الكون والتكليف، (لعمريخيام)، ٢١٢، ٢٢١،

رسالة في تجازات دوائر الشبوت في الأضطراب، (لأبي نصر بن عراق)،
٢٤٧،

رسالة في مراتب الموجودات، (لبيهنيار)، ٢٥٢،

رسالة في معرفة القسّي الفلكيّة بطريق غير النسبة المؤلفة، (لأبي نصر بن
عراق)، ٢٤٧،

رسالة في موضوع علم ما بعد الطّبيعة، (لبيهنيار)، ٢٥٢،

رسالة في الوجود، (لعمريخيام)، ٢١٢، ٢٢١،

روزنامه انجمن هايوني آسيائي، ١٠٨، ١٢١، ١٤٥، ١٨٨،

روضة الصفا، (لميرخواند)، ٢١٦،

رياض الشعراء، (لعليفلي خان داغستاني مختلص بواله)، ١٨١،

در اعداد صفحات تا عدد ٨٩ حواله باصل متن است و از آن بعد بجواشي،

- كتاب البيان، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادي)، ۹۶،
 كتاب التاريخ في اخبار ولاية خراسان، (لأبي علي السلاوي)، ۱۲۵،
 كتاب [تحرير] اوقليدس بنجار، ۵۴،
 كتاب التفهيم في صناعة التقييم، (لأبي ربحان البيروني)، ۵۴، ۱۴۵، ۱۹۷، ۲۰۶،
 كتاب المحاوي، رجوع كنيد بجاوي،
 كتاب الخراج، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادي)، ۹۶،
 كتاب [الزك] على شهيد في تثبيت المعاد، (لمحمد بن زكريا الرازي)، ۱۲۸،
 كتاب الشعر، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادي)، ۹۶،
 كتاب الشفاء (لأبي علي بن سينا)، ۸۲، ۲۱۲، ۲۱۸، ۲۵۴، ۲۵۵،
 كتاب الطب المنصوري، رجوع كنيد بنصوري،
 كتاب النهرست، (لابي الفرج محمد بن اسحق الوراق المعروف بابن ابي
 يعقوب النديم)، ۱۲۸، ۱۷۶، ۱۷۷، ۲۰۴، ۲۴۲، ۲۴۶،
 كتاب قيام الأرض في وسط السماء، (لابي علي بن سينا)، ۲۴۴،
 كتاب الكافي في الطب، (لابن مندويه الأصفهاني)، ۲۴۷،
 كتاب المائة في الطب، رجوع كنيد بصد باب بوسهل مسيحي،
 كتاب مبدأ و معاد، (لأبي علي بن سينا)، ۷۴، ۲۴۰،
 كتاب الملكي، رجوع كنيد بكامل الصناعة،
 كتاب نفص الرازي [محمد بن زكريا] على شهيد البلخي فيما ناقضه به من
 اللذة، ۱۲۸،
 كتاب الوزراء السبعة والمعلم والغلام وامرأة الملك، (لسندباد)، ۱۷۶،
 رجوع كنيد بسندباد نامه،
 كشف الظنون (لحاجي خليفة)، ۱۲۹، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۵، ۱۸۶، ۲۰۲،
 ۲۴۰.

غاية العروضين (للبرهاني السرخسي)، ۳۰، ۱۴۲، ۱۵۹،

فرائد الدرر، (لابن ابي قتيبة)، ۳۰۶،

فتوح البلدان، (البلاذري)، ۲۴۹،

فردوس التواريخ (مولانا خسرو ابرقوي)، ۲۱۷،

فصول بقراط، ۷۰،

النصول في الطب، رجوع كنيد بر شد محمد بن زكرياي رازي،

فقه اللغة ايراني، (تأليف نلدكة آلماني)، ۱۹۰،

قابوس نامه، (لعنصر المعالي كيكاس بن اسكندر بن قابوس بن وشمكير)، ۹۵،

قاموس فيروز آبادي ۱۱۱،

قانون بوعلی سینا، ۷۰، ۷۱، ۲۴۹،

قانون مسعودي، (لأبي ربحان البيروني)، ۱۵۵، ۲۰۳،

قرآن، ۲۳، ۱۴۹،

فراين شمس المعالي، (لأبي الحسن علي بن محمد البزدادي)، ۹۵،

كارمهتر، (لحسن بن الخصيب المنجم)، ۵۵، ۲۰۳،

الكافي في الموسيقى، (لأبي منصور بن زبلة)، ۲۵۳،

كامل التواريخ، (لابن الأثير)، ۲۱۴،

كامل الصناعة الطبية، (لعلي بن عباس الجوسي)، ۷۰، ۸۰، ۲۴۴،

كتاب ارغماطيق، ۵۴،

كتاب اسرار، (لشيخ الاسلام عبد الله الأنصاري)، ۲۵۸،

كتاب الألفية الصغير، ۱۷۷،

كتاب الألفية الكبير، ۱۷۷،

كتاب الأنساب للسمعاني، ۱۲۵، ۱۹۴، ۲۴۹،

در اعداد صحفات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجوازي،

- مجلد التواريخ، ۱۶۴،
مختصر تاريخ بخارا، (محمد بن زفر بن عمر)، ۱۱۷، ۱۱۴،
مختصر في الطبيعيات، (لعمر الخيام)، ۲۱۲، ۲۲۱،
محاسن اصفهان، (المفضل بن سعد المافروخي)، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۵۴،
مدخل في علم النجوم، (لكوشيار الجيلي)، ۲۰۴، رجوع كنيد بمجلد الأصول،
مرصاد العباد، (الشيخ نجم الدين ابى بكر الرازي المعروف بدايه)، ۲۱۰، ۲۱۱،
مرشد محمد بن زكرياى رازى، ۷۰، ۲۴۰،
مروج الذهب مسعودى، ۱۷۵،
مسائل حنين بن اسحق، ۷۰، ۲۴۰،
المسائل في الطبّ للمعلّين، هان كتاب سابق است،
مشاهير خوارزم، (لأبى ربحان البيروني)، ۲۴۳،
المظفرية، ۲۱۰، ۲۱۲، ۲۲۱،
المعاجات البقراطية { (لأبى الحسن احمد بن محمد الطابري)، ۸۲، ۲۵۲،
معاجت بقراطى
المعجم فى معاير اشعار العجم، (لشمس الدين محمد بن قيس الرازي)، ۱۴۳،
۱۷۰، ۲۱۰،
معجم البلدان، (ابياقوت الحموى)، ۱۰۷، ۱۲۸،
مقامات بديع الزمان، ۱۴،
مقامات حريرى، ۱۴، ۹۶،
مقامات حميدى، ۱۴، ۹۶-۹۸،
مقامات بو نصر مُشكان، ۱۸۲،
مناجات خواجه عبد الله انصارى، ۲۵۸،
منازل السائرین الى الحقّ المبین، (لشيخ الاسلام عبد الله الأنصارى)،
۲۵۷-۲۵۸،

- کفایه احمد فرج ۷۰،
 کفایه ابن مندویه اصفهانی، ۷۱، ۲۴۶-۲۴۷،
 کليلة و دمنه، ۱۷۶،
 کمال البلاغة، (لأبي المحسن علی بن محمد اليزدادی)، ۹۵،
 کنز الفایة، (للهرامی السرخسی)، ۲۰، ۱۴۲،
 الباب الألباب، (لنور الدین محمد العوفی)، ۹۳، ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۲۰،
 ۱۲۵-۱۲۷، ۱۳۰، ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۶۵، ۱۶۸، ۱۷۰،
 ۱۷۳، ۱۷۸، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۸، ۱۸۹،
 لغات اسدی، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۳۴، ۱۴۵، ۱۴۰،
 لسان العرب، ۲۵۶،
 لوازم الأمکنه، (لعمر الخیّام)، ۲۱۹، ۲۲۱،
 المائة مقالة، رجوع کنید بصد باب بوسهل مسیحی،
 مجالس ابن النّسابة العلوی، ۱۲،
 مجالس ابن عبادى، ۱۳،
 مجالس محمد منصور، ۱۲،
 محسّطی بطلمیوس، ۵۴، ۱۹۷،
 محسّطی شفا، (لای علی بن سینا)، ۵۵،
 مجله جمعیة شرقیة آلمانیة، ۱۹۰،
 مجمع التّواریخ، ۱۸۷،
 مجمع الفصحاء (لرضا قلینان منخّص جهادیت)، ۱۲۷، ۱۴۰-۱۴۳، ۱۴۵،
 ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۵۱-۱۵۶، ۱۶۶، ۱۷۲، ۱۸۱،
 مجمل الاصول (لکوشیار الجیلی)، ۵۵، ۲۰۲، ۲۰۳،

غلامنامه

صفحه	سطر	خطا	جواب
۱۲	عنوان صفحه	مقاله، اوّل	مقاله، مقاله اوّل
۱۶	۱۶	ترفيه	ترفيه
۱۷	۶ بآخر	تنوی	تنوی
۲۸	۲	انجی	انجی
۴۱	عنوان صفحه	صلاحیت	صلاحیت
«	۴	رنج برده	رنج برده
۴۲	عنوان صفحه	صلاحیت	صلاحیت
۴۵	«	«	«
۴۷	۶ بآخر	دیهرا	دیهرا
۴۹	عنوان صفحه	ماهیت	ماهیت
۵۶	عنوان صفحه	دوم	سوم
۶۱	۱	پیش	پیش
«	۱۱	شکفتها	شکفتها
۶۳	عنوان صفحه	مناله	مقاله
۷۲	۴	کتاب گمبدا و ما	کتاب مبدأ و معاد
«	۵	هی وید که عن	هی گوید که بن
۷۶	۱۴	السّلی	السّلی
۷۸	۴	«	«

منافع الأغذية و دفع مضارها، (المحمد بن زكريا الرازي)، ۲۴۷،
منصوري محمد بن زكريا رازی، ۷۰، ۷۴، ۲۴۱-۲۴۳، ۲۴۱،
میزان الأفكار فی شرح معیار الأشعار، (المحمد سعد الله المراد آبادی)، ۱۵۲،
میزان الحكم، (لعمر الخيام، ۲۱۹،

نامهای سید الرؤساء، ۱۳،

نامهای عبد الحمید، ۱۳،

نامهای محمد عبد، ۱۳،

نبی (یعنی قرآن)، ۱۴۹،

نزهة القلوب، (محمد الله المستوفی)، ۱۷۹،

نزهة الأرواح و روضة الأفراح فی تواریخ الحكماء المتقدمین و المتأخرین،

(لشمس الدین محمد بن محمود الشهرزوری)، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۹، ۲۵۲،

نحات الأنس، (مولانا عبد الرحمن الحجاى)، ۱۵۱، ۲۵۷،

نقد النثر المعروف بكتاب البيان، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادي)، ۹۶،

وصایای نظام الملك، ۲۱۶،

ویس و رامین، (لنصر الدین اسعد الجرجانی)، ۱۵۴،

هدایة ابو بکر اجوینى، ۷۰،

هنت اقليم، (لأمین احمد الرازی)، ۱۳۵، ۱۴۲، ۱۷۳،

یادگار سید اسمعیل جرجانی، ۷۱، ۲۳۸،

یئمة الدهر، (للنعمانی)، ۱۰۳، ۱۰۷، ۱۲۵، ۱۲۸-۱۳۰، ۱۶۲، ۲۱۴،

۲۲۱،

یئمة الیئمة (بحجاى تئمة الیئمة سهواً)، ۱۲۹،

تئمة الفهارس الثلثة،

صلمه	سطر	خطا	ابواب
١٩٩	عنوان صفحه	سَجَرِي	سَجَرِي
١٩٩	١٢	في الجمله	في الجمله
٢٠٢	٢	هر	هو
«	٨ بآخر	نروكلين	بروكلين
٢٠٤	١٠	يعقوب بن اسحق	اسحق
٢٠٧	٤	الدّين	الدّين
٢٢٧	١	باحيه	ناحيه
«	٦	گفايه	كفايه
«	١٠	السّهلي	السّهلي
٢٤٤	٥	بيغداد	بيغداد
٢٤٥	عدد سر صفحه	٤٤٥	٢٤٥
٢٤٦	٧	ابي الناسم	ابي الناسم
«	٩ بآخر	ابو ويحان	ابو ويحان

صواب	خطا	سطر	صفحه
بی‌آوردند	بی‌آوردند	۸	۷۹
سپاس	سیاس	۱۰	۸۴
شه	شک	۸	۹۴
Arabischen	Arabischen	۳	۹۶
(چاچ)	(چاچ)	۹	۱۰۲
میوزیوم	میوزیم	۹	۱۰۸
قرا خطا	خطا	۷	۱۱۶
بزرجمهر	بزرجمهر	۸	۱۲۳
محمود غزنوی	محمود بن محمود غزنوی	۵	۱۴۰
چهار	چها	عنوان صفحه	۱۴۴
مسعود بن محمود بن سبکتکین	مسعود بن سبکتکین	۲	«
تا زنجان	تا زنجان	۱۱	۱۶۴
نوح	نوح	۱۲	«
باین کاکویه	بکاکویه	۴	۱۶۹
میدادند	میداند	آخر	۱۷۳
ارزقی	ارزقی	۵	۱۷۵
«	«	۸	«
بزرجمهر	بزرجمهر	۹	۱۷۶
نصر بن نوح بن نصر بن احمد	نصر بن نوح بن نصر بن احمد	۱۴	«
سندباد نامه	سندباد	۱۲	۱۷۷
«	«	۹	۱۷۸
که	که	۶	۱۹۵
(۲)	(۱)	۱۴	۱۹۷

ص ۱ س ۲، ب ط: بلا توسط (بجای توسط)، - س ۴، آب ط کلمه
 «وروحانی» را ندارد، - س ۴، آب ط: و بامر، ب ط: و بشنید،
 - ط: و وزرا باز داشت، ب: و وزرا مضبوط نمود، - س ۵، آب ط:
 افضل انبیا و خلفا، - س ۷، ط: غمد الحیوش، - س ۸، ق: ظاهر
 الأمام، آب ط: ظاهر الأنام، - آب ط: بحیر الأیام، - س ۱۰،
 آب ط: نصرة امیر المؤمنین، - س ۱۱، ط: باصل و حسب و نسب
 - س ۱۵، ط: آل شیب، ق: آن سنت،

ص ۲ س ۲، آب ط: اما بند - س ۴، ط: با و ارزانی داشته، - س ۷،
 ق: بر شاه راه، س ۸، ط ب: این چرخ اخضر، - س ۴، بآخر،
 ق: ارزانی - س ۲-۳، بآخر، ق: ابو علی بن الحسن اخبار الخ،
 ص ۲ س ۵، آب ط: خادم معتقد - س ۱۱، ق: کلام مبرم - س ۴،
 بآخر، سایر نسخ غیر از ق: بیاید دانست (بجای بفرماید دانستن)،
 ص ۴ س ۱۰، متن تصحیح قیاسی است، ق: و نیز جنان، ب: و نیز پیشینیان،
 آ: و نیز نبیان، ط: و نیز در بنیان، - س ۱۶، ق: فلك آتش،
 - س ۲، بآخر، سایر نسخ: اعنی،

ص ۶ س ۸، متن تصحیح قیاسی است، جمیع نسخ: نا پیوسته بود (بجای
 پیوسته)، - س ۱۶، جمیع نسخ دارد: از عالم علوی،

ص ۷ س ۸، بآخر، آق: یا بخاری، - س ۹، آ: بوی کار، ب ط: بوی،
 ص ۸ س ۴، آق: مفکره، - س ۵، آ: ترکیب کند و نگاه دارد، - س ۴،
 بآخر، آ: زعاک کرمه، ب: زعاک کرمه، ط: زعاک کره،

ص ۹ س ۴، ب: ابو الرضا، - س ۵، ق: طفاج، ط: تمفاج، - س ۹،
 آ: کری کشان، ب: کرای کشان، ط: کوی کشان، - س ۱۴،
 آ: بر همه حیوان، ب ط این کلمه را هیچ ندارد، - س ۲، بآخر،
 آب ط: خرد همت، - ایضاً، آ ط: یا جذب، ب: یا جاب،
 - س آخر، ق: تمدد و تعاون،

اختلاف قراآت

یا

نسخه بدلهای چهار مقاله،

متن این کتاب از روی سه نسخه خطی و یک نسخه چاپی تصحیح شده است و اختصاراً برای هر یک از این چهار نسخه در ضمن مقایسه نسخه بدلهای علامتی قرار داده شده از قرار تفصیل ذیل:

آ = نسخه موزه بریتانیة در لندن که در سنه ۱۰۱۷ هجری استنساخ و نسخه مصحح مضبوطی است^(۱)،

ب = ایضاً نسخه موزه بریتانیة که در سنه ۱۲۷۴ هجری استنساخ شده و در صحت و سقم متوسط است^(۲)،

ق = نسخه که برای جناب پرفسور ادوارد برون از روی نسخه کتابخانه عاشر افندی در اسلامبول^(۳) استنساخ کرده اند و اصل نسخه اسلامبول در سنه ۸۴۵ در هرات نوشته شده و بغایت صحیح و مضبوط است و با سایر نسخ اختلاف بسیار دارد و بنای طبع این کتاب بر این نسخه است،

ط = نسخه چاپی که در سنه ۱۴۰۵ در طهران بطبع رسیده است و این نسخه بغایت سقیم و مغلوط است و در اغلب مواضع ناسخ از خود تصرفات من عندی نموده بطوریکه صیغه قدمت کتاب بکلی از میان رفته است،

(۱) نشان این نسخه در کتابخانه بریتش میوزیم این است، British Museum, Or. 9507

(۲) نشان این نسخه اینست، British Museum, Or. 2955

(۳) نمرة این نسخه در کتابخانه عاشر افندی عدد ۲۸۵ است،

قوش، - س ۸، ق: سپهسالار، - آب: مرد (بجای سوار)،
 س ۱۸، آق: یا ملطفه، ط: و ملطفه، - س ۲، باخر، آب: ط:
 عبور (بجای عبیر)، - س آخر، ط: علم برکشید، - ب: بکومس،
 ص ۱۶ س ۲، آ: شد و آمد، - س ۵، آب: ط: گُرد (بجای گرگ)، -
 س ۱۲، همه نسخ غیر از ط «صار» دارد و آن خطاست، -
 آب: ط: فعل خاص، - س ۳، باخر، آ: ی نیست،

ص ۱۷ س ۲، غالباً در ق بجای فرستاد «فروستاد» نوشته است،
 س ۱۲، ق: الرّاضی آط: الوادی (بجای الزاری)، - س ۱۶،
 آب: ط: روا ندارند، و آن خطاست، - س ۵، باخر، آب: ط:
 بعضی (بجای يك يك)، - س آخر، آب: یا فاضی (بجای ابها
 الفاضی)،

ص ۱۸ س ۵، آق: هند (بجای سند)، - س ۶، آب: ط: کوهی بیش
 نیست (بجای کوهی است بلند)، - س ۱۲، آط: معاریف، -
 س ۱۴، آ: واولی، - س ۶، باخر، آ: آن سالین (بجای: آن
 سال ایشان را)،

ص ۱۹ س ۸، آب: ط: الخراج جُراح، - س ۱۲، آب: ط: بزرگ
 (بجای شگرف)،

ص ۲۰ س ۲، آب: ط: کلمه «معدنی» را ندارد، - س ۴، ط: نَسَم و
 نَسج - س ۱۶، آب: ط: آفتاب (بجای صبح)، - س ۱۸، آب:
 نگارینی، - س ۶، باخر، آ: سرو عائق، ب: ط: سرو آزاد، -
 س ۵، باخر، ب: عبیر (بجای عبیر)، - س ۴، باخر، آ: جسم
 جزع، ب: از جسم جزع، ط: چون چشم جزع، (بجای حسد
 جزع) - س ۴، باخر، آب: پست (بجای نیکو)،

ص ۲۱ س ۹، باخر، آب: ط: اما هم بروزگار خلفاء بنی عباس، و آن
 خطاست چه مصنف خود معاصر خلفای بنی عباس بوده است،

ص ۱۰ س ۲، ط: آناند (بجای آنند)، - س ۷، ق: نوشتن، -
 س ۱۱، آب: ط: هیچکس (بجای هیچ)، - س ۷، بآخر، ب: آیین
 شریعت را، - س ۱۶، ب: ق: ط: وقایع مقام، - ایضاً، ق: ط: کلمه
 «خویش» را ندارد، - س ۶، بآخر، آب: ط: بتواند رسید،
 ص ۱۱ س ۴، ط: حکمرانی (بجای ملک)، - س ۱۰، آب: و منجی
 از اصول - س ۵، بآخر، آب: ط: آورده شود، - س ۴، بآخر،
 آب: ط: ظریف (بجای طرفه) - ایضاً، آب: ط: آورده آید،
 ص ۱۲ س ۵، بآخر، در جمیع نسخ دارد: واحد بواحد،

ص ۱۳ س ۲، صدقه، کذا فی جمیع النسخ و المعروف «حسنة»، - س ۵،
 آب: و دل و لم یل، ط: و دل و لم یل، - س ۱۰، ط: صاحب
 عبّاد (بجای صاحب و صابی)، آب: ط: قابوس نامه (بجای قابوس)،
 - س ۱۱، آب: ق: جمادی (بجای حمادی)، - ایضاً، آب:
 لقانی، ط: افانی (بجای امامی)، - ایضاً، ط: ابوقدّامة (بجای قدامة
 بن جعفر)، و حمیدی (بجای حمید)، - س ۱۲، ط: کندی
 (بجای کندری) و محمد عبد (بجای محمد عبد)، - س ۱۴،
 آب: ط: عزّی، ق: عری، متن تصحیح قیاسی است، - ط: شعراء
 (بجای شعر) - س ۴، بآخر، ط: «اسکافی» را ندارد،

ص ۱۴ س ۱، ق: البنکن (فی المواضع)، - س ۴، ط: قدیمیان، -
 س ۵، آ: باغواء - آب: ط: بربلستان، - س ۶، ق: نیسابور،
 - س ۸، آب: الکشای، ط: کشائی - ط: صاحب (بجای
 حاجب)، - س ۱۱، ب: زجر (بجای ضجر)، - س ۱۸،
 آب: ط: این جمله را «از استخفاف هیچ باز مگیر و بر پشت نامه
 خواهم که جواب کنی» ندارد، - س آخر، آب: ط: یک راه
 (بجای یک نوبت)،

ص ۱۵ س ۵، آ: ماکان کاکونی، ب: ماکان کاکوئی، - س ۶، ق:

ص ۲۵ س ۱، آب ط : ماین (بجای پایان)، - س ۵، آب ط کله
«حاجت» را ندارد،

ص ۲۶ س ۴، آب ط : موهومه، - س ۵، آب : حلیت، ط : حله
(بجای خلعت)، - س ۱۲، آب بعد از کله رسبدم ی اوراید :
حفظله بادغیسی گوید، ب : که حفظله گوید، ط : که حفظله
بادغیسی گوید، - س ۱۴، ط بجای مصراع اخیر : یا که مرد
است و مرگ روی بروی، - س آخر، هه نخ «لیت» بدون الف
و لام در هه مواضع،

ص ۲۷ س ۶، ب ط : مرو، آ : مرو، آ : مرا (بجای هری)، - ط : خای
(بجای خواف)، - ط : مارا خواجه با دیه باید و (بجای : مارا
شعه باید با ده تن)، - س ۱۰، آ : یشب، ب ط ق : شب بدون
«روستای»، و متن تصحیح قیاسی است، - س ۴ باخر، ط : مجدی
بجای مجدی)، - ب ق این جمله «سریف مجدی کرکائی گوید» را
ندارد، - س ۲ باخر آب ط : مدحش،

ص ۲۸ س ۲، آ بجای الرنجی : الرنجی، ب : الرنجی، ق : الذنجی، ط :
الزازی، و متن تصحیح علامه دخویه است، رجوع کنید ص ۱۲۶،
- ق : ابو المسک (بجای ابو المثل)، - س ۳، ق : انجی (بجای
آنجی)، ط ندارد، - ط کله «طحاوی» را ندارد، - ق : حباری
(بجای خبازی)، - س ۴، ق : زینی (بجای زینی)، - س ۵،
ق : قصارای، ط : غضابری (بجای قصارای)، - س ۶، ط : مجد
(بجای محمد)، - س ۷، آ : موجود، ق : محمود، ب : آدم (بجای
مجدود)، - س ۸، ط «نجی فرغانی» را ندارد، ق : محبی فرغانی،
- س ۹، بانیذی، تصحیح این کله مشکوک است، آ : نایدی، ب :
نایدی، ط : نایدی، ق : ماهی، - ایضا، ب : پسر دروغوی،
ط این دو کله را ندارد، - ایضا، ق : سهری (بجای سهری)، -

- ق: المسترشد بامر الله، - س ۳: بآخر، آب: بمنتهای عروه و علیین، ط: بمنتهای عروه و فرق فرقدین،
- ص ۲۲ س ۲، ق: المسترشد بامر الله، - س ۸، آب ط: خنائی، - س ۹، آب ط: جمله «که نتوان گفت» را ندارد، - س ۱۱، ق: اتمکین، ط: البتکین (بجای اتمکین)، - آ: بسابانی، ط: سامانی، - س ۱۵، آ: به برسیجان، ب: برسیجان، ط: برسیجان، - س ۱۸، ق: ترسیجان، آ: برسیجان، ب: برسیجان، ط: ندارد، - س ۱۹، ق: اتمکین، ط: البتکین، (فی المواضع)،
- ص ۲۳ س ۴، آب: مثال، - ب ط: تا بدرجه (بجای تا بدرجه ابست)، - س ۵، در جمیع نسخ: دلیل، - س ۸، در جمیع نسخ: مغیره (بدون الف ولام)، - س ۱۰، آب: و قال، ق ط: قال. - ایضاً، در جمیع نسخ: ولیدین مغیره (بدون الف ولام)، - س ۱۲، ق: میان دین و انصاف، آب ط: میادین دین و انصاف، - آب ط: رسیدند، - س ۱۳، آب ط: در ایام (بجای در میان)، - س آخر، ق: سبککن، - این جمله از «و بعد ازو» تا «توان کردن» در ص ۲۴ س ۴ که قریب سه سطر است فقط در ق دارد و از باقی نسخ ساقط است، *
- ص ۲۴ س ۷، ق: نکه (بجای نقبه)، - س ۹، آب ط: آفریدگار (بجای نا آفرید)، س ۱۷-۱۸، این جمله «و چندکس از کبار و عظام اثبه ما وراء النهر قبول کردند» در آب ط ندارد، - س ۵ بآخر، آب: کمتر از او، ط: کمتر از آن (بجای چه از هه قویتر)، - آب ط: موجب (بجای اخراجات)، - آب ط کلمه «پیکان» را ندارد، - س ۴ بآخر: آب: عبد، ط: عبد الله (بجای عبد)، - س ۳ بآخر، آب ط: تنوّی (بجای تنوّی)، - آب ط کلمه «نجرّی» را ندارد،

ق: مفرو، آب ط: مقرر، - س ۶، ق: متفد موم، ط: متفد موم،
- س ۷، آب: متجّران، ق: متجّران، ط: متأخرین، - س ۸،
آب ط: آگاهی میدارد (بجای یاد هی گیرد)، - س ۱۰، آب ط:
در صفحه (بجای بر صفحه)، - س ۱۱، آب ط: نظر (بجای نظر)،
- س ۱۲، آب ط: و روی، و آن خطاست، - س ۱۷-۱۸،
در بقاء اسم، آب بجای این کلمات: و بقای اسم او پیاید، ط:
و بقای اسم او پیاید، - س ۵، بآخر، آ: دیر (بجای پیر).

ص ۲۱ س ۴، بجای «زود شعری» آب: زور شعر، ط: فعل عبارت را
برهم زده است: بیدیه گفتن بود نه بزور شعر، - س ۷، آب ط:
تتّع (بجای تتّع)، - س ۸، آب ط: بعد از «فرماندار»
و افزاید: داشت، - س ۱۰، آب ط: هرات (بجای هری)،
س ۱۳، ب ط: میدان حرب، - س ۱۴، آب ط: بر گزار (بجای
برغ)، - س ۱۴-۱۵، «و بهارگاه بود» این چند کلمه فقط
در ق موجود است، - س ۱۵، مان، ب ق ط: ماکن (در همه
مواضع درین حکایت)، - س ۷، بآخر، ق: باران، ط: زمان
(بجای نان)، - س ۵، بآخر، آ: شاه سپرم، ب ط: شاه اسپرم،
- ابضا، آب: حسیم (بجای حاسم)، ق این کلمه را ندارد،
س ۴، بآخر، آب ط: زمان (بجای نعم)، - ابضا، آب: زمانه،
ط: جوانی (بجای شباب)، - س ۳، بآخر، ق: قوّت گرفت،

ص ۲۲ س ۱، آب: بریان، ط: تریان، - ابضا، آ: کلجیدی، ب:
کلجیدی، ط: کلجیدی، ق: کل بجری، این کلمه از روی برهان
قاطع تصحیح شد، - ابضا، ق: خرد نکش، ط: خود شکن، -
س ۱-۲، «گوئی که درو اجزاء ارضی نیست» این عبارت در
نسخ مغلوپ است، آ: و البته گوئی که درو ارضی نیستی، ب: و
البته گوئی که در دارصی مستی، ط: گوئی که دران ارضی نیست،

س ۱۰، هر چهار نسخه «سعدی» با عین مهمله دارد و من احتمال قوی میدهم که سُعدی باشد بضم سین مهمله و سکون غین معجه بناسبت آل خاقان که محل حکومتشان ماوراء النهر بوده است - ایضاً، پسر تیشه، این کلمه نیز مشکوک است، آق مثل متن، ب: برسید، ط ندارد، - ایضاً، این جمله «اما اسای آل بویه» تا «بندار» از جمیع نسخ جز ق ساقط است، - س ۱۲، آب ط: فرخی کرخانی، - ایضاً، ط: فیروزی (بجای در فیروز)، - س ۱۴، کنائی، این کلمه نیز مشکوک است، آ: کفای، ق: کنای، ب ط مثل متن، - س ۱۵، کوسه فالی، این کلمه نیز مشکوک است، آ: مثل متن، ب: کوسر فابی، ق: کوشه فالی، ط: کوسه فابی، - ایضاً، پورکله، این کلمه نیز مشکوک است، آق: پورکله، ب: پورکله، ط ندارد، - س ۱۶، باخر، این جمله «و این مهتران خالیه» تا «مواضعهم» فقط در ق موجود است، - س ۱۷، باخر، آب ط: بخشیشهای، - س ۱۸، باخر، در همه نسخ «مغلق» با غین معجه بجای «مفلق» دارد، - ایضاً، «که امروز از ایشان آثار نیست و از خدم وحشم ایشان دیار نه» این جمله در آ قبل از «بسا مهتران الخ» میباشد، - س ۱۹، باخر، ق دو کلمه «مصنّف گوید» را ندارد،

ص ۲۹ س ۵، «بر دزد آن دو شهید»، کذا فی ق و هو الصواب، آب ط بجای این جمله دارد «براه دزدان هر دورا شهید کردند» - س ۸، آب ط: یا پادشاه و خود (بجای و پادشاه خود) و آن خطا است، - س ۱۱، آب ط این بیت را ندارد - س ۱۲، ق: داند، - س ۱۶، باخر، «در چگونگی شاعر و شعرا» فقط در ق، - س ۱۷، باخر، ب: متبّع (بجای متنوع)،

ص ۳۰ س ۱، مقروم، ق: مقرو، آب: مقرر، ط: مشهور، - س ۲،

اما صفات خوب داشت، - س ۶ بآخر، آب ط: عیبری، -
ایضاً، آب ط: غلطان، - س ۴ بآخر، آب ط: ما نهیمک الله عن
معصيته (بجای آمنا و صدقنا)،

ص ۲۵ س ۲، آب ط: بعد از «مسیح افتاد» می افزاید: از میان جان
بر زبان ایمان راند که آمنا و صدقنا باز، - س ۲ و ۳، ب بجای
زلفین اول «زلف» و بجای زلفین دوم «زلفکان» دارد، -
س ۷، آب: رسم مجهود و عادت مجهود، ط: رسم مجهود و عادت
مجهود (بجای رسم مجهود)، - س ۱۴، و «طریق بکن که سلطان
خوش طبع گردد» این جمله فقط در ق میباشد، - س ۷ بآخر،
آق ط «گر» بجای «کی»، - س ۲ بآخر، آب ط: قبل از «اما
بباید دانست» لفظ «حکایت» بطور عنوان افزوده و صواب ق
است که عنوان «حکایت» را در چند سطر بعد در ابتدای سطر
حکایت فرخی دارد،

ص ۲۶ س ۵، ب ط ق: جولوع (با عین مهمله)، - س ۶ بآخر، آب ط:
بعد از «نیست» می افزاید: و در این کوی اختیار، - س ۴
بآخر، ق: سفر (بجای شعر)، - س ۳-۲ بآخر، «و چون
بحضرت» تا «بداگاه» فقط در ق است، - س آخر، ط: ره
(بجای زهی)، - ایضاً، «و هر سال برفی و کزگان داغ فرمودی»
این جمله را در ق ندارد،

ص ۲۷ س ۱، آب ط: برگی (بجای نُزلی)، - س ۴، آب ط: کلمه
«دوست» را ندارد، - س ۴، آب ط: شکلی (بجای سگری)،
- س ۵، آب ط «و کفش» را ندارد، - س ۸، ق: و شرع
و سیاره (بجای: و چراغ چون ستاره)، - س ۹، ق: هی خورند
(بجای هی نوشند)، - س ۱۰، تمام این سطر از ط ساقط
است - س ۱۲، «لایق وقت» فقط در ق، - س ۱۴، ق

ق: کوهی که درو اجزاء ارضی نیست، - س ۲، آ: کلجیدی،
 ب: کلجیدی، ق: کل بحری، ط: ندارد، - س ۴، ط: از آن
 (بجای ازش)، ق: این کلمه را ندارد، - ایضاً، آ: نتوان، ب:
 نتوان (بجای بتوان)، - ایضاً، آ: حلاوت، ط: حلاوتی (بجای
 مائیتی)، - س ۴، آ: دلکش (بجای خیار)، - س ۶،
 مالن، رجوع کنید بص ۴۴۳، - ایضاً، و منق: برگرفتند،
 آ: و منقاً برگرفتند، ب: متابر گرفتند، ق: منقار برگرفتند،
 - س ۹، آ: کلمه «مهب» را ندارد، - ایضاً، آ: ط:
 سیستان (بجای سیستان)، - س ۱۲، ق: بدو جوق (بجای: بیان
 دو جوع)، - س ۱۴-۱۵، «امیر نصر بن احمد گفت» نا
 «مهرگان بروم» فقط در ق، - س ۶ بآخر «به بهشت عدن
 مانند کردی بلکه» فقط در ق، - س ۵ بآخر، ب: بهار حسن،
 - س آخر، آ: از اینجا، ب: از آنجا، (بجای ازین خاک)،

ص ۴۲ س ۶، «پس فروتر شود و گوید» فقط در آ، - س ۷، ب: ط:
 درشتبهای او، - ایضاً، ق و اصل آ: بجای پرنیان «زعفران»
 دارد ولی در آ پرنیان تصحیح کرده‌اند، - س ۹، ب: بجای دیر
 زی: شاد زی، - ایضاً، ق: بجای زی نو: پشت، - س ۱۵،
 بجای رانین آ: رعین، ب: نعین، ط: ندارد، - ایضاً، آ: به
 برونه، ط: با برونه، ب: ندارد، - س ۱۶-۱۷، «از دهقان
 ابورجا» نا «جذ من» از ب: ط: ساقط است، - س ۲ بآخر،
 ق: ابو سعید، - س ۲ بآخر، آ بعد از «جواب گوی» بجای
 عبارت متن دارد: نتوانست گفت که نتوانم گفت معزی گوید،
 ب: نتوان گفت که نتوانم گفت معزی گوید، ط: نتوانست گفت
 معزی گوید،

ص ۴۴ س ۱۱، آ: ط: بعد از «صورت نبود» ی افزاید (بجای لیکن):

بعد از «این است» می افزاید: «فرّخی سجری گوید»، - س ۴
 بآخر، آب ط: نیم شب (بجای صبحدم)،
 ص ۲۸ س ۱، ق: مکنون (بجای بیضا)، - س ۴، ب: سر برآورد
 (بجای سر فرو کرد)، - س ۹، در جمیع نسخ «شود» بجای «بود»
 و صواب این اخیر است مطابقاً لدیوان الفرّخی،
 ص ۳۹ س ۱، آب: کزگان (بجای ریدکان)، - س ۳، ب: گردون
 سپر (بجای دریا گذر)، - س ۵، «مرو گیسو»، نسخ در اینجا
 مضطرب است، آ: دهر گیسو، ب: شهر گیسو، ق: مور و گیسو،
 دیوان خطّی فرّخی نسخه لندن: مرو گیسو (که متن از روی آن تصحیح
 شد)، تذکره تقی الدین کاشانی نسخه لندن (Dr. 3500): موی گیسو،
 ط: بکلی تغییر داده و «خورد ساله» نوشته، و مرو گیاهی است
 خوشبوی و محتمل است که موی را بدان تشبیه می کرده‌اند چون
 بنفشه و سنبل، - س ۷، دیوان فرّخی: فخر دولت (بجای میر عادل)،
 - س ۸، متن مطابق ق و نسخ دیوان فرّخی است، آب ط بجای
 این مصراع دارد: شهریار شهر گیر و پادشاه شهر دار، - س ۹،
 ط: بازی (بجای بازی)، و باز بمعنی وجب است که بحرّی شبّر
 گویند و شست املای قدیم «شصت» است یعنی عدد ستین
 آ: هر کره کاندرا کنند شست و بازو در فکند، ب همین طور است
 بدون واو بعد از «شست»، - س ۱۱، آب ط: می‌دهد
 (بجای هدیه داد)، - س ۱۵، ق: آفتاب زردی، - س ۶ بآخر،
 آب ط کلمه «شراب» را ندارد، - س ۳ بآخر، آب ط: امیر
 شاعر بود (بجای: امیر شعر شناس بود و نیز شعر گفتی)، - س ۲
 بآخر، آب ط کلمه «بهتر» را ندارد، - س آخر، «و دم در
 کشید» فقط در ق،
 ص ۴۰ س ۱، ق: امیر و صاحب قران بچرت آورد (بجای: امیر بچرت

سُتّی)، - س ۴ بآخر، طآ: و لقب سیّد الشعرائی، - س ۲
بآخر، ب: عبد الله، طآ: سیّد الشعراء (بجای عبد السید)، -
س آخر، بجای نه بس: آب: نه پس، طآ: پس، متن تصحیح قیاسی
است،

ص ۴۷ س ۵، آ بعد از بگفت افزوده: رشیدی سمرقندی گوید، -
س ۷، ب: قند (بجای شهد)، - ایضاً، ب: نی باید (بجای انکو
ناید)، - س ۸، ب: طآ: باقلاست، - س ۱۰-۱۱، ب: طنبهای
بنقل، - س ۱۱، ب: طاق یا جنت، طآ: طاق و جنت، -
س ۵ بآخر، آب: طآ: هرسه بجای طبران «طبرستان» دارد و آن
خطای فاحش است، و متن از روی تاریخ طبرستان لمحمد بن الحسن
ابن اسفندیار نسخه موزه بریطانیّه (1857-1886)، II, 117-118، که
عین این فصل متعلّق بفردوسی را از این کتاب نقل کرده است
تصحیح شد، و نیز از آخر همین حکایت که درهه نسخ کلمه
«طبران» مکرّر ذکر شده است واضح میشود که صواب در اینجا
«طبران» است نه «طبرستان»، - س ۴ بآخر، آط: کلمه
«دیه» را ندارد، - س ۲ بآخر، تاریخ ابن اسفندیار بجای امید:
مراد، - س آخر، ب: و، ابن اسفندیار: نا (بجای «که»)،
ص ۴۸ س ۱، ابن اسفندیار: باوج (بجای باسان)، - س ۵، طآ:
سلام، ابن اسفندیار: پیام (بجای خرام)، - س ۶، ابن اسفندیار
بعد از این بیت دو بیت ذیل را افزوده:

خداوند هست و خداوند نیست * همه بندگانیم و ایزد یکی است
ازویست شادی وزویست زور * خداوند ناهید و کبران و هور
- س ۸، ابن اسفندیار: جهاننده (بجای جهاننده)، ب این بیت را
ندارد، - س ۱۰، آب: طآ: هنرش (بجای سرش)، متن مطابق
تاریخ ابن اسفندیار است، - س ۱۲، آط: بودلف، - س ۱۴،

- الصدق، - س ۷ بآخر، ط: شعرا، - س ۵ بآخر، «و من از جمله» ب ط واورا ندارد،
- ص ۴۲ س ۴، آ: متاعست، ب: ساعت (بجای متاع است)، - س ۵ و ۴ بآخر، ب ط: آخور،
- ۴۳ س ۹، ب: حسب و نسب، ط: جرأت (بجای حسبت)، - س ۷ بآخر، ط عنوان «حکایت» را ندارد، - س ۶ بآخر، ط: شعر دوست‌تر (بجای شعر دوستی‌تر)، - س ۴ بآخر، ب: عبد الله (بجای ابو عبد الله)، - س ۲ بآخر، ط: فسوی (بجای نسوی)، - س آخر، «و نرد ده هزاری پیاپین کشید بود»، ب: و نرد ده هزار پیاپین کشید بود، ط: و نرد دهمزاری (کذا) پیاپین کشید بودند،
- ص ۴۴ س ۱، آ: ب: امیر سه مهره (بجای امیر دو مهره)، - س ۲، آ: ب: سه شش (بجای دوشش)، - س ۳، آ: ب: سه يك (بجای دو يك)، - ایضاً، آ: ب: تیره، - س ۸، آ: سه شش (بجای دوشش)، - ایضاً، آ: ب: وتذکره تنی الدین کاشانی: سه يك (بجای دو يك)، - س ۳ بآخر، ب: عرضی، - ایضاً، آ: ب: فقه سلطان ابراهیم داشت،
- ص ۴۵ س ۲، ب ط: جمله بین قوسین را ندارد، - س ۱۰، «بر هیچ موضع» ط «بر» را ندارد، - س ۶ بآخر، آ: کان (بجای که آن)،
- ص ۴۶ س ۴، ط: سامانیان (بجای خاقانیان)، - س ۱۰، آ: بچسپی، ط ندارد، - ایضاً، ط: ساغرچی، - س ۱۱، آ: بایندی، ب: ناپیدی؛ تصحیح این کلمه مشکوک است، - ایضاً، ب ط: ارغوش، - س ۱۴، ب: شاخهای (بجای ساختهای)، - س ۱۷، آ: ب: و (بجای «اما»)، - ایضاً، آ: ایستی، ط: ایشی (بجای

یکی خوب کشتی بسان عروس، شاهنامه طبع نرزمکان: یکی بن
کشتی بسان عروس، - س ۹، ابن اسفندیار و شاهنامه: محمد
(بجای پسر)، - ایضاً، ط و ابن اسفندیار: ولی (بجای وصی)،
- س ۱۰، ابن اسفندیار و شاهنامه: اگر چشم داری (بجای اگر
خلد خواهی) - ایضاً، ابن اسفندیار: ولی (بجای وصی)، - س ۱۱،
ب و ابن اسفندیار بجای مصراع دوم: چنین دان که این راه
راه منست، شاهنامه: چنین است این و راه منست، - س ۱۲، ط
و ابن اسفندیار: بدین (بجای برین)، - ایضاً، ابن اسفندیار: چنان
دان (بجای یقین دان)، - س ۱۴، ط بعد از «افتاد» و افزود:
که، - ایضاً، ط: شصت هزار (بجای بیست هزار)، -
س ۶ و ۴ و ۲، بآخر، آب در همه مواضع این فصل: شهرزاد،
ط در همه مواضع این فصل: شهرزاد (بجای شهریار)، و آن خطای
فاحش است، همه نسخ تاریخ ابن اسفندیار: شهریار، و صواب
همین است، رجوع کنید بص ۱۹۰-۱۹۱، - س ۶ بآخر،
آب: ناوند، ط: باوند، - س ۵ بآخر، ب: خانه ایست (بجای
خاندانیست)،

ص ۱۵۰، س ۸، ط: چند (بجای شش)، - س ۹، شاهنامه طبع نرزمکان:
بد سخن (بجای پرخن)، - س ۱۰، شاهنامه: گر از (بجای اگر)،
- س ۱۱، شاهنامه: اگر چند دارد (بجای: وگر چند باشد)، -
س ۱۲، ابن بیت را فقط در آ دارد، و وجود آن لازم است
برای تکمیل عدد «شش»، - س ۱۳، شاهنامه طبع نرزمکان
بجای متن این بیت را دارد:

جهاندار اگر نیستی تنگدست * مرا بر سرگاه بودی نشست

- س ۱۴، ب و ابن اسفندیار و شاهنامه: نیارست، ط: نمانست
(بجای ندانست)، - س ۱۶، آ کلمه «خمسایه» را ندارد -

«و شکر حیّ قتیبه» تصحیح این سه کلمه کما ینبغی میسر نشد و نسخ در اینجا مضطرب است بدین تفصیل، آ: «و شکر حی قتیبه» و محسوس است که حرفی را بین واو و شین تراشید اند، ب: «و شکر چین حسین قتیب»، ط: «و شکر و حتی قتیبه» دو نسخه ابن اسفندیار در موزه بریطانیّه (Add. 7633, Or. 2778) «و درس کو حسین قتیبه» - س ۱۴، آب ط: هر دو (بجای هر سه)، متن مطابق نسخ ابن اسفندیار است، - س ۱۶، دو نسخه ابن اسفندیار بجای «احسنشان» در مصراع اوّل: از بخششان، و در مصراع دوّم: احسانشان، - س ۱۷، بجای حیّ قتیبه آ: حیّ قتیبه، ب: و شاهنامه طبع ترنر مکان در کلکته: حسین قتیب، ط: حتی قتیبه، دو نسخه ابن اسفندیار: حسین قتیب، - س ۱۸، ابن اسفندیار: غلتم (بجای غلطم)، - س ۶، بآخر، بجای حیّ قتیبه آ: حیّ قتیبه، ب: حسین قتیب، ط: حتی قتیبه، دو نسخه ابن اسفندیار: حسین قتیبه، - س ۵، بآخر، ط: و نسخ ابن اسفندیار: پس شاهنامه را، - س ۴-۳، بآخر، ط: و اسفندیار: و روی بغزین نهاد (بجای: و روی بحضرت نهاد بغزین)،

ص ۴۹ س ۱، ب: تشویر (بجای تدبیر)، - س ۳-۲ «و این بیت بر اعتزال او دلیل کند» نسخ ابن اسفندیار بجای این عبارت: و این بیت را بر اعتزال او دلیل کردند، - س ۵، آ: دلیل او اند، ب: دلیل آیند، ط: دلیل است، (بجای: دلیل کند)، ابن اسفندیار: دلیل آوردند، - س ۶، ط: خداوند (بجای خردمند)، شاهنامه طبع ترنر مکان در کلکته بجای این مصراع دارد: حکیم این جهانرا چو دریا نهاد، - س ۷، شاهنامه طبع ایضاً برو (بجای درو)، - س ۸، ط: میان (بجای میانه)، ابن اسفندیار:

ب: منبری است، - س ۱۱، آب ط کلمه «جبال» را ندارد.
 - س ۱۴، آب ط کلمه «جائی» را ندارد، - س ۱۵، ق: نظام
 منبری، - س ۱۶، ق: نظام انبری، ب: نظام انبری، -
 س ۱۷، آب: عمیدی، - س ۵، بآخر، آ: بفتح قدح سکی بخورد،
 ب: بیقدح سکی بخورد، ط: قدحی بخورد، ق: بفتح سبک بخورد،
 - س ۴، بآخر، ق: نظام (بجای نظامی)،

ص ۵۳ س ۱، آب ط: اندرین وقت، - س ۴، آب: چون رویت، ط:
 چون آب، - س ۴، آب ط بعد از «بکنتم» ی افزاید: و عریان
 دادم بر پادشاه، - س ۶، ط: بورسا به پیش، ق: برستار پیش
 (بجای بورسار پیش)، - س ۱۳، آ: مثبت (بجای مثبت)،
 س ۱۵، آب: و پادشاه (بجای «پادشاه» اول) ط «پادشاه» را
 ندارد، - ایضاً، آب ط: دراک (بجای قوی)، - س ۱۷، آ ط:
 پادشاه و خداوند، - س ۶، بآخر، ب ق ط: و رسا، - ایضاً، ق:
 بعید قربان، ب: عید ملی کوشند کشان، - س ۵، بآخر، ط:
 کوهر، ق: کویه (بجای کوهر)، - س ۴، بآخر، ط کلمات «از
 آن خمس» را ندارد، - س آخر، ق: عنا (بجای عنا)، ط ندارد،
 - ایضاً، ب: مبرور (بجای مسرور)، ط ندارد،

ص ۵۴ س ۹، ق بعد از «دستی» ی افزاید: اصلاح آن، - س ۴
 بآخر، ط: اجرام (بجای اجزاء)، - س ۳، بآخر، آ ط: احوال،
 ب: احوالات، - س ۲، بآخر، آب ط: قطبها و (بجای قطبهای)،
 ص ۵۵ س ۱، آب ط: تفسیر تهریزست، ق: مرویست، متن صحیح
 قیامی است از روی کتب تاریخ، رجوع کنید به ۱۹۸، - س ۲،
 ق ط: تخمینی، - س ۶، آب ط: بر این پنج (بجای بدلیه)
 و آن خطاست چه امور مذکور هشت تا است نه پنج، - س ۶،
 این جمله از «و کوئی» تا «باب است» فقط در ق دارد.

س ۱۷، شیندم، این آخرین کلمه جمله ساقطه از ق است و ابتدای آن از ص ۴۱ س ۱۱ میباشد، - س ۵ بآخر، ق: خدمت (بجای خدمتی)، - س ۲ بآخر، آب ط: خواجه گفت (بجای خواجه این بیت فردوسی بخواند)، - س آخر، ب ط ق و یک نسخه این اسفندیار واو قبل از «افراسیاب» را ندارد،

ص ۵۱ س ۱، ق: بارد (بجای زاید)، - س ۳، آب ط: سره گنتی (بجای: سره کردی که مرا از آن یاد آوردی)، - س ۶، نسخ این اسفندیار: دِزَم (بجای دینار)، - ایضاً، آب ط کلمه «ابو القاسم» را ندارد، - س ۸، ط: کار (بجای بند)، آب ندارد، - ایضاً، آب: آن کار را بطرازید، ط: کار را بطرازید (بجای: آخر آن کار را چون زر بساخت)، - ایضاً، آ ط: کشی، ب: کش (بجای گسیل) - س ۹، ب: طهرستان (بجای طبران)، - س ۱۰، این اسفندیار: رزاق (بجای رزان)، - س ۱۴، ب: دران، ط: بر در آن (بجای درون)، - س ۱۵، آب ط: بزرگ (بجای بزرگوار)، - س ۱۶، ق ط: رسانند (بجای سپارند)، - س ۱۷، آب ط: آن دانشمندا از طبران بیرون کنند، - س ۶ بآخر، ق: و خان و مان رها کند و بگذارد، - س ۵ بآخر، آ: رباط جابه، ق: رباط جابه، دو نسخه این اسفندیار: رباط و جابه، - س ۴ بآخر، آب ط بعد از کلمه «بطوس» یافزاید: و نیشابور، - س ۴-۳ بآخر، آ: رباط جابه، ق: رباط (فقط)، نسخ این اسفندیار: چاه و رباط،

ص ۵۲ س ۲، آب ط کلمه «مهرانو» را ندارد، - س ۳، ط ق: ابو بکر بن محمد، - ایضاً، ق: الزوانساهی، - س ۴، آب ط: خدمت (بجای حضرت)، - ایضاً، آب ط دو کلمه «فاضل مفضل» را ندارد، - س ۸، آب ط: بلی (بجای آری)، - ایضاً، آ: منبر است

ق دارد، - س ۵ باخر، آب ط: این همه که بر مراد محمود بود
(بجای: این سخن نیز موافق رأی محمود نیامد)، - س ۲ باخر،
ب ط عنوان «حکایت» را ندارد،

ص ۵۸ س ۱، آب ط کله «او» را بعد از غلامان ندارد، - س ۱۵
آب ط: بجوای (بجای بجاغت)، - س ۵، آب ط: «و امروز» را
ندارد، - س ۶، ق: غلام (بجای غلامك)، - س ۱۲-۱۳،
«خواجه بداند که من این دانستم»، - س ۱۴: خواجه بداند که من
ندانستم، ب: خواجه بداند که من دانستم، ط: بداند که من
خواجه و من یافته‌ام، - س ۱۴، ق: بر حکم رای من است بود
(بجای بر خلاف رای من بود)، - س ۱۵، آب ط: «مهری انوری
باشند»، - س ۱۵-۱۶، «که آن دو حکم بکرد»، فقط در ق:
- س ۱۸، آب: آن منجم (بجای فال گوی)، - س ۲ باخر، ق:
و روزگار (بجای و بر وفق کار)،

ص ۵۹ س ۲، «طالع مولود بیاورد»، فقط در ق: - س ۴، ق: کله
«حاق» را ندارد، - س ۴، آب: نزدیک می آمد، ط: نزدیک
آمد، - س ۶، آب: اثنی عشر، ط: عشر (بجای احدی عشره)،
- س ۱۲، ق: ناگاه (بجای «نا»)، - س ۱۶، آب ط: و
کواکبر را، - س ۶-۵ باخر، ق: بجای این جمله از «گفت» تا
«که چون است» دارد: منجم در آمدن پسرش اصرار نمود،
س ۵ باخر، آب ط: خزان (بجای دراز کوش)، - س ۲ باخر،
آب ط کله «دلیل» را ندارد،

ص ۶۰ س ۲-۴، «آمدن او بر من چنان محقق گشت که»، بجای این
عبارت آ: آمد بود بر من چنان محقق که، ب: آمد بود و بر من
چنان محقق شد که، ط: همین است بدون «شد»، - س ۴-۵، آب
و این چیز از آنجاست، ط: و جز این نیست (بجای: و این حرام است)

س ۱۱، ب: تا بجای، ق: با بجای (بجای: یا بجای)، ط: «با بجای نیک از طالع» را ندارد، - س ۱۲، آب: ط: نزدیک آید، - س ۶، باخر، ق: قریب بود (بجای قریبی بود)، - س ۲، باخر، آب: ط: آن شخص (بجای آن امام)، - س ۲-۳، باخر، آب: ط: و از علوم دیگرش (بجای و از دیگر علمش)، - س آخر، ق: نویسته‌ام (بجای نهشتم)،

ص ۵۶ س ۵، آ: در بروج ثابت، ب: و در بروج ثابت، ط: و بروج ثابت، (بجای و در بروج ثابت کرد)، - س ۹، آ: دو پاقتابه کم، ب: دو بافتابه کم، ق: دو پای تابکم، ط: دوباره را فئات کم، و متن تصحیح قیاسی است، - س ۱۶، آب: ط: بسیار مرکب (بجای مرکبهای بسیار)، - س آخر، «تا در علم نجوم رسید بدان درجه که رسید»، ق: بجای این دارد: تا در نجوم بدان درجه رسید که امروز نام او معروف و مشهور است،

ص ۵۷ س ۲، آب: ط: بمحروسة (بجای بشهر)، - س ۵، آب: ط: و چون حکم کرده باشی (بجای و اختیار آن)، - س ۵-۶، «و این هر چهار در راه گذر داشت»، آب: ط: این جمله را بلا فاصله بعد از «حکم کن» دارد، - س ۸، ق: قبل از «حکم کردی» ی افزاید: حکم تراست، - ایضاً، آب: ط: بکنند (بجای کنند و)، - س ۹، آب: ط: مشرق بود (بجای مشرق است)، - س ۱۱، ق: بیرون کند (بجای کنند)، - س ۱۲، «مگر با بام میانگین دای بسته بود»، متن مطابق ق است و سایر نسخ مضطرب و مغلوط است، آ: مگر ناشام سانکن را دای بسته بودند، ب: مگر تاسام سامکش را دای بسته بودند، ط: مگر راه مکس را دای بسته بودند، و این اخیر از نصرفات فاسد خود مصحح است، - س ۱۶، «گفت دلیل کو غلام را آواز داد» این جمله را فقط در

بآخر، آب ط: منجهان نشابور بود،

ص ۶۲ س ۱، آب ط: فتوری قوی، - س ۴، «و هر سال نفومی و تحویلی می فرستد»، آب بجای این جمله: و هر سال نفوم و تحویل سال بسال می فرستد، ط: و نفوم تحویل سال بسال می فرستد، - س ۴، «تسیر بران و بنگر که»، آب بجای این جمله: تسیر عمر بر اندازه و بنگرسته که، ب: تسیر عمر بر انداز و بنگرسته که، ط: تسیر عمر بر اندازه بنگر که سنه، - س ۶، آب ط: بنمود (بجای بغزود)، - س ۱۲، «گفت گئی گفت»، درق ندارد، - س ۱۵، ط: و اوزار را (بجای و ادرارات را)، - س ۱۷، ب ط ق: خوشنود، - ایضا، آ: خصمان را و، ب: خصمان را، (بجای و خصمان را)، - س ۵ بآخر، ط: «اما» را ندارد، - ایضا، ط: و رصد، ق: و رصدی (بجای رصدی)، - س ۴ بآخر، آ: کیندا، ب ط: کدخدا (بجای کدخدای)، - ایضا، ب: در دست بود (بجای درست بود)، - ایضا، آب ط: این حکم، - س ۴ بآخر، آب: درست آید، ط: درست آمد (بجای راست آمد)،

ص ۶۲ س ۱، آ: بوسعد جره، ب: بوسعد جره، ط: بوسعد، - ایضا، ط: خیام (بجای خیای)، - ایضا، ق: اسفرائی، ط: اسفرازی (بجای اسفزاری)، - س ۲، ط: حجة الخلق، - س ۴-۴، «هر بهاری شمال بر من گل افشان میکند»، آب ط بجای این جمله: هر سال دو بار بر من درختان گل افشان کنند، - س ۴، ق بعد از «سغن» و افزاید، سخت، - ایضا، آ: چنوی، ط: چو اوئی (بجای چنوی)، - ایضا، ق: گرافی، - س ۵، آب ط: و چند سال (بجای چهار سال)، این اختلاف نسخه بسیار مهمی است، رجوع کنید بص ۲۲۸، - س ۸، ق: جره (بجای حیره)، - ایضا، ق: جبا (بجای چپ)، - ایضا، آب ط: کشیم (بجای

آنجا نیست)، - س ۸، ق: علوم (بجای علم)، - س ۹، «و در
مقومیش اشکال بود که هست یا نه»، این جمله را در ق ندارد، -
ایضاً، آب ط: ابو بکر مسعود، ق: ابو بکر بن مسعود ناجر، -
س ۱۱، ق: با درجه (بجای تا بدرجه)، - س ۱۴، ط: عطار
(بجای حداد)، - س ۱۶-۱۷، «و رگهای گردن از جای برخاست
و ستر شد»، فقط در ق، - س ۶، باخر، آب: من هزار بار چند
بوعلی ام، ط: من خود را هزار بار چند بوعلی بنیم، - س ۵
باخر، آب ط کلمه «غوری» را ندارد، - س ۴، باخر، آب:
اما بدیوانگی او دیدم، ط: اما بدیوانگی او را دیدم (بجای
اما با این دیوانگی دیدم)، - س ۴، باخر، ط: ثمان و خمسیه،
و آن خطاست، - س ۲، باخر، ق: بیه ده، آب ط: در پیچید
(بجای بنجد)، متن تصحیح قیاسی است،

ص ۶۱ س ۴، آ: بگیرم، ب: میگیرم (بجای بگیرم)، - س ۴،
آب ط «شست» دوم را ندارد، - س ۵، آب ط «شست» را
ندارد، - س ۶، آط: میرداد، ق: داود، - س ۱۱، ط: پنج
من (بجای شش من)، - ایضاً، ق: همه حرینان، - ایضاً،
آب ط: و شگفتیها نمودند (بجای: و سلطان عالم شگفتیها نمود
الحق جای شگفتی بود)، - س ۱۲، ق: از (بجای «ای»)، -
س ۱۴، آب ط: سرهنگ در امیرداد بود (بجای سرهنگی بود
ملازم در سرای امیرداد)، - س ۱۶، آب ط کلمه «چرا» را
ندارد، - س ۱۶-۱۷، ق: و امیرداد از آب بدانسته بود،
(بجای: و آنرا امیرداد بدانسته بود)، در عبارات قدما «از آن» و
«ازین» مانند معمول به استعمال میشد است، شاهد دیگر در
ص ۵۷ س ۱۵: گنت یا بوریحان ازین حال باری ندانسته بودی،
- س ۶، باخر، آب: شک، ط: شک (بجای اشکال)، - س ۲

میگویند)، - ایضاً، آب: از ندمای خویش فاضل را، ق: از ندمای
خویش مخاضی، ط: یکی از ندمای خود را، - س ۱۱، «فردا بخانه
خویش شراب خور»، فقط در ق، - ایضاً، ط: «منجم» را ندارد،
- ایضاً، آ: غریبی، ب: غرائبی، ط: غریبی، - ایضاً، ط:
بخانه خود برو با او شراب هنجور و لطافت می کن (نجات
بخوان و او را شراب ده)، - س ۱۲، ق: راست (بجای نیکو)، -
س ۱۷، ق: «تا کاهن» را ندارد، - ایضاً، آ: غریبی، ب: غریبی،
ط: غریبی (بجای غزوی)، - ایضاً، ق: خرج (بجای اخراج)،
- ایضاً، آب ط: «که» بجای «و گفت»، - س ۵، باخر، آب
قبل از «و میخان» افزوده: پس او را بکشند، ق: افزوده: او
کشته بد، - س ۴، باخر، ق: منجم (بجای کاهن)، - س آخر،
ق: «خمسائه» را ندارد،

ص ۶۶ س ۱، ق: «سلطان» را ندارد، - ایضاً، «بدر آوّه»، ق:
بدر آیه، آب ط: این دو کلمه را ندارد، رجوع کنید بص ۲۲۹، -
س ۴، آب ط: محمود (بجای محمد) و آن خطاست رجوع کنید
بص ۹۲، - س ۴، آ: برنفش هریوه، ب: برنفس مریو، ط: ندارد،
- س ۶، «و چون مال بهری رسد»، آب بجای این جمله دارد:
و چون این مال بفرستند، ط: و چون این مال فرستاده شود، -
ایضاً، آب ط: طلاق دهد (بجای اطلاق کنند)، - س ۷، آ: آن
هرا، ب: آن مرا، ط: از هرات، (بجای از هری)، - س ۹، ب:
کشاکش (بجای گشایش)، - س ۱۰، ق: بدین پاره نظر کردم
(بجای بدین اختیار ارتعای گرفتم)، - س ۱۲، آب ط: همه شب
(بجای همه روز)، - س ۱۳، آ: گفتم (بجای گفت)، - س ۱۴-۱۵،
از «چون بانگ» تا «پیشین رسید» در ق: ندارد، - س ۱۶-
۱۷، «که حمل آوردند پنجاه هزار دینار و گوسفند»، ق: بجای این

گشتم)، - س ۱۲-۱۳، ق: اورا بهیچ جای جنان نظیر ندیدم بودم،
 - س ۱۵-۱۷، از اوّل حکایت تا «اعتقادی داشت» از ط
 ساقط است، - س ۱۵، آب: اگرچه این حکم از (بجای اگرچه
 حکم)، - س ۱۷، ق: واوی قبل از «در زمستان» افزوده، -
 س ۵، باخر، ق: «برف و» را ندارد، - س ۴، باخر، ط: نباشد
 (بجای نیاید)، - س ۳، باخر، ق: براند (بجای بگفت برقت)،
 - س ۲، باخر، ق: و اختیار کرد (بجای و اختیاری نیکو کرد)،
 - س آخر، ق: بعد از «سلطان» یافزاید: سلامت،

ص ۶۴ س ۲، آب: ط «پادشاه» را ندارد، - ایضاً، ب: ط: دار (بجای
 دارد)، - س ۱۲، «خدای عزّ و جلّ و»، فقط در ق، - ایضاً،
 ق: المصطفی، - س ۱۷، آب: بسپاهان، ط: در اصفهان، -
 س ۶، باخر، آب: ط کلمه «نبود» را ندارد، - س ۵، باخر، آب: ط:
 که صاحب طالع سلطان را شاید نبود (بجای و صاحب طالع
 سلطان)، - ایضاً، ط قبل از «راجع» واوی افزوده، - س ۴
 باخر، ط: غریبی (بجای غزنوی)، و در حاشیه نوشته: «غریب
 جی، جی بکسر اوّل نام ولایت اصفهان خصوصاً بلوکی از او بوده،
 برهان، و در فرهنگ جی بروزن ری ذکر شده» - و این نصیح
 و تفسیر مضحکی است، - س ۳، باخر، آب: ط: بدر گنبد (بجای
 کوی گنبد)، - ایضاً، آب: و از هر نوع مردان و زنان، ط:
 و از هر نوع مرد و زن (بجای و زنان)،

ص ۶۵ س ۴، ق: «باصفهان» را ندارد، - س ۵، آ: عرفیابی، ب: ط:
 غریبی (بجای غزنوی)، - س ۶، ق: ب: ط: برقم، - س ۷،
 آب: ط: نمی کردید (بجای نکید)، - س ۸، آب: خواهد بنویسد،
 ط: خواهند بنویسد، - س ۹، آب: فرستد، - ایضاً، آب: ط:
 خیام (بجای خیای)، - س ۱۰، آب: ط: بد نمیگویند (بجای راست

محمد منجم)، - ایضاً، ب: و راق (بجای دقاق)، - س ۶۰۵، از «درین رنج بختم» تا «در گذشته بود» در ط ندارد، - س ۶، آب ط «نیوشه کردم» را ندارد، - س ۱۰، «و کلام انجای نام داشت»، این جمله را فقط در ق دارد و گویا مقصودش اینست که آمال و امانی بسیار داشت، - س ۱۱-۱۲، «بشارت داد که بگشای گفتم چه شد»، این جمله را در ط ندارد، آب: بگشاد (بجای بگشای)، - س ۱۵، آب ط: اوامر و نواهی شرع را، - س ۱۶، ط: حسین (بجای حنین)، - س ۱۷، «و شرح نیلی که این مجلدات را کردست»، آ: و شرع نیلی که این محالاب کرده است، ب: و شرح نیلی که این محلات کرده است، ط: و شرح نیلی که این مجلدات که یسار کرده آمد، - ایضاً، آب: حفظ دارد (بجای بدست آرد)، ط ندارد، - س ۵، باخر، آب: اخوین، ق: اخوی، ط: آخرین، - ایضاً، ه: نصح «فرخ» بجای «فرج»، - نام این دو کتاب در هیچ موضع یافت نشد مگر در کتابی مختصر موسوم «بوجز کتب» که نام مصنف آن نیز معلوم نیست و یک نسخه از آن در موزه بریطانیة در لندن محفوظ است در دیباچه کتاب مذکور گوید (Ahl. 23, 500, f. 204b)، «خواستم تا مختصری جمع کنم و التماس کنم از کتابهای فارسی چون هدایة الأجوبی و کفایة احمد فرج و ذخیرة خوارزمشاهی و کتاب الأغراض و خفی علای و غیر آن آخ» و تصحیح متن از روی این نسخه است، - س ۲، باخر، آب ط: ابو سهل - س ۲، باخر، آب ط: ابو علی،

ص ۷۱ س ۷-۸، «که مصنف چه معنوی مردی باشد و مصنف چه مکروه کتابی»، آ بجای این عبارت دارد: که مصنف اوّل چه معتبر مردی و مصنف دوّم کتاب مکروه، ب: که مصنف اوّل چه معتبر مردی و مصنف دوّم کتاب نکرده، ط: که مصنف اوّل چه

عبارت دارد: حمل رسید پنج هزار سر گوسفند، - س ۱۷، ق: غیر ازین (بجای عَزَّ الدِّین)، - س ۷-۶، بآخر، آب ط «و دیگر روز» را ندارد، - س ۵ بآخر، «روی بقر عَزَّ خویش نهاد»، آب ط بجای این عبارت دارد: بقر عزیز خویش رسید، ب: بقر عَزَّ خویش رسید، - س ۵-۴، بآخر، ط: کار هر روز زیادت در زیادت باد، آب: کار هر روز زیادت شد و بر زیادت باد، - س ۴ بآخر، آب ط «شبه» را ندارد، - س ۳ بآخر، ق: باز خواند (بجای باز آمد)، - س آخر، آب ط «دو بار» را ندارد، - ایضاً، آب ط: دهام را گنجایش نماند گفت، (بجای: گفت بسی نمیدارد)،

ص ۶۸ س ۲، آ: هدایت اطبا، ط: مراتب اطبا، - س ۵ و ۸، آق: رفیق الخلق، - ایضاً، ب ط: حلیم النفس، - س ۵ بآخر، آب: حجة الخلق، ط: جِد الخلق (بجای حجة الحق)، - س ۴ بآخر، «تنهای کم گوشت»، آ بجای این کلمات دارد: تنهای بی گوشت، ب: تنهای گوشت، ط (در متن): منتهای گوشت، (نسخه بدل): پهنای گوشت - ایضاً، ق ط «دو» بجای «ده» و آن خطاست، رجوع کنید بکلیات قانون چاپ طهران ص ۲۵۱ بعد، - س آخر، آب: رسوم (بجای رسوب)، ط ندارد،

ص ۶۹ س ۱۲-۱۴، از «و دیگر روز نیاید» تا «سخت تر» در ق ندارد، - س ۱۵-۱۶، «بدانکه روزی بیاید و دیگر روز نیاید و سوّم نیاید و چهارم بیاید»، آب بجای این عبارت دارد: بدانکه سه روز نیاید و چهارم روز بیاید، ط: بدانکه دو روز نیاید و روز سوّم بیاید، - س ۴ بآخر، «و اگر در علاج» تا «خواهد» فقط در آ دارد، - س آخر، ق «عطاران» را ندارد، ص ۷۰ س ۱، آ: محمد ضم، ب: محمد صمیم، ط: ضم (بجای محمد

«و قیاس» تا آخر حکایت از ط ساقط است،
 ص ۷۳ س ۲، آب بعد از «دیدم» و افزاید: بدادم، - س ۴، آب ط
 «حجة الحق» را ندارد، - س ۶-۷، «قبول او در آنجا» آبجای
 این عبارت دارد: قبول آورد در آنجا، ب ط: قبول آورد و در
 آنجا، ق: قبول آورد آن درد کشید، - متن از روی اصل عبارت این
 سینا در کتاب مبدأ و معاد تصحیح شد، - س ۹، آب ط: گذشتن
 (بجای رسید)، - س ۱۰، آب: از سر خوانکش بر گرفت، -
 س ۱۱، آب: همچنان دو نو بماند، - س ۱۴، بعد از
 «فروکشیدند» در آب این عبارت را افزوده است: ناگاه سر
 بر آورد و راست بایستاد ملك سوال کرد که این چه حرکت بود
 گشت در آن حالت ریجی غلیظ در مفاصل او حادث شد بفرمودم
 تا مویش برهنه کردند»، جزء اول این فقره زاید و مخالف
 با اصل عبارت این سیناست و جزء اخیرش تکرار است، -
 س ۱۵-۱۷، از «و موی او برهنه» تا «بشیعتر از آن برد»
 در ط ندارد و بجای آن فقط دارد «ناگاه حرکتی کرد»، و در
 ق از «ناشم دارد» تا «نغیر نگرفت» هیچ ندارد، - س ۱۷،
 ق: بردم (بجای برد)، - ایضاً، آب ق: فرمودم (بجای بفرمود)،
 - س ۴، باخر، آب ط: ماهر (بجای قادر)، - س ۴-۳، باخر،
 «اورا این استنباط نبودی»، فقط در ق، - س ۲، باخر، آب:
 طبع، ط: طبیعی (بجای اشیاء طبیعی)،

ص ۷۴ س ۴، ق: زمن (بجای مزمن)، - س ۹، آب ط بعد از
 «تصنیف کرد» افزوده: معروفی رسید با جنیبت خاص و پیغام
 آورد همزوج بامیدها پس منصوری، - س ۱۱، ق «خاص» را
 ندارد، - س ۱۲، «چنان کردند و خواهش باو در نگرفت»،
 آب ط بجای این عبارت دارد: چنانکه امیر فرمود با متحد زکریا

معتبر مردی بوده و مصنف دوم کتاب تصنیف کرده - س ۱۰،
 آب ط: کنند (بجای بگذاختند)، - س ۱۲، «این بقدر
 بقسطاس منطلق بسخت و بمحك حدود نقد کرد»، این عبارت در
 همه نسخ فاسد است و اقرب بصواب نسخه ق است: این بقدر
 القسطاس منطلق بسخت و بمحك حدود نقد کرد، آ: این را بقدر
 القسطاس منطلق حکمت حدود نقد کرد، ط: نیز بقدر القسطاس
 منطلق و حکمت صره و نقد کرد، ب اصلاً این جمله را انداخته
 است، - «نقد» اول یعنی سیم و زر و «نقد» دوم مصدر است
 یعنی انتقاد و تمیز نیک از بد، - س ۱۵، آ: او نگذاشت، ق:
 ازو نگذاشت (بجای او نگذاشت)، - ایضاً، کلمات «المشرق
 حجة الحق علی الخلق» در ق ندارد، - س ۷، بآخر، آ: عله، ط:
 علت، ب: عسه (بجای عته)، - س ۴، بآخر، آب ط: کتاب (بجای
 کتب)، - س ۲، بآخر، آ: سندونه، ب: سندویه، ط کلمات
 «و کفایه ابن مندویه اصفهانی» را ندارد، و بعد از «ندارک»
 افزوده: نماید، و «ابطی» بجای «الطبی»، - ایضاً آب: حنی
 العلانی، ط: حنی اللیلانی،

ص ۷۲ س ۴، آب ط: که درو بود (بجای که اندر یافته باشد)، -
 س ۶، آ: انصار، آ: انصاریان، ب: نصارئان (بجای نصاری)،
 - س ۹، «تا معالجت او بکند او بر پای خاست»، آب بجای
 این جمله دارد: تا بمعالجت او برخاست، ط: تا بمعالجت او اقدام
 نماید، - س ۱۰، جمله از «و از نوادر» تا «فایده نکرد» فقط
 در ق است، - س ۱۱-۱۲، جمله از «و مأمون بجای» تا «می ماند»
 فقط در ق است، - س ۴، بآخر، ق: مبادا، ب: نیاید، ط:
 شاید، - س ۱-۲، بآخر، آب ط بجای جمله از «و نوکل» تا
 «نیکو شد» دارد: خدای تعالی شما کرامت کرد، - س آخر، از

است، ط: چنانچه عادت اوست، - س آخر، آب: منقّص گردانیدن و بزبان آوردن (بجای منقّص شدن و بزبان آمدن)، ص ۷۷ س ۵ آدر اینجا: میکایل، و در باقی مواضع: میکائیل، ط: میکائیل، س ۷، آب: از علو، - س ۹، آب ط: اسباب اقامت (بجای علفه)، - س ۱۴، آب ط بجای «نروم»: خدمت ترا ترك نتوانیم گفت [ولی-ط] بهیچ وجه سوی او نروم، - س ۱۴، آب ط: ابو الحسین (بجای ابو الحیر)، - س ۱۵-۱۶، بجای «شما دو تن را» تا «بار دهم» آب: خوارزمشاه گفت شما دو ترك را پیش خوانم، - س ۱۷-۱۸، آب ط: و از راه بیابان روی بازندران نهادند، (بجای و از راه گرگان روی بگرگان نهادند)، - س ۴، باخر، آب ط: میکم (بجای میکنند)، - س آخر، آب ط: ابو نصر نقاش را بنرمود (بجای ابو نصر عراق نقاش بود بنرمود)،

ص ۷۸ س ۱-۲، «و با مناشیر باطراف فرستادند و از اصحاب اطراف درخواست که»، آب بجای این عبارت دارد: و باطراف فرستاد و از اصحاب باطراف و ارباب مشاهیر درخواست که، ق: و باطراف فرستادند و از اصحاب اطراف و مناشیر درخواست که، ط: باطراف فرستاد و آنرا بارباب مشاهیر حواله کرد که، - متن تصحیح قیاسی است، - س ۴، آ «ابو سهل با کس» را ندارد، ب ط «با کس ابو الحسین السّہلی» را ندارد، ایضاً، ق: ابو الحسن، - ایضاً، ق: بگرگان، ط: از خوارزم، (بجای از نزد خوارزمشاه)، - س ۷-۸، آب ط بجای جمله از «چون بنگرید» تا «بیرون آمدیم» فقط دارد: گفت، - س ۱۱، آب: نمائند است (بجای خواهد بود)، - س ۱۴، آ: هزار بار ازین، ب: هزار بار از من (بجای: از ایشان)، ط اصل این جمله را ندارد، - س ۱۵، آب بعد از «دلیل» افزوده: باز گشت، ط

بسیار خواهش کردند هیچ در نگرفت، - س ۴ باخر، «و از جمله ملومان باشم نه از جمله معذوران»، آب ط با اندك تفاوتی بجای این جمله دارد: چون مرا بیستند از ملامت بیرون آمدم بعد ازین گویند بیچاره را دست و پای بیستند و در کشتی انداختند تا غرق شد از جمله معذوران باشم نه از جمله ملومان،

ص ۷۵ س ۱، ب: فاطر (بجای استر)، - س ۴، ق «و تنگ کشیده» را ندارد، - س ۶، آ: گرمابه میانه، ب: گرمابه میان، ط: میان گرمابه، - س ۹، آ ط بعداز، «در پوشید» می افزاید: و کاردی بدست گرفت، - س ۱۰، «ای کذا و کذا»، فقط در ق، - س ۱۲-۱۳، از «تا بسر زانو» تا «زیادت کرد» فقط در ق، - س ۱۴، آب ط: حمام (بجای گرمابه)، - س آخر، آب ط: امیر بنشست (بجای بر نشست)،

ص ۷۶ س ۴، آ: امیران (بجای امیر بارداد)، ب ط ندارد، - س ۸، آب ط «فرمود» را ندارد، - س ۹، آب ط بعد از «کئیزک» افزوده: بفرستاد، - س ۹، ب: ده هزار (بجای دو هزار)، - س ۱۰، «این تشریف و ادرار نامه»، متن تصحیح قیاسی است، آب: این تشریف نامه، ط: این تشریفات، ق: این تشریف و اورا نامه، - س ۱۴، «السَّهْلِي» فقط در ق، آب ط ندارد، رجوع کنید بص ۲۴۴ و بغلطنامه، - س ۱۵، «طبع» فقط در ق، - س ۱۶، آب ط: ابو الحسن (بجای ابو الحَیْر)، - س ۱۷، ق: عراقی (بجای عراق - در همه مواضع در این فصل)، - س ۵ باخر، از «و ابو رجحان» تا «عبد الجلیل بود» فقط در ق، - س ۴ باخر، آ: ارسطو ارسطاطالیس، ب ط: ارسطو و ارسطاطالیس (بجای ارسطاطالیس)، - س ۲ باخر، آ ق ط: مجاورت، - ایضاً، آب بعد از «روزگار» می افزاید: چنانکه عادت روزگار

زد، - س ۵، ق: دماغ (بجای بینی)، - س ۴، بآخر، «و بهالجه
محتاج نیفتاد»، فقط در ق، - س ماقبل آخر و آخر، آب ط بجای
جمله «ای پادشاه» تا آخر حکایت دارد: ای پادشاه مدتی
بود که خون در دماغ او افسرده بود بابارج فقیرا ممکن نبود که
بگشادی من غیر آن چیزی اندیشیدم صواب آمد،

ص ۸۲ س ۴، ق: ابو الحسن برنجی (بجای ابو الحسن بن بجنی)،
س ۶-۷، از «الشیخ الإمام» تا «بصرخ از» در ق ب ندارد،
س ۷، آ: ابی سعدی، ط بعد از «ابی سعد» و افزود: النشوی،
- س ۸، آ: فخر الدولة بن، - ایضا، ط ق: کالنجار، - ایضا،
ق آ: البوی، ب: البوی، - س ۱۲، «و نهار کرد»، فقط در
ق، - س ۱۴، آب ط: وشمگیر (بجای دشمنزیار)، - س ۶، بآخر،
آ: دوتا (بجای دو)، - س ۵، بآخر، ق: ابو نصر (بجای ابو
منصور)، - ایضا، آب ط: جرجانی (بجای جوزجانی)، - س ۴
بآخر، ق ب ط: باکالچارم، - س ۳، بآخر، آب: تا ما بیرون
آمدن، ط: تا بیرون آمدن، - س ۲، بآخر، آب: عوایق، ق:
عرایف (بجای عرایض)، ط ندارد - متن تصحیح قیاسی است،

ص ۸۳ س ۲، آب: وجماعت، ط: آن جماعت (بجای جماعتی)، -
س ۳، «غماز بکردی»، فقط در ق، - س ۱۲، «آن جوان همچو»،
آب این سه کلمه را ندارد، ط: مریض صدائی مانند گاو کرد، -
س ۱۳، «و فرو افکید بیمار چون آن شنید»، فقط در ق، -
س ۱۶، «وّه این چه گاولاغری است»، متن تصحیح قیاسی است،
ق: و این چه گاولاغراست، آب: عظیم لاغراست، ط: این
بسیار لاغراست،

ص ۸۴ س ۳، آ: بهرا، ط: بهری (بجای بهرات)، - س ۴-۵،
آب ط: اسباب معاش او (بجای اسباب او و معاش او)، -

«دلیل» را ندارد، - ایضاً، آب ط: بایورد (بجای بیورد)، -
 س ۱۶، «دلیل بازگشت»، فقط در ق، - س ۲ باخر، آب:
 کابوس، - س آخر، «که پادشاه گرگان بود»، فقط در ق،
 ص ۷۹ س ۴-۵، «که دست از دست مبارکتر بود» فقط در ق، -
 س ۹، آب: کوپها (بجای برگوی)، ط: نام کوپها، - س ۱۱-۱۳،
 از «پس ابو علی گفت» تا «معاودت کرد» فقط در ق، -
 س ۱۵-۱۷، از «ابو علی گفت» تا «حادث شد آنکه» در ق
 ندارد،

ص ۸۰ س ۱، ق: انت خواجه ابو علی، - س ۴، آب ط: در یکجا
 (بجای بر یکی نهالی پیش تخت)، - ایضاً، «و بزرگیها پیوست»، فقط
 در ق، - س ۵، آب ط: بازگوی، - س ۸، ق «عشق» را
 ندارد، - س ۹، آب ط: چون بدان کوچه رسیدم (بجای چون
 نام کوی معشوق خویش شنید)، - س ۱۱، آب ط: چون در
 کوچه از نام کوپها (سرایها - ب ط) پرسیدم، (بجای چون بنام
 سرای معشوق رسید)، - س ۱۷، «پس خواجه ابو علی اختیاری
 پسندید بکرد» فقط در ق، ط بجای این جمله دارد: پس بساعتی
 خوب، - س ۱۸، «و عاشق و معشوق را بهم پیوستند»، فقط در
 ق، - ایضاً، «خوب صورت»، فقط در ق، - س ۴ باخر، آ:
 در کتاب تواریخ، ب: در کتب تواریخ، ط: در تواریخ، ق: اندر
 کتاب تاریخ ایام خواجه ابو علی سینا، - متن تصحیح قیاسی است،
 ص ۸۱ س ۲، آب: ده شبانروز، ط: دو شبانه روز، - س ۵، آب ط:
 برادر (بجای برادران)، - س ۹، «بسنگ» فقط در ق، -
 س ۱۲، «و بسیار بتاب»، فقط در ق، - س ۱۴، «و نائی بیست
 بر سرش زن»، آ بجای این جمله: پائی بیست بر گردن او زد،
 ب: پائی به پشت گردن او زد، ط: لگدی بر پشت گردن جمال

کردند (بجای هی کردم)، - - - ایضاً، آب: هی گردانیدم (بجای هی گردانیدم)، ط این جمله اخیراً ندارد. - - - س ۴۵۵ آخر، آب ط: عالم عادل (بجای معظم مؤید مظفر منصور)، - - - س ۴۵۶ بآخر، آب ط «الدنیا» را ندارد، - - - ایضاً، آب ط: نصیر (بجای نصرة)، - - - س ۴۵۷ بآخر، «عمدة الجيوش في العالمين»، فقط در ق، - - - س ۴۵۸ بآخر بیعد، آب ط قریب دو سطر از «قامع الکفرة» تا «نظام العرب والعجم» ندارد، - - - س آخر، ق بعد از «انهراء» افزوده: فی العالمین،

ص ۸۹ س ۱، «نصیر امیر المؤمنین»، آب بجای این کلمات: نصرة امیر المؤمنین، ب: عز نصره، ط ندارد، - - - ایضاً، «وزاد فی السعادة اقباله»، فقط در ق، - - - س ۲، «و دولت را بخدمت او مبادرت»، فقط در ق، - - - س ۴-۵، از «و ملک را بکمال او» تا «روشن باد» فقط در ق، - - - س ۵، آب: در قدر (بجای برقد)، - - - ایضاً، «عصمت» فقط در ق، - - - س ۶، ب ق: خوش (بجای جوشن)، - - - س ۶-۷، «ملک معظم عالم عادل مؤید مظفر منصور»، فقط در ق، - - - س ۸، ب: شادانه، - - - ایضاً، ب «نه مدتی» را ندارد،

(فائت حواشی)

متعلق بص ۲۱۰ - بعد از چهار مقاله قدیمترین موضعی که ذکر از عمر خیام در آن شد کتاب خریدة الفصراست لعاد الدین الکاتب الاصفهانی که در سنه ۵۷۲ تألیف شد است، در کتاب مذکور در ورق ۲۴۸ از نسخه کتابخانه لیدن (بعلامت 217) و ورق ۱۸۵ نسخه دیگر همان کتابخانه (بعلامت 348 Warn.) در باب شعراء خراسان ترجمه حالی از عمر خیام منعقد است، رجوع کنید بفرست نسخ کتابخانه لیدن تألیف دزی ج ۲ ص ۲۴۷،

س ۶، آب ط: گوسفند کشان (بجای کشتاران)، - س ۱۱،
 آب ق: بفاجاتی، ط: برگ مفاجات (بجای مفاجا)، - متن تصحیح
 قیاسی است، - س ۱۶-۱۷، جمله محصوره بین دو قلاب [] از
 همه نسخ ساقط است، رجوع کنید بص ۲۵۵،

ص ۸۵ س ۲، «که هرویان درو اعتقاد کرده بودند»، آب ط: اهل
 هری در اعتقاد او بودند، - س ۷، ب ط «مغز» را ندارد، -
 س ۷ و ۸، آب: سیه، ط: سیر (بجای استار)، - س ۸، آب:
 سکر (بجای شکر)، - س ۱۴-۱۵، «در حال درد بنشست و بیمار
 تندرست گشت و اطبا عجب بماندند»، آب ط بجای این جمله
 دارد: خوش گشت، - س ۴ باخر تا ص ۸۷ س ۵، این حکایت
 بالتمام از نسخ آب ط ساقط است و فقط در نسخه ق موجود است،
 - س ۲ باخر، در اصل بعد از «پدید آمد» افزوده: حاشا و،
 ص ۸۶ س ۱، در اصل: میدارند (بجای میداند)، - س ۸، در اصل:
 کواخ، - س ۱۱، در اصل: ابجار (بجای آنجیات)،

ص ۸۷ س ۷، آ «خسبایه» را ندارد، ط «اربعایه» دارد و آن خطای
 فاحش است، - س ۹، «بدر آویه» متن تصحیح قیاسی است،
 رجوع کنید بص ۲۲۹ و نسخ همه در این موضع مضطرب است،
 آ: بدرآویه، ق: بدرآوه (و در ص ۶۶: بدر آیه)، ط: بدر
 آویه، - س ۱۶، «دیگر گون»، فقط در ق، - س ۶ باخر، آ: و
 کس ازو بیشتر ندارم، ب: و کس از او بیش ندارم، ط: و بجز
 او کسی ندارم (بجای و بیرون از وی کس ندارم)،

ص ۸۸ س ۵، آب: رگی قوی یافتیم، ط: رگرا قوی یافتیم، - س ۶،
 ق: عشر، ب ط: عشرت (بجای عشره)، - س ۷، آب ط: مزاج
 (بجای و مزاج)، - ایضاً، ب: سخنه، ط ندارد - ایضاً، آ: بکد،
 (بجای بلد)، - س ۱۰، ق: تشریح، - س ۱۱، آب ط: هی

the text of the manuscript of the *equyid* extending from p. 41, to p. 42, up to the end of this text. On the whole, however, it is the best MS. as it is the most ancient, of the available ones. The other hitherto printed edition (T) is very bad and seems to have been copied considerably from the MSS., and seems to be derived from the same original as the two British Museum MSS.

The scholar, Mawl. Muhammad, deplors the corruption which our old Persian texts have undergone in process of transcription and copies by the Arabs — whom some of his countrymen have even in this day represented as “lizard-men” — and for the greater care which they have exercised in this matter, regarding the transcription of their books by rules of collation and authorizations (*ijazat*) of copies of copies, as a result of which ancient Arabic poems like those of Hariri, Jayr, and an-Nabigha, who lived some three centuries ago, are preserved in a better state than much ancient Persian poetry, like the *Shāhnamah*, the Quatrains of Khwāfī, Khayyām, the *Alamara* of Nizām of Ganja, and the *Mahzūn* of Jalālud Dīn Rūmī.

There is one remarkable passage in a now celebrated passage of the *Shāhnamah*, which is generally quoted in the pages of the *Journal Asiatique*, which is a translation of a Persian manuscript, being deemed guilty of an outrage on the sanctity of the *Shahans*.

(فائت غاضنامه)

صفحه	سدار	خطا	نواب
۷۰	۲	نشابورا	نشابورا
۱۴۷	۲ بآخر	اللّٰه	اللّٰه
۱۵۴	دو سطر اخير در طبع سهواً مقدم و مؤخر چاپ شده است اصلاح شود		
۱۵۹	۲ بآخر	رمخالفت	رمخالفت
۱۷۲	۲ بآخر	میدانند	میدادند

Shi'ite and a fatalist adherent of the doctrine of Free Will, who cursed al-Ijajjaj b. az-Zubayr, who destroyed the Ka'ba in despite of 'Alī the son of Abū Sufyān.' Said Ja'far: 'I know not whether I should envy thee more for thy knowledge of history or thy knowledge of genealogies!' 'God save the Amīr', he replied, 'I learned all this ere I left school!'"

To paraphrase this tissue of errors for the benefit of the European reader, we should have to say something like this: "A Protestant Catholic and an Arian Calvinist, who cursed Titus the son of Pontius Pilate, who rent asunder the Veil of the Temple, and crucified Paul the son of Caiaphas."

To continue the list of our author's most egregious errors:

(7) Būrān, who was married to al-Ma'mūn, was the daughter of Faḡl b. Saḡl, who bore the title of *Dhu'r-Riyāsatayn*. Our author ascribes both the title and the fatherhood of the girl to Faḡl's brother Ḥasan (pp. 19, 109—110).

(8) He describes the Caliph al-Mustarshid as marching out against Sanjar instead of against Mas'ūd the Seljūq.

(9) He confuses Ḥak Khān of the Khāniyya dynasty of Transoxiana with Bughrā Khān of the same dynasty, and represents the latter as a contemporary of Sulṭān Maḥmūd of Ghazna, with whom Ḥak Khān was really contemporary (pp. 24—25 and 121—123).

(10) He makes several mistakes about the poet Mas'ūd-i-Sa'd-i-Salmān, but, since these are matters of less historical importance, a reference to pp. 44—45 and the notes on pp. 178—182 are sufficient.

(11) He makes five or six ridiculous mistakes in two lines occurring in an anecdote about a purely imaginary personage named Amīr Shihābu'd-Dīn Qutalmish Alp Ghāzī (p. 45, ll. 20—21), and strangest of all, he claims to have been present himself, and to have heard what passed with his own ears (see notes on pp. 182—184).

(12) He thinks that Ya'qūb b. Ishāq al-Kindī, who was

descended from Ash'ath b. Qays, one of the Companions of the Prophet; whose ancestors, like himself, were amongst the most celebrated of the Muslims, and held high offices from the Umayyad and 'Abbásid Caliphs; and who was known as "the Arabian philosopher", was a Jew, and on this assumption bases a long and absurd story (pp. 55—56 and 203—204).

(13) He places the murder of Nizámu'l-Mulk of Tús at Baghdad instead of at Niháwand (pp. 62 and 207).

(14) He regards Muḥammad b. Zakariyyá ar-Rázi, the eminent physician, as the contemporary of Manṣúr b. Núḥ the Sámání, though he died at least thirty years before that prince's accession to the throne; and on this error he has constructed a long and apocryphal anecdote.

(15) He has confused 'Alá'u'd-Dawla b. Kákúya with Shamsu'd-Dawla b. Fakhru'd-Dawla the Daylamite, and represents Abú 'Alí b. Síná (Avicenna) as the *wazír* of the former, whereas he was really in the service of the latter. He also places the scene of Abú 'Alí's ministry in Ray instead of in Hamadán (pp. 80, 251).

Mention has already been made of the three MSS. of the *Chahár Maqála* known to exist, and of the Tíhrán lithographed edition. Of the two British Museum MSS. Or. 3507 (here denoted as A) was copied in A. H. 1017 (= A. D. 1608—9), and is relatively correct and good; while Or. 2955 (B), transcribed in A. H. 1274 (= A. D. 1857—8) is less good, though passable. The Constantinople MS. (No. 285 in the library of 'Áshir Efendi), of which a copy made for myself forms the basis of this text, was transcribed at Herát in A. H. 835 (= A. D. 1431—2). It differs considerably from the other texts, containing some passages (*e.g.* that on pp. 85—87 *infra*) which are missing in them, but on the other hand it has a large lacuna (whether existing in the original or

were our author's immediate patrons, were only entitled to use the lower title of *Malik*. From the time of Maḥmūd of Ghazna, who first assumed the title of *Sultān*, until the Mongol Invasion, which overthrew this practice along with so many other institutions, the title of *Sultān* was always conferred by the Caliph on independent monarchs, while the subordinate title of *Malik* was granted by these *Sultāns* to vassal rulers of minor states more or less subject to them. Of these princes of Bāmiyān the *first* was Malik Fakhrū'd-Dīn Mas'ūd b. Iḥsān, the brother of Sultān 'Alā'u'd-Dīn Zuhūr-shāh, who lived until about A. H. 558 (= A. D. 1163), and of whom mention is made in the Preface and Conclusion of the *Chahār Maqāla*. The *second* was his son, Shamsu'd-Dīn Muḥammad, who was also taken prisoner by Sultān Sanjar on the occasion mentioned above. To this event Nizāmī al-'Arūfī refers in connection with a forecast which he made, after consulting the stars, as to the day on which the money for the prince's ransom would arrive; a forecast for which the author takes to himself no small credit (pp. 65.—67). Prince Abu'l-Iḥsān Iḥsānu 'd-Dīn 'Alī, our author's special patron, was another son of Malik Fakhrū'd-Dīn Mas'ūd, and brother to the above-mentioned Shamsu'd-Dīn Muḥammad. But though our author calls him "the king of the age", "who is today the most accomplished of contemporary sovereigns", he never actually ascended the throne.

To return once more to our author. Notwithstanding his great literary gifts, he is not always accurate in his statements, and is especially weak in history and chronology, constantly confusing the names and dates of well-known persons, and antedating or postdating occurrences. Attention is called to these errors in the notes. The following are some conspicuous examples.

(1) In his account of Iskāfī, who lived comparatively near

his own time, he commits several egregious mistakes. Thus he supposes him to have been secretary to the Sāmānī prince Nūḥ b. Maṣṣūr b. Nūḥ b. Naṣr, whereas he was really in the service of this ruler's grandfather, Nūḥ b. Naṣr, who died some twenty years before Nūḥ b. Maṣṣūr's accession (pp. 13—16 and 103).

(2) He regards Alptigin, the founder of the House of Ghazna, as a contemporary of the above-mentioned Nūḥ b. Maṣṣūr, though the former died a long while before the latter's accession (pp. 13—14, 103—104).

(3) He supposes that Subuktigin, acting in concert with the Sīnjūris, invaded Khurāsān and fought with Alptigin, though the latter died more than 30 years before this event, and the Sīnjūris, moreover, were not Subuktigin's allies, but his foes.

(4) He represents the celebrated general of the Sāmānis, Abū 'Alī Aḥmad b. Muḥtāj-i-Chaghānī (whom he wrongly calls Abū'l-Ḥasan 'Alī b. Muḥtāj al-Kashānī "*Ḥājibū'l-Rab'*") as contemporary with Nūḥ b. Maṣṣūr, who came to the throne some 22 years after his death, and also with Subuktigin's march on Khurāsān, which happened 39 years after his death.

(5) He makes Mākān b. Kākī contemporary with Nūḥ b. Maṣṣūr, whereas he was really contemporary with that prince's great-grandfather Naṣr b. Aḥmad, and died 39 years before Nūḥ b. Maṣṣūr's accession (pp. 15—16, 105).

(6) He supposes Tāsh to have been the general of the Sāmānī army which fought and shew Mākān b. Kākī, whereas the general in command was actually Abū 'Alī b. Muḥtāj-i-Chaghānī (pp. 15—16 and 106).

In short our author's confusions and blunders in this one story are only comparable to those mentioned by az-Zamakhsharī in the following anecdote which he relates in his *Rabī'u'l-Abrār*:

"Salmā al-Muwaswis testified against a certain man before Ja'far b. Sulaymān, saying: 'God save thee! [He is] a Sunnī

lage in reproducing all their notices, and it will be sufficient to allude briefly to what is said about him by the four oldest, to wit 'Awfī, Iḥṣānu'llāh Mustawfī, Dawlatshāh and Amīr Aḥmad-i-Rāzī.

'Awfī, who wrote about A.H. 617 (= A.D. 1220—1221), only sixty or seventy years after the *Chahār Maqāla* was composed, consecrates a short notice to him (*Lubābu'l-Albāb*, Vol. II, pp. 207—8 of my edition), but unhappily gives no biographical particulars, contenting himself with a few pointless puns and unprofitable word-plays. Of his poetry five fragments are cited, containing in all twenty verses, all satirical, generally coarse, and in no case of any conspicuous merit. In another passage (Vol. II, p. 7), in the biography of Rūdāfī, he cites two more mediocre verses which he ascribes to our author.

Next in order comes Iḥṣānu'llāh Mustawfī of Qazwīn, who, in the chapter at the end of his *Tarikh-i-Guzida* (composed in A. H. 730 = A. D. 1329—1330) devoted to the Persian poets, consecrates a short notice to Nizāmī of Samargand in which he cites the verses about the three Nizāmīs given on p. 53 of the text in this volume.

After Iḥṣānu'llāh Mustawfī comes Dawlatshāh, who, in his *Memoirs of the Poets*, composed in A. H. 892 (= A. D. 1487), gives a short account of our author, in which he makes mention of the *Chahār Maqāla* (p. 60 of my edition), and erroneously ascribes to him, or to the other more famous Nizāmī of Ganja, the romantic poem of *Wīs u Rāmīn*, whereof the true author, according to all the most trustworthy historians and biographers, was Fakhru'd-Dīn of Gurgān¹).

Lastly, Amīn Aḥmad-i-Rāzī in his *Haft Iqlīm* (composed

¹) See, for instance, 'Awfī's *Lubāb*, Vol. II of my edition, p. 240; the *Tarikh-i-Guzida* in the chapter on Persian poets; the *Haft Iqlīm* in the section devoted to Gurgān; Rīdā-qulī Khān's *Majma' u'l-Fuṣṣahā*, Vol. I, p. 375; and Rieu's *Persian Catalogue*, Vol. II, p. 822, etc. Iḥṣānī Khallāf, however, increases the confusion by attributing one poem of this name to Nizāmī of Samargand and another to Fakhri of Gurgān.

in A. H. 1002 (= A. D. 1593—4), in the article on Samarqand, credits our author with the *Chahār Maqāla* and the *Majmaʿu-n-Nawādir*, and misquotes ʿAwfi as placing him at the court of Sultān Tuḡhril b. Arskān the Seljūq, the fact being that ʿAwfi merely groups him with the Seljūq poets of Transoxiana. He then quotes the last story of the third Discourse, and a fragment consisting of four verses.

Later biographers merely repeat and recombine the statements of those already cited, and no advantage would result from a detailed examination of what they have written on this subject.

Something must here be said of the princes of Ghūr, the royal house under whose patronage our author flourished, and whose fame, along with three other poets, he claims to have immortalized (p. 28 *infra*). This house comprised two branches, *viz.*:

(1) The Kings of Ghūr¹) properly so called, whose capital was Fīrūzkūh, and who bore the title of *Sultān*. Their power endured from A. H. 543 to 612 (= A. D. 1148—1215), and was at its height under Sultān ʿAlāʾu'd-Dīn Ḥusayn "*Yahān-shāh*", who was alive when our author wrote. In A. H. 547 (= A. D. 1152) he was defeated near Herāt by Sultān Sanjar the Seljūq, and taken prisoner. After this battle our author, who was present with the Ghūrīs of Bāmiyān, fled to Herāt, and to his adventures at this period two stories at the end of the third and fourth Discourses (pp. 65—67 and 87—88 *infra*) refer.

(2) The princes of Bāmiyān and Tukhāristān, who were appointed by the above-mentioned Kings of Ghūr, and who

* 1) They are also called *Shansabāniyya* or *Al-i-Shansab*, from an ancestor Shansab, who, according to the *Tuhfat-i-Nisāʾi* (Calcutta ed., pp. 29 *et seqq.*), and the *Zikr-i-Yahān-shāh* of Qāṣi Aḥmad Ghaffārī, (Brit. Mus., Or. 141, f. 116a), was a contemporary of ʿAlī b. Abī Ṭālib.

Under the entry *Majma' u'n-Nawádir*, on the other hand, he merely says:

"Persian, by Nizámu'd-Dín Abu'l-Hasan Ahmad b. 'Umar b. 'Alí al-Makkí (*sic*) al-'Arúdí as-Samarqandí, who died in A. H. . . ."

As regards the date of composition of the *Chahár Maqála*, it cannot have been later than A. H. 552 (= A. D. 1157), since Sultán Sanjar, who died in that year, is in several passages (*e. g.* on pp. 40 and 87) spoken of in terms which imply that he was still living when the book was written. On the other hand mention is made of the *Maqámát-i-Īlamídi* as one of the books which every professional writer should read, and in most editions and manuscripts of it ¹⁾ A. H. 551 (A. D. 1156) is mentioned as the date of composition, in which case the date of the *Chahár Maqála* would be fixed within these narrow limits. But even if we regard the date of the *Maqámát-i-Īlamídi* as doubtful, the composition of the *Chahár Maqála* must be placed between A. H. 547 and A. H. 552 (= A. D. 1152 and 1157), since the former date is twice mentioned (pp. 65 and 87) in the course of the text.

As regards the author of this work, Abu'l-Hasan Nizámu'd-Dín Ahmad, commonly called Nizámí-i-'Arúdí-i-Samarqandí, one of the most eminent writers of the sixth century of the *hijra*, the most trustworthy particulars of his life are furnished by this book. Of his poems only a few mediocre satires are preserved, but as a prose writer he ranks high, and, besides his literary merits, he had some knowledge of Medicine and Astrology ²⁾. The dates of his birth and death are unknown, but he was certainly born sometime before A. H. 500 (= A. D. 1106---7) and survived the year A. H.

1) Tihán and Kánpúr editions, one British Museum MS., and Hijji Khalifa.

2) See the stories at the end of the third and fourth Discourses, pp. 65---67 and 87---88.

550 (= A. D. 1155--6). The outlines of his life, as deduced from this book, are as follows.

In A. H. 504 (= A. D. 1110—1111) he was still at his birthplace, Samarqand, and there heard certain particulars about Rūdāgī from the *dihqān* Abū'r-Rijā (p. 33 *infra*).

In A. H. 506 (= A. D. 1112—1113) he met 'Umar-i-Khayyām at Balkh (p. 63).

In A. H. 509 (= A. D. 1115—1116) he was at Herāt (p. 44).

In A. H. 510 (= A. D. 1116—1117) he went from Herāt to Sanjar's camp at Tūs, where he met and conversed with Amīr Mu'izzī, the Poet-laureate, who encouraged him in his literary aspirations, and described to him his own experiences (pp. 40—43). During the course of this same journey he visited Firdawsī's Tomb at Tūs (p. 51), and also the city of Nishāpūr.

In A. H. 512 (= A. D. 1118—1119) we again find him at Nishāpūr (p. 69).

In A. H. 514 (= A. D. 1120—1121) we find him still at Nishāpūr, where he heard the account of Firdawsī and Sultān Maḥmūd recorded at pp. 50—51 *infra*. It seems probable, therefore, that he resided at Nishāpūr for four or five years at this period.

In A. H. 530 (= A. D. 1135--6) he was again at Nishāpūr, and visited the Tomb of 'Umar-i-Khayyām, whose prophecy concerning "the flowers shedding their petals on his grave" he had heard twenty-four years before at Balkh (p. 63).

In A. H. 547 (= A. D. 1152—3) he was with 'Alā'u'd-Dīn Ghūrī in the battle waged by that prince in the plain of Awba, near Herāt, against Sanjar the Seljūq, and after the defeat of the Ghūrī he was for some time in hiding at Herāt (pp. 76--7 and 87--8).

This is the sum of what the author tells us about himself in this book, and to it later biographers add but little. Since most of them copy one another, there is no advan-

a rose from Nishāpūr to be planted on Fitzgerald's grave.

The *Chahār Maqāla* probably owes its survival, amongst so many works of the pre-Mongolian period which have perished, to its small size as much as to the singular interest of its contents. Amongst the authors by whom it is cited the earliest is Ibn Isfandiyār, author of the well-known *History of Tabaristān*¹), which he composed in or about A. H. 613 (= A. D. 1216—1217), that is about sixty years after the *Chahār Maqāla* was written. He cites in its entirety the anecdote about Firdawsī and Sulṭān Maḥmūd of Ghazna which will be found on pp. 47—51 of the subjoined text. Amongst later works in which it is cited are the *Ta'rikh-i-Guzda* (A. H. 730 = A. D. 1329—1330), Dawlatshāh's *Memoirs of the Poets* (A. H. 893 = A. D. 1487), and the *Nigārishān*, or "Picture-Gallery", of the Qādī Aḥmad Ghaffārī (A. H. 959 = A. D. 1552).

The original title of this book appears to have been *Majma'ū 'n-Nawādir* ("Collection of Choice Anecdotes"). Anūn Aḥmad-i-Rāzī, who is followed by Hājji Khaliḡa, supposed this and the *Chahār Maqāla* to have been two separate works by the same author, but that they are merely two different titles of the same work is proved by the following considerations.

(1). Ḥamdu'llāh Mustawfī in the *Ta'rikh-i-Guzda* names only the *Majma'ū 'n-Nawādir*, and makes no mention of the *Chahār Maqāla*, yet it was clearly the present work which he had in his hands, since the anecdotes which he cites (e.g. the stories of Rūdagi's improvisation²), of Tāsh and Mākān b. Kākī³), and of the three Nizāmīs⁴) are all taken from it.

(2). The Qādī Aḥmad Ghaffārī, in the Preface to his

1) An abridged translation of this work, published in 1905, constitutes Vol. II of this series.

2) Pp. 32—3 of Jules Gantlin's edition with translation, Paris, 1903.

3) *Ibid.* pp. 34—5.

4) See the *tirage à part* of my articles on the *Biographies of Persian poets from the Ta'rikh-i-Guzda* published in the *J. R. A. S.* for Oct. 1900 and Jan. 1901, pp. 65—66.

Nizāristan, enumerates some thirty works on history, biography and geography from which his information was chiefly derived, and includes amongst them the *Majma' u' n-Nawādir* of our author; and in the course of his work he cites some seven or eight stories which are taken almost *verbatim* from the *Chahār Maqāla*, while in most cases he prefixes the remark that they are taken from the *Majma' u' n-Nawādir*. Amongst these stories are included (1) the account of our Nizām's meeting at Balkh with 'Umar Khayyām; (2) the story of Sulṭān Maḥmūd and Abu'l-'Abbās Khwārazmshāh, and of the learned men stolen by the former from the latter; (3) the story of the Nizām u'l-Mulk and Ḥakīm-i-Mawṣilī at Nishāpūr; (4) the story of Sulṭān Maḥmūd and Firdawsī; and (5) the story of the physician Adīb Ismā'īl and the butcher at Herāt, all of which are taken *verbatim* from the *Chahār Maqāla*.

These facts appear to prove conclusively that these two titles are merely two different names for one and the same work, and this view is supported by the explicit statement of Ridā-i-qulī Khān "*Lāli-bāshi*", who, in the preface to his *Majma' u' l-Fuṣṣalā*, speaks of "the *Majma' u' n-Nawādir* of Nizām u'l-'Arūfī, commonly called the *Chahār Maqāla*." The separate entries in Ḥājji Khalifa's great bibliographical dictionary prove nothing, since it is notorious that he included in it not only books which he had himself seen, but also books which he knew only by hearsay. These can generally be distinguished by the fact that only in the case of books which he had seen does he describe the contents and arrangement or cite the opening words. And this is precisely what we find in this case, for under the entry *Chahār Maqāla* he says:

"Persian, by Nizām u'd-Dīn Aḥmad al-'Arūfī as-Samarqandī the poet. In it he remarks that the king cannot dispense with the secretary, the poet, the astrologer and the physician, to each of whom he consecrates a 'Discourse'."

transcript of the only other known MS. of the work, which is preserved in the library of 'Āshir Efendi at Constantinople, (No. 285 of that collection), and is much the oldest Codex, being dated A. H. 835 (= A. D. 1431—2).

The materials for an edition of this very interesting and important work were, therefore, available, but various circumstances combined to prevent me from undertaking it, until finally, in 1905, my friend Mīrzā Muḥammad of Qazwīn, whom I regard as the best Persian scholar it has ever been my good fortune to meet, undertook to prepare the text under the auspices of the Gibb Memorial Trust, and to enrich it with numerous critical notes, chiefly historical and biographical, culled with exemplary diligence and judgement from a number of unpublished works, both Persian and Arabic. It was, however, necessary to send his manuscript to Cairo to be printed, and though a preliminary correction of the proofs was undertaken by Dr. Mīrzā Muḥammad Mahdī Khān *Za'imu 'al-Dawla*, editor of the Persian newspaper *Hikmat*, the delay caused by the sending backwards and forwards of proofs, and by other circumstances which it is unnecessary to specify, has postponed the date of publication beyond all expectation, although, in order to avoid further delay, the printing of the Persian and English Prefaces and of the Indices was entrusted to Messrs E. J. Brill of Leyden.

Having now described my own connection with this book, I feel that I cannot do better than recapitulate for the benefit of the English reader the substance of what Mīrzā Muḥammad has so admirably set forth in his Persian Preface.

The importance of the book, as he first points out, is threefold. *First* it is important on account of its age, for it was composed about A. H. 550 (= A. D. 1155—6), half a century before the Mongol Invasion, and is one of the comparatively few Persian prose works which survived that

awful disaster. *Secondly*, it is rich in historical data and in biographical notices of eminent and celebrated men not to be found elsewhere. *Thirdly*, it is remarkable for its fine, clear, concise style, so different from the florid and diffuse style of too many later Persian writers, and, with a few other books such as Abul-Faql Bayhaqi's *History*, Shaykh Faridu 'd-Din 'Aqqar's *Memoirs of the Saints*, Sa'di's *Gulistān*, Hamdu'llah Mustawfi's *Ta'rikh-i Guzida*, and the *Munshu'at* of Mirza Abul-Qasim, the *Qa'im-Maqam*, deserves to be taken as a model by those who seek to acquire the art of writing good Persian prose.

The title of the book (*Chahār Maqāla*, "the Four Discourses") explains itself. It treats of four classes of men whose services are deemed essential to every king, to wit, secretaries, poets, astrologers and physicians. The virtues and qualities necessary to each class, and its functions, are first discussed, and these are then illustrated in each case by some ten anecdotes, largely drawn from the author's own recollections and experiences. The second Discourse, which deals with Poets, is especially valuable on account of the information it gives us concerning the poets who flourished under the Sāmānī, Ghaznavī, Daylamī (or Buwayhid), Seljūq, and Ghūrī dynasties, and particularly such great poets as Rūdaki, 'Unsuri, Firdawsi, Farrukhi, Mu'izzi, Azraqi, Rashidi, and Mas'ūd-i-Sa'd-i-Salmān. The third Discourse is especially noteworthy by reason of the particulars it gives concerning 'Umar-i-Khayyām, who, thanks chiefly to Fitzgerald, is now known to a wider circle in Europe, especially in England and America, than even the greatest poets of Persia, such as Firdawsi, Sa'di, Anwarī and Hāfiz, and of whom this book affords the oldest and most authentic accounts, since the author was not only contemporary with him, but was personally acquainted with him, and is primarily responsible for the story about his tomb which led to the bringing of

"E. J. W. GIBB MEMORIAL":

ORIGINAL TRUSTEES.

[*JANE GIBB, died November 26, 1904,*

E. G. BROWN,

G. LE STRANGE,

H. F. AMEDROZ,

A. G. ELLIS,

R. A. NICHOLSON,

E. DENISON ROSS,

AND

IDA W. E. GIBB, appointed 1905.

CLERK OF THE TRUST.

JULIUS BERTRAM,

14, Suffolk Street, Pall Mall,

LONDON, S.W.

PUBLISHERS FOR THE TRUSTEES.

E. J. BRILL, LEYDEN.

LUZAC & Co., LONDON.

P R E F A C E.

My attention was first directed to the *Chahār Maqāla*, or "Four Discourses", of Nizāmī al-'Arūḍī as-Samarqandī, of which a critical edition, based on all the available texts, is now for the first time offered to students of Persian, some twelve years ago, when I was engaged on the edition of Dawlatshāh's *Memoirs of the Poets*, finally published in 1901. In December, 1897, I devoted some time to a study of the two British Museum MSS. (OR. 2955 and OR. 3507), and, a little later, I was able to peruse at my leisure the lithographed edition published at Tīhrān in A. H. 1305, of which Mr. A. G. Ellis, with his habitual generosity, lent me his own copy, until, by the kindness of my friend Mr. G. Grahame, now H. B. M.'s Consul at Iṣfahān, I was ultimately enabled to procure a copy of my own. In January, 1899, I emphasized the importance of the work (to which attention had already been called by Dr. Éthé in the *Z. D. M. G.*, Vol. XLVIII, pp. 89—94, and by Professor Nöldeke in his *Iranische Nationalopos*, published at Strassburg in 1896) in an article on *the Sources of Dawlatshāh* contributed to the *J. R. A. S.* (pp. 37—69) of that year, and expressed the opinion that it "ought to be published, or at least translated, without delay", and in the course of the same year (*J. R. A. S.* for July and October, 1899) I published a complete translation, which, however, in view of the unsatisfactory state of the text, leaves, I fear, a good deal to be desired. Finally, a year or two later, through the kindness of my friend Dr. Bahjat Wahbī, whose amiability is only equalled by his energy, I obtained a good

Texte du Djâmi' el-Tévarikh de Fadl Allah Rashid ed-Din par E. Blochet, comprenant: —

Tome I: Histoire des tribus turques et mongoles, des ancêtres de Tchinkkiz-Khan depuis Along-Gou, et de Tchinkkiz-Khan.

Tome II: Histoire des successeurs de Tchinkkiz-Khan, d'Ougédei à Témour-Kaan, des fils apanagés de Tchinkkiz-Khan, et des gouverneurs mongols de Perse d'Iloulagou à Ghazan. (Sous presse.)

Tome III: Histoire de Ghazan, d'Oldjaïtou, et de Abou-Saïd.

An abridged translation of the Ihyâ'u'l-Mulûk, a Persian History of Sistân by Shâh Husayn, from the B.M. MS. Or. 2779, by A. G. Ellis.

The geographical part of the Nuzhata'l-Qulûb of Hamdu'llâh Mustawfi of Qazwîn, with a translation, by G. Le Strange.

The Futûhu Miṣr wa'l-Maġrib wa'l-Andalus of Ibn 'Abdî'l-Ḥakam, edited by Professor C. C. Torrey.

The Qâbûs-nâma edited in the original Persian, with a translation, by E. Edwards.

The Ta'rikhu Miṣr of Abû 'Umar al-Kindî, edited from the B.M. MS. Add. 23,324 by A. R. Guest. (In the Press.)

The Diwân of Ḥassân b. Thâbit, edited by Professor H. Hirschfeld. (In the Press.)

The Ta'rikh-i-Jahân-gushâ of 'Alî'n'd-Dîn 'Alî Malik-i-Juwayni, edited from seven MSS. by Mirzâ Muḥammad of Qazwîn. (In the Press.)

The Ansûb of as-Sam'ânî, facsimile of the B.M. MS. Or., 23,355, with Indices by H. Levee. (In the Press.)

Diwâns of four Arabic poets. — (1) Of 'Amir b. at-Tufayl and 'Abid b. at-Abras, edited by Sir Charles J. Lgall, K.C.S.I.; (2) Of at-Tufayl b. 'Araf and at-Tirimmâh b. Ḥakim, by F. Krenkow.

The Kitâbu'l-Raddi 'ala ahli'l-bida'i wa'l-ahwâ'i of Makhûl b. al-Mufaddal an-Nasafî, edited from the Bodl. MS. Pocock 271, with an Essay on the sects of Islâm, by G. W. Thatcher M.A.

The Ta'rikh-i-Guzîda of Hamdu'llâh Mustawfi, facsimile of an old MS., with Introduction, by E. G. Browne. (In the Press.)

The Earliest History of the Bâbîs, composed before 1852, by Ḥâjjî Mirzâ Jânî of Kâshân, edited from the Paris MS. by E. G. Browne.

An abridged translation of the Kashfu'l-Mahjûb of 'All b. 'Uthmân at-Julâbî al-Hujwiri, the oldest Persian Manual of Sûfîism, by R. A. Nicholson.

*This Volume is one
of a Series
published by the Trustees of the
"E. J. W. GIBB MEMORIAL."*

*The Funds of this Memorial are derived from the Interest accruing
from a Sum of money given by the late MRS. GIBB of Glasgow, to
perpetuate the Memory of her beloved son*

ELIAS JOHN WILKINSON GIBB,

*and to promote those researches into the History, Literature, Philo-
sophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from
his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death
in his forty-fifth year on December 5, 1901, his life was devoted.*

تِلْكَ آثَارُنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا ۖ فَانْظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْآثَارِ

*"The worker pays his debt to Death;
His work lives on, nay, quickeneth."*

*The following memorial verse is contributed by 'Abdu'l-Haqq Hâmid
Bey of the Imperial Ottoman Embassy in London, one of the Founders
of the New School of Turkish Literature, and for many years an
intimate friend of the deceased.*

جمله یارانی وفاسیله ایدرکن تطیب
کندی اُمرندن وفا گورمدی اول ذاتِ ادیب
نَچِجِ ایکن اولش ابدی اوجِ کماله واصل
نه اولوردی یاشامش اولسه ابدی مستر کُیُب

PRINTED AT CAIRO
AND LEYDEN.

"E. J. W. GIBB MEMORIAL" SERIES.

PUBLISHED.

1. *The Bábar-náma, facsimile of a MS. belonging to the late Sir Sálár Jung of Haydarábád, edited by Mrs. Beveridge, 1905. (Out of print.)*
2. *An abridged translation of Ibn Isfandiyár's History of Tabaristán, by Edward G. Browne, 1905. Price 8s.*
3. *Ab-Khazraj's History of the Rasúli Dynasty of Yaman, with introduction by the late Sir J. Rodhouse, now edited by E. G. Browne, R. A. Nicholson, and A. Rogers. Vols. I, II (Translation), 1906, 07. Price 7s. each. Vol. III (Annotations), 1908. Price 5s. (Vol. IV, Text, in the Press.)*
4. *Umayyads and 'Abbásids: being the Fourth Part of Jurjī Zaydān's History of Islamic Civilisation, translated by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt., 1907. Price 5s.*
5. *The Travels of Ibn Jubayr, the late Dr. William Wright's edition of the Arabic text, revised by Professor M. J. de Goeje, 1907. Price 6s.*
6. *Yāqūt's Irshād al-arīb edited by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt. Vols. I, II, 1907, 09. Price 8s. each. Vol. III, part 1, 1910. Price 5s. (Further volumes in preparation.)*
7. *The Tajārīb al-Umam of Ibn Miskawayh: facsimile of a MS. in Constantinople, with Preface by the Principe di Tiano. Vol. I, to art. 37, 1909. Price 7s. (Further volumes in preparation.)*
8. *The Marzubán-náma of Sa'du'd-Din-i-Warzuwī, edited by Mīrzā Muḥammad of Qazwīn, 1909. Price 8s.*
9. *Textes persans relatifs à la secte des Houroufis publiés, traduits, et annotés par Clément Huart, suivis d'une étude sur la religion des Houroufis par "Faylesouf Rísā", 1909. Price 8s.*
10. *The Mu'ajjam fi Ma'āyiri Ash'ari'l-'Ajam of Shams-i-Qays, edited by Mīrzā Muḥammad of Qazwīn, 1909. Price 8s.*
11. *The Chahār Maqāla of Nidhām-i-'Arūq-i-Samargandī, edited, with notes in Persian, by Mīrzā Muḥammad of Qazwīn, 1910. Price 8s.*

IN PREPARATION.

Introduction à l'Histoire des Mongols de Faḍl Allah Rashid ad-Din par E. Blochet, 1910. Price 8s.

CHAHĀR MAQĀLA

("THE FOUR DISCOURSES")

OF

AḤMAD IBN 'UMAR
IBN 'ALĪ AN-NIZĀMĪ AL-'ARŪDĪ
AS-SAMARQANDĪ,

EDITED, WITH INTRODUCTION, NOTES AND INDICES,

BY

MIRZĀ MUḤAMMAD
IBN 'ABDU 'L-WAHHĪB OF QAZWĪN.

LEYDEN: E. J. BRILL, IMPRIMERIE ORIENTALE.
LONDON: LUZAC & CO., 46, GREAT RUSSELL STREET.

1910.

"E. J. W. GIBB MEMORIAL"
SERIES.

VOL. XI.

(Translations of the three Inscriptions
on the Cover.)

1. Arabic.

"These are our works which prove
what we have done;
Look, therefore, at our works
when we are gone."

2. Turkish.

'His genius cast its shadow o'er the world,
And in brief time he much achieved and
wrought:
The Age's Sun was he, and agoing suns
Cast lengthy shadows, though their time be
short."

(*Kemâl Pâskû-zâde*.)

3. Persian.

"When we are dead, seek for our
resting-place
Not in the earth, but in the
hearts of men."

(*Jalálu 'd-Dîn Rûmî*.)